

AL-QUR'AN TERJEMAH *Perkata*



Dengan Transliterasi ARAB - LATIN



JUZ 4, 5, 6



JUZ 4

Lan tanālū al-birrā hattā tunfiqū mimmā tuhibbūn, wa mā tunfiqū min syai'in fa innallāha bihī 'alīm.

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّىٰ تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٧﴾

92. Kamu sekali-kali tidak sampai kepada kebajikan (yang sempurna), sebelum kamu menafkahkan sebagian harta yang kamu cintai. Dan apa saja yang kamu nafkahkan, maka sesungguhnya Allah mengetahuinya.

تُحِبُّونَ tuhibbūna kamu cintai	مِمَّا mimmā dari apa	تُنْفِقُوا tunfiqū kamu menafkahkan	حَتَّىٰ hattā sehingga	الْبِرَّ al-birra kebajikan	لَنْ تَنَالُوا lan tanālū kamu tidak mencapai
فَإِنَّ fa inna maka sesungguhnya	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	تُنْفِقُوا tunfiqū kamu menafkahkan	مَا mā apa	وَ wa dan
				عَلَيْهِ 'alīmūn Maha Mengetahui	بِهِ bihī dengannya
					اللَّهُ Allāha Allah

Kullut-ṭa'āmi kāna ḥillal li Bani Isrā'il illā mā ḥarrama Isrā'ilu 'alā nafsihi min qabli an tunazzalat-Taurāh, qul fa'tū bit-Taurāti fatlūhā in kuntum sādiqīn.

كُلُّ الطَّعَامَ كَانَ حَلَالًا لِبَنِ إِسْرَائِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ رَبُّ إِسْرَائِيلَ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَنْزَلَ الْتَّوْرَاةُ فَلْ قَاتُوا بِالْتَّوْرَاةِ فَاتَّلُوهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨﴾

93. Semua makanan adalah halal bagi Bani Israil melainkan makanan yang diharamkan oleh Israil (Ya'qub) untuk dirinya sendiri sebelum Taurat diturunkan¹⁾. Katakanlah : "(Jika kamu mengatakan ada makanan yang diharamkan sebelum turun Taurat), maka bawalah Taurat itu, lalu bacalah dia jika kamu orang-orang yang benar".

إِلَّا illā	لِبْنَى إِسْرَائِيلَ li Banī Isrā'ila	حَلَّاً hillan	كَانَ kāna	الطَّعَامُ at-ta'āmi	كُلُّ kullu
كُلُّ semua	لِبْنَى إِسْرَائِيلَ li Banī Isrā'ila	بَعْدَ halal	أَذْهَابَهُ adalah dia	مَاهِيَّةَ makanan	مَاهِيَّةَ sempurna
مَاهِيَّةَ semua	مِنْ min	فَعَلَىٰ nafsihi	عَلَىٰ 'ala	حَرَمَ harrama	مَا mā
مَا apa	مِنْ dari	فَعَلَوْا dirinya	عَلَىٰ 'ala	مَهْرَجَ Isrā'iliu	مَهْرَجَ Israil
مَهْرَجَ Israil	بِالْتَّوْرَاةِ bit-Taurāti	فَأَتُوا maka	أَنْ تُنَزَّلَ at-Taurātu	مَهْرَجَ Taurat	قَبْلِ qabli
قَبْلِ sebelum	بِالْتَّوْرَاةِ dengan Taurat	فَأَتُوا bawalah	أَنْ تُنَزَّلَ an tunazzala	فَاتَّلُوهَا diturunkan	فَاتَّلُوهَا sebelum
فَاتَّلُوهَا sebelum	صَادِقِينَ ṣādiqīna	كُنْتُمْ kuntum	إِنْ in	فَاتَّلُوهَا maka baca	فَاتَّلُوهَا lah dia
فَاتَّلُوهَا lah dia	أَنْ تُنَزَّلَ orang-orang yang benar	أَنْ تُنَزَّلَ adalah kamu	إِنْ jika	فَاتَّلُوهَا maka baca	فَاتَّلُوهَا lah dia

Fa maniftarā 'alallāhil-kažiba mim ba'di žālika fa ulā'ika humuz-žālimūn.

فَإِنْ أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ^(٩)

94. Maka barangsiapa mengada-adakan dusta terhadap Allah⁽²⁾ sesudah itu, maka merekalah orang-orang yang zalim.

مِنْ min	الْكَذِبَ al-kažiba	اللَّهُ Allāhi	عَلَىٰ 'ala	أَفْتَرَى iftarā	مَنْ fa man
مَنْ maka siapa	الْكَذِبَ dusta	اللَّهُ Allah	عَلَىٰ atas	مَهْرَجَ mengada-adakan	بَعْدِ ba'di
بَعْدِ sesudah	أَنْ تُنَزَّلَ orang-orang yang zalim	أَنْ تُنَزَّلَ mereka	إِنْ fa ulā'ika	أَنْ تُنَزَّلَ maka mereka itulah	أَنْ تُنَزَّلَ itu
أَنْ تُنَزَّلَ itu	أَنْ تُنَزَّلَ orang-orang yang zalim	أَنْ تُنَزَّلَ mereka	إِنْ fa ulā'ika	أَنْ تُنَزَّلَ maka mereka itulah	أَنْ تُنَزَّلَ itu

Qul ṣadaqallāh, fattabi'ū millata Ibrāhīma ḥanīfā, wa mā kāna minal-musyrikīn.

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبَعَوْا مِلَةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٤٥﴾

95. Katakanlah : "Benarlah (apa yang difirmankan) Allah". Maka ikutilah agama Ibrahim yang lurus, dan bukanlah dia termasuk orang-orang yang musyrik.

إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	مِلَةٌ millata agama	فَاتَّبَعُوا fattabi'ū maka ikuti-lah	اللَّهُ Allāhu Allah	صَدَقَ ṣadaqa benarlah	قُلْ qul katakanlah
الْمُشْرِكِينَ al-musyrikīna orang-orang musyrik	مِنْ min dari	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan	حَنِيفًا ḥanīfan yang lurus

Inna awwala baitiw wudi'a lin-nāsi lal-lažī bi Bakkata mubārakaw wa hudal lil-'ālamīn.

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لِلَّذِي بِبَكَةٍ
مُبَارَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ﴿١﴾

96. Sesungguhnya rumah yang mula-mula dibangun untuk (tempat beribadat) manusia, ialah Baitullah yang di Bakkah (Mekah) yang diberkahi dan menjadi petunjuk bagi semesta alam³⁾.

لِلَّذِي lal-lažī sungguh yang	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia	وُضِعَ wudi'a diletakkan/ dibangun	بَيْتٌ baitin rumah	أَوَّلٌ awwala yang pertama	إِنَّ inna sesungguhnya
لِلْعَالَمِينَ lil-'ālamīna bagi se-mesta alam	هُدًى hudan petunjuk	وَ wa dan	مُبَارَكًا mubārakan yang diberkahi	بِبَكَةٍ bi Bakkata di Bakkah (Mekah)	

Fīhi āyātūm bayyinātūm maqāmu Ibrāhīm, wa man dakhalahū kāna āminā, wa lillāhi 'alan-nāsi hijjul-Baiti manistaṭā'a ilaihi sabilā, wa man kafara fa innallāha ganiyyun 'anil-'ālamīn.

فِيهِ آيَاتٌ بَيْنَاتٌ مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمِنْ دَخْلِهِ
كَانَ أَمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مِنْ
إِسْطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ
غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ^{٤٧}

97. Padanya terdapat tanda-tanda yang nyata, (di antaranya) maqam Ibrahim⁴; barangsiapa memasukinya (Baitullah itu) menjadi amanlah dia; mengerjakan haji adalah kewajiban manusia terhadap Allah, yaitu (bagi) orang yang sanggup mengadakan perjalanan ke Baitullah⁵; Barangsiapa mengingkari (kewajiban haji), maka sesungguhnya Allah Maha Kaya (tidak memerlukan sesuatu) dari semesta alam.

مَنْ	وَ	مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ	بَيْنَاتٌ	آيَاتٌ	فِيهِ
man	wa	maqāmu Ibrāhīma	bayyinā-tun	ayātun	fīhi
siapa	dan	maqam Ibrahim	yang nyata	tanda-tanda	padanya
عَلَى	وَ	أَمِنًا	كَانَ	دَخْلَهُ	
'alā	wa	āminan	kāna	dakhalahū	
atas	dan	aman	adalah dia	memasukinya	
إِلَيْهِ	وَ	الْبَيْتِ	حِجُّ	النَّاسِ	
ilaihi	wa	al-baiti	hijju	an-nāsi	
kepadanya	dan	rumah	berhaji	manusia	
اللَّهُ	مَنْ	الْبَيْتِ	حِجُّ	النَّاسِ	
Allāha	منْ	al-baiti	hijju	an-nāsi	
Allah	siapa	rumah	berhaji	manusia	
فَإِنَّ	كَفَرَ	مَنْ	وَ	سَبِيلًا	
fa inna	kafara	man	wa	sabilan	
maka se-	ingkar	siapa	dan	jalan	
سُنْ					
عَنِ					
الْعَالَمِينَ					
al-'ālamīna					
semesta alam					
‘an					
dari					
غَنِيٌّ					
ganiyyun					
Maha Kaya					

Qul yā Ahlal-Kitābi lima takfurūna bi āyātillāhi wallāhu syahidun 'alā mā ta'malūn.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَمْ تَكُفُّرُونَ بِآيَاتِ
اللَّهِ وَإِنَّ اللَّهَ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

98. Katakanlah : "Hai Ahli Kitab, mengapa kamu ingkari ayat-ayat Allah, padahal Allah Maha Menyaksikan apa yang kamu kerjakan?"

بِ آيَاتٍ bi āyāti dengan ayat-ayat	تَكْفُرُونَ takfurūna kamu ingkar	لِمَ lima mengapa	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahllal-Kitābi Ahli Kitab	يَا yā hai	قُلْ qul katakanlah
مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	شَهِيدٌ syahidun Maha Menyaksikan	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah
تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan					

Qul yā Ahlal-Kitābi lima tašuddūna 'an sabīlillāhi man āmana tabgūnahā 'iwajaw wa antum syuhadā', wa mallāhu bi gāfilin 'ammā ta'malūn.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَمْ تَصْدُونَ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ مَنْ أَمْنَى بِعَوْنَاهَا عَوْجًا وَأَنْتُمْ
شَهِيدُهُمْ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ

99. Katakanlah : "Hai Ahli Kitab, mengapa kamu menghalang-halangi dari jalan Allah orang-orang yang telah beriman, kamu menghendakinya menjadi bengkok, padahal kamu menyaksikan?" Allah sekali-kali tidak lalai dari apa yang kamu kerjakan.

عَنْ 'an dari	تَصْدُونَ tašuddūna kamu mencegah	لِمَ lima mengapa	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahllal-Kitābi Ahli Kitab	يَا yā hai	قُلْ qul katakanlah
---------------------	--	-------------------------	--	------------------	---------------------------

وَ	عَوْجًا	تَبْغُونَهَا	أَمَنَ	مَنْ	سَبِيلِ اللَّهِ
wa dan	'iwajan bengkok	tabgūnahā kamu meng- hendakinya	āmana telah beriman	man orang	sabilillāhi jalan Allah
يَغَافِلٌ	اللَّهُ	مَا	وَ	شَهِدَأَعْ	أَنْتُمْ
bi gāfilin lalai	Allāhu Allah	mā tidak	wa dan	syuhadā'u menyaksi- kan	antum kamu
				تَعْمَلُونَ	عَمَّا
				ta'malūna kamu kerjaikan	'amma tentang apa

Yā ayyuhal-lazīna āmanū in tuṭī'ū fariqam minal-lazīna ūtul-kitāba yarud-dūkum ba'da īmānikum kāfirin.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تُطِيعُوا فَرِيقًا مِّنَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ يَرِدُوكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ
كَافِرِينَ ..

100. Hai orang-orang yang beriman, jika kamu mengikuti sebagian dari orang-orang yang diberi Al Kitab, niscaya mereka akan mengembalikan kamu menjadi orang kafir sesudah kamu beriman.

فِرِيقًا	تُطِيعُوا	إِنْ	أَمَنُوا	الَّذِينَ	يَا أَيُّهَا
fariqan sebagian	tuṭī'ū kamu mematuhi	in jika	āmanū beriman	allazīna orang- orang yang	yā ayyuhā hai
بَعْدَ	يَرِدُوكُمْ	الْكِتَابَ	أُوتُوا	الَّذِينَ	مِنْ
ba'da sesudah	yaruddūkum mengem- balikanmu	al-kitāba kitab	ūtū diberi	allazīna orang- orang yang	min dari
				كَافِرِينَ	إِيمَانَكُمْ
				kāfirīna kafir	īmānikum imanmu

Wa kaifa takfurūna wa antum tutlā 'alaikum āyātullāhi wa fīkum rasūluh, wa may ya'tāsim billāhi fa qad hudiya ilā shirāṭim mustaqīm.

وَكِيفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ شُتَّلٌ عَلَيْكُمْ آيَاتٌ
اللَّهُو فِيكُمْ رَسُولُهُ وَمَنْ يَعْصِمْ بِاللَّهِ
فَقَدْ هُدِيَ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

101. Bagaimanakah kamu (sampai) menjadi kafir, padahal ayat-ayat Allah dibacakan kepada kamu, dan rasul-Nya pun berada di tengah-tengah kamu? Barangsiapa yang berpegang teguh kepada (agama) Allah maka sesungguhnya ia telah diberi petunjuk kepada jalan yang lurus.

تُشْتَلٌ	أَنْتُمْ	وَ	تَكْفُرُونَ	كَيْفَ	وَ
tutlā dibacakan	antum kamu	wa dan	takfurūna kamu kafir	kaifa bagaimana	wa dan
رَسُولُهُ	فِيكُمْ	وَ	اللَّهُ	آيَاتٌ	عَلَيْكُمْ
rasūluhū rasul-Nya	fīkum di tengah- tengah kamu	wa dan	Allāhi Allah	āyātu ayat-ayat	'alaikum atasmu
هُدِيَ	فَقَدْ	بِاللَّهِ	يَعْصِمْ	مَنْ	وَ
hudiya diberi petunjuk	fa qad maka se- sungguh- nya	billāhi dengan Allah	ya'tāsim berpegang teguh	man siapa	wa dan
			مُسْتَقِيمٍ	صِرَاطٍ	إِلَى
			mustaqīmin yang lurus	shirāṭin jalan	ilā ke

Yā ayyuhal-lažīna āmanuttaqullāha haqqā tuqātihi wa lā tamūtunna illā wa antum muslimūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِلِهِ
وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمُ مُسِلِمُونَ ۝

102. Hai orang-orang yang beriman, bertakwalah kepada Allah sebenar-benar takwa kepada-Nya; dan janganlah sekali-kali kamu mati melainkan dalam keadaan beragama Islam.

حَقٌّ haqqā sebenar-benar	اللَّهُ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqū bertakwalah	أَمْنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
وَ wa dan	إِلَّا illā kecuali	تَمُوتُنَّ tamūtunna sekali-kali kamu mati	لَا lā janganlah	وَ wa dan	تُقَاتِهِ tuqātihi takwa kepada-Nya
وَاعْتَصِمُوا بِجَبَلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفْرُقُوا وَذَكِرُوا نَعِمَتَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءَ فَالْفَلَّافَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَاصْبِرُوهُمْ يَنْعَمُونَ إِخْرَانًا وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَاعَةٍ مِّنَ النَّارِ فَانْقَذُكُمْ مِّنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَيَّتِهِ أَعْلَمُ كُمْ هُنْ تَدْرُونَ ⑤٣					أَنْتُمْ antum kamu

Wa'taṣimū bi ḥablillāhi jami'aw wa lā tafarraqū, wažkurū ni'matallāhi 'alaikum iż kuntum a'dā'an fa allafa baina qulūbikum fa aṣbahtum bi ni'-matihī ikhwānā, wa kuntum 'alā syafā ḥufratim minan-nāri fa anqażakum minhā, każālika yubayyinullāhu la-kum āyātihi la'allakum tahtadūn.

وَاعْتَصِمُوا بِجَبَلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفْرُقُوا وَذَكِرُوا
نَعِمَتَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءَ فَالْفَلَّافَ بَيْنَ
قُلُوبِكُمْ فَاصْبِرُوهُمْ يَنْعَمُونَ إِخْرَانًا وَكُنْتُمْ عَلَى
شَفَاعَةٍ مِّنَ النَّارِ فَانْقَذُكُمْ مِّنْهَا كَذَلِكَ
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَيَّتِهِ أَعْلَمُ كُمْ هُنْ تَدْرُونَ ⑤٣

103. Dan berpeganglah kamu semuanya kepada tali (agama) Allah, dan janganlah kamu bercerai-berai, dan ingatlah akan nikmat Allah kepadamu ketika kamu dahulu (masa Jahiliyah) bermusuh-musuhan, maka Allah mempersatukan hatimu, lalu menjadilah kamu karena nikmat Allah orang-orang yang bersaudara; dan kamu telah berada di tepi jurang neraka, lalu Allah menyelamatkan kamu daripadanya. Demikianlah Allah menerangkan ayat-ayat-Nya kepadamu, agar kamu mendapat petunjuk.

وَ wa dan	جَمِيعًا jami'an semuanya	اللَّهُ Allāhi Allah	بِجَبَلٍ bi ḥabli dengan tali	اعْتَصِمُوا i'taṣimū berpegang teguhlah kamu	وَ wa dan
------------------------	--	-----------------------------------	--	---	------------------------

الله Allāhi Allah	نَعْمَتٌ ni'mata nikmat	أَذْكُرُوا użkūrū ingatlah kamu	وَ wa dan	تَفَرَّقُوا tafarraqū kamu ber- cerai-berai	لَا lā janganlah
بَيْنَ baina antara	فَالَّفَ fa allafa maka Dia menyatukan	أَعْدَاءٌ a'dā'an bermusuh- musuhan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِذْ iz ketika	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu
كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	وَ wa dan	إِخْوَانًا ikhwānan bersaudara	بِنِعْمَتِهِ bi ni'matihi dengan nikmat-Nya	فَاصْبَحْتُمْ fa aṣbahtum maka kamu menjadi	قُلُوبُكُمْ qulūbikum hati-hatimu
فَانْقَذَكُمْ fa anqa- zakum maka Dia menyela- matkanmu	النَّارِ an-nāri api (neraka)	مِنْ min dari	حُرْفَةٌ ħufratin jurang	شَفَا syafā tepi	عَلَىٰ 'alā atas
أَيَّاتِهِ āyātihi ayat-ayat- Nya	لَكُمْ lakum kepadamu	اللهُ Allāhu Allah	يُبَيِّنُ yubayyinu menerang- kan	كَذَلِكَ kažālika demikian- lah	مِنْهَا minhā darinya
				تَهْتَدُونَ tahtadūna kamu mendapat petunjuk	لَعَلَّكُمْ la 'allakum supaya kamu

Wal takum minkum ummatuy yad'ūna ilal-khairi wa ya'murūna bil-ma'rūfi wa yanhauna 'anil-munkar, wa ulā'iha humul-muflīhūn.

وَلَتَكُنْ مِنْكُمْ أَمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَا عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ (٦١)

104. Dan hendaklah ada di antara kamu segolongan umat yang menyeru kepada kebijakan, menyuruh kepada yang makruf dan mencegah dari yang mungkar⁶; merekaalah orang-orang yang beruntung.

الْخَيْرُ al-khairi kebaikan	إِلَىٰ ilā kepada	يَدْعُونَ yad'ūna mereka menyeru	أُمَّةٌ ummātun umat	مُنْكَرٌ minkum darimu	وَلْتَكُنْ wal takun dan hen- daklah ada
عَنْ 'an dari	يَنْهَاونَ yanhauna mereka mencegah	وَ wa dan	بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi dengan yang makruf	يَأْمُرُونَ ya'murūna mereka menyuruh	وَ wa dan
الْمُفْلِحُونَ al-muflī- hūna orang- orang yang beruntung	هُمْ hum mereka	أُولَئِكَ ulā'iqa mereka itulah	وَ wa dan	الْمُنْكَرُ al-munkari yang munkar	

Wa lā takūnū kal-lazīna tafarraqū wakhtalafū mim ba'di mā jā'ahumul-bayyināt, wa ulā'iqa lahum 'azābun 'azīm,

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَأَخْتَلُفُوا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَأُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ¹⁵

105. Dan janganlah kamu menyerupai orang-orang yang bercerai-berai dan berselisih sesudah datang keterangan yang jelas kepada mereka. Mereka itu lah orang-orang yang mendapat siksa yang berat,

وَ wa dan	تَفَرَّقُوا tafarraqū kamu ber- cerai-berai	كَالَّذِينَ kal-lazīna seperti orang- orang yang	تَكُونُوا takūnū kamu menjadi	لَا lā janganlah	وَ wa dan
------------------------	---	---	---	-------------------------------	------------------------

البَيِّنَاتُ al-bayyinātu keterangan yang jelas	جَاءُهُمْ jā'ahum datang pada mereka	مَا mā apa	بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari	اخْتَلَفُوا ikhtalafū mereka berselisih
عَظِيمٌ 'azīmūn yang berat	عَذَابٌ 'azābun siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka	أُولَئِكَ ulā'iķa mereka itulah	وَ wa dan	

yauma tabyaddu wujūhuw wa taswaddu wujūh, fa ammal-lažinaswaddat wujūhuhum, a kafartum ba'da īmānikum fa žūqul-'azāba bimā kuntum takfurūn.

يَوْمَ تَبَيَّضُ وُجُوهٌ وَتَسُودُ وُجُوهٌ فَإِمَّا الَّذِينَ
أَسْوَدَتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرُهُمْ بَعْدَ إِيمَانِهِمْ
فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفِرُونَ ﴿٦﴾

106. pada hari yang di waktu itu ada muka yang putih berseri, dan ada pula muka yang hitam muram. Adapun orang-orang yang hitam muram mukanya (kepada mereka dikatakan) : "Kenapa kamu kafir sesudah kamu beriman? Karena itu rasakanlah azab disebabkan kekafiranmu itu".

وُجُوهٌ wujūhun wajah	تَسُودٌ taswaddu menjadi hitam (muram)	وَ wa dan	وُجُوهٌ wujūhun wajah	تَبَيَّضٌ tabyaddu menjadi putih (berseri)	يَوْمَ yauma hari
بَعْدِ ba'da sesudah	أَكْفَرْتُمْ a kafartum kenapa kamu kafir	وَجْهُهُمْ wujūhuhum wajah mereka	أَسْوَدَتْ aswaddat menjadi hitam (muram)	الَّذِينَ allažina orang-orang yang	فَإِمَّا fa ammā maka adapun
تَكْفِرُونَ takfurūna kamu kafir	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	بِمَا bimā sebab	الْعَذَابَ al-'azāba siksa	فَذُوقُوا fa žūqū maka rasakan	إِيمَانِكُمْ īmānikum kamu beriman

Wa ammal-lazīnabyadḍat wujūhuhum
fa fī rahmatillāh, hum fīhā khālidūn.

وَمَا الَّذِينَ ابْيَضُتْ وُجُوهَهُمْ فِي رَحْمَةٍ

اللَّهُ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠﴾

107. Adapun orang-orang yang putih berseri mukanya, maka mereka berada dalam rahmat Allah (surga); mereka kekal di dalamnya.

فِي	وُجُوهُهُمْ	ابْيَضَتْ	الَّذِينَ	أَمَّا	وَ
fa fī	wujūhu-hum wajah mereka	ibyadḍat	allažīna orang-orang yang	ammā	wa
maka dalam		menjadi putih (berseri)		adapun	dan
خَالِدُونَ	فِيهَا	هُمْ	اللَّهُ	رَحْمَةٌ	
khālidūna mereka kekal	fīhā di dalamnya	hum mereka	Allāhi Allah	rahmati rahmat	

Tilka āyātullāhi natlūhā 'alaika bil-haqqa, wa mallāhu yurīdu zulmal lil-'ālamīn.

تَلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا
اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

108. Itulah ayat-ayat Allah, Kami bacakan ayat-ayat itu kepadamu dengan benar; dan tiadalah Allah berkehendak untuk menganiaya hamba-hamba-Nya.

بِالْحَقِّ	عَلَيْكَ	نَتْلُوهَا	اللَّهُ	آيَاتٌ	تَلْكَ
bil-haqqi dengan benar	'alaika atasmu	natlūhā Kami mem-bacakan-nya	Allāhi Allah	ayātu ayat-ayat	tilka itu
لِلْعَالَمِينَ	ظُلْمًا	يُرِيدُ	اللَّهُ	مَا	وَ
lil-'ālamīna kepada se-mesta alam	zulman meng-aniaya	yurīdu berkehendak	Allāhu Allah	mā tidak	wa dan

Wa lillāhi mā fis-samāwāti wa mā fil-ard, wa ilallāhi turja'ul-umur.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١١﴾

109. Kepunyaan Allahlah segala yang ada di langit dan di bumi; dan kepada Allahlah dikembalikan segala urusan.

وَ	السَّمَاوَاتِ	فِي	مَا	لِلَّهِ	وَ
wa	as-samāwāti	fi	mā	lillāhi	wa
dan	langit	di	apa	kepunyaan	dan
اللَّهُ	إِلَى	وَ	الْأَرْضِ	فِي	مَا
Allāhi	ilā	wa	al-arḍi	fi	mā
Allah	kepada	dan	bumi	di	apa
			الْأُمُورُ	تَرْجُعٌ	
			al-umūru	turja' u	
			segala	dikembali-	
			urusan	kan	

Kuntum khaira ummatin ukhrijat lin-nāsi ta'murūna bil-ma'rūfi wa tanhau-na 'anil-munkari wa tu'minūna billāh, wa lau āmana Ahlul-Kitābi lakāna khairal lahum, minhumul-mu'minūna wa akṣaru humul-fāsiqūn.

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجْتُ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ
تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْا مَنْ أَهْلَ الْكِتَابَ لَكَانَ
خَيْرًا لَّهُمْ مِنْهُمْ مُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمْ
الْفَاسِقُونَ ﴿١١﴾

110. Kamu adalah umat yang terbaik yang dilahirkan untuk manusia, menyuruh kepada yang makruf, dan mencegah dari yang mungkar, dan beriman kepada Allah. Sekiranya Ahli Kitab beriman, tentulah itu lebih baik bagi mereka; di antara mereka ada yang beriman, dan kebanyakan mereka adalah orang-orang yang fasik.

تَأْمُرُونَ	لِلنَّاسِ	أُخْرِجْتُ	أُمَّةٌ	كُنْتُمْ
ta'murūna	lin-nāsi	ukhrijat	ummatin	kuntum
menyuruh	bagi	dikeluar-	umat	adalah
	manusia	kan		kamu
وَ	الْمُنْكَرِ	'an	تَنْهَوْنَ	بِالْمَعْرُوفِ
wa	al-munkari	dari	tanhauna	bil-ma'rūfi
dan	mungkar		mencegah	kepada
				yang makruf

أَهْلُ الْكِتَابِ Ahlul-Kitāb Ahli Kitab	أَمَنَ āmana beriman	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	بِاللَّهِ billahi kepada Allah	تُؤْمِنُونَ tu'minūna kamu beriman
وَ wa dan	الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi-nūna beriman	مِنْهُمْ minhum sebagian mereka	لَهُمْ lahum bagi mereka	خَيْرًا khairan lebih baik	لَكَانَ lakāna sungguh adalah dia
الْفَاسِقُونَ al-fāsiqūna orang-orang yang fasik					أَكْثَرُهُمْ akšaruhum kebanyakan mereka

Lay yađurrūkum illā azā, wa iy yuqātilūkum yuwallūkumul-adbār, summa lā yunṣarūn.

لَنْ يَضْرُوكُمُ الْآذَى وَإِنْ يُقَاتِلُوكُمْ
يُولُوكُمُ الْأَدْبَارُ شَفَعًا لَا يُنْصَرُونَ (١١)

111. Mereka sekali-kali tidak akan dapat membuat mudharat kepada kamu, selain dari gangguan-gangguan celaan saja, dan jika mereka berperang dengan kamu, pastilah mereka berbalik melarikan diri ke belakang (kalah). Kemudian mereka tidak mendapat pertolongan.

يُقَاتِلُوكُمْ yuqātilū-kum mereka memerangimu	لَنْ in jika	وَ wa dan	آذَى azān gangguan	إِلَّا illā kecuali	لَنْ يَضْرُوكُمْ lay yađurrūkum mereka tidak akan memudharatkamu
	يُنْصَرُونَ yunṣarūna mereka ditolong	لَا lā tidak	شَفَعًا shaf'ā kemudian	الْأَدْبَارُ al-adbāra ke belakang	يُولُوكُمْ yuwallūkum mereka berbalik darimu

Duribat 'alaihimuž-žillatu aina mā šuqifū illā bi ḥablim minallāhi wa ḥablim minan-nāsi wa bā'ū bi gadabim minallāhi wa ḫuribat 'alaihimul-maskanah, žālika bi annahum kānū yakfurūna bi āyātillāhi wa yaqtulūnal-ambiyā'a bi gairi ḥaqqa, žālika bimā 'aṣaw wa kānū ya'tadūn.

صُرِّبَتْ عَلَيْهِمُ الْذَّلَّةُ إِنَّ مَا شَفَقُوا لِلْأَجْهَبِ
مِنَ اللَّهِ وَحْبَلٌ مِنَ النَّاسِ وَبَاءُو بِغَضَبٍ
مِنَ اللَّهِ وَصُرِّبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حِقْدِ ذَلِكَ
بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ۝

112. Mereka diliputi kehinaan di mana saja mereka berada, kecuali jika mereka berpegang kepada tali (agama) Allah dan tali (perjanjian) dengan manusia⁷, dan mereka kembali mendapat kemurkaan dari Allah dan mereka diliputi kerendahan. Yang demikian itu⁸ karena mereka kafir kepada ayat-ayat Allah dan membunuh para nabi tanpa alasan yang benar. Yang demikian itu⁹ disebabkan mereka durhaka dan melampaui batas.

الـ illā kecuali	شَفَقُوا šuqifū mereka berada	إِنَّ مـا aina mā di mana pun	الـذـلـلـةـ až-žillatu kehinaan	عَلـيـهـمـ 'alaihim atas mereka	صُرـبـتـ duribat ditimpakan
مـنـ min dari	حـبـلـ ḥablin tali	وـ wa dan	الـلـهـ Allāhi Allah	مـنـ min dari	بـحـبـلـ bi ḥablin dengan tali
الـلـهـ Allāhi Allah	مـنـ min dari	بـغـضـبـ bi gadabin dengan murka	بـاءـوـ bā'ū mereka kembali	وـ wa dan	الـنـاسـ an-nāsi manusia
بـاـنـهـمـ bi anna- hum karena mereka	ذـلـكـ žālika demikian itu	الـمـسـكـنـةـ al-maska- natu kemiskin- an	عـلـيـهـمـ 'alaihim atas mereka	صـرـبـتـ duribat ditimpakan	وـ wa dan

يَقْتُلُونَ yaqtulūna mereka membunuh	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	بِآيَاتٍ bi āyāti dengan ayat-ayat	يَكْفُرُونَ yakfurūna kafir	كَانُوا kānū adalah mereka
عَصَوَا 'ašau mereka durhaka	بِمَا bimā sebab	ذَلِكَ zālika demikian itu	حَقٌّ haqqin alasan/ kebenaran	بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa	الْأَنْبِيَاءُ al-ambiyā'a nabi-nabi
يَعْتَدُونَ ya'badūna melampaui batas					وَ wa dan

Laisū sawā', min Ahlil-Kitābi ummatun qā'imatu yatlūna āyātillāhi ānā'l-laili wa hum yasjudūn.

لَيْسُوا سَوَاءٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ
يَتَلَوَّنَ آيَاتِ اللَّهِ أَنَاءَ الْيَلَيلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ (۱۰)

113. Mereka itu tidak sama; di antara Ahli Kitab itu ada golongan yang berlaku lurus¹⁰⁾, mereka membaca ayat-ayat Allah pada beberapa waktu di malam hari, sedang mereka juga bersujud (sembahyang).

قَائِمَةٌ qā'imatu yang lurus	أُمَّةٌ ummātu umat	أَهْلُ الْكِتَابِ Ahlil-Kitābi Ahli Kitab	مِنْ min dari/ di antara	سَوَاءٌ sawā'an sama	لَيْسُوا laisū mereka tidak
وَ wa dan	الَّيْلُ al-laili malam	أَنَاءَ ānā'a waktu	اللَّهُ Allāhi Allah	آيَاتٍ āyāti ayat-ayat	يَتَلَوُنَ yatlūna mereka membaca
				يَسْجُدُونَ yasjudūna bersujud	هُمْ hum mereka

Yu'minūna billāhi wal-yaumil-ākhiri
wa ya'murūna bil-ma'rūfi wa yanhauna
'anil-munkari wa yusāri'ūna fil-
khairāt, wa ulā'ika minaṣ-ṣāliḥīn.

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَا عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ
فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ^{١١٤}

114. Mereka beriman kepada Allah dan hari penghabisan mereka menyuruh kepada yang makruf, dan mencegah dari yang mungkar dan bersegera kepada (mengerjakan) pelbagai kebajikan; mereka itu termasuk orang-orang yang saleh.

يَأْمُرُونَ ya'murūna mereka menyuruh	وَ wa dan	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil-ākhiri hari akhir	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman
وَ wa dan	الْمُنْكَرِ al-munkari mungkar	عَنْ 'an dari	يَنْهَا yanhauna mencegah	وَ wa dan	بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi dengan yang makruf
مِنْ min dari	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itulah	وَ wa dan	الْخَيْرَاتِ al-khairāti kebajikan-kebajikan	فِي fi pada	يُسَارِعُونَ yusāri'ūna mereka bersegera
					الصَّالِحِينَ aṣ-ṣāliḥīna orang-orang yang saleh

Wa mā yaf'alū min khairin fa lay
yukfarūh, wallāhu 'alimūm bil-
muttaqīn.

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكَفَّرُوهُ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ^{١١٥}

115. Dan apa saja kebajikan yang mereka kerjakan, maka sekali-kali mereka tidak dihalangi (menerima pahala)nya; dan Allah Maha Mengetahui orang-orang yang bertakwa.

فَلَنْ يُكَفِّرُو
fa lay
yukfarūhu
maka tidak
dihalanginya

خَيْرٍ
khairin
kebaikan

مِنْ
min
dari

يَفْعَلُوا
yaf' alū
mereka
kerjakan

مَا
mā
apa

وَ
wa
dan

بِالْمُتَّقِينَ
bil-muttaqīna
dengan
orang-
orang yang
bertakwa

عَلَيْهِمْ
'alimun
Maha Me-
ngetahui

اللَّهُ
Allāhu
Allah

وَ
wa
dan

Innal-lažīna kafarū lan tugniya 'anhum
amwāluhum wa lā aulāduhum mi-
nallāhi syai'ā, wa ulā'ika ašhābun-
nār, hum fīhā khālidūn.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ تَعْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ
وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْءًا وَأُولَئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٦﴾

116. Sesungguhnya orang-orang yang kafir baik harta mereka maupun anak-anak mereka, sekali-kali tidak dapat menolak azab Allah dari mereka sedikit pun. Dan mereka adalah penghuni neraka; mereka kekal di dalamnya.

أَمْوَالُهُمْ
amwāluhum
harta
mereka

عَنْهُمْ
'anhum
dari
mereka

لَنْ تَعْنِي
lan tugniya
tidak dapat
menolak

كَفَرُوا
kafarū
kafir

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

إِنَّ
inna
sesungguh-
nya

شَيْءًا
syai'ān
sesuatu

اللَّهُ
Allāhi
Allah

مِنْ
min
dari

أَوْلَادُهُمْ
aulāduhum
anak-anak
mereka

لَا
lā
tidak

وَ
wa
dan

فِيهَا
fīhā
di dalam-
nya

هُمْ
hum
mereka

النَّارُ
an-nāri
api
(neraka)

أَصْحَابُ
ašhābu
penghuni

أُولَئِكَ
ulā'ika
mereka
itulah

وَ
wa
dan

خَالِدُونَ

khālidūna
mereka
kekal

Mašalu mā yunfiqūna fī hāzihil-hayātid-dun-yā ka mašali rīhīn fīhā širrun aşābat ḥarṣa qaumin zalamū afusahum fa ahlakath, wa mā zalamahumullāhu wa lākin afusahum yazlimūn.

مَثْلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
كَمَثْلٍ رِيحٍ فِي أَهْرَافٍ أَصَابَتْ حَرَثَ قَوْمٍ
ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكْتُهُمْ وَمَا ظَلَمُوهُمُ اللَّهُ
وَلَكُنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

117. Perumpamaan harta yang mereka nafkahkan di dalam kehidupan dunia ini, adalah seperti perumpamaan angin yang mengandung hawa sangat dingin, yang menimpa tanaman kaum yang menganiaya diri sendiri, lalu angin itu merusaknya. Allah tidak menganiaya mereka, akan tetapi mereka lah yang menganiaya diri mereka sendiri.

الْحَيَاةُ al-ḥayāti kehidupan	هَذِهِ hāzīhi ini	فِي fī di dalam	يُنْفِقُونَ yunfiqūna mereka nafkahkan	مَا mā apa	مَثْلٌ mašalu perumpamaan
أَصَابَتْ aşābat menimpa	صَرْ śirrun sangat dingin	فِيهَا fīhā di dalam-nya	رِيحٌ rīhīn angin	كَمَثْلٍ ka mašali seperti per- umpamaan	الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
وَ wa dan	فَأَهْلَكْتَهُ fa ahlakathu maka merusaknya	أَنفُسُهُمْ afusahum diri mereka	ظَلَمُوا zalamū meng- aniaya	قَوْمٌ qaumin kaum	حَرَثٌ ḥarṣa tanaman
أَنفُسُهُمْ afusahum diri mereka	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	ظَلَمَهُمْ zalamahum menganiaya mereka	مَا mā tidak

يَظِلُّمُونَ
yazlimūna
menganiaya

Yā ayyuhal-lāzīna āmanū lā tattakhiżū
biṭānatam min dūnikum lā ya'lūnakum
khabālā, waddū mā 'anittum, qad
badatil-bagdā'u min afwāhihim, wa
mā tukhfī šudūruhum akbar, qad
bayyannā lakumul-āyāti in kuntum
ta'qilūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أَمْنَوْا لَا تَخْذُلُوا بِطَانَةً مِّنْ
دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَمَا عَنْتُمْ
قَدْ بَدَّتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا
تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَتِ الْكُمُّ الْآيَاتِ
إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٨﴾

118. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu ambil menjadi teman kepercayaanmu orang-orang yang di luar kalanganmu (karena) mereka tidak henti-hentinya (menimbulkan) kemudharatan bagimu. Mereka menyukai apa yang menyusahkan kamu. Telah nyata kebencian dari mulut mereka, dan apa yang disembunyikan oleh hati mereka lebih besar lagi. Sungguh telah Kami terangkan kepadamu ayat-ayat (Kami), jika kamu memahaminya.

بِطَانَةٌ bitānatān teman akrab	تَخْذُلُوا tattakhiżū kamu mengambil	لَا lā janganlah	أَمْنَوْا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
وَدُّوا waddū mereka menyukai	خَبَالًا khabālān merusak kan	يَأْلُونَكُمْ ya'lūnakum melalai- kanmu	لَا lā tidak	دُونِكُمْ dūnikum selainmu	مِنْ min dari
مِنْ min dari	الْبَغْضَاءُ al-bagdā'u kebencian	بَدَّتِ badati telah nyata	قَدْ qad sungguh	عَنْتُمْ 'anittum menyusah- kanmu	مَا mā apa

أَكْبَرُ	صُدُورُهُمْ	تُخْفِي	مَا	وَ	أَفْوَاهِهِمْ
akbaru lebih besar	ṣudūruhum hati mereka	tukhfī disembunyi-kan	mā apa	wa dan	afwāhihim mulut mereka
كُنْتُمْ	إِنْ	الْآيَاتِ	لَكُمْ	بَيْنَنَا	قَدْ
kuntum adalah kamu	in jika	al-āyāti ayat-ayat	lakum kepadamu	bayyannā Kami terangkan	qad sungguh

تَعْقِلُونَ

ta'qiluna
kamu me-
mahami

Hā antum ulā'i tuhibbūnahum wa lā yuhibbūnakum wa tu'minūna bil-kitābi kullih, wa iżā laqūkum qālū āmannā, wa iżā khaļau 'addū 'alaikumulanāmila minal-gaīz, qul mūtū bi gaizikum, innallāha 'alīmūn bi zātiş-şudūr.

هَآأَنْتُمْ أُولَئِئِنْجِبُونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ
وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا قَوْمٌ قَاتَلُواْ
أَمْنًا وَإِذَا خَلَوْا عَضُوًا عَلَيْكُمُ الْأَنَاءِ
مِنَ الْغَيْظِ قُلْ مُؤْمِنُوا بِغَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ بِذَنَاتِ الصُّدُورِ

(۱۱)

119. Beginilah kamu, kamu menyukai mereka, padahal mereka tidak menyukai kamu, dan kamu beriman kepada kitab-kitab semuanya. Apabila mereka menjumpai kamu, mereka berkata : "Kami beriman", dan apabila mereka menyendirikan diri, mereka menggigit ujung jari lantaran marah bercampur benci terhadap kamu. Katakanlah (kepada mereka) : "Matilah kamu karena kemarahanmu itu". Sesungguhnya Allah mengetahui segala isi hati.

يُحِبُّونَكُمْ	لَا	وَ	تُحِبُّونَهُمْ	أُولَئِئِنْجِبُونَهُمْ	هَآأَنْتُمْ
yuhibbū- nakum mereka menyukai- mu	lā tidak	wa dan	tuhibbū- nahum kamu menyukai mereka	ulā'i ini	hā antum beginilah kamu

إِذَا izā apabila	وَ wa dan	كُلُّهُ kullihi semuanya	بِالْكِتَابِ bil-kitābi dengan kitab	تُؤْمِنُونَ tu'minūna kamu beriman	وَ wa dan
خَلَوَا khalau mereka menyendiri	إِذَا izā apabila	وَ wa dan	أَمَنَّا āmannā kami beriman	قَالُوا qālū mereka berkata	لَقُومُكُمْ laqūkum mereka menjumpai kamu
قُلْ qul katakanlah	الْغَيْظِ al-gaiżi kemarahan	مِنْ min dari	الْأَنَامِلَ al-anāmilā ujung jari	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	عَضُوا 'addū mereka mengigit
بِذَاتٍ bi zāti dengan zat	عَلَيْمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāha Allah	إِنْ inna sesungguh- nya	بِغَيْظِكُمْ bi gaizikum dengan ke- marahanmu	مُؤْتُوا mūtū matilah
الصُّدُورُ as-ṣudūri hati					

In tamsakum ḥasanatun tasu'hum,
wa in tuṣibkum sayyi'atuy yafrāḥū
bihā, wa in taṣbirū wa tattaqū lā
yadurrukum kaiduhum syai'ā, in-
nallāha bimā ya'malūna muhiṭ.

إِنْ تَسْتَكِنُ حَسَنَةً سُوءَهُمْ وَإِنْ
تُصْبِكُ سَيِّئَةً يَفْرُحُوا بِهَا وَإِنْ تَصِيرُوا
وَتَسْقُوا إِلَيْنَا كُلُّهُمْ شَيْءًا إِنَّ اللَّهَ
بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٢﴾

120. Jika kamu memperoleh kebaikan, niscaya mereka bersedih hati, tetapi jika kamu mendapat bencana, mereka bergembira karenanya. Jika kamu bersabar dan bertakwa, niscaya tipu daya mereka sedikit pun tidak mendatangkan kemudharatan kepadamu. Sesungguhnya Allah mengetahui segala apa yang mereka kerjakan.

إِنْ in jika	وَ wa dan	تَسُؤْهُمْ tasu'hum mereka susah	حَسَنَةٌ ħasanatun kebaikan	تَمَسَّكُمْ tamsaskum kamu memperoleh	إِنْ in jika
إِنْ in jika	وَ wa dan	بِهَا bihā dengannya	يَفْرَحُوا yafrāhū mereka gembira	سَيِّئَةٌ sayyi'atun keburukan	تُصِيبُكُمْ tuṣibkum kamu ditimpa
كَيْدُهُمْ kaiduhum tipu daya mereka	يَضْرُوكُمْ yaḍrukum memudha-ratkanmu	لَا lā tidak	تَتَقَوَّا tattaqū bertakwa	وَ wa dan	تَصَبِّرُوا taṣbirū kamu bersabar
مُحِيطٌ muhiṭun mengetahui	يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	شَيْئًا syai'an sesuatu/sedikit pun

Wa iż gadauta min ahlika tubawwi'u-lmu'minina maqā'ida lil-qitāl, wallāhu samī'un 'alīm.

وَلَذِغَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تَبْوَئِ الْمُؤْمِنِينَ
مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلَيْهِ ﴿١١﴾

121. Dan (ingatlah), ketika kamu berangkat pada pagi hari dari (rumah) keluargamu akan menempatkan para mukmin pada beberapa tempat untuk berperang¹¹⁾. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

تَبْوَئِ tubawwi'u menempat- kan	أَهْلِكَ ahlika keluarga- mu	مِنْ min dari	عَدَوْتَ gadauta kamu pergi pagi hari	لَذِ iż ketika	وَ wa dan
سَمِيعٌ sami'un Maha Mendengar	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	لِلْقِتَالِ lil-qitāli untuk berperang	مَقَاعِدَ maqā'ida beberapa tempat	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minina orang-orang mukmin

عَلِيْمٌ
 'alīmun
 Maha Me-
 ngetahui

إِذْ هَمَّتْ طَائِقَتَانِ مِنْكُمَا أَنْ تَفْشِلَا وَاللهُ
 وَلِيْهِ مَا وَعَلَى اللَّهِ فَيَتَوَكَّلُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

122. Ketika dua golongan dari padamu¹²⁾ ingin (mundur) karena takut, padahal Allah adalah penolong bagi kedua golongan itu. Karena itu hendaklah karena Allah saja orang-orang mukmin bertawakkal.

وَ	أَنْ تَفْشِلَا	مِنْكُمَا	طَائِقَتَانِ	هَمَّتْ	إِذْ
wa	an tafsyalā	minkum	tā'ifatāni	hammat	iż
dan	karena takut	darimu	dua golongan	ingin	ketika
فَلَيَتَوَكَّلُ	اللَّهُ	عَلَى	وَ	وَلِيْهِمَا	اللَّهُ
fal yata-wakkal	Allāhi	'alā	wa	waliyyu-humā	Allāhu
maka ber-tawakkal	Allah	atas	dan	penolong keduanya	Allah

الْمُؤْمِنُونَ
 al-mu'mi-nūna
 orang-orang mukmin

Wa laqad naṣarakumullāhu bi Badriw wa antum azillah, fattaqu'llāha la'al-lakum tasykurūn.

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذْلَةٌ
 فَاتَّقُوا اللهُ لَعَلَّكُمْ تَشْكُونَ ﴿١٣﴾

123. Sungguh Allah telah menolong kamu dalam peperangan Badar¹³⁾, padahal kamu adalah (ketika itu) orang-orang yang lemah¹⁴⁾. Karena itu bertakwa-lah kepada Allah, supaya kamu mensyukuri-Nya.

وَ	بِبَدْرٍ	اللَّهُ	نَصَارَكُمْ	لَقَدْ	وَ
wa	bi Badrīn	Allāhu	naṣarākum	laqad	wa
dan	dalam (perang) Badar	Allah	telah menolongmu	sungguh	dan
تَشْكُونَ	لَعَلَّكُمْ	اللَّهُ	فَاتَّقُوا	أَذْلَةً	أَنْتُمْ
tasykurūna	la'allakum	Allāha	fattaqū	ażillatun	antum
bersyukur	supaya kamu	Allah	maka bertakwalah	lemah	kamu

Iz taqūlu lil-mu'minā alay yakfiyakum ay yumiddakum rabbukum bi šalāsatī ălāfim minal-malā'i kati munzalin.

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَنَّ يَكْفِيْكُمْ أَنْ يُمْدَدُوكُمْ
رَبُّكُمْ بِشَلَّةِ الْأَفِ مِنَ الْمَلِكَةِ مُنْزَلِيْنَ

124. (Ingatlah), ketika kamu mengatakan kepada orang mukmin : "Apakah tidak cukup bagi kamu Allah membantu kamu dengan tiga ribu malaikat yang diturunkan (dari langit)?"

رَبُّكُمْ	أَنْ يُمْدَدُوكُمْ	أَنَّ يَكْفِيْكُمْ	لِلْمُؤْمِنِينَ	تَقُولُ	إِذْ
rabbukum	ay yumid-dakum	alay yakfiyakum	lil-mu'minā	taqūlu	iz
Tuhanmu	bahwa menolongmu	apakah tidak cukup bagimu	kepada orang-orang mukmin	kamu berkata	ketika
مُنْزَلِيْنَ	الْمَلِكَةِ	مِنْ	بِشَلَّةِ الْأَفِ	مِنْ	
munzalīna	al-malā'i-kati	dari	bi šalāsatī ălāfin		
yang diturunkan	malaikat		dengan tiga ribu		

Balā in taṣbirū wa tattaqū wa ya'tūkum min faurihim hāzā yumdidkum rabbukum bi khamsati ălāfim minal-malā'i kati musawwimin.

بَلَى إِنْ تَصْبِرُوا وَاتَّقُوا وَيَا تُوْكِمْ مِنْ
فَوْرَهُمْ هَذَا يُمْدَدُوكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ الْأَفِ
مِنَ الْمَلِكَةِ مَسْوَمِيْنَ

125. Ya (cukup), jika kamu bersabar dan bertakwa dan mereka datang menyerang kamu dengan seketika itu juga, niscaya Allah menolong kamu dengan lima ribu malaikat yang memakai tanda.

وَ	تَسْتَقِيْعًا	وَ	تَصْبِرُوا	إِنْ	بَلْ
wa dan	tattaqū bertakwa	wa dan	taṣbirū kamu bersabar	in jika	balā ya
بِخَمْسَةِ الْأَلَفِ	رَبِّكُمْ	يُمَدِّدُكُمْ	هَذَا	مِنْ فُورِهِمْ	يَاْتُوكُمْ
bi kham- satī alafin dengan lima ribu	rabbukum Tuhanmu	yumdid- kum menolong- mu	hāzā	min faurihim dengan segera/ seketika	ya'tukum mereka datang kepadamu
مَسَوْمِينَ	الْمَلَائِكَةُ	مِنْ	musaw- wimina yang memakai tanda	al-malā'i- katī malaikat	min dari

Wa mā ja‘alahullāhu illā busyrā
lakum wa li taṭma’inna qulūbusukum
bih, wa man-naṣru illā min ‘indillāhil-
‘azīzil-hakīm,

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرًا لَكُمْ وَلَا تَضْمَنُونَ
قُلْ لَوْبَكُمْ يَهُ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٦﴾

126. Dan Allah tidak menjadikan pemberian bala bantuan itu melainkan sebagai kabar gembira bagi (kemenangan)mu, dan agar tenteram hatimu karenanya. Dan kemenanganmu itu hanyalah dari Allah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

بُشْرٍ busyra kabar gembira	إِلَّا illā kecuali	اللَّهُ Allāhu Allah	جَعَلَهُ ja‘alahu menjadi-kannya	مَا mā tidak	وَ wa dan
--	----------------------------------	-----------------------------------	---	---------------------------	------------------------

وَ	بِهِ	قُلْبُكُمْ	لِتَطْمَئِنَّ	وَ	لَكُمْ
wa	bih	qulubkum	li tatma'inna	wa	lakum
dan	dengannya	hatimu	agar tenang	dan	bagimu
اللهُ	عِنْدَ	مِنْ	إِلَّا	النَّصْرُ	مَا
Allāhi	'indi	min	illā	an-naṣru	mā
Allah	sisi	dari	kecuali	pertolongan	tiada
				الْحَكِيمُ	الْعَزِيزُ
				al-ḥakīmī	al-'azīzī
				Maha Bijaksana	Maha Perkasa

li yaqta'a ṭarafā minal-lažīna kafarū
au yakbitahum fa yanqalibū khā'ibin.
 لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَأَوْيَكْتَهُمْ
 فَيُنَقْبَلُوا خَائِيْنَ (١٢٧)

127. (Allah menolong kamu dalam perang Badar dan memberi bala bantuan itu) untuk membinasakan segolongan orang-orang yang kafir¹⁵⁾, atau untuk menjadikan mereka hina, lalu mereka kembali dengan tiada memperoleh apa-apa.

أَوْ	كَفَرُوا	الَّذِينَ	مِنْ	طَرَفًا	لِيَقْطَعَ
au	kafarū	allazīna	min	ṭarafan	li yaqta'a
atau	kafir	orang-orang	dari	golongan	untuk membinasakan
		yang			
		خَائِيْنَ	فَيُنَقْبَلُوا	يَكْتَهُمْ	
		khā'ibina	fa yanqalibū	yakbitahum	
		gagal	lalu mereka	menghina-	
			kembali	kan mereka	

Laisa laka minal-amri syai'un au
yatūba 'alaihim au yu'ażzibahum fa
innahum zālimūn.

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ
 أَوْ يَعْذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ (١٢٨)

128. Tak ada sedikit pun campur tanganmu dalam urusan mereka itu¹⁶⁾ atau Allah menerima taubat mereka, atau mengazab mereka, karena sesungguhnya mereka itu orang-orang yang zalim.

أَوْ au atau	شَيْءٌ syai'un sesuatu	الْأَمْرُ al-amri urusan	مِنْ min dari	لَكَ laka bagimu	لَيْسَ laisa tiadalah
ظَالِمُونَ zālimūna orang-orang yang zalim	فَإِنَّهُمْ fa innā hum maka se-sungguhnya mereka	يَعْذِّبُهُمْ yu'ażzi-bahum Dia mengazab mereka	أَوْ au atau	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	يَتُوبَ yatūba Dia menerima taubat

Wa lillāhi mā fis-samāwāti wa mā fil-ard, yagfiru li may yasyā'u wa yu'ażzibū may yasyā', wallāhu gafūrurrahīm.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

129. Kepunyaan Allah apa yang ada di langit dan yang ada di bumi. Dia memberi ampun kepada siapa yang Dia kehendaki; Dia menyiksa siapa yang Dia kehendaki; dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fi di	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	وَ wa dan
يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	لِمَنْ li man kepada siapa	يَغْفِرُ yagfiru Dia mengampuni	الْأَرْضِ al-ardi bumi	فِي fi di	مَا mā apa
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	يُعَذِّبُ yu'ażzibū Dia menyiksa	وَ wa dan

رَحِيمٌ
rahīmun
Maha
Penyayang

غَفُورٌ
gafūrun
Maha
Pengampun

Yā ayyuhal-lāzīna āmanū lā ta'kulur-ribā ad'āfam mudā'afah, wattaqullāha la'allakum tuflīhūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا أَضْعَافًا
مُضَاعَفَةً وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢﴾

130. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu memakan riba dengan berlipat ganda¹⁷⁾ dan bertakwalah kamu kepada Allah supaya kamu mendapat keberuntungan.

الرِّبُوَا ar-ribā riba	تَأْكُلُوا ta'kulū kamu memakan	لَا lā jangan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	الَّهُ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqū bertakwa- lah	وَ wa dan	أَضْعَافًا مُضَاعَفَةً ad'āfam mudā'afatan berlipat ganda	

تُفْلِحُونَ
tuflīhūna
kamu
beruntung

Wattaqun-nāral-latī u'iddat lil-kāfirin. **وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أَعْدَتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿٣﴾**

131. Dan peliharalah dirimu dari api neraka, yang disediakan untuk orang-orang yang kafir.

لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirin bagi orang- orang kafir	أَعْدَتْ u'iddat disediakan	الَّتِي allati yang	النَّارَ an-nāra api neraka	اتَّقُوا ittaqū takutlah	وَ wa dan
--	--	----------------------------------	---	---------------------------------------	------------------------

Wa atī'ullāha war-rasūla la'allakum turhamūn.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٢﴾

132. Dan taatilah Allah dan rasul, supaya kamu diberi rahmat.

لَعَلَّكُمْ
la'allakum
supaya
kamu

الرَّسُولَ
ar-rasūla
rasul

وَ
wa
dan

اللَّهُ
Allāha
Allah

أَطِيعُوا
atī'ū
taatilah

وَ
wa
dan

تُرْحَمُونَ
turhamūna
kamu di-
beri rahmat

Wa sāri'ū ilā magfiratim mir rabbikum wa jannatin 'arduhas-samāwātu wal-ardu u'iddat lil-muttaqīn,

وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّنْ رَبِّكُمْ
وَجَنَّةٍ عَرَضَهَا السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ
أَعْدَتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٣﴾

133. Dan bersegeralah kamu kepada ampunan dari Tuhanmu dan kepada surga yang luasnya seluas langit dan bumi yang disediakan untuk orang-orang yang bertakwa,

رَبِّكُمْ
rabbikum
Tuhanmu

مِنْ
min
dari

مَغْفِرَةٍ
magfiratin
ampunan

إِلَى
ilā
kepada

سَارِعُوا
sāri'ū
bersegera-
lah kamu

وَ
wa
dan

الْأَرْضُ
al-ardu
bumi

وَ
wa
dan

السَّمَاوَاتُ
as-samāwātu
langit

عَرَضَهَا
'arduhā
luasnya

جَنَّةٌ
jannatin
surga

وَ
wa
dan

لِلْمُتَّقِينَ
lil-muttaqīna
bagi orang-
orang yang
bertakwa

أَعْدَتْ
u'iddat
disediakan

allažīna yunfiqūna fis-sarrā'i wad-darrā'i wal-kāzimīnal-gaiza wal-'afīna 'anin-nās, wallāhu yuhibbul-muhsinīn.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ
وَالْكَاظِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنِ
النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٧﴾

134. (yaitu) orang-orang yang menafkahkan (hartanya), baik di waktu lapang maupun sempit, dan orang-orang yang menahan amarahnya dan memaafkan (kesalahan) orang. Allah menyukai orang-orang yang berbuat kebajikan.

الصَّرَاءُ ad-darrā'i sempit	وَ wa dan	السَّرَّاءُ as-sarā'i lapang	فِي fi pada	يُنْفِقُونَ yunfiqūna menafkahkan	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang
عَنْ 'an dari	الْعَافِينَ al-'afīna memaanfa-kan	وَ wa dan	الْغَيْظَ al-gaiza marah	الْكَاظِمِينَ al-kāzimīna menahan	وَ wa dan
الْمُحْسِنِينَ al-muhsini-na orang-orang yang berbuat baik	يُحِبُّ yuhibbu menyukai	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsi manusia	

Wal-lažīna iżā fa'alū fahisyatan au zalamū anfusahum žakarullāha fastagfarū li žunūbihim, wa may yagfiruž-žunūba illallāh, wa lam yuṣirrū 'alā mā fa'alū wa hum ya'lamūn.

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحْشَةً أَوْ ظَلَمُوا
أَنْفَسَهُمْ ذِكْرُهُ وَاللَّهُ فَاسْتَغْفِرُوا
لِذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ
وَلَمْ يَصُرُّ وَاعْلَى مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

135. Dan (juga) orang-orang yang apabila mengerjakan perbuatan keji atau menganiaya diri sendiri¹⁸⁾, mereka ingat akan Allah, lalu memohon ampun terhadap dosa-dosa mereka dan siapa lagi yang dapat mengampuni dosa selain dari Allah? Dan mereka tidak meneruskan perbuatan kejinya itu, sedang mereka mengetahui.

أوْ au atau	فَاحِشَةً fāhiyatān perbuatan keji	فَعَلُوا fa'alū mereka me- ngerjakan	إِذَا izā apabila	الَّذِينَ allažina orang- orang yang	وَ wa dan
لِذُنُوبِهِمْ li žunūbi- him bagi dosa-dosa mereka	فَاسْتَغْفِرُوا fastagfarū maka mere- ka mohon ampun	اللَّهُ Allāha Allah	ذَكَرُوا žakarū mereka ingat	أَنفُسُهُمْ anfusahum diri mereka sendiri	ظَلَمُوا zalamū meng- aniaya
اللَّهُ Allāhu Allah	إِلَّا illā selain	الذُّنُوبَ až-žunūba dosa	يَغْفِرُ yagfiru meng- ampuni	مَنْ man siapa	وَ wa dan
فَعَلُوا fa'alū mereka kerjakan	مَا mā apa	عَلَىٰ 'alā atas	يُصِرُّوْا yuširrū mereka menerus- kan	لَمْ lam tidak	وَ wa dan
			يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

Ulā'iqa jazā'uhum magfiratum mir rabbihim wa jannātun tajrī min tahtihal-anhāru khālidīna fihā, wa ni'ma ajrul-'āmilin.

أُولَئِكَ جَرَائِيمُهُمْ مَغْفِرَةٌ مِّنْ رَبِّهِمْ
وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِ الْأَنْهَارُ خَالِدَينَ
فِيهَا وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٣٧﴾

136. Mereka itu balasannya ialah ampunan dari Tuhan mereka dan surga yang di dalamnya mengalir sungai-sungai, sedang mereka kekal di dalamnya; dan itulah sebaik-baik pahala orang-orang yang beramal.

وَ wa dan	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	مِنْ min dari	مَغْفِرَةٌ magfiratun ampunan	جَزَاؤُهُمْ jazā'uhum balasan mereka	أُولَئِكَ ula'iqa mereka itu
خَالِدِينَ khālidina mereka kekal	الْأَنْهَارُ al-anhārū sungai- sungai	تَحْتَهَا tahtihā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātun surga
الْعَامِلِينَ al-'āmilīna orang- orang yang beramal	أَجْرٌ ajru pahala	نَعَمْ ni'ma sebaik- baik	وَ wa dan	فِيهَا fīhā di dalam- nya	

Qad khalat min qablikum sunanun fa sirū fil-ardī fanzurū kaifa kāna 'aqibatul-mukażżibin.

قد دَخَلْتَ مِنْ قَبْلِكُمْ سَنَنَ فَسِيرُوا
فِي الْأَرْضِ فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٩﴾

137. Sesungguhnya telah berlalu sebelum kamu sunnah-sunnah Allah¹⁹⁾; karena itu berjalanlah kamu di muka bumi dan perhatikanlah bagaimana akibat orang-orang yang mendustakan (rasul-rasul).

فَسِيرُوا fa sirū maka ber- jalanlah kamu	سَنَنْ sunanun sunah- sunah	قَبْلِكُمْ qablikum sebelum kamu	مِنْ min dari	خَلَّتْ khalat telah berlalu	قَدْ qad sungguh
عَاقِبَةُ 'aqibatu akibat	كَانَ kāna adalah dia	كَيْفَ kaifa bagaimana	فَانْظُرُوا fanzurū maka lihatlah	الْأَرْضِ al-ardi bumi	فِي fī di

الْمُكَذِّبِينَ
al-mukaž-
žibina
orang-
orang yang
mendusta-
kan

Hāzā bayānul lin-nāsi wa hudaw wa
mau'izatul lil-muttaqīn. **هَذَا بَيَانٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ
لِلْمُتَّقِينَ** ⑯

138. (Al Qur'an) ini adalah penerangan bagi seluruh manusia, dan petunjuk serta pelajaran bagi orang-orang yang bertakwa.

وَ
wa
dan

هُدًى
hudan
petunjuk

وَ
wa
dan

لِلنَّاسِ
lin-nāsi
bagi
manusia

بَيَانٌ
bayānun
penerang-
an

هَذَا
hāzā
ini

لِلْمُتَّقِينَ
lil-mutta-
qīna
bagi orang-
orang yang
bertakwa

مَوْعِظَةٌ
mau'izatun
pelajaran

Wa lā tahiñū wa lā taħzanū wa
antumul-a'launa in kuntum mu'minūn.

**وَلَا تَهْنُوا وَلَا تَخْنُوا وَأَنْتُمُ الْأَعْلَمُ
إِنْ كُسْتُمْ مُؤْمِنِينَ** ⑯

139. Janganlah kamu bersikap lemah, dan janganlah (pula) kamu bersedih hati, padahal kamu lah orang-orang yang paling tinggi (derajatnya), jika kamu orang-orang yang beriman.

تَخْنُوا
taħzanū
kamu ber-
sedih hati

لَا
lā
jangan

وَ
wa
dan

تَهْنُوا
tahiñū
kamu
lemah

لَا
lā
jangan

وَ
wa
dan

مُؤْمِنِينَ

mu'minīna
orang-orang
beriman

كُنْتُمْ

kuntum
kamu

إِنْ

in
jika

الْعُلُونَ

al-a'launa
lebih tinggi

أَنْتُمْ

antum
kamu

وَ

wa
dan

Iy yamsaskum qarhun fa qad massalaquma qarhum mišluh, wa tilkallayyāmu nudāwiluhā bainan-nās, wa li ya'lamallāhul-lažīna āmanū wa yattakhīža minkum syuhadā', wallāhu lā yuhibbz-zālimīn,

إِنْ يَمْسِكُ قَوْحٌ فَقَدْ مَسَ الْقَوْمَ قَوْحٌ
مِثْلُهُ وَتِلْكَ الْأَيَامُ نُذَا لِهَا بَيْنَ النَّاسِ
وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَتَخَذَ مِنْكُمْ
شَهَادَةً وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤٦﴾

140. Jika kamu (pada perang Uhud) mendapat luka, maka sesungguhnya kaum (kafir) itu pun (pada perang Badar) mendapat luka yang serupa. Dan masa (kejayaan dan kehancuran) itu, Kami pergilirkan di antara manusia (agar mereka mendapat pelajaran); dan supaya Allah membedakan orang-orang yang beriman (dengan orang-orang kafir) dan supaya sebagian kamu dijadikan-Nya (gugur sebagai) syuhada²⁰). Dan Allah tidak menyukai orang-orang yang zalim,

الْقَوْمَ

al-qauma
kaum

مَسَّ

massa
telah
menimpa

فَقَدْ

fa qad
maka se-
sungguh-
nya

قَوْحٌ

qarhun
luka

يَمْسِكُ

yamsaskum
menimpa
kamu

إِنْ

in
jika

نُذَا لِهَا

nudāwi-
luhā
Kami per-
gilirkan

الْأَيَامُ

al-ayyāmu
hari-hari

تِلْكَ

tilka
itu

وَ

wa
dan

مِثْلُهُ

mišluhū
sepertinya

قَوْحٌ

qarhun
luka

الَّذِينَ

allažīna
orang-
orang yang

اللَّهُ

Allāhu
Allah

لِيَعْلَمَ

li ya'lama
supaya
mengeta-
hui

وَ

wa
dan

النَّاسِ

an-nāsi
manusia

بَيْنَ

baina
antara

وَ	شُهَدَاءَ	مِنْكُمْ	يَتَّخِذُ	وَ	أَمْنُوا
wa	syuhadā'a	minkum	yattakhiža	wa	āmanū
dan	syuhada'	sebagian	menjadikan	dan	beriman
	الظَّالِمِينَ	يُحِبُّ	لَا		اللهُ
	az-zālimīna	yuhibbu	lā		Allāhu
	orang-orang yang	menyukai	tidak		Allah
	zalim				

wa li yumahhiṣallāhul-lažīna āmanū
wa yamhaqal-kāfirin.

وَلِمَنْ يُحِبُّ اللَّهُ الَّذِينَ أَمْنُوا وَيَمْحُقُ
الْكَافِرِينَ ﴿٤٤﴾

141. dan agar Allah membersihkan orang-orang yang beriman (dari dosa mereka) dan membinasakan orang-orang yang kafir.

وَ	أَمْنُوا	الَّذِينَ	اللهُ	لِمَنْ يُحِبُّ	وَ
wa	āmanū	allažīna	Allāhu	li yumahhiṣa	wa
dan	beriman	orang-orang yang	Allah	hendak member-sihkan	dan
	الْكَافِرِينَ			يَمْحُقُ	
	al-kāfirīna			yamhaqa	
	orang-orang yang kafir			membi-nasakan	

Am ḥasibtum an tadkhulul-jannata
wa lammā ya'lamillāhul-lažīna jāhadū
minkum wa ya'lamaš-ṣābirin.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمُ
اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمُ
الصَّابِرِينَ ﴿٤٥﴾

142. Apakah kamu mengira bahwa kamu akan masuk surga, padahal belum nyata bagi Allah orang-orang yang berjihad²¹⁾ di antaramu, dan belum nyata orang-orang yang sabar.

لَمَا lammā belum	وَ wa dan	الْجَنَّةُ al-jannata surga	أَنْ تَدْخُلُوا an tadkhulū bahwa akan masuk	حَسِبْتُمْ hasibtum kamu mengira	أَمْ am bahkan/ apakah
وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum darimu	جَاهَدُوا jāhadū berjihad	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	اللَّهُ Allāhu Allah	يَعْلَمُ ya'lam mengetahui
الصَّابِرِينَ as-šābirīna orang-orang yang sabar					يَعْلَمَ ya'lama dia mengetahui

Wa laqad kuntum tamannaunal-mauta min qabli an talqaūh, fa qad ra'aitu-mūhu wa antum tanzurūn.

وَلَقَدْ نَتَمَّنُ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ
تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَإِنْ تَنْظُرُونَ

143. Sesungguhnya kamu mengharapkan mati (syahid) sebelum kamu menghadapinya; (sekarang) sungguh kamu telah melihatnya dan kamu menyaksikannya²².

مِنْ min dari	الْمَوْتَ al-mauta mati	تَمَّنُونَ tamannauna mengharap	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	لَقَدْ laqad sesungguhnya	وَ wa dan
أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan	رَأَيْتُمُوهُ ra'aitumū-hu kamu melihatnya	فَقَدْ fa qad maka	أَنْ تَلْقَوْهُ an tal-qauhu kamu menghadapinya	قَبْلِ qabli sebelum
تَنْظُرُونَ tanzurūna kamu menyaksikan					

Wa mā Muhammadun illā rasūl, qad khalat min qablihim-rusul, a fa im māta au qutilanqalabtum ‘alā a‘qābikum, wa may yanqalib ‘alā ‘aqibaihi fa lay yadurrallāha syai‘ā, wa sayaj-zillāhusy-syākirin.

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ
الرَّسُولُ أَفَإِنْ ماتَ أُوقْتَلَ انْقَلَبَتْ عَلَى
أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقِلِبْ عَلَى عَقْبِيهِ فَلَنْ يَصْرَرْ
اللَّهُ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤﴾

144. Muhammad itu tidak lain hanyalah seorang rasul, sungguh telah berlalu sebelumnya beberapa orang rasul²³⁾. Apakah jika dia wafat atau dibunuh kamu berbalik ke belakang (murtad)? Barangsiapa yang berbalik ke belakang, maka ia tidak dapat mendatangkan mudharat kepada Allah sedikit pun; dan Allah akan memberi balasan kepada orang-orang yang bersyukur.

قد	رسُولٌ	إِلَّا	مُحَمَّدٌ	مَا	وَ
qad	rasūlun	illā	Muham-madun	mā	wa
sungguh	seorang rasul	kecuali	Muhammad	tidak	dan
ماتَ	أَفَإِنْ	الرَّسُولُ	قَبْلِهِ	مِنْ	خَلَتْ
māta	a fa in	ar-rusulu	qablihi	min	khalat
wafat	apakah jika	rasul	sebelumnya	dari	telah berlalu
وَ	أَعْقَابِكُمْ	عَلَى	انْقَلَبْتُمْ	كُلَّ	أَوْ
wa	a‘qābikum	‘alā	inqalab-tum	qutila	au
dan	belakang-mu	atas	kamu berbalik	terbunuh	atau
الله	فَلَنْ يَصْرَرْ	عَقْبَيْهِ	عَلَى	يَنْقِلِبْ	مَنْ
Allāha	fa lay yadurra	‘aqibaihi	‘alā	yanqalib	man
Allah	maka tidak memudharatkan	belakang-nya	atas	berbalik	siapa

الشَّاكِرِينَ asy-syakirinā orang-orang yang bersyukur	اللَّهُ Allāhu Allah	سَيَّجِرْزِي sayajzī akan memberi balasan	وَ wa dan	شَيْعَاً syai'an sesuatu
---	-----------------------------------	--	------------------------	---------------------------------------

Wa mā kāna li nafsin an tamūta illā bi iżnillāhi kitābam mu'ajjalā, wa may yurid šawābad-dun-yā nu'tihī minhā, wa may yurid šawābal-ākhirati nu'tihī minhā, wa sanajisy-syākirin.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
كِتَابًا مُؤَجَّلًا وَمَنْ يُرِدْ شَوَّابَ الدُّنْيَا
نُؤْتَهُ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ شَوَّابَ الْآخِرَةِ
نُؤْتَهُ مِنْهَا وَسِنَجِرْزِي الشَّاكِرِينَ ۝

145. Sesuatu yang bernyawa tidak akan mati melainkan dengan izin Allah, sebagai ketetapan yang telah ditentukan waktunya. Barangsiapa menghendaki pahala dunia, niscaya Kami berikan kepadanya pahala dunia itu, dan barangsiapa menghendaki pahala akhirat, Kami berikan (pula) kepadanya pahala akhirat. Dan Kami akan memberi balasan kepada orang-orang yang bersyukur.

إِلَّا illā kecuali	أَنْ تَمُوتَ an tamūta akan mati	لِنَفْسٍ li nafsin bagi jiwa	كَانَ kāna ada	مَا mā tidak	وَ wa dan
مَنْ man siapa	وَ wa dan	مُؤَجَّلًا mu'ajjalā ditentukan waktunya	كِتَابًا kitāban ketetapan	إِلَّهُ Allāhi Allah	بِإِذْنِ bi izni dengan izin
وَ wa dan	مِنْهَا minhā padanya	نُؤْتَهُ nu'tihī Kami berikan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	شَوَّابَ šawāba pahala	يُرِدُّ yurid meng-hendaki
مِنْهَا minhā padanya	نُؤْتَهُ nu'tihī Kami berikan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	شَوَّابَ šawāba pahala	يُرِدُّ yurid meng-hendaki	مَنْ man siapa

الشَّاكِرِينَ
asy-syāki-rīna
orang-orang yang bersyukur

سَنَجِزِي
sanajī
akan memberi balasan

وَ
wa
dan

Wa ka'aayim min nabiyin qātala ma'ahū ribbiyyūna kasir, fa mā wahanū li mā aşābahum fī sabillillāhi wa mā da'uū wa mastakānū, wallāhu yuhibbus-sābirin.

وَكَانُوا مِنْ بَنِي قَاتِلٍ مَعَهُ رَبِّيُونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهُنَّوْلِمَّا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿٦٢﴾

146. Dan berapa banyaknya nabi yang berperang bersama-sama mereka sejumlah besar dari pengikut(nya) yang bertakwa. Mereka tidak menjadi lemah karena bencana yang menimpa mereka di jalan Allah, dan tidak lesu dan tidak (pula) menyerah (kepada musuh). Allah menyukai orang-orang yang sabar.

مَعَهُ ma'ahū bersama-nya	قَاتَلَ qātala berperang	بَنِيٰ nabiyin nabi	مِنْ min dari	كَانُوا ka'aayin berapa banyak	وَ wa dan
أَصَابَهُمْ aşābahum menimpa mereka	لِمَا limā karena apa	وَهُنُّوا wahanū lemah mereka	فَمَا fa mā maka tidak	كَثِيرٌ kasirun yang banyak	رَبِّيُونَ ribbiyyūna orang-orang yang ber-Tuhan
وَ wa dan	ضَعُفُوا da'uū mereka lesu	مَا mā tidak	وَ wa dan	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillahi jalan Allah	فِي fi di
الصَّابِرِينَ as-sābirin orang-orang yang sabar	يُحِبُّ yuhibbu menyukai	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	اسْتَكَانُوا istakānū mereka menyerah	مَا mā tidak

Wa mā kāna qaulahum illā an qālū rabbanagfir lanā žunūbanā wa isrāfanā fī amrinā wa šabbit aqdāmanā wan-surnā 'alal-qaumil-kāfirin.

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا الْغَفِيرُ لَنَا
ذُنُوبُنَا وَإِسْرَافُنَا فِي أَمْرِنَا وَشَيْتَ أَقْدَامَنَا
وَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ
⑯

147. Tidak ada doa mereka selain ucapan : "Ya Tuhan kami, ampunilah dosa-dosa kami dan tindakan-tindakan kami yang berlebih-lebihan dalam urusan kami²⁴⁾ dan tetapkanlah pendirian kami, dan tolonglah kami terhadap kaum yang kafir".

أَنْ قَالُوا	إِلَّا	قَوْلُهُمْ	كَانَ	مَا	وَ
an qālū bahwa mereka berkata	illā kecuali	qaulahum ucapan mereka	kāna ada	mā tidak	wa dan
إِسْرَافُنَا	وَ	ذُنُوبُنَا	لَنَا	أَغْفِرْ	رَبَّنَا
isrāfanā berlebih-lebihan kami	wa dan	žunūbanā dosa-dosa kami	lanā bagi kami	igfir ampunilah	rabbana Tuhan kami
وَ	أَقْدَامَنَا	شَيْتَ	وَ	أَمْرَنَا	فِي
wa dan	aqdāmanā kaki kami (pendirian)	šabbit tetapkan- lah	wa dan	amrinā urusan kami	fī dalam
	الْكَافِرِينَ	الْقَوْمُ	عَلَى	انْصُرْنَا	
	al-kāfirina yang kafir	al-qāumi kaum	'alā atas/ terhadap	unṣurnā tolonglah kami	

Fa ātāhumullāhu šawābad-dun-yā wa hūsna šawābil-ākhirah, wallāhu yuhibbul-muhsinin.

فَاتَّهُمُ اللَّهُ شَوَّابُ الدُّنْيَا وَحُسْنَ شَوَّابٍ
الْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ
⑯

148. Karena itu Allah memberikan kepada mereka pahala di dunia²⁵⁾ dan pahala yang baik di akhirat. Dan Allah menyukai orang-orang yang berbuat kebaikan.

حُسْنَةٌ	وَ	الدُّنْيَا	ثَوَابٌ	اللَّهُ	فَاتَّهُمْ
husna yang baik	wa dan	ad-dun-yā dunia	śawāba pahala	Allāhu Allah	fa ḥatāhum maka mem- beri mereka
الْمُحْسِنِينَ	يُحِبُّ	اللَّهُ	وَ	الْآخِرَةٌ	ثَوَابٌ
al-muhsinīn al-muhsinīn orang-orang yang ber- buat baik	yuhibbu menyukai	Allāhu Allah	wa dan	al-ākhirati akhirat	śawābi pahala

Yā ayyuhal-lazīna āmanū in tuṭī'ul-
lažīna kafarū yaruddūkum 'alā a'qā-
bikum fa tanqalibū khāsirīn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ امْسَأْتُمُوا إِنْ تُطِيعُو الَّذِينَ
كَفَرُوا يَرِدُوكُمْ عَلَىٰ آعْقَابِكُمْ
فَتَنْقِلِبُوا إِخْرَاسِرِينَ ﴿١٦﴾

149. Hai orang-orang yang beriman, jika kamu mentaati orang-orang yang kafir itu, niscaya mereka mengembalikan kamu ke belakang (kepada kekafiran), lalu jadilah kamu orang-orang yang rugi.

الَّذِينَ	تُطِيعُوا	إِنْ	أَمْسَأْتُمُوا	الَّذِينَ	يَا أَيُّهَا
allazīna orang- orang yang	tuṭī'ū kamu mentaati	in jika	āmanū beriman	allazīna orang- orang yang	yā ayyuhā hai
خَاسِرِينَ	فَتَنْقِلِبُوا	أَعْقَابِكُمْ	عَلَىٰ	يَرِدُوكُمْ	كَفَرُوا
khāsirīna orang-orang yang rugi	fa tanqalibū maka kamu berbalik	a'qabikum belakang- mu	'alā atas	yaruddū- kum mengem- balikanmu	kafarū kafir

Balillāhu maulākum, wa huwa khai-
run-nāsirīn.

بِلِ اللَّهِ مَوْلَكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٧﴾

150. Tetapi (ikutilah Allah), Allahlah Pelindungmu, dan Dialah sebaik-baik Penolong.

خَيْرٌ
khairu
sebaik-baik

هُوَ
huwa
Dia

وَ
wa
dan

مَوْلَكٌ
maulākum
pelindung-
mu

اللَّهُ
Allāhu
Allah

بَلْ
bal
tetapi

النَّاصِرِينَ
an-nāṣirīna
penolong

Sanulqī fī qulūbil-lažīna kafarur-ru'ba bimā asyrakū billāhi mā lam yunazzil bihī sultānā, wa ma'wāhumun-nār, wa bi'sa mašwaz-zālimin.

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ
بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يَرْتَأِ لَهُ
سُلْطَانًا وَمَا وَهُمُ الظَّارُوفُ
مَشْوَى الظَّالِمِينَ ⑤

151. Akan Kami masukkan ke dalam hati orang-orang kafir rasa takut, disebabkan mereka mempersekuatkan Allah dengan sesuatu yang Allah sendiri tidak menurunkan keterangan tentang itu. Tempat kembali mereka ialah neraka; dan itulah seburuk-buruk tempat tinggal orang-orang yang zalim.

الرُّعْب
ar-ru'ba
takut

كَفَرُوا
kafarū
kafir

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

قُلُوبٍ
qulūbi
hati

فِي
fī
dalam

سَنُلْقِي
sanulqī
akan Kami
masukkan

يُرْتَأِ
yunazzil
Dia me-
nurunkan

لَمْ
lam
tidak

مَا
mā
apa

بِاللَّهِ
billāhi
dengan/
kepada
Allah

أَشْرَكُوا
asyrakū
mereka
memper-
sekutuan

بِمَا
bimā
dengan
sebab

وَ
wa
dan

النَّارُ
an-nāru
api
(neraka)

مَا وَهُمْ
ma'wāhum
tempat kem-
bali mereka

وَ
wa
dan

سُلْطَانًا
sultānan
keterangan

بِهِ
bihī
dengannya

الظَّالِمِينَ
az-zālimīn
orang-orang
yang zalim

مَشْوَى
mašwā
tempat
tinggal

بَئْسَ
bi'sa
seburuk-
buruk

Wa laqad şadaqakumullāhu wa'dahū iż tahussūnahum bi iżnih, hattā iżā fasyiltum wa tanāza'tum fil-amri wa 'asaitum mim ba'di mā arākum mā tuhibbūn, minkum may yurīdud-dunyā wa minkum may yurīdul-ākhirah, şumma şarafakum 'anhum li yab-taliyakum, wa laqad 'afā 'ankum, wallāhu žū fadlin 'alal-mu'minin.

وَلَقَدْ صَدَقْتُكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحْسُونُهُمْ
بِإِذْنِهِ حَتَّىٰ إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَازَعْتُمْ
فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ
مَا أَرَكُمْ مَا تُحِبُّونَ مِنْ كُمْ مَنْ
يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْ كُمْ مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ
شُوَّهَ صَرَفَ كُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ
وَلَقَدْ عَفَنَا عَنْكُمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ (١٥)

152. Dan sesungguhnya Allah telah memenuhi janji-Nya kepada kamu, ketika kamu membunuh mereka dengan izin-Nya sampai pada saat kamu lemah dan berselisih dalam urusan itu²⁶⁾ dan mendurhakai perintah (rasul) sesudah Allah memperlihatkan kepadamu apa yang kamu suka²⁷⁾. Di antaramu ada orang yang menghendaki dunia dan di antara kamu ada orang yang menghendaki akhirat. Kemudian Allah memalingkan kamu dari mereka²⁸⁾ untuk menguji kamu; dan sesungguhnya Allah telah memaafkan kamu. Dan Allah mempunyai karunia (yang dilimpahkan) atas orang-orang yang beriman.

إِذْ iż ketika	وَعْدَهُ wa'dahū janji-Nya	اللَّهُ Allāhu Allah	صَدَقْتُكُمْ şadaqakum menepati- mu	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
وَ wa dan	فَشِلْتُمْ fasyiltum kamu lemah	إِذَا iżā apabila	حَتَّىٰ hattā hingga	بِإِذْنِهِ bi iżnihi dengan izin-Nya	تَحْسُونَهُمْ tahussū- nahum kamu membunuh mereka

مِنْ min dari	عَصَيْتُمْ 'asaitum kamu mendurhakai	وَ wa dan	الْأَمْرُ al-amri urusan	فِي fi dalam	تَنَازَعْتُمْ tanāza'tum kamu berselisih
مِنْكُمْ minkum sebagian kamu	تُحِبُّونَ tuhibbūna kamu sukai	مَا mā apa	أَرَكُمْ arākum Dia memperlihatkan padamu	مَا mā apa	بَعْدٍ ba'di sesudah
مَنْ man orang	مِنْكُمْ minkum sebagian kamu	وَ wa dan	الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	يُرِيدُ yuridu meng-hendaki	مَنْ man orang
لِيَبْتَلِيَكُمْ li yabtal-liyakum untuk mengujimu	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	صَرْفَكُمْ ṣarafakum memaling-kanmu	شُرُّ śummā kemudian	الْآخِرَةُ al-ākhirata akhirat	يُرِيدُ yuridu meng-hendaki
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	عَنْكُمْ 'ankum darimu	عَفَّا 'afā memaaaf-kan	لَقَدْ laqad sesungguhnya	وَ wa dan
		الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minīn orang-orang yang beriman	عَلَىٰ 'alā atas	فَضْلٌ fadlin karunia	ذُوٰ żū mem-punya

Iz tuş'idūna wa lā talwūna 'alā aha-di w war-rasūlu yad'ūkum fi ukhrākum

إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلْوُنَ عَلَىٰ أَحَدٍ
وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أُخْرَكُمْ فَاتَّابَكُمْ

fa asābakum gammam bi gammil li kailā taḥzanū ‘alā mā fātakum wa lā mā aşābakum, wallāhu khabīrum bimā ta‘malūn.

عَمَّا يَغْمِي لِكَيْلَا تَحْزَنُوا عَلَى
مَا فَاتَكُمْ وَلَمَّا أَصَابَكُمْ وَاللَّهُ
خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ٢٩

153. (Ingatlah) ketika kamu lari dan tidak menoleh kepada seseorang pun, sedang rasul yang berada di antara kawan-kawanmu yang lain memanggil kamu, karena itu Allah menimpakan kepadamu kesedihan atas kesedihan²⁹, supaya kamu jangan bersedih hati terhadap apa yang loput daripada kamu dan terhadap apa yang menimpa kamu. Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

عَلَى	تَلَوْنَ	لَا	وَ	تُصْبِعُدُونَ	إِذْ
‘alā	talwūna	lā	wa	tus‘idūna	iż
atas	menoleh	tidak	dan	kamu naik	ketika
أُخْرَكُمْ	فِي	يَدْعُوكُمْ	الرَّسُولُ	وَ	أَحَدٍ
ukhrākum	fī	yad‘ūkum	ar-rasūlu	wa	ahadin
kawan-kawanmu	di antara	memanggil	rasul	dan	satu (seorang)
عَلَى	تَحْزَنُوا	لِكَيْلَا	بِغَمْ	غَمًا	فَاتَّابَكُمْ
‘alā	taḥzanū	li kailā	bi gam-	gamman	fa aşabā-
atas	kamu ber-	supaya	min	kesedihan	kum
سَدِيقَكُمْ	مَا	لَا	وَ		maka Dia
asābakum	mā	lā			menimpakan
menimpa	apa	tidak			padamu
كَيْلَا					
تَعْمَلُونَ					
ta‘lamūna					
kamu					
كَيْلَا					
بِمَا					
bimā					
dengan					
أَصَابَكُمْ					
خَيْرٌ					
خَيْرٌ					
khabīrun					
Maha Me-					
ngetahui					
اللَّهُ					
Allāhu					
Allah					
وَ					
وَ					
وَ					

Šumma anzala 'alaikum mim ba'd dil-gammi amanatan nu'āsay yagsyā tāifatam minkum wa tāifatun qad aham-mathum anfusuhum yažunnūna billāhi gaíral-haqqi žannal-jahiliyyah, yaqūlūna hal lanā minal-amri min syai', qul innal-amra kullahū lillāh, yu-khūna fī anfusihim mā lā yubdūna lak, yaqūlūna lau kāna lanā min-al-amri syai'um mā qutilnā hāhunā qul lau kuntum fī buyūtikum labaraz-lazīna kutiba 'alaihimul-qatlu ilā mađāji'ihim, wa li yabtaliyallāhu mā fī šudūrikum wa li yumahhiṣa mā fī qulūbikum, wallāhu 'alimūn bi žatiš-şudūr.

شَمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمَّ أَمْنَةً نُعَاصِي
يَغْشَى طَائِفَةً مِنْكُمْ وَطَائِفَةً قَدْ أَهْمَتْهُمْ
أَنفُسُهُمْ يَضْنُونَ بِاللَّهِ غَيْرِ الْحَقِّ كُلَّنَّ جَاهِلَيَّةً
يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ قُلْ إِنَّ
الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يَخْفُونَ فِي أَنفُسِهِمْ مَا لَا
يُبَدِّلُونَ لَكُمْ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ
مَا قَاتَلْنَا هُنَّا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ
لَبَرِزَ الَّذِينَ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْقَتْلَ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ
وَلَيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِهِمْ وَلَيُمَحِّصَ
مَا فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ عِلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ
(٣٠)

154. Kemudian setelah kamu berduka-cita Allah menurunkan kepada kamu keamanan (berupa) kantuk yang meliputi segolongan daripada kamu³⁰⁾. Sedang segolongan lagi³¹⁾ telah dicemaskan oleh diri mereka sendiri; mereka menyangka yang tidak benar terhadap Allah seperti sangkaan jahiliyah³²⁾. Mereka berkata : "Apakah ada bagi kita barang sesuatu (hak campur tangan) dalam urusan ini?" Katakanlah : "Sesungguhnya urusan itu seluruhnya di tangan Allah". Mereka menyembunyikan dalam hati mereka apa yang tidak mereka terangkan kepadamu; mereka berkata : "Sekiranya ada bagi kita barang sesuatu (hak campur tangan) dalam urusan ini, niscaya kita tidak akan dibunuh (dikalahkan) di sini". Katakanlah : "Sekiranya kamu berada di rumahmu, niscaya orang-orang yang telah ditakdirkan akan mati terbunuh itu keluar (juga) ke tempat mereka terbunuh". Dan Allah (berbuat demikian) untuk menguji apa yang ada dalam dadamu dan untuk membersihkan apa yang ada dalam hatimu. Allah Maha Mengetahui isi hati.

الْغَمَّ	بَعْدٌ	مِنْ	عَلَيْكُمْ	أَنْزَلَ	شَمَّ
al-gammi duka cita	ba'di sesudah	min dari	'alaikum atas kamu	anzala Dia me-nurunkan	summa kemudian

وَ	مِنْكُمْ	طَائِفَةٌ	يَغْشِي	نُعَاصَّاً	آمِنَةٌ
wa	minkum	tā'ifatan	yagsyā	nu'āsan	amanatan
dan	dari kamu	segolongan	meliputi	kantuk	aman
بِاللَّهِ	يَظْنُونَ	أَنفُسُهُمْ	أَهْمَتْهُمْ	قَدْ	طَائِفَةٌ
billāhi	yazunnūna	anfusuhum	ahammat-hum	qad	tā'ifatun
dengan Allah	mereka	diri	mereka	sungguh	segolongan
هَلْ	يَقُولُونَ	الْجَاهِلِيَّةُ	ذَنَّ	الْحَقُّ	غَيْرُ
hal	yaqūlūna	al-jāhiliyyati	zanna	al-haqqi	gaira
apakah	mereka	jahiliyah	sangkaan	kebenaran	selain
قُلْ	شَيْءٍ	مِنْ	الْأَمْرُ	مِنْ	لَنْ
qul	syai'in	min	al-amri	min	lana
katakanlah	sesuatu	dari	urusan	dari	bagi kita
فِي	يُخْفُونَ	لِلَّهِ	كُلُّهُ	الْأَمْرُ	إِنْ
fi	yukhfuna	lillāhi	kullahū	al-amra	inna
dalam	mereka	bagi Allah	semuanya	urusan	sesungguhnya
يَقُولُونَ	يُخْبُونَ	يَبْدُونَ	لَا	مَا	أَنْفُسِهِمْ
yaqūlūna	yukhfuna	yubdūna	la	mā	anfusihim
mereka	mereka	mereka	tidak	apa	diri
berkata	menyembunyikan	terangkan			mereka
شَيْءٍ	لَكَ	مِنْ	لَنَا	كَانَ	لَوْ
syai'un	laka	min	lanā	kāna	lau
sesuatu	kepadamu	dari	bagi kita	ada	jikalau
الْأَمْرُ		مِنْ			
al-amri		min			
urusan		dari			

كُنْتُمْ kuntum kamu	لَوْ lau jikalau	قُلْ qul katakanlah	هُنَّا hāhunā di sini	قُتِلْنَا qutilnā kita dibunuh	مَا mā tidak
عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	كُتِبَ kutiba ditetapkan	الَّذِينَ allażina orang- orang yang	لَبَرَزَ labarazu pasti keluar	بُيُوتُكُمْ buyūtikum rumahmu	فِي fi di
اللَّهُ Allāhu Allah	لِيَبْتَلِيَ li yabtali- ya untuk menguji	وَ wa dan	مَضَاجِعُهُمْ madāji'i- him tempat mereka terbunuh	إِلَى ilā ke	الْقَتْلُ al-qatlu terbunuh
مَا mā apa	لِيُمَحَّصَ li yumah- hişa untuk mem- bersihkan	وَ wa dan	صُدُورُكُمْ ṣudūrikum dadamu	فِي fi dalam	مَا mā apa
بِذَاتِ bi zāti dengan sesuatu	عَلِيمٌ 'alimun Maha Me- nggetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	قُلُوبُكُمْ qulübikum hatimu	فِي fi dalam

الصُّدُورِ
as-ṣudūri
dada (hati)

Innal-lažīna tawallau minkum yaumal-
taqal-jam'āni innamastazallahumusy-
syaitānu bi ba'di mā kasabū, wa
laqad 'afallāhu 'anhū, innallāha
gafūrun halīm.

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
إِنَّمَا اسْتَرَّ لَهُمُ الشَّيْطَانُ بِعَضِ مَا كَسَبُوا
وَلَقَدْ دَعَ اللَّهَ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ

155. Sesungguhnya orang-orang yang berpaling di antaramu pada hari bertemu dua pasukan itu³³⁾, hanya saja mereka digelincirkan oleh syaitan, disebabkan sebagian kesalahan yang telah mereka perbuat (di masa lampau) dan sesungguhnya Allah telah memberi maaf kepada mereka. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyantun.

الْتَّقَىٰ	يَوْمَ	مِنْكُمْ	تَوَلَّوْا	الَّذِينَ	إِنْ
il-taqā	yaumah	minkum	tawallau	allazīna	inna
bertemu	hari	darimu	berpaling	orang-orang yang	sesungguhnya
ما	بَعْضٌ	الشَّيْطَانُ	اسْتَزَالُهُمْ	إِنَّمَا	الْجَمْعَانِ
mā	bi ba'di	asy-syai-tānu	istazal-lahum	innamā	al-jam'āni
apa	dengan sebagian	syaitan	mereka di-gelincirkan	hanya saja	dua golongan
عَنْهُمْ	اللَّهُ	عَفَّا	لَقَدْ	وَ	كَسَبُوا
'anhūm	Allāhu	'afā	laqad	wa	kasabū
kepada mereka	Allah	memaaf-kan	sesungguhnya	dan	mereka peroleh
حَلِيمٌ	غَفُورٌ	اللَّهُ	لَيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً	إِنْ	يَحْيَى وَيُمِيتُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
halīmun	gafūrun	Allāha	فِي قُلُوبِهِمْ وَاللهُ	inna	بَصِيرٌ
Maha Penyantun	Maha Pengampun	Allah	وَاللهُ	sesungguhnya	

Yā ayyuhal-lāzīna āmanū lā takūnū kal-lāzīna kafarū wa qālū li ikhwānihim izā darabū fil-arḍi au kānū guzzal lau kānū 'indanā mā mātū wa mā qutilū, li yaj'al allāhu zālika hasratān fī qulubihim, wallāhu yuhyī wa yumīt, wallāhu bimā ta'malūna baṣir.

يَا أَيُّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا
وَقَالُوا لِلْأَخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ
أُوكَلُوا عَزْزَىٰ لَوْ كَانُوا عَنْ دَنَاءَ مَامَاتُوا وَمَا قُتِلُوا
لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ وَاللهُ
يَحْيَى وَيُمِيتُ وَاللهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

156. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu seperti orang-orang kafir (orang-orang munafik) itu, yang mengatakan kepada saudara-saudara me-

reka apabila mereka mengadakan perjalanan di muka bumi atau mereka berperang : "Kalau mereka tetap bersama-sama kita tentulah mereka tidak mati dan tidak dibunuh". Akibat (dari perkataan dan keyakinan mereka) yang demikian itu, Allah menimbulkan rasa penyesalan yang sangat di dalam hati mereka. Allah menghidupkan dan mematikan. Dan Allah melihat apa yang kamu kerjakan.

كَالَّذِينَ kal-lazīna seperti orang-orang yang	تَكُونُوا takūnū kamu menjadi	لَا lā jangan	أَمْنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allāzīna orang-orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuḥā hai
ضَرَبُوا ḍarabū mereka bergerak	إِذَا iżā apabila	لِإِخْرَانِهِمْ li ikhwā-nihim kepada saudara-saudara mereka	قَالُوا qalū mereka berkata	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū kafir
لَوْ lau jikalau	عَرَّى guzzan berperang	كَانُوا kānū adalah mereka	أَوْ au atau	الْأَرْضُ al-ardī bumi	فِي fī di
مَا mā tidak	وَ wa dan	مَاتُوا mātū mati	مَا mā tidak	عِنْدَنَا 'indanā bersama kita	كَانُوا kānū adalah mereka
فِي fī di	حَسَرَةً hasratan menyesal	ذَلِكَ zālika demikian itu	اللَّهُ Allāhu Allah	لِيَجْعَلَ li yaj‘ala untuk menimbulkan	قُتُلُوا qutilū dibunuh
يُمِيتُ yumītu mematikan	وَ wa dan	يُحْيِي yuhyī menghidupkan	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	قُلُوبُهُمْ qulūbihim hati mereka

بَصِيرٌ
baṣīrūn
Maha Melihat

تَعْمَلُونَ
ta'malūna
kamu kerjakan

بِمَا
bimā
dengan apa

اللَّهُ
Allāhu
Allah

وَ
wa
dan

وَلَئِنْ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُتُمَّلِّمَ مَغْفِرَةً
مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةً خَيْرٍ مِمَّا يَجْمِعُونَ ^(٦٨)

157. Dan sungguh kalau kamu gugur di jalan Allah atau meninggal³⁴⁾, tentulah ampunan Allah dan rahmat-Nya lebih baik (bagimu) dari harta rampasan yang mereka kumpulkan.

أَوْ au atau	سَبِيلِ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah	فِي fī di	قُتِلْتُمْ qutiltum kamu terbunuh	لَئِنْ la'in sungguh jika	وَ wa dan
رَحْمَةً rahmatun rahmat	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	لِمَغْفِرَةً lamagfiratun tentulah ampunan	مُتُمَّلِّمَ muttum kamu mati
				يَجْمِعُونَ yajma'una mereka kumpulkan	خَيْرٍ khairun lebih baik

Wa la'im muttum au qutiltum la-ilallāhi tuḥsyarūn.

158. Dan sungguh jika kamu meninggal atau gugur, tentulah kepada Allah saja kamu dikumpulkan.

لَإِلَى la'ilā tentu kepada	قُتِلْتُمْ qutiltum kamu terbunuh	أَوْ au atau	مُتُمَّلِّمَ muttum kamu mati	لَئِنْ la'in sungguh jika	وَ wa dan
--	--	---------------------------	--	--	------------------------

تُخْشِرُونَ
tuhsyarūna
kamu di-kumpulkan

اللَّهُ
Allāhi
Allah

Fa bimā rahmatim minallāhi linta lahum, wa lau kunta fazzan galīzal-qalbi lanfaddū min haulik, fa'fu 'anhum wastagfir lahum wa syāwir-hum fil-amr, fa izā 'azamta fa ta-wakkal 'alallāh, innallāha yuhibbul-mutawakkilin.

فِيمَا رَحْمَةً مِّنَ اللَّهِ لَيْسَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظَاغِلَيْظًا
الْقَلْبُ لَأَنْفَضُوا مِنْ حَوْلَكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ
وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ
فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ^{٣٥)}

159. Maka disebabkan rahmat dari Allahlah kamu berlaku lemah lembut terhadap mereka. Sekiranya kamu bersikap keras lagi berhati kasar, tentulah mereka menjauhkan diri dari sekelilingmu. Karena itu maafkanlah mereka, mohonkanlah ampun bagi mereka, dan bermusyawarahlah dengan mereka dalam urusan itu³⁵⁾. Kemudian apabila kamu telah membulatkan tekad, maka bertawakkallah kepada Allah. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang bertawakkal kepada-Nya.

لَهُمْ	لَنْتَ	اللَّهُ	مِنْ	رَحْمَةٌ	فِيمَا
lahum	linta	Allāhi	min	rahmatin	fa bimā
kepada	kamu	Allah	dari	rahmat	maka de-
mereka	lemah				ngan sebab
	lembut				
الْقَلْبُ	غَلِيظًا	فَظَاظًا	كُنْتَ	لَوْ	وَ
al-qalbi	galīza	fazzan	kunta	lau	wa
hati	kasar	keras	kamu	jikalau	dan
وَ	'انْهُمْ	فَاعْفُ	حَوْلَكَ	مِنْ	لَا نَفْضُوا
wa	'anhum	fa'fu	haulika	min	lanfaddū
dan	dari	maka maaf-	sekeliling-	dari	tentulah
	mereka	kanlah	mu		mereka
					menjauh-
					kan diri

الْأَمْرُ al-amri urusan	فِي fi dalam	شَارِهِمْ syāwirhum bermusya- warahlah dengan mereka	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	اسْتَغْفِرُ astagfir mohonkan- lah ampun
إِنَّ inna sesungguh- nya	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَىٰ 'alā atas/ kepada	فَتَوَكَّلْ fa tawak- kal maka ber- tawakkalah	عَزَّمْتَ 'azamta kamu mem- bulatkan tekad	فَإِذَا fa iżā maka apabila
		الْمُتَوَكِّلُونَ al-muta- wakkilīnā orang-orang yang ber- tawakkal	يُحِبُّ yuhibbu menyukai	اللَّهُ Allāha Allah	

Iy yansurkumullāhu fa lā galiba lakum, wa iy yakhzulkum fa man žal-lažī yansurukum mim ba'dih, wa 'alallāhi fal yatawakkalil-mu'minūn.

إِن يَنْصُرْكُمْ اللَّهُ فَلَا يَعْلَمُ لَكُمْ وَلَا يَخْذُلُكُمْ
فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ
فَلَيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦﴾

160. Jika Allah menolong kamu, maka tak ada orang yang dapat mengalahkan kamu; jika Allah membiarkan kamu (tidak memberi pertolongan), maka siapa-kah gerangan yang dapat menolong kamu (selain) dari Allah sesudah itu? Karena itu hendaklah kepada Allah saja orang-orang mukmin bertawakkal.

لَكُمْ lakum kepadamu	غَالِبٌ gāliba mengalah- kan	فَلَا fa lā maka tiada	اللَّهُ Allāhu Allah	يَنْصُرُكُمْ yansurkum menolong kamu	إِنْ in jika
-----------------------------	---------------------------------------	------------------------------	----------------------------	---	--------------------

الَّذِي allažī yang	ذَا zā mempunyai	فَمَنْ fa man maka siapa	يَخْذِلُكُمْ yakhžulkum Dia membiarkanmu	إِنْ in jika	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَىٰ 'alā atas	وَ wa dan	بَعْدِهِ ba'dihi sesudahnya	مِنْ min dari	يَنْصُرُكُمْ yansurukum menolong kamu
				الْمُؤْمِنُونَ al-mu'minūna orang-orang beriman	فَلَيَتَوَكَّلْ fal yatawakkal maka bertawakkal

Wa mā kāna li nabiyin ay yagull, wa may yaglul ya'ti bimā galla yau-mal-qiyāmah, summa tuwaffā kullu nafsim mā kasabat wa hum lā yuz-lamūn.

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغْلُبَ وَمَنْ يَغْلِبْ يَأْتِ
بِمَا غَلَبَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ شَهْرُ تَوْفِيقٍ كُلُّ نَفْسٍ
مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦﴾

161. Tidak mungkin seorang nabi berkhianat dalam urusan harta rampasan perang. Barangsiapa yang berkhianat dalam urusan rampasan perang itu, maka pada hari kiamat ia akan datang membawa apa yang dikhianatkannya itu; kemudian tiap-tiap diri akan diberi pembalasan tentang apa yang ia kerjakan dengan (pembalasan) setimpal, sedang mereka tidak dianinya.

وَ wa dan	أَنْ يَغْلُبَ ay yagulla bahwa ia berkhianat	لِنَبِيٍّ li nabiyin bagi nabi	كَانَ kāna ada	مَا mā tidak	وَ wa dan
يَوْمُ الْقِيَمَةِ yaum al-qiyāmati hari kiamat	غَلَّ galla yang dikhianati	بِمَا bimā dengan apa	يَأْتِ ya'ti akan datang	يَغْلُبَ yaglul berkhianat	مَنْ man siapa

كَسَبَتْ kasabat dia usaha-kan	مَا mā apa	نَفْسٍ nafsin diri	كُلُّ kullu tiap-tiap	تُوَفَّىٰ tuwaffā diberi balasan	شׁُمَّةٌ śumma kemudian
		يُظَلَّمُونَ yuzlamūna mereka dianiaya	لَا lā tidak	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

A fa man ittaba'a riḍwānallāhi ka mam bā'a bi sakhaṭim minallāhi wa ma'wahu Jahannam, wa bi'sal-maṣir.

أَفَمَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمْنَ بَاءَ سَخَطٍ
مِنَ اللَّهِ وَمَا وَهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ
⑯

162. Apakah orang yang mengikuti keridhaan Allah sama dengan orang yang kembali membawa kemurkaan (yang besar) dari Allah dan tempatnya adalah Jahannam? Dan itulah seburuk-buruk tempat kembali.

بَاءَ bā'a kembali	كَمْنَ ka man seperti orang	اللَّهُ Allāhi Allah	رِضْوَانَ riḍwāna keridhaan	اتَّبَعَ ittaba'a mengikuti	أَفَمَنِ a fa man apakah orang
جَهَنَّمُ Jahannamu Jahannam	مَأْوِيهُ ma'wahu tempatnya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	سَخَطٍ bi sakhaṭin dengan kemurkaan
			الْمَصِيرُ al-maṣiru tempat kembali	بِئْسَ bi'sa seburuk-buruk	وَ wa dan

Hum darajatun 'indallāh, wallāhu ba-ṣirum bimā ya'malūn.

هُمْ درجاتٌ عندَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ
⑯

163. (Kedudukan) mereka itu bertingkat-tingkat di sisi Allah, dan Allah Maha Melihat apa yang mereka kerjakan.

الله Allāhu Allah	و wa dan	الله Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	دَرَجَاتٍ darajatun bertingkat- tingkat	هُمْ hum mereka
			يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjaikan	بِمَا bimā dengan apa	بَصِيرٌ baśirun Maha Melihat

Laqad mannallāhu 'alal-mu'minīn iż ba'aşa fihim rasūlam min anfusihim yatlū 'alaihim āyātihi wa yuzakkīhim wa yu'allimuhumul-kitāba wal-hikmah, wa in kānū min qablu lafi dālīm mubīn.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ
رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِ يَتَوَاعَدُهُمْ أَيَّاتِهِ
وَيُنَزِّكُهُمْ وَيَعْلَمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ لِغْيٍ ضَلَالٍ مُّبِينٍ^(١)

164. Sungguh Allah telah memberi karunia kepada orang-orang yang beriman ketika Allah mengutus di antara mereka seorang rasul dari golongan mereka sendiri, yang membacakan kepada mereka ayat-ayat Allah, membersihkan (jiwa) mereka, dan mengajarkan kepada mereka Al Kitab dan Al Hikmah. Dan sesungguhnya sebelum (kedatangan nabi) itu, mereka adalah benar-benar dalam kesesatan yang nyata.

إِذْ iż ketika	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minīna orang-orang yang beriman	عَلَى 'alā atas	الله Allāhu Allah	مَنْ manna telah memberi karunia	لَقَدْ laqad sungguh
يَتَوَاعَدُ yatlū membaca- kan	أَنفُسِهِ anfusihim diri mereka	مِنْ min dari	رَسُولًا rasūlan rasul	فِيهِمْ fihim di antara mereka	بَعَثَ ba'aşa mengutus
يَعْلَمُهُمْ yu'allimuhum mengajar- kan mereka	و wa dan	يُنَزِّكُهُمْ yuzakkī- him membersih- kan mereka	و wa dan	أَيَّاتِهِ āyātihi ayat- ayat-Nya	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka

كَانُوا kānū adalah mereka	إِنْ in jika	وْ wa dan	الْحِكْمَةُ al-hikmata hikmah	وْ wa dan	الْكِتَابُ al-kitāba kitab
مُبِينٌ mubīn yang nyata	ضَلَالٌ dalālin kesesatan	لَفْيٌ lafī sungguh dalam	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	

A wa lammā aşabatkum muşibatun qad aşabtum mişlaihā qultum annā hāzā, qul huwa min 'indi anfusikum, innallāha 'alā kulli syai'in qadīr.

أَوْلَمَّا أَصَابَتُكُمْ مُصِيبَةً قَدْ أَصَبَّتُمْ مِثْلَهَا
قُلْتُمْ إِنِّي هُذَا فَلْهُ وَمَنْ عِنْدَ أَنْفُسِكُمْ
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ ۱۶۵

165. Dan mengapa ketika kamu ditimpa musibah (pada peperangan Uhud), padahal kamu telah menimpa kekalahan dua kali lipat kepada musuh-musuhmu (pada peperangan Badar) kamu berkata : "Dari mana datangnya (kekalahan) ini?" Katakanlah : "Itu dari (kesalahan) dirimu sendiri". Sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

مِثْلَهَا mişlaihā sepertinya dua kali	أَصَبَّتُمْ aşabtum kamu me-nimpaikan	قَدْ qad sungguh	مُصِيبَةٌ muşibatun musibah	أَصَابَتُكُمْ aşabatkum kamu ditimpa	أَوْلَمَّا a wa lammā dan meng- apa ketika
مِنْ min dari	هُوَ huwa dia	قُلْ qul katakanlah	هَذَا hāzā ini	أَنِّي annā bagaimana	قُلْتُمْ qultum kamu berkata
كُلِّ kulli segala	عَلَىٰ 'alā atas	اللَّهُ Allāha Allah	إِنْ inna sesungguh- nya	أَنْفُسِكُمْ anfusikum dirimu	عِنْدَ 'indī sisi

قَدِيرٌ
qadīrun
Maha Kuasa

شَيْءٌ
sya'in
sesuatu

Wa mā aṣābakum yaumal-taqal-jam'āni fa bi iżnillāhi wa li ya'lamal-mu'minīn,

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمًا لَتَقِيَ الْجَمَاعَنَ فِي أَذْنِ اللَّهِ
وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ^(١٦٦)

166. Dan apa yang menimpa kamu pada hari bertemuinya dua pasukan, maka (kekalahan) itu adalah dengan izin (takdir) Allah, dan agar Allah mengetahui siapa orang-orang yang beriman.

الْجَمَاعَنَ
al-jam'āni
dua
pasukan

الْتَّقِيَ
il-taqā
bertemu

يَوْمَ
yauma
hari

أَصَابَكُمْ
aṣābakum
menimpa
kamu

مَا
mā
apa

وَ
wa
dan

الْمُؤْمِنِينَ
al-mu'mi-nīna
orang-
orang yang
beriman

لِيَعْلَمَ
li ya'lama
agar Dia
mengetahui

وَ
wa
dan

اللَّهُ
Allāhi
Allah

فِي أَذْنِ
fa bi iżni
maka de-
ngan izin

wa li ya'lamal-lažīna nāfaqū, wa qīla
lahum ta'ālu qātilū fī sabīlillāhi awid-
fa'ū, qālū lau na'lamu qitālal lattaba'-
nākum, hum lil-kufri yauma'iżin aq-
rabu minhum lil-īmān, yaqūlūna bi
afwāhīhim mā laisa fī qulūbihim,
wallāhu a'lamu bimā yaktumūn.

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوا
فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا قَاتِلُوا وَنَعْلَمُ
قِتَالًا لَا تَبْغُنَاكُمْ هُمُ الْكُفَّارُ يَوْمَئِذٍ أَقْبَلُ
مِنْهُمْ لِلْأَيْمَانِ يَقُولُونَ يَا فَوْاهِهِمْ مَالَيْسَ
فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ^(١٦٧)

167. dan supaya Allah mengetahui siapa orang-orang yang munafik. Kepada mereka dikatakan : "Marilah berperang di jalan Allah atau pertahankanlah (dirimu)". Mereka berkata : "Sekiranya kami mengetahui akan terjadi perperangan, tentulah kami mengikuti kamu³⁶⁾. Mereka pada hari itu lebih dekat kepada kekafiran daripada keimanan. Mereka mengatakan dengan mulutnya apa yang tidak terkandung dalam hatinya. Dan Allah lebih mengetahui apa yang mereka sembunyikan.

قِيلَ qila dikatakan	وَ wa dan	نَافَقُوا nāfaqū munafik	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	لِيَعْلَمَ li ya'lama agar Dia mengetahui	وَ wa dan
أَوْ au atau	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillahi jalan Allah	فِي fī di	قَاتَلُوا qatilū berperang	تَعَالَوْا ta'alau marilah	لَهُمْ lahum kepada mereka
لَا تَبْغُونَاكُمْ lattaba'-nākum tentu kami mengikuti kamu	قِتَالًا qitālan peperang- an	نَعَمْ na'lamu kami me- ngetahui	لَوْ lau jikalau	قَالُوا qalū mereka berkata	ادْفَعُوهُ idfa'u pertahan- kanlah
لِلْإِيمَانِ lil-imāni kepada keimanan	مِنْهُمْ minhum daripada mereka	أَقْرَبْ aqrabu lebih dekat	يَوْمَئِذٍ yauma'iżin pada hari itu	لِلْكُفْرِ lil-kufri kepada kekafirian	هُمْ hum mereka
فِلُوْبِهِمْ qulūbihim hati mereka	فِي fī dalam	لَيْسَ laisa tiada	مَا mā apa	بِأَفْوَاهِهِمْ bi afwā-hihim dengan mulut mereka	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka mengata- kan
يَكْتُمُونَ yaktumūna mereka sembunyi- kan	بِمَا bimā dengan apa	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	

Allažīna qālū li ikhwānīhim wa qa'adū lau atā'ūnā mā qutilū, qul fadra'ū 'an anfusikumul-mauta in kuntum šādiqīn.

**الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْرَانِهِمْ وَقَعَدُوا لِوَاطَّاعَوْنَا
مَا قَاتَلُوا أَقْلَ فَادْرُوا عَنْ أَنفُسِكُمْ
الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ**

(١٦)

168. Orang-orang yang mengatakan kepada saudara-saudaranya dan mereka tidak turut pergi berperang : "Sekiranya mereka mengikuti kita, tentulah mereka tidak terbunuh". Katakanlah : "Tolaklah kematian itu dari dirimu, jika kamu orang-orang yang benar".

لَوْ	قَعَدُوا	وْ	لِإِخْرَانِهِمْ	قَالُوا	الَّذِينَ
lau	qa'adū	wa	li ikhwānīhim	qālū	allažīna
jikalau	mereka tidak pergi berperang	dan	kepada saudara-saudara mereka	mengatakan	orang-orang yang
عَنْ	فَادْرُوا	فُلْ	قُتِلُوا	مَا	أَطَاعُونَا
'an	fadra'ū	qul	qutilū	mā	atā'ūna
dari	maka tolaklah	katakanlah	terbunuh	tidak	mereka mematuhi kita
صَادِقِينَ	قُتِلُوا	كُنْتُمْ	إِنْ	الْمَوْتَ	أَنفُسِكُمْ
šādiqīna	qutilū	kuntum	in	al-mauta	anfusikum
orang-orang yang benar	terbunuh	kamu	jika	kematian	dirimu

Wa lā taḥsabannal-lažīna qutilū fi sabillillāhi amwātā, bal ahya'un 'inda rabbihim yurzaqūn,

**وَلَا تَحْسِبَنَّ الَّذِينَ قُتُلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا
بَلْ أَحْيَاهُ اللَّهُ مِنْ يَرْبِّيهِمْ يُرْزِقُونَ**

(١٧)

169. Janganlah kamu mengira bahwa orang-orang yang gugur di jalan Allah itu mati; bahkan mereka itu hidup³⁷⁾ di sisi Tuhanmu dengan mendapat rezeki,

فِي	قُتِلُوا	الَّذِينَ	تَحْسِبَنَّ	لَا	وْ
fi	qutilū	allažīna	tahsabanna	la	wa
di	terbunuh	orang-orang yang	kamu mengira	jangan	dan

رَبِّهِمْ
rabbihim
Tuhan mereka

عِنْدَ
'inda
di sisi

أَحْيَاءٌ
ahyā'un
mereka hidup

بَلْ
bal
tetapi

أَمْوَاتًا
amwātan
mereka mati

سَبِيلِ اللَّهِ
sabilillahi
jalan Allah

يُرْزَقُونَ
yurzaqūna
mereka mendapat rezeki

farihīna bimā ātāhumullāhu min fadlihī wa yastabsyirūna bil-lažīna lam yalhaqū bihim min khalfihim allā khaufun 'alaihim wa lā hum yahzanūn.

فَرَحِينَ بِمَا أَتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَ
يُسْتَبَشِّرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَحْقُّوا بِمِنْ خَلْفِهِمْ
الْأَخْوَفُ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ بِخَزَنَاتِنَا (W)

170. mereka dalam keadaan gembira disebabkan karunia Allah yang diberikannya kepada mereka, dan mereka bergirang hati terhadap orang-orang yang masih tinggal di belakang yang belum menyusul mereka³⁸⁾, bahwa tidak ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

فَضْلِهِ
fadlihī
karunia-Nya

مِنْ
min
dari

اللَّهُ
Allāhu
Allah

أَتَهُمْ
ātāhum
memberi mereka

بِمَا
bimā
dengan apa

فَرَحِينَ
farihīna
mereka gembira

مِنْ
min
dari

يَلْحَقُوْهُمْ
yalhaqū-
bihim
menyusul mereka

لَمْ
lam
belum

بِالَّذِينَ
bil-lažīna
dengan orang-orang yang

يُسْتَبَشِّرُونَ
yastabsyirūna
mereka gembira

وَ
wa
dan

لَا
lā
tidak

وَ
wa
dan

عَلَيْهِمْ
'alaihim
atas mereka

خَوْفٌ
khaufun
ketakutan

أَلَا
allā
bahwa tiada

خَلْفَهُمْ
khalfihim
belakang mereka

يَخْرُجُونَ
yahzānūna
bersedih
hati

هُمْ
hum
mereka

يَسْتَبَشِّرُونَ بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ اللَّهَ
لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾

Yastabsyirūna bi ni'matin minallāhi wa faḍl, wa annallāha lā yudī'u ajral-mu'minīn.

171. Mereka bergirang hati dengan nikmat dan karunia yang besar dari Allah, dan bahwa Allah tidak menyiarnyaikan pahala orang-orang yang beriman.

فَضْلٌ	وَ	اللَّهُ	مِنْ	بِنِعْمَةٍ	يَسْتَبَشِّرُونَ
fadlin	wa	Allāhi	min	bi ni'matin	yastabsyirūna
karunia	dan	Allah	dari	dengan nikmat	mereka gembira
أَجْرٌ	يُضْعِيْعُ	لَا	اللَّهُ	أَنَّ	وَ
ajra	yudī'u	lā	Allāha	anna	dan
pahala	menyiarnyaikan	tidak	Allah	bahwasa-nya	

الْمُؤْمِنِينَ
al-mu'minā
orang-orang yang beriman

Allažīnastajābū lillāhi war-rasūli mim ba'di mā aṣābahumul-qarḥ, lil-lažīna ahsanū minhum wattaqau ajrun 'azīm.

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ
مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا إِلَيْهِمْ
وَاتَّقُوا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٨﴾

172. (Yaitu) orang-orang yang mentaati perintah Allah dan rasul-Nya sesudah mereka mendapat luka (dalam peperangan Uhud). Bagi orang-orang yang berbuat kebaikan di antara mereka dan yang bertakwa ada pahala yang besar.

مِنْ min dari	الرَّسُولُ ar-rasūli rasul	وَ wa dan	لِلَّهِ lillāhi pada Allah	اسْتَجَابُوا istajābū mentaati	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang
أَحَسَنُوا ahsānū berbuat kebaikan	لِلَّذِينَ lil-lažīna bagi orang-orang yang	الْقَرْحُ al-qarḥu luka	أَصَابَهُمْ aṣābahum menimpa mereka	مَا mā apa	بَعْدٍ ba'di sesudah
عَظِيمٌ 'azīmun yang besar	أَجْرٌ ajrun pahala	اتَّقُوا ittaqau bertakwa	وَ wa dan	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	

Allažīna qāla lahumun-nāsu innan-nāsa qad jama'ū lakum fakhsyauhum fa zādahum imānaw wa qālū ḥas-bunallāhu wa ni'mal-wakīl.

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا الْكُمُّ فَأَخْشَوْهُمْ فَرَادَهُمْ أَيْمَانًا وَقَالُوا حَسِبْنَا اللَّهَ وَنَعْمَ الْوَكِيلُ
(v. 39)

173. (Yaitu) orang-orang (yang mentaati Allah dan rasul) yang kepada mereka ada orang-orang yang mengatakan : "Sesungguhnya manusia³⁹⁾ telah mengumpulkan pasukan untuk menyerang kamu, karena itu takutlah kepada mereka", maka perkataan itu menambah keimanan mereka dan mereka menjawab : "Cukuplah Allah menjadi Penolong kami dan Allah adalah sebaik-baik Pelindung".

النَّاسَ an-nāsa manusia	إِنَّ inna sesungguhnya	النَّاسُ an-nāsu manusia	لَهُمْ lahum kepada mereka	قَالَ qāla berkata	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang
أَيْمَانًا imānan keimanan	فَرَادَهُمْ fa zāda-hum maka menambah mereka	فَأَخْشَوْهُمْ fakhsyau-hum maka takutlah mereka	لَكُمْ lakum kepadamu	جَمَعُوا jama'ū telah mengumpulkan	قَدْ qad sungguh

نَعَمْ
ni'ma
sebaik-baik

وَ
wa
dan

اللَّهُ
Allāhu
Allah

حَسِبْنَا
hasbunā
cukup bagi kami

قَالُوا
qālū
mereka berkata

وَ
wa
dan

الْوَكِيلُ
al-wakīlu
Pelindung

Fanqalabū bi ni'matim minallāhi
wa faḍlil lam yamsashum sū'uw wat-
taba'ū riḍwānallāh, wallāhu žū faḍlin
'azim.

فَانْقَلَبُوا نِعْمَةً مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلًا لَّهُ يَمْسِهُمْ
سُوءً وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ
ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ (١٧٤)

174. Maka mereka kembali dengan nikmat dan karunia (yang besar) dari Allah, mereka tidak mendapat bencana apa-apa, mereka mengikuti keridhaan Allah. Dan Allah mempunyai karunia yang besar⁴⁰⁾.

فَضْلٌ
faḍlin
karunia

وَ
wa
dan

اللَّهُ
Allāhi
Allah

مِنْ
min
dari

نِعْمَةٍ
bi ni'matin
dengan nikmat

فَانْقَلَبُوا
fanqalabū
maka mereka kembali

رِضْوَانٌ
riḍwāna
keridhaan

اتَّبَعُوا
ittaba'ū
mereka mengikuti

وَ
wa
dan

سُوءٌ
sū'un
bencana

يَمْسِهُمْ
yamsashum
mereka mendapat

لَمْ
lam
tidak

عَظِيمٌ
'azimin
yang besar

فَضْلٌ
faḍlin
karunia

ذُو
žū
mempunyai

اللَّهُ
Allāhu
Allah

وَ
wa
dan

اللَّهُ
Allāhi
Allah

Innamā žalikumusy-syaiṭānu yuhaw-
wifū auliya'ah, fa lā takhāfūhum wa
khāfūni in kuntum mu'minīn.

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ فَلَا
يَخَافُهُمْ وَخَافُونَ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ (١٧٥)

175. Sesungguhnya mereka itu tidak lain hanyalah syaitan yang menakut-nakuti (kamu) dengan kawan-kawannya (orang-orang musyrik Quraisy), karena itu janganlah kamu takut kepada mereka, tetapi takutlah kepada-Ku, jika kamu benar-benar orang yang beriman.

فَلَا fa lā maka jangan	أُولَئِكَ auliyā'ahū kawan-kawannya	يُخَوْفُ yukhaw-wifu menakut-nakuti	الشَّيْطَانُ asy-syai-tānu syaitan	ذَلِكُمْ zālikum mereka itu	إِنَّمَا innamā sesungguhnya
مُؤْمِنِينَ mu'minā orang-orang yang beriman	كُنْتُمْ kuntum kamu	إِنْ in jika	خَافُونَ khafūni takutlah pada-Ku	وَ wa dan	تَخَافُوهُمْ takhafūhum kamu takut mereka

Wa lā yaḥzunkal-lažīna yusāri'ūna fil-kufr, innahum lay yaqurrullāha syai'ā, yuridullāhu allā yaj'ala lahum hazzan fil-ākhirati wa lahum 'azābun 'azīm.

وَلَا يَحْزُنْكُمْ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ
إِنَّهُمْ لَمْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا وَإِنَّ اللَّهَ أَلَّا
يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ

176. Janganlah kamu disedihkan oleh orang-orang yang segera menjadi kafir⁴¹⁾; sesungguhnya mereka tidak sekali-kali dapat memberi mudharat kepada Allah sedikit pun. Allah berkehendak tidak akan memberi sesuatu bagian (dari pahala) kepada mereka di hari akhirat, dan bagi mereka azab yang besar.

فِي fi di dalam	يُسَارِعُونَ yusāri'ūna bersegera	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	يَحْزُنْكُمْ yaḥzunka kamu disedihkan	لَا lā jangan	وَ wa dan
يُرِيدُ yuridu meng-hendaki	شَيْئًا syai'an sedikit	اللَّهُ Allāha Allah	لَنْ يَصْرُّوا lay yaqurnū tidak memudharatkan	إِنَّهُمْ innahum sesungguhnya mereka	الْكُفْرُ al-kufri kekafiran

فِي fī di	حَظًا hazzan bagian	لَهُمْ lahum bagi mereka	يَجْعَلُ yaj'ala menjadi- kan	أَلَا allā bahwa tidak	اللَّهُ Allāhu Allah
‘اَزِيمُمْ 'azīmūn yang besar	عَذَابٌ 'ažābun siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	الْآخِرَةُ al-ākhirati akhirat	

Innal-lažīnasytarawul-kufra bil-īmāni
lay yađurrullāha syai'a, wa lahum
'ažābun alīm.

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرُّوا
اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ^{٦٧}

177. Sesungguhnya orang-orang yang menukar iman dengan kekafiran, sekali-kali mereka tidak akan dapat memberi mudharat kepada Allah sedikit pun; dan bagi mereka azab yang pedih.

لَنْ يَضُرُّوا lay yađūmū tidak me- mudharat- kan	بِالْإِيمَانِ bil-īmāni dengan keimanan	الْكُفْرُ al-kufra kekafiran	اَشْتَرَوْا isytaraу menukar	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
اَلِيمُ alīmūn yang pedih	عَذَابٌ 'ažābun siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu/ sedikit pun	اللَّهُ Allāha Allah

Wa lā yahsabannal-lažīna kafarū annamā numlī lahum khairul li anfusihim, innamā numlī lahum li yazdādū išmā, wa lahum 'ažābum muhīn.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نَمْلَى لَهُمْ
خَيْرٌ لِأَنفُسِهِمْ إِنَّمَا نَمْلَى لَهُمْ لِيَزْدَادُوا
إِشْمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ^{٦٨}

178. Dan janganlah sekali-kali orang-orang kafir menyangka bahwa pemberian tangguh Kami kepada mereka⁴²⁾ adalah lebih baik bagi mereka. Sesungguhnya Kami memberi tangguh kepada mereka hanyalah supaya bertambah-tambah dosa mereka; dan bagi mereka azab yang menghinakan.

إِنَّمَا annamā hanya	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	يَحْسَبُونَ yahsabanna mengira	لَا lā jangan	وَ wa dan
نُمْلِي numlī Kami memberi tangguh	إِنَّمَا innamā sesungguhnya	لِأَنفُسِهِمْ li anfusi-him bagi diri mereka	خَيْرٌ khairun lebih baik	لَهُمْ lahum bagi mereka	نُمْلِي numlī Kami memberi tangguh
عَذَابٌ 'azābūn siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	إِشْمَا išman dosa	لِيَزَدَادُوا li yazdādū supaya bertambah	لَهُمْ lahum bagi mereka
مُهِينٌ muhiṇun yang hina					

Mā kānallāhu li yažaral-mu'minā 'alā mā antum 'alaihi ḥattā yamīzal-khabīṣa minaṭ-tayyib, wa mā kānallāhu li yutli'akum 'alal-gaibi wa lākinnallāha yajtabī mir rusulihī may yasyā', fa āminū billāhi wa rusulihī, wa in tu'minū wa tattaqū fa lakum ajrun 'azīm.

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَشِيْرٌ لِلْخَيْثَرِ مِنَ الطَّيْبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكُنَّ اللَّهُ يَعْلَمُ مِنْ رَسُولِهِ مَنْ يَشَاءُ قَاتِلُوْنَا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَكَانَ تَوْمِنُوا وَتَسْقَوْلُوكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧﴾

179. Allah sekali-kali tidak akan membiarkan orang-orang yang beriman dalam keadaan kamu sekarang ini⁴³⁾, sehingga Dia memisahkan yang buruk (munafik) dari yang baik (mukmin). Dan Allah sekali-kali tidak akan memperlihatkan kepada kamu hal-hal yang gaib akan tetapi Allah memilih siapa yang dikehendaki-Nya di antara rasul-rasul-Nya⁴⁴⁾. Karena itu berimanlah kepada Allah dan rasul-rasul-Nya; dan jika kamu beriman dan bertakwa, maka bagi-mu pahala yang besar.

عَلٰى 'alā atas	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi-nīna orang-orang beriman	لَيَذَرَ li yażara membiar-kan	اللّٰهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna ada	مَا mā tidak
الْخَيْثَ al-khabīṣa yang buruk	يَمِيزُ yamīza Dia memisahkan	حَتَّىٰ ḥattā sehingga	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَنْتُمْ antum kamu	مَا mā apa
اللّٰهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna ada	مَا mā tidak	وَ wa dan	الْطَّيِّبُ at-tayyibi yang baik	مِنْ min dari
اللّٰهُ Allāha Allah	لَكُنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	الْغَيْبُ al-gaibi yang gaib	عَلٰىٰ 'alā atas	لِيُطَلَّعُكُمْ li yaṭli-'akum memperlihatkanmu
فَأَمِنُوا fa āminū maka beriman	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	رُسُلِهِ rusulihī rasul-Nya	مِنْ min dari	يَجْتَبِي yajtabī memilih
تُؤْمِنُوا tu'minū kamu beriman	إِنْ in jika	وَ wa dan	رُسُلِهِ rusulihī rasul-Nya	وَ wa dan	بِاللّٰهِ billāhi kepada Allah
عَظِيمٌ 'azīmun yang besar	أَجْرٌ ajrun pahala	فَلَكُمْ fa lakum maka bagimu	تَشَقُّوا tattaqū bertakwa	وَ wa dan	

Wa lā yaḥsabannal-lažīna yabkhalaūna bimā ātāhumullāhu min faḍlihi huwa khairal lahum, bal huwa syarrul lahum, sayuṭawwaqūna mā bakhilū bihi yaumal-qiyāmah, wa lillāhi mīrāsus-samāwāti wal-ard, wallāhu bimā ta'malūna khabir.

وَلَا يَحْسَبُنَّ الَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَا أَتَاهُمْ
الَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لَهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ
لَهُمْ سَيْطَوْقُونَ مَا بَخْلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ^{۱۸}

180. Sekali-kali janganlah orang-orang yang bakhil dengan harta yang Allah berikan kepada mereka dari karunia-Nya menyangka, bahwa kebakhilan itu baik bagi mereka. Sebenarnya kebakhilan itu adalah buruk bagi mereka. Harta yang mereka bakhilkan itu akan dikalungkan kelak di lehernya di hari kiamat. Dan kepunyaan Allahlah segala warisan (yang ada) di langit dan di bumi. Dan Allah mengetahui apa yang kamu kerjakan.

بِمَا bimā dengan apa	يَبْخَلُونَ yabkhalaūna bakhil	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَحْسَبُنَّ yahsa-banna menyangka	لَا lā jangan	وَ wa dan
خَيْرًا khairan baik	هُوَ huwa dia	فَضْلِهِ faḍlihi karunia-Nya	مِنْ min dari	الَّهُ Allāhu Allah	أَتَاهُمْ ātāhum mereka diberi
سَيْطَوْقُونَ sayuṭawwaqūna akan dikalungkan	لَهُمْ lahum bagi mereka	شَرٌّ syarrun buruk	هُوَ huwa dia	بَلْ bal bahkan	لَهُمْ lahum bagi mereka
لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	وَ wa dan	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal-qiyāmati hari kiamat	بِهِ bihī dengannya	بَخْلُوا bakhilū mereka bakhil	مَا mā apa

الله Allāhu Allah	و wa dan	الارض al-ardī bumi	و wa dan	السموات as-samāwātī langit	ميراث mīrāsu warisan
				خبير khabirun mengetahui	تملون ta‘malūna kamu kerjaikan

Laqad sami‘allāhu qaulal-lažīna qālū innallāha faqīruw wa naḥnu agniyā', sanaktubu mā qālū wa qatlahumul-ambiyā' bi gairi haqqiw wa naqūlu žūqū 'azābal-hariq.

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتَلْهُمُ الْأَنْبِيَاءُ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُرْقَوْاعَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨﴾

181. Sesungguhnya Allah telah mendengar perkataan orang-orang yang mengatakan : "Sesungguhnya Allah miskin dan kami kaya". Kami akan mencatat perkataan mereka itu dan perbuatan mereka membunuh nabi-nabi tanpa alasan yang benar, dan Kami akan mengatakan (kepada mereka) : "Rasakanlah olehmu azab yang membakar".

قالوا qālū mereka mengatakan	الذين allazīna orang-orang yang	قول qaula perkataan	الله Allāhu Allah	سمع sami‘a telah mendengar	لقد laqad sesungguhnya
أغنىياء agniyā'u orang-orang yang kaya	نحن naḥnu kami	و wa dan	فقير faqīrun miskin	الله Allāha Allah	إن inna sesungguhnya
الأنبياء al-ambiyā' nabi-nabi	قتلهم qatlahum mereka membunuh	و wa dan	قالوا qālū mereka katakan	ما mā apa	سنكتب sanaktubu Kami akan menulis

عَذَابٍ

'azāba
siksa

ذُوقُوا

żūqū
rasakanlah

نَقُولُ

naqūlu
Kami
berkata

وَ

wa
dan

حَقٌّ

haqqin
benar

بِغَيْرٍ

bi gairi
dengan
tanpa

الْحَرَقٌ

al-harraqi
yang
membakar

Žālika bimā qaddamat aidīkum wa
annallāha laisa bi ẓallāmil lil-‘abid.

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ
لَيْسَ بِظَلَامٍ لِلْعَبْدِ^(١٨٢)

182. (Azab) yang demikian itu adalah disebabkan perbuatan tanganmu sendiri,
dan bahwasanya Allah sekali-kali tidak menganiaya hamba-hamba-Nya.

أَنَّ

anna
bahwasa-
nya

وَ

wa
dan

أَيْدِيكُمْ

aidīkum
tangan-
tanganmu

قَدَّمْتَ

qaddamat
didahulu-
kan/ di-
perbuat

بِمَا

bimā
disebab-
kan

ذَلِكَ

žālika
demikian
itu

لِلْعَبْدِ

lil-‘abidi
kepada
hamba-
hamba-
Nya

بِظَلَامٍ

bi ẓallāmin
meng-
aniaya

الَّهُ

Allāha
Allah

Allažīna qālū innallāha ‘ahida ilainā
allā nu'mīna li rasūlin ḥattā ya'tiyānā
bi qurbānīn ta'kuluhun-nār, qul qad
jā'akum rusulum min qabli bil-bay-
yināti wa bil-lažī qultum fa lima qa-
taltumūhum in kuntum šādiqīn.

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَمِدَ إِلَيْنَا أَلَا
نُؤْمِنَ لِرَسُولِهِ حَتَّى يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ
النَّارُ فَلَمَّا قَدِّجَاءَ كُمُّ رُسُلٍ مِّنْ قَبْلِي
بِالْبَيْنَاتِ وَبِالَّذِي قُلْتُمُ فَلَمَّا قَتَّلْتُمُوهُمْ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ^(١٨٣)

183. (Yaitu) orang-orang (Yahudi) yang mengatakan : "Sesungguhnya Allah telah memerintahkan kepada kami, supaya kami jangan beriman kepada seorang rasul, sebelum dia mendatangkan kepada kami korban yang dimakan api". Katakanlah : "Sesungguhnya telah datang kepada kamu beberapa orang rasul sebelumku, membawa keterangan-keterangan yang nyata dan membawa apa yang kamu sebutkan, maka mengapa kamu membunuh mereka jika kamu orang-orang yang benar".

إِلَيْنَا ilainā kepada kami	عَهْدٌ 'ahida memerintahkan	اللهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	قَالُوا qālu mereka mengatakan	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang
بِقُرْبَانٍ bi qurbānīn dengan korban	يَأْتِيَنَا ya'tiyānā dia mendatangkan pada kami	حَتَّىٰ hattā sehingga	لِرَسُولٍ li rasūlin kepada rasul	نُؤْمِنَ nu'mina kami beriman	أَلَا allā supaya tidak
رَسُولٌ rusulun rasul	جَاءَكُمْ jā'akum datang kepadamu	قَدْ qad sesungguhnya	قُلْ qul katakanlah	النَّارُ an-nāru api	تَائِلُوكَهُ ta'kuluhu memakaninya
قُلْتُمْ qultum kamu katakan	بِالَّذِي bil-lazi dengan yang	وَ wa dan	بِالْبَيِّنَاتِ bil-bayyi-nāti dengan keterangan-keterangan yang nyata	قَبْلِي qablī sebelumku	مِنْ min dari
صَادِقِينَ ṣādiqīna orang-orang yang benar	كُنْتُمْ kuntum kamu	إِنْ in jika	فَتَلَمُّوْهُمْ qataltu-mūhum kamu membunuh mereka	فَلَمَّا fa lima maka mengapa	

Fa in kažžabūka fa qad kužziba
rusulum min qablika ja'ū bil-bayyinātī
waz-Zuburi wal-kitābil-munīr.

**فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رَسُولُ مِنْ قَبْلِكَ
جَاءُو بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرُ وَالْكِتَابُ الْمُنِيرِ**

184. Jika mereka mendustakan kamu, maka sesungguhnya rasul-rasul sebelum kamu pun telah didustakan (pula), mereka membawa mukjizat-mukjizat yang nyata, Zabur⁴⁵⁾ dan kitab yang memberi penjelasan yang sempurna⁴⁶⁾.

مِنْ	رَسُولٌ	كَذَّبَ	فَقَدْ	كَذَّبُوكَ	فَإِنْ
min dari	rusulan rasul	kužziba telah di- dustakan	fa qad maka se- sungguh- nya	kažžabūka mereka mendusta- kanmu	fa in maka jika
وَ	الْزُّبُرُ	وَ	بِالْبَيِّنَاتِ	جَاءُو	قَبْلِكَ
wa dan	az-Zuburi Zabur	wa dan	bil-bayyi- nātī dengan keterangan- keterangan yang nyata	ja'ū mereka datang	qablika sebelum kamu
			الْمُنِيرِ	الْكِتَابِ	
			al-munīri yang me- nerangkan	al-kitābi kitab	

Kullu nafsin žā'iqtul-maūt, wa innamā tuwaffauna ujūrakum yaumal-qiyāmah, fa man zuhziha 'anīn-nāri wa udkhilal-jannata fa qad fāz, wa mal-hayātud-dun-yā illā matā'ul-gurūr.

**كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُؤْخَذُونَ
أَجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَمَنْ ذُرْحَ
عَنِ النَّارِ وَأَدْخَلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَمَتَاعُ الْغُرُورِ**

185. Tiap-tiap yang berjiwa akan merasakan mati. Dan sesungguhnya pada hari kiamat sajalah disempurnakan pahalamu. Barangsiapa dijauahkan dari neraka dan di masukkan ke dalam surga maka sungguh ia telah beruntung. Kehidupan dunia itu tidak lain hanyalah kesenangan yang memperdayakan.

إِنَّمَا innamā sesungguhnya	وَ wa dan	الْمَوْتُ al-mauti mati	ذَاقَةُ zā'iqatu akan merasakan	نَفْسٌ nafsin berjiwa	كُلُّ kullu setiap
عَنْ 'an dari	ذُرْحَةٍ zuḥziha dijauhkan	فَمَنْ fa man maka siapa	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal-qiyāmati hari kiamat	أَجُورَكُمْ ujūrakum pahalamu	تُوْفَقُونَ tuwaffauna disempurnakan
فَازَ fāza menang	فَقَدْ fa qad maka sungguh	الْجَنَّةُ al-jannata surga	أُدْخِلَ udkhila dimasukkan	وَ wa dan	الَّبَارِ an-nāri neraka
مَتَاعٌ matā'u kesenangan	إِلَّا illā kecuali	الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةُ al-hayātu kehidupan	مَا mā tidak	وَ wa dan
					الْغُرُورُ al-gurūri memperdayakan

Latublawunna fi amwālikum wa anfusikum, wa latasma'unna minal-lažīna ūtul-kitāba min qablikum wa minal-lažīna asyrakū ażan kasīrā, wa in taṣbirū wa tattaqū fa inna zālika min 'azmil-umūr.

لَتُبَلَّوْنَ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ
مِنَ الَّذِينَ أَتُؤْمِنُ بِهِمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِكُمْ
وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا إِلَهًا كَثِيرًا وَأَنْ تَصْبِرُوا
وَتَسْتَقْوِيَّا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ^(١٨٦)

186. Kamu sungguh-sungguh akan diuji terhadap hartamu dan dirimu. Dan (juga) kamu sungguh-sungguh akan mendengar dari orang-orang yang diberi kitab sebelum kamu dan dari orang-orang yang mempersekuatkan Allah, gangguan yang banyak yang menyakitkan hati. Jika kamu bersabar dan bertakwa, maka sesungguhnya yang demikian itu termasuk urusan yang patut diutamakan.

وَ	أَنْفُسِكُمْ	وَ	أَمْوَالَكُمْ	فِي	لَتُبَلَّوْنَ
wa	anfusikum	wa	amwāli	fī	latubla-
dan	dirimu	dan	kum	dalam	wunna
			hartamu		sungguh
					kamu akan
					diuji
مِنْ	الْكِتَابِ	أُوتُوا	الَّذِينَ	مِنْ	لَتَسْمَعُنَ
min	al-kitāba	ūtū	allažīna	min	latasma-
dari	kitab	diberi	orang-	dari	'unna
			orang yang		sungguh
					kamu akan
					mendengar
إِذْ	أَشْرَكُوا	الَّذِينَ	مِنْ	وَ	قَبْلَكُمْ
ażan	asyrakū	allažīna	min	wa	qablikum
gangguan	menyekutukan Allah	orang-	dari	dan	sebelum
		orang yang			kamu
تَشَقُّوا	وَ	تَصَبِّرُوا	إِنْ	وَ	كَثِيرًا
tattaqū	dan	tašbirū	in	wa	kaširan
kamu	dan	kamu	jika	dan	yang
beretakwa		bersabar			banyak
الْأُمُورُ	عَزْمٌ	مِنْ	ذَلِكَ	فَإِنَّ	
al-umūri	'azmi	min	zalika	fa inna	
urusan	cita-cita	dari	demikian	maka se-	
	yang tetap		itu	sungguhnya	

Wa iż akhažallāhu mišāqal-lažīna ūtul-kitāba latubayyinunnahū lin-nāsi wa lā taktumūnah, fa nabažūhu wara'a zuhūrihim wasytaraū bihi šamanan qalīlā, fa bi'sa mā yasytarūn.

وَإِذَا خَذَلَ اللَّهُ مِيشَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
لَتَبَيِّنَهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكُونُهُ فَنِدْوَةٌ
وَرَاءُ ظُهُورِهِمْ وَأَشْتَرَوْهُ بِهِ شَمَنًا
قَلِيلًا فِي سَمَسَّ مَا يَشَتَرُونَ (۱۸۵)

187. Dan (ingatlah), ketika Allah mengambil janji dari orang-orang yang telah diberi kitab (yaitu) : "Hendaklah kamu menerangkan isi kitab itu kepada manusia dan jangan kamu menyembunyikannya", lalu mereka melemparkan janji itu⁴⁷⁾ ke belakang punggung mereka dan mereka menukarinya dengan harga yang sedikit. Amatlah buruk tukaran yang mereka terima.

الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	مِيشَاقٌ mīšāqa perjanjian	اللَّهُ Allāhu Allah	أَخْذَ akhaža mengambil	إِذْ iż ketika	وَ wa dan
لَا lā jangan	وَ wa dan	لِلنَّاسِ lin-nāsi kepada manusia	لَتَبِعْنَةَ latubayyi- nunnahū hendaklah kamu me- nerang- kannya	الْكِتَابَ al-kitāba kitab	أُوتُوا ūtū diberi
اَشْتَرَوْا isytarau menukar	وَ wa dan	ظُهُورُهُمْ zuhūrihim punggung mereka	وَرَاءَ warā'a di belakang	فَنَبْذُوهُ fa naba- zūhu lalu mereka membuang- nya	تَكْتُمُونَهُ taktumū- nahū kamu me- nyembuni- kannya
يَشْتَرُونَ yasytarūna mereka tukar	مَا mā apa	فَبِسَّ fa bi'sa maka se- buruk-buruk	قَلِيلًا qalīlan sedikit	شَمَانًا śamanan harga	بِهِ bihī dengannya

Lā taħsabannal-lažīna yafrāḥūna bimā ataw wa yuhibbūna ay yuhmadū bimā lam yaf' alū fa lā taħsabannahum bi mafazatim minal-'ažāb, wa lahum 'ažābun alīm.

لَا تَحْسِبُنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا أَتَوْا وَلَا يَحْسِبُنَّ
أَنَّ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسِبُنَّمَ
بِمَا فَازُوا مِنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

188. Janganlah sekali-kali kamu menyangka bahwa orang-orang yang gembira dengan apa yang telah mereka kerjakan dan mereka suka supaya dipuji terhadap perbuatan yang belum mereka kerjakan janganlah kamu menyangka bahwa mereka terlepas dari siksa, dan bagi mereka siksa yang pedih.

أَتَّوْا atau mereka kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	يَفْرَحُونَ yafrāḥūna gembira	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	تَحْسِبُنَّ tahsabanna kamu me- nyangka	لَا lā jangan
يَفْعَلُوا yaf' alū mereka kerjakan	لَمْ lam belum	بِمَا bimā dengan apa	أَنْ يُحْمَدُوا ay yuh- madū bahwa me- reka dipuji	يُحِبُّونَ yuhibbūna mereka suka	وَ wa dan
وَ wa dan	الْعَذَابُ al-'azābi siksa	مِنْ min dari	يَمْفَازِزُ bi mafā- zatin dengan terlepas	تَحْسِبُنَّمُ tahsaban- nahum kamu me- nyangka mereka	فَلَا fa lā maka jangan
				إِلَيْهِمْ alīhim yang pedih	عَذَابٌ 'azābun siksa
					لَهُمْ lahum bagi mereka

Wa lillāhi mulkus-samāwāti wal-ard,
wallāhu 'alā kulli syai'in qadīr.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

189. Kepunyaan Allahlah kerajaan langit dan bumi; dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	مُلْكُ mulku kerajaan	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	وَ wa dan
-------------------------------------	------------------------	---	------------------------------------	---	------------------------

قَدِيرٌ qadīrun Maha Kuasa	شَيْءٌ syai'in sesuatu	كُلٌّ kulli segala	عَلٰى 'alā atas	اللٰهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
---	-------------------------------------	---------------------------------	------------------------------	----------------------------------	------------------------

Inna fī khalqis-samāwāti wal-ardi wakhtilāfil-laili wan-nahāri la'ayātil li ulil-albāb.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَآخِرَتِ الْأَفْلَافِ
اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لِآيَاتٍ لِأُولَئِكَ الْأَلَبَابِ^(١)

190. Sesungguhnya dalam penciptaan langit dan bumi, dan silih bergantinya malam dan siang terdapat tanda-tanda bagi orang-orang yang berakal,

الْأَرْضُ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	خَلْقٌ khalqi penciptaan	فِي fī dalam	إِنَّ inna sesungguhnya
لَآيَاتٍ la'ayātin terdapat tanda-tanda	النَّهَارُ an-nahāri siang	وَ wa dan	اللَّيْلُ al-laili malam	آخِرَاتِ ikhtilāfi silih berganti	وَ wa dan

لِأُولَئِكَ الْأَلَبَابِ
li ulil-albabī
bagi orang-orang yang berakal

Allažīna yažkurūn allāha qiyāmaw wa qu'ūdaw wa 'alā junūbihim wa yatafakkarūna fī khalqis-samāwāti wal-ard, rabbanā mā khalaqta hāzā bātilā, subhānaka fa qinā 'azāban-nār.

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَى
جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بِاطِّلاً
سُبْحَانَكَ فَقَنَاعَذَابَ النَّارِ^(٢)

191. (yaitu) orang-orang yang mengingat Allah sambil berdiri atau duduk atau dalam keadaan berbaring dan mereka memikirkan tentang penciptaan langit dan bumi (seraya berkata) : "Ya Tuhan kami, tiadalah Engkau menciptakan ini dengan sia-sia Maha Suci Engkau, maka peliharalah kami dari siksa neraka.

قُوْدَا qu'ūdan duduk	وَ wa dan	قِيَامًا qiyāman berdiri	اللَّهُ Allāha Allah	يَذْكُرُونَ yażkurūna mengingat	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang
فِ fi dalam	يَتَفَكَّرُونَ yatafak-karūna mereka memikirkan	وَ wa dan	جُنُوبِهِمْ junūbihim lambung mereka	عَلَىٰ 'alā atas	وَ wa dan
مَا mā tiada	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	الْأَرْضُ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samawāti langit	خَلْقِ khalqi penciptaan
عَذَابٍ 'azāba siksa	فَقِنَا fa qinā maka pelihara-ralah kami	سُبْحَانَكَ subḥānaka Maha Suci Engkau	بَاطِلًا bāṭilan sia-sia	هَذَا hāzā ini	خَلَقْتَ khalaqta Engkau ciptakan
				النَّارَ an-nāri neraka	

Rabbanā innaka man tudkhilin-nāra
fa qad akhzaitah, wa mā liz-zālimīna
min anṣār.

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلُ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَيْتَهُ
وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٢﴾

192. Ya Tuhan kami, sesungguhnya barangsiapa yang Engkau masukkan ke dalam neraka, maka sungguh telah Engkau hinakan ia, dan tidak ada bagi orang-orang yang zalim seorang penolong pun.

فَقَدْ fa qad maka sungguh	النَّارَ an-nāra neraka	تُدْخِلِ tudkhili Engkau masukkan	مَنْ man siapa	إِنَّكَ innaka sesungguhnya Engkau	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami
--	--------------------------------------	---	-----------------------------	---	---

أَنْصَارٍ
anṣārin
penolong

مِنْ
min
dari

لِلظَّالِمِينَ
liz-zalimīna
bagi orang-orang yang zalim

مَا
mā
tidak

وَ
wa
dan

آخْرَنَتِهُ
akhzaitahū
Engkau menghinakannya

Rabbana innanā sami'na munādiyah yunādī lil-imāni an āminū bi rabbikum fa āmannā, rabbanā fagfir lanā žunūbanā wa kaffir 'annā sayyi'atina wa tawaffanā ma'al-abrār.

رَبَّنَا أَنَّا سَمِعْنَا مُنادِيًّا يُنادِي لِلْإِيمَانِ
أَنْ أَمْنُوا بِرَبِّكُمْ فَامْنَأْرَبَّنَا فَاغْفِرْنَا
ذُنُوبَنَا وَكَفِرْعَتْ سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقَّنَا مَعَ
الْأَبْرَارِ (١٩٧)

193. Ya Tuhan kami, sesungguhnya kami mendengar (seruan) yang menyeru kepada iman, (yaitu) : "Berimanlah kamu kepada Tuhanmu", maka kami pun beriman. Ya Tuhan kami, ampunilah bagi kami dosa-dosa kami dan hapuskanlah dari kami kesalahan-kesalahan kami, dan wafatkanlah kami beserta orang-orang yang berbakti.

لِلْإِيمَانِ
lil-imāni
kepada iman

يُنَادِي
yunādī
memanggil

مُنادِيًّا
munādiyan
panggilan

سَمِعْنَا
sami'na
kami mendengar

إِنَّا
innanā
sesungguhnya kami

رَبَّنَا
rabbanā
Tuhan kami

لَنَا
lanā
bagi kami

فَاغْفِرْ
fagfir
maka ampunilah

رَبَّنَا
rabbanā
Tuhan kami

فَامْنَأْ
fa āmannā
maka kami beriman

بِرَبِّكُمْ
bi rabbikum
kepada Tuhanmu

أَنْ أَمْنُوا
an āminū
berimanlah kamu

وَ
wa
dan

سَيِّئَاتِنَا
sayyi'atina
kesalahan-kesalahan kami

عَنَّا
'annā
dari kami

كَفِرْ
kaffir
tutupilah

وَ
wa
dan

ذُنُوبَنَا
žunūbanā
dosa-dosa kami

الْأَبْرَارُ
al-abrāri
orang-orang yang berbakti

مَعَ
ma'a
bersama

تَوَفَّنَا
tawaffanā
wafatkan-lah kami

Rabbanā wa ātinā mā wa 'attanā 'alā rusulika wa lā tukhzinā yaumal-qiyāmah, innaka lā tukhliful-mi'ād.

رَبَّنَا وَآتَنَا مَا وَعَدْنَا عَلَى رُسُلِكَ وَلَا تَخْزِنَا
يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّكَ لَا تَخْلُفُ الْمِيعَادَ

194. Ya Tuhan kami, berilah kami apa yang telah Engkau janjikan kepada kami dengan perantaraan rasul-rasul Engkau. Dan janganlah Engkau hinakan kami di hari kiamat. Sesungguhnya Engkau tidak menyalahi janji".

عَلَى 'alā atas	وَعَدْنَا wa 'attanā Engkau janjikan pada kami	مَا mā apa	أَتَنَا ātinā berilah kami	وَ wa dan	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami
إِنَّكَ innaka sesungguhnya Engkau	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal-qiyāmati hari kiamat	تَخْزِنَة tukhzinā Engkau hinakan kami	لَا lā jangan	وَ wa dan	رُسُلِكَ rusulika rasul-Mu
			الْمِيعَادَ al-mi'āda janji	تَخْلُفُ tukhlifu menyalahi	لَا lā tidak

Fastajaba lahum rabbuhum anni lā uđi'u 'amala 'āmilim minkum min žakarin au unšā, ba'dukum mim ba'd, fal-lažīna hājarū wa ukhrijū min diyārihim wa ūzū fi sabili wa qatalū wa qutilū la'ukaf-

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيقُ عَمَلَكُمْ
عَامِلِمِنْكُمْ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ اثْنَيْ بَعْضُكُمْ مِنْ
بَعْضٍ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا أَوْ أَخْرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَأُوذُوا فِي سَيِّلٍ وَقَاتَلُوا وَقُتُلُوا لِأَكْفَانَ

firanna 'anhum sayyi'ātihim wa la'udkhilannahum jannātin tajrī min tahtihal-anhār, śawābam min 'indillāh, wallāhu 'indahū ḥusnuš-śawāb.

عَنْهُمْ سِيَّاهُتُهُمْ وَلَا دُخْلُنَّهُمْ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ شَوَّابًا مِنْ عَنْدِ
اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْثَوابِ⁽⁴⁸⁾

195. Maka Tuhan mereka memperkenankan permohonannya (dengan berfirman) : "Sesungguhnya Aku tidak menyia-nyiakan amal orang-orang yang beramal di antara kamu, baik laki-laki atau perempuan, (karena) sebagian kamu adalah turunan dari sebagian yang lain⁽⁴⁸⁾. Maka orang-orang yang berhijrah, yang diusir dari kampung halamannya, yang di sakiti pada jalan-Ku, yang berperang dan yang dibunuh, pastilah akan Kuhapuskan kesalahan-kesalahan mereka dan pastilah Aku masukkan mereka ke dalam surga yang mengalir sungai-sungai di bawahnya, sebagai pahala di sisi Allah. Dan Allah pada sisi-Nya pahala yang baik".

أَضْبَعُ udī'u menghilangkan	لَا lā tidak	أَنِّي anni sesungguhnya Aku	رَبُّهُمْ rabbuhum Tuhan mereka	لَهُمْ lahum bagi mereka	فَاسْتَجَابَ fastajāba maka memperkenankan
أَوْ au atau	ذَكَرٌ żakarīn laki-laki	مِنْ min dari	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	عَامِلٌ 'āmilin orang yang beramal	عَمَلٌ 'amala amalan
هَاجَرُوا hājarū berhijrah	فَالَّذِينَ fal-lažīna maka orang-orang yang	بَعْضٌ ba'ḍin sebagian	مِنْ min dari	بَعْضُكُمْ ba'ḍukum sebagian kamu	أُنْتِي unsā perempuan
أُوذُوا ūžū disakiti	وَ wa dan	دِيَارَهُمْ diyārihim kampung mereka	مِنْ min dari	أُخْرُجُوا ukhrijū dikeluarkan	وَ wa dan

قُتِلُوا qutilū dibunuh	وَ wa dan	قَاتَلُوا qātalū berperang	وَ wa dan	سَبَيْلِي sabīli jalan-Ku	فِي fī pada
جَنَّاتٍ jannātin surga	لَا دُخُلُّهُمْ la'udkhi-lannahum pasti Aku masukkan mereka	وَ wa dan	سَيِّئَاتِهِمْ sayyi'āti-him kesalahan-kesalahan mereka	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	لَا كُفَرَنَّ la'ukaffiranna pasti Aku hapuskan
مِنْ min dari	ثَوَابًا śawāban pahala	الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai-sungai	تَحْتَهَا tahtihā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir
حُسْنُ husnu yang baik	عِنْدَهُ 'indahū di sisi-Nya	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدِ 'indi sisi
الثَّوَابُ as-śawābi pahala					

Lā yagurrannaka taqallubul-lažīna
kafarū fil-bilād.

لَا يُغْرِنَكَ تَقْلِبُ الدِّينَ كُفُرُ وَ فِي الْبَلَادِ

196. Janganlah sekali-kali kamu terpedaya oleh kebebasan orang-orang kafir bergerak⁴⁹⁾ di dalam negeri.

فِي fī di dalam	كُفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	تَقْلِبُ taqallubu kebebasan	يُغْرِنَكَ yagurran-naka kamu terpedaya	لَا lā jangan
------------------------------	------------------------------------	--	---	--	----------------------------

الْبَلَادُ
al-bilādī
negeri

Matā‘un qalīlun ḫumma ma'wāhum
Jahannam, wa bi'sal-mihād.

مَتَاعٌ قَلِيلٌ شَمْ مَا وَهُمْ جَهَنَّمُ وَبَيْسَ
الْمَهَادُ
(50)

197. Itu hanyalah kesenangan sementara, kemudian tempat tinggal mereka ialah Jahannam; dan Jahannam itu adalah tempat yang seburuk-buruknya.

وَ	جَهَنَّمُ	مَا وَهُمْ	شَمْ	قَلِيلٌ	مَتَاعٌ
wa	Jahannamu	ma'wāhum	summa	qalīlun	matā‘un
dan	Jahannam	tempat	kemudian	sementara	kesenangan

الْمَهَادُ
al-mihādu
tempat
kembali

بَيْسَ
bi'sa
seburuk-
buruk

Lākin il-lažīn itaqawā rabbahum lahum jannātūn tajrī min tahtihal-anhāru khālidīna fīhā nuzulam min 'indillāh, wa mā 'indallāhi khairul lil-abrār.

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا هُمْ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نُزُلًا مِنْ
عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْأَبْرَارِ
(51)

198. Akan tetapi orang-orang yang bertakwa kepada Tuhan mereka surga yang mengalir sungai-sungai di dalamnya, sedang mereka kekal di dalamnya sebagai tempat tinggal (anugerah)⁵⁰⁾ dari sisi Allah. Dan apa yang di sisi Allah adalah lebih baik bagi orang-orang yang berbakti⁵¹⁾.

جَنَّاتٍ	لَهُمْ	رَبَّهُمْ	اتَّقُوا	الَّذِينَ	لَكِنْ
jannātūn	lahum	rabbahum	ittaqau	allažīna	lākin
surga	bagi	Tuhan	bertakwa	orang-	tetapi
	mereka	mereka		orang	

فِيهَا fihā di dalamnya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal	الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai-sungai	تَحْتَهَا tahtihā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir
مَا mā apa	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'indi sisi	مِنْ min dari	نُزُلًا nuzulan anugerah
		لِلْأَبْرَارِ lil-abrāri bagi orang-orang yang berbakti	خَيْرٌ khairun lebih baik	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi

Wa inna min Ahlil-Kitābi lamay yu'-minu billāhi wa mā unzila ilaikum wa mā unzila ilaihim khāsyi'īna lillāhi lā yasytarūna bi āyātillāhi samanan qalīlā, ulā'ika lahum ajruhum 'inda rabbihim, innallāha sari'ul-hisāb.

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ
بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ إِلَيْهِمْ
خَاطِئِينَ لَهُ لَا يُشَرِّعُونَ بِآيَاتِ
اللَّهِ ثُمَّ نَاقِلِيًّا أَوْ لِئَكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ
عِنْدَ رَبِّهِمْ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ^(١٩)

199. Dan sesungguhnya di antara Ahli Kitab ada orang yang beriman kepada Allah dan kepada apa yang diturunkan kepada kamu dan yang diturunkan kepada mereka sedang mereka berendah hati kepada Allah dan mereka tidak menukar ayat-ayat Allah dengan harga yang sedikit. Mereka memperoleh pahala di sisi Tuhan mereka. Sesungguhnya Allah amat cepat perhitungannya.

يُؤْمِنُ yu'minu beriman	لَمَنْ laman ada orang	أَهْلُ الْكِتَابِ Ahll-l-kitābi Ahli Kitab	مِنْ min dari/ di antara	إِنَّ inna sesungguhnya	وَ wa dan
--------------------------------	------------------------------	--	-----------------------------------	-------------------------------	-----------------

وَ	إِلَيْكُمْ	أَنْزَلَ	مَا	وَ	بِاللّٰهِ
wa dan	ilaikum kepadamu	unzila diturunkan	mā apa	wa dan	billāhi pada Allah
لَا	لِلّٰهِ	خَاطِعِينَ	إِلَيْهِمْ	أَنْزِلَ	مَا
lā tidak	illāhi pada Allah	khāsiyī‘ina mereka ber- rendah hati	ilaihim kepada mereka	unzila diturunkan	mā apa
أُولَئِكَ	قَلِيلًا	شَمَانًا	اللّٰهُ	بِآيَاتِ	يَشْتَرُونَ
ulā‘ika mereka itulah	qalīlan sedikit	shamanan harga	Allāhi Allah	bi ayāti dengan ayat-ayat	yashtarūna menukar
اللّٰهُ	إِنَّ	رَبِّهِمْ	عِنْدَ	أَجْرُهُمْ	لَهُمْ
Allāha Allah	inna sesungguh- nya	rabbihim Tuhan mereka	‘inda di sisi	ajruhum pahala mereka	lahum bagi mereka
الْحِسَابُ	سَرِيعٌ				
al-hisābi perhitung- an	sari‘u sangat cepat				

Yā ayyuhal-lažīna āmanušbirū wa
ṣābirū wa rābiṭū, wattaqullāha la’al-
lakum tuflīhūn.

**يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَ
رَأْبُطُوا وَاتَّسِقُوا اللَّهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ**

200. Hai orang-orang yang beriman, bersabarlah kamu dan kuatkanlah ke-sabaranmu dan tetaplah bersiap siaga (di perbatasan negerimu) dan ber-takwalah kepada Allah supaya kamu beruntung.

صَابِرُوا	وَ	اصْبِرُوا	أَمْنُوا	الَّذِينَ	يَا أَيُّهَا
ṣābirū	wa	iṣbirū	āmanū	allažīna	yā ayyuhā
yang sabar	dan	bersabar-lah	beriman	orang-orang yang	hai

لَعَلَّكُمْ

la‘allakum
supaya
kamu

الله

Allāha
Allah

اتَّقُوا

ittaqū
bertakwa-
lah

وَ

wa
dan

رَابِطُوا

rābiṭū
tetaplah
bersiap
siaga

وَ

wa
dan

تُفْلِحُونَ

tuflīhūna
kamu
beruntung

سُورَةُ النِّسَاءِ

AN-NISĀ' (WANITA)
SURAT KE-4 : 176 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

Yā ayyuhā nāsūn ittaqū rabbakumul-lāzī khalaqakum min nafsiw wāhida-tiw wa khalaqa minhā zaujahā wa baśṣa minhumā rijālan kaśiraw wa nisā'ā, wattaqullāhal-lāzī tasā'alūna bihi wal-arḥām, innallāha kāna 'alaikum raqībā.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُم مِّنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجًا وَبَثَّ مِنْهَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَّقِيبًا

1. Hai sekalian manusia, bertakwalah kepada Tuhanmu yang telah menciptakan kamu dari diri yang satu, dan daripadanya⁵²⁾ Allah menciptakan istrinya; dan daripada keduanya Allah mengembangiakkan laki-laki dan perempuan yang banyak. Dan bertakwalah kepada Allah yang dengan (mempergunakan) nama-Nya kamu saling meminta satu sama lain⁵³⁾, dan (peliharalah) hubungan silaturrahim. Sesungguhnya Allah selalu menjaga dan mengawasi kamu.

خَلَقَكُمْ	الَّذِي	رَبَّكُمْ	اتَّقُوا	النَّاسُ	يَا أَيُّهَا
khalaqakum menciptakanmu	allāzī yang	rabakum Tuhanmu	ittaqū bertakwalah	an-nāsu manusia	yā ayyuhā hai
مِنْهَا	خَلَقَ	وَ	وَاحِدَةٍ	نَفْسٍ	مِنْ
minhā darinya	khalaqa menciptakan	wa	wāhidatin satu	nafsin diri	min dari
كَثِيرًا	رِجَالًا	مِنْهُمَا	بَثَّ	وَ	زَوْجًا
kaśiran yang banyak	rijālan laki-laki	minhumā dari keduanya	baśṣa mengembangiakkan	wa	zaujahā pasangan-nya

الَّذِي allazi yang	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	الْتَّقْوَا ittaqū bertakwala	وَ wa dan	فَسَاءَ nis'a'an wanita	وَ wa dan
اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	الْأَرْحَامُ al-arhāma persaudaraan		وَ wa dan	بِهِ bihī dengannya	فَسَاءَ لَوْنَ tasā'alūna kamu meminta
				رَقِيبًا raqīban menjaga dan mengawasi	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	كَانَ kāna adalah Dia

Wa ātul-yatāmā amwālahum wa lā tatabaddalul-khabīsa bit-ṭayyib, wa lā ta'kulū amwālahum ilā amwālikum, innahū kāna hūban kabīra.

وَأْتُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَبْدِلُوا الْخِيَثَ
بِالظَّيْبٍ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَى آمْوَالِكُمْ
إِنَّهُ كَانَ حُبًّا كَيْرًا ②

2. Dan berikanlah kepada anak-anak yatim (yang sudah baligh) harta mereka, jangan kamu menukar yang baik dengan yang buruk dan jangan kamu makan harta mereka bersama hartamu. Sesungguhnya tindakan-tindakan (menukar dan memakan) itu, adalah dosa yang besar.

لَا lā jangan	وَ wa dan	أَمْوَالَهُمْ amwāla-hum harta mereka	الْيَتَامَىٰ al-yatāmā anak-anak yatim	أَقْوَا ātu berikanlah	وَ wa dan
تَأْكُلُوا ta'kulū kamu makan	لَا lā jangan	وَ wa dan	بِالظَّيْبٍ bit-ṭayyibi dengan yang baik	الْخِيَثَ al-khabīsa yang buruk	تَتَبَدَّلُوا tatabad-dalū kamu menukar

حُوبَاً
hūban
dosa

كَانَ
kāna
adalah

إِنَّهُ
innahū
sesungguhnya dia

أَمْوَالَكُمْ
amwāli-kum
hartamu

إِلَى
ilā
kepada

أَمْوَالَهُمْ
amwāla-hum
harta mereka

كَبِيرًا
kabirān
yang besar

Wa in khiftum allā tuqsiṭū fil-yatāmā fankihū mā tāba lakum minan-nisā'i mašnā wa sulāsa wa rubā', fa in khiftum allā ta'dilū fa wāhidatan au mā malakat aimānukum, zālika adnā allā ta'ūlū.

وَإِنْ خَفْتُمُ الْأَنْقَسْطُوا فِي الْيَتَامَى فَانْكِحُوهُ
مَاطَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مُتْنِي وَثُلُثَ وَرْبَاعَ
فَإِنْ خَفْتُمُ الْأَقْدَلُوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَأْمَلَكُتْ
أَيْمَانَكُمْ ذَلِكَ أَدْنَى الْأَقْوَلُوا ﴿٢﴾

3. Dan jika kamu takut tidak akan dapat berlaku adil terhadap (hak-hak) perempuan yatim (bilamana kamu mengawininya), maka kawinilah wanita-wanita (lain) yang kamu senangi; dua, tiga atau empat. Kemudian jika kamu takut tidak akan dapat berlaku adil⁵⁴), maka (kawinilah) seorang saja⁵⁵), atau budak-budak yang kamu miliki. Yang demikian itu adalah lebih dekat kepada tidak berbuat aniaya.

فِي
fī
dalam

تُقْسِطُوا
tuqsiṭū
kamu berlaku adil

أَلَا
allā
mengapa tidak

خَفْتُمْ
khiftum
kamu takut

إِنْ
in
jika

وَ
wa
dan

مِنْ
min
dari

لَكُمْ
lakum
bagimu

طَابَ
tāba
senang

مَا
mā
apa

فَانْكِحُوهُ
fankihū
maka nikahilah

الْيَتَامَى
al-yatāmā
anak-anak yatim

رُبْعَ
rubā'a
empat

وَ
wa
atau

ثُلُثَ
ṣulāsa
tiga

وَ
wa
atau

مُتْنِي
mašnā
dua

النِّسَاءُ
an-nisā'i
wanita

أو au atau	فَوْاحِدَةً fa wāhi-datan maka satu	تَعْدِلُوا ta 'dilū kamu adil	الَّا allā mengapa tidak	خَفْتُمْ khiftum kamu takut	فَإِنْ fa in maka jika
الَّا allā mengapa tidak	أَدْنَى adnā lebih dekat	ذَلِكَ zālika itu	إِيمَانَكُمْ aimānu-kum budak-budakmu	مَلَكَتْ malakat kamu miliki	مَا mā apa
تَعْلُوا ta 'ūlū kamu berbuat aniaya					

Wa ātun-nisā'a ṣaduqātihinna niḥlah,
fa in ṭibna lakum 'an syai'im minhu
nafsan fa kulūhu hani'am marī'a.

وَأَنَّ النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نَحْلَةٌ فَإِنْ طَبِنَ لَكُمْ
عَنْ شَيْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَلَكُوهُ هَنِئًا مَرِيًّا ⑥

4. Berikanlah maskawin (mahar) kepada wanita (yang kamu nikahi) sebagai pemberian dengan penuh kerelaan⁵⁶⁾. Kemudian jika mereka menyerahkan kepada kamu sebagian dari maskawin itu dengan senang hati, maka makanlah (ambilah) pemberian itu (sebagai makanan) yang sedap lagi baik akibatnya.

فَإِنْ fa in maka jika	نَحْلَةٌ niḥlatan pemberian	صَدُقَاتِهِنَّ ṣaduqātihinna maskawin mereka	النِّسَاءَ an-nisā'a wanita	أَتُوْ ātū berikanlah	وَ wa dan
نَفْسًا nafsan diri	مِنْهُ minhu sebagian-nya	شَيْءٌ syai'in sesuatu	عَنْ 'an dari	لَكُمْ lakum padamu	طَبِنَ ṭibna berbaik hati

مَرِيًّا mari'an baik	هَنِيًّا hani'an sedap	فَكُلُوهُ fa kulūhu maka makanlah dia
------------------------------------	-------------------------------------	--

Wa lā tu'tus-sufahā'a amwālakumul-lati ja'alallāhu lakum qiyāmaw war-zuqūhum fihā waksūhum wa qūlū lahumm qaulam ma'rūfā.

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ
قِيَامًا وَارْزُقُوهُ فِيهَا وَأَكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ
قُولًا مَعْرُوفًا ۝

5. Dan janganlah kamu serahkan kepada orang-orang yang belum sempurna akalnya⁵⁷⁾, harta (mereka yang ada dalam kekuasaanmu) yang dijadikan Allah sebagai pokok kehidupan. Berilah mereka belanja dan pakaian (dari hasil harta itu) dan ucapkanlah kepada mereka kata-kata yang baik.

الَّتِي allatī yang	أَمْوَالَكُمْ amwālakum hartamu	السُّفَهَاءُ as-sufahā'a orang-orang bodoх	تُؤْتُوا tu'tū kamu berikan	لَا lā jangan	وَ wa dan
أَرْزُقُوهُمْ urzuqūhum berilah mereka rezeki	وَ wa dan	قِيَامًا qiyāman menunai-kan ke-wajiban	لَكُمْ lakum bagimu	اللَّهُ Allāhu Allah	جَعَلَ ja'alā menjadi-kan
لَهُمْ lahum pada mereka	قُولُوا qūlū ucapkan-lah	وَ wa dan	أَكْسُوهُمْ uksūhum berilah mereka pakaian	وَ wa dan	فِيهَا fihā dalamnya
					مَعْرُوفًا ma'rūfan yang baik
					قُولًا qaulan ucapan

Wabtalul-yatāmā ḥattā iżā balagunikāh, fa in ānastum minhum rusydan fadfa‘ū ilaihim amwālahum, wa lā ta’kulūhā isrāfaw wa bidāran ay yakbarū, wa man kāna ganiyyan fal yasta‘fir, wa man kāna faqiran fal ya’kul bil-ma‘rūf, fa iżā dafa‘tum ilaihim amwālahum fa asyhidū ‘alaihim, wa kafā billāhi hasibā.

وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا لَعْنَوْهُ الْنِكَاحُ فَإِنْ أَنْسَمْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفُعُوهُ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَلِدَارًا أَنْ يَكْبُرُوا وَمَنْ كَانَ عَنْ إِيمَانِهِ فَلْيَسْتَعْفِفْ فَوْمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ فَإِذَا دَفَعْتُمُ الْأَمْوَالَ هُمْ فَأشْهَدُوكُمْ وَكُنُّ بِاللَّهِ حَسِيبًا ①

6. Dan ujilah⁵⁸⁾ anak yatim itu sampai mereka cukup umur untuk kawin. Kemudian jika menurut pendapatmu mereka telah cerdas (pandai memelihara harta), maka serahkanlah kepada mereka harta-hartanya. Dan janganlah kamu makan harta anak yatim lebih dari batas kepatutan dan (janganlah kamu) tergesa-gesa (membelanjakannya) sebelum mereka dewasa. Barangsiapa (di antara pemelihara itu) mampu, maka hendaklah ia menahan diri (dari memakan harta anak yatim itu) dan barangsiapa miskin, maka bolehlah ia makan harta itu menurut yang patut. Kemudian apabila kamu menyerahkan harta kepada mereka, maka hendaklah kamu adakan saksi-saksi (tentang penyerahan itu) bagi mereka. Dan cukuplah Allah sebagai Pengawas (atas persaksian itu).

بَلَغُوا balagū ⁵⁹⁾ mereka sampai	إِذَا iżā ⁶⁰⁾ apabila	حَتَّىٰ ḥattā ⁶¹⁾ hingga	الْيَتَامَىٰ al-yatāmā ⁶²⁾ anak-anak yatim	أَبْتَلُوا ibtalū ⁶³⁾ ujilah	وَ wa ⁶⁴⁾ dan
فَادْفُعُوهُ fadfa‘ū ⁶⁵⁾ maka se- rehakanlah	رُشْدًا rusydan ⁶⁶⁾ cerdas	مِنْهُمْ minhum ⁶⁷⁾ dari mereka	أَنْسَمْتُمْ ānastum ⁶⁸⁾ kamu melihat	فَإِنْ fa in ⁶⁹⁾ maka jika	الْنِكَاحُ an-nikāha ⁷⁰⁾ nikah
إِسْرَافًا isrāfan ⁷¹⁾ berlebih- lebihan	تَأْكُلُوهَا ta’kulūhā ⁷²⁾ kamu me- makannya	لَا lā ⁷³⁾ jangan	وَ wa ⁷⁴⁾ dan	أَمْوَالَهُمْ amwāla- hum ⁷⁵⁾ harta mereka	إِلَيْهِمْ ilaihim ⁷⁶⁾ kepada mereka

كَانَ kāna adalah dia	مَنْ man siapa	وَ wa dan	أَنْ يَكْبُرُوا ay yakbarū sebelum mereka besar	بِدَارًا bidāran tergesa-gesa	وَ wa dan
فَقِيرًا faqīran miskin	كَانَ kāna adalah dia	مَنْ man siapa	وَ wa dan	فَلِيَسْتَعْفِفْ fal yasta‘if maka hendaklah menahan diri	غَنِيًّا ganiyyan kaya
أَمْوَالَهُمْ amwālāhum harta mereka	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	دَفَعْتُمْ dafa‘tum kamu serahkan	فَإِذَا fa iżā maka apabila	بِالْمَعْرُوفِ bil-ma‘rūfi dengan cara yang baik	فَلِيَأَكُلْ fal-ya’kul maka makanlah
حَسِيبًا hasibān penghitung/pengawas	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	كَفَى kafā cukuplah	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	فَأَشْهِدُوا fa asyhidu maka saksikanlah

Lir-rijāli naṣībūm mimmā tarakal-wālidāni wal-aqrabūn, wa lin-nisā'i naṣībūm mimmā tarakal-wālidāni wal-aqrabūna mimmā qalla minhu au kaṣur, naṣībam mafrūḍā.

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَ
الْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ
الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ
نَصِيبًا مَفْرُوضًا

7. Bagi laki-laki ada hak bagian dari harta peninggalan ibu-bapak dan kerabatnya, dan bagi wanita ada hak bagian (pula) dari harta peninggalan ibu-bapak dan kerabatnya, baik sedikit atau banyak menurut bagian yang telah ditetapkan.

وَ wa dan	الْوَالِدَانِ al-wālidāni ibu bapak	تَرَكَ taraka ditinggal-kan	مِمَّا mimmā dari apa	نَصِيبٌ naṣībun bagian	لِلرِّجَالِ lir-rijāli bagi laki-laki
-----------------	---	-----------------------------------	-----------------------------	------------------------------	---

ٌتَرَكَ taraka ditinggal-kan	مِمَّا mimmā dari apa	نَصِيبٌ naṣibun bagian	لِلنِسَاءِ lin-nisā'i bagi wanita	وَ wa dan	الْأَقْرَبُونَ al-aqrabūna kerabat mereka
مِنْهُ minhu darinya	قَلَّ qalla sedikit	مِمَّا mimmā dari apa	الْأَقْرَبُونَ al-aqrabūna kerabat mereka	وَ wa dan	الْوَالِدَانِ al-wālidāni ibu bapak
مَفْرُوضًا mafrūḍan yang di-tentukan		نَصِيبًا naṣīban bagian		كَثُرًا kašura banyak	
أَوْ au atau					

Wa izā ḥadaral-qismata ulul-qurbā wal-yatāmā wal-masākinu farzuqūhum minhu wa qūlū lahum qaulam ma'rūfā.

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى
وَالْمَسَاكِينُ فَارْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُلُولُهُمْ
قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٨﴾

8. Dan apabila sewaktu pembagian itu hadir kerabat⁵⁹⁾, anak yatim dan orang miskin, maka berilah mereka dari harta itu⁶⁰⁾ (sekedarnya) dan ucapkanlah kepada mereka perkataan yang baik.

وَ wa dan	أُولُو الْقُرْبَى ulul-qurbā kerabat	الْقِسْمَةَ al-qismata pembagian	حَضَرَ ḥadara hadir	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
وَ wa dan	مِنْهُ minhu darinya	فَارْزُقُوهُمْ farzuqū- hum maka beri- lah mereka rezeki	الْمَسَاكِينُ al-masā- kinu orang-orang miskin	وَ wa dan	الْيَتَامَى al-yatāmā anak-anak yatim

مَعْرُوفًا ma'rufan yang baik	قَوْلًا qaulan ucapan	لَهُمْ lahum kepada mereka	قُولُوا qūlū ucapkan- lah
-------------------------------------	-----------------------------	-------------------------------------	------------------------------------

Wal yakhsyal-lažīna lau tarakū min khalfihim žurriyyatan di'afan khāfū 'alaihim, fal yattaqullāha wal yaqūlū qaulan sadidā.

وَلِيَخْشَى الَّذِينَ لَوْ تَرْكُوا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرْيَةً
ضِعَافًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلَيَتَقَوَّلَ اللَّهُ وَلِيَقُولُوا
قَوْلًا سَدِيدًا ⑤

9. Dan hendaklah takut kepada Allah orang-orang yang seandainya meninggalkan di belakang mereka anak-anak yang lemah, yang mereka khawatir terhadap (kesejahteraan) mereka. Oleh sebab itu, hendaklah mereka bertakwa kepada Allah dan hendaklah mereka mengucapkan perkataan yang benar.

خَلْفِهِمْ khalfihim belakang mereka	مِنْ min dari	تَرَكُوا tarakū meninggal- kan	لَوْ lau jikalau	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	وَلِيَخْشَى wal yakhsya dan hen- daklah takut
اللَّهُ Allāha Allah	فَلَيَتَقَوَّلُ fal yattaqū maka ber- takwalah	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	خَافُوا khāfū takut	ضِعَافًا di'afan lemah	ذُرْيَةً durriyyatan keturunan
			سَدِيدًا sadidā yang benar	قَوْلًا qaulan ucapan	وَلِيَقُولُوا wal yaqūlū dan meng- ucapkan

Innal-lažīna ya'kulūna amwālal-yatāmā zulman innamā ya'kulūna fī buṭūnihim nārā, wa sayashauna sa'irā.

إِنَّ الَّذِينَ يَا كُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَى
ظُلْمًا إِنَّمَا يَا كُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا
وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ⑥

10. Sesungguhnya orang-orang yang memakan harta anak yatim secara zalim, sebenarnya mereka itu menelan api sepenuh perutnya dan mereka akan masuk ke dalam api yang menyala-nyala (neraka).

ظُلْمًا zulman zalim	الْيَتَامَى al-yatāmā anak-anak yatim	أَمْوَالَ amwāla harta	يَا كُلُونَ ya'kulūna memakan	الَّذِينَ allazina orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
وَ wa dan	نَارًا nāran api	بُطُونَهُمْ buṭūnihim perut mereka	فِي fi dalam	يَا كُلُونَ ya'kulūna memakan	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya
				سَعِيرًا sa'iran nyala api	سَيَصَلُونَ sayaşlauna mereka akan masuk

Yūšikumullāhu fi aulādikum liž-žakari mišlu ḥazzil-unṣayaīn, fa in kunna nisā'an fauqašnataini fa lahunna ſuſušā mā tarak, wa in kānat wāhidatan fa lahan-niſf, wa li abawaihi li kulli wāhidim minhumas-sudusu mimmā taraka in kāna lahū walad, fa il lam yakul lahū waladuw wa warisahū abawāhu fa li ummihiš-ſuluš, fa in kāna lahū ikhwatun fa li ummihiſ-ſudusu mim ba'di waſiyyatiy yūši bihā au daīn, ābā'ukum wa abnā'ukum, lā tadrūna ayyuhum aqrabu lakum naftā, fariqatam minallāh, innallāha kāna 'alīman ḥakīmā.

يُوصِيَ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلَّذِكُورِ مِثْلُ حَظِّ الْأَنْثِيَّنَ فَإِنْ كُنْ نَسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثًا مَا تَرَكَ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ وَلَا يُؤْيِدُهُ كُلٌّ وَاحِدٌ مِّنْهَا السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ وَوَرَثَتْهُ أَبُواهُ فَلِأُمِّهِ الثُّلُثُ فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ السُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِيَهَا أَوْ دِينٌ قَاتَلَ أَبَاهُ كَمْ وَابْنًا كَمْ لَا تَدْرُونَ أَيَّهُمْ أَقْرَبُ لِكُمْ نَفْعًا فِي ضَيْنَةٍ مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْمًا حَكِيمًا ۝

11. Allah mensyariatkan bagimu tentang (pembagian pusaka untuk) anak-anakmu. Yaitu : bagian seorang anak lelaki sama dengan bagian dua orang anak perempuan;⁶¹⁾ dan jika anak itu semuanya perempuan lebih dari dua⁶²⁾, maka bagi mereka dua pertiga dari harta yang ditinggalkan; jika anak perem-

puan itu seorang saja, maka ia memperoleh separo harta. Dan untuk dua orang ibu-bapak, bagi masing-masingnya seperenam dari harta yang ditinggalkan, jika yang meninggal itu mempunyai anak; jika orang yang meninggal tidak mempunyai anak dan ia diwarisi oleh ibu-bapaknya (saja), maka ibunya mendapat sepertiga; jika yang meninggal itu mempunyai beberapa saudara, maka ibunya mendapat seperenam. (Pembagian-pembagian tersebut di atas) sesudah dipenuhi wasiat yang ia buat atau (dan) sesudah dibayar hutangnya. (Tentang) orang tuamu dan anak-anakmu, kamu tidak mengetahui siapa di antara mereka yang lebih dekat (banyak) manfaatnya bagimu. Ini adalah ketetapan dari Allah. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

مِثْلُ mišlu sama dengan	لِذَّكْرِ liž-žakari bagi lelaki	أَوْلَادُكُمْ aulādikum anak-anak kamu	فِي fi dalam	اللَّهُ Allāhu Allah	يُوصِيكُمْ yūšikum mewasiyatkan padamu
فَوْقَ fauqa di atas	نِسَاءً nisā'an wanita	كُنْ kunna semuanya	فَإِنْ fa in maka jika	الْأُنْثَيَيْنِ al-unšayaini dua anak wanita	حَظٌ hazzi bagian
وَ wa dan	تَرَكَ taraka ditinggalikan	مَا mā apa	ثُلُثًا ṣulūsa dua pertiga	فَلَهُنَّ fa lahunna maka bagi mereka	إِثْنَتَيْنِ iṣnataini dua anak
وَ wa dan	النِّصْفُ an-nišfu separo	فَلَهَا fa lahā maka baginya	وَاحِدَةً wāhidatan satu	كَانَتْ kānat adalah dia	إِنْ in jika
مِمَّا mimmā dari apa	السُّدُسُ as-sudusu seperenam	مِنْهُمَا minhumā dari keduanya	وَاحِدٍ wāhidin satu	لِكُلِّ li kulli bagi setiap	لَابْوَيْهِ li abawaihi untuk dua orang ibu bapak

فَإِنْ fa in maka jika	وَلَدٌ waladun anak	لَهُ lahū baginya	كَانَ kāna ada	إِنْ in jika	تَرَكَ taraka ditinggalkan
وَرِثَةٌ wariṣahū warisnya	وَ wa dan	وَلَدٌ waladun anak	لَهُ lahū baginya	يَكُونُ yakun ada	لَمْ lam tidak
لَهُ lahū baginya	كَانَ kāna ada	فَإِنْ fa in maka jika	الثُّلُثُ aṣ-ṣuluṣu sepertiga	فَلَامِمَهُ fa li ummihi maka bagi ibunya	أَبَوَاهُ abawāhu ibu bapaknya
وَصِيَّةٌ waṣīyyatīn wasiat	بَعْدٌ ba'di sesudah	مِنْ min dari	السُّدُسُ as-sudusu seperenam	فَلَامِمَهُ fa li ummihi maka bagi ibunya	إِخْوَةٌ ikhwatun beberapa saudara
وَ wa dan	أَبَاوْكُمْ ābā'ukum orang tuamu	دَيْنٌ dainin hutang	أَوْ au atau	بِهَا bihā dengannya	يُوصَى yūṣi dia wasiat- kan
لَكُمْ lakum bagimu	أَقْرَبُ aqrabu lebih dekat	أَيَّهُمْ ayyuhum di antara mereka	تَدْرُونَ tadrūsun kamu me- ngetahui	لَا lā tidak	أَبْنَاؤُكُمْ abnā'ukum anak-anak kamu
اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	فَرِضَةً faridatan ketetapan	نَفْعًا naf'an manfaat

حَكِيمًا	عَلِيمًا	كَانَ
hakiman Maha Bijaksana	'aliman Maha Me- ngetahui	kāna adalah Dia

Wa lakum niṣfu mā taraka azwājukum il lam yakul lahunna walad, fa in kāna lahunna waladun fa lakumur-rubu'u mimmā tarakna mim ba'di waṣiyyati yūṣīna bihā au daīn, wa lahunnar-rubu'u mimmā taraktum il lam yakul lakum walad, fa in kāna lakum waladun fa lahunnaṣsumunu mimmā taraktum mim ba'di waṣiyyatin tūṣūna bihā au daīn, wa in kāna rajuluy yūrašu kalālatan awimra'atuwa lahū akhun au ukhtun fa li kulli wāhidim minhumas-sudus, fa in kānū aksara min zālika fa hum syurakā'u fiṣ-ṣuluṣi mim ba'di waṣiyyati yūṣā bihā au dainin gaira muḍārr, waṣiyyatam minallāh, wallāhu 'alimun ḥalīm.

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَمْ
يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ
فَلَكُمُ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكَ كُنْ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ
يُوصَيَنَّ بِهَا أَوْ دِينٍ وَلَهُنَّ الرُّبُعُ
مِمَّا تَرَكْتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ فَإِنْ
كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الشَّيْءُ مِمَّا تَرَكْتُمْ
مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوصَيُونَ بِهَا أَوْ دِينٍ
وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَالَةً أَوْ اِمْرَأَةً
وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلٍّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا
السُّدُسُ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ
فَهُمْ شُرَكَاءٌ فِي الشُّلُثُرِ مِنْ بَعْدِ
وَصِيَّةٍ يُوصَيَ بِهَا أَوْ دِينٍ غَيْرِ مُضَارٍ
وَصِيَّةٍ مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿٢﴾

12. Dan bagimu (suami-suami) seperdua dari harta yang ditinggalkan oleh istri-istrimu, jika mereka tidak mempunyai anak. Jika istri-istrimu itu mempunyai anak, maka kamu mendapat seperempat dari harta yang ditinggalkannya sesudah dipenuhi wasiat yang mereka buat atau (dan) sesudah dibayar hutangnya. Para istri memperoleh seperempat harta yang kamu tinggalkan jika kamu tidak mempunyai anak. Jika kamu mempunyai anak, maka para istri memperoleh seperdelapan dari harta yang kamu tinggalkan sesudah dipenuhi wasiat yang kamu buat atau (dan) sesudah dibayar hutangmu. Jika seseorang mati, baik laki-laki maupun perempuan yang tidak meninggalkan ayah dan tidak meninggalkan anak, tetapi mempunyai seorang

saudara laki-laki (seibu saja) atau seorang saudara perempuan (seibu saja), maka bagi masing-masing dari kedua jenis saudara itu seperenam harta. Tetapi jika saudara-saudara seibu itu lebih dari seorang, maka mereka bersekutu dalam yang sepertiga itu, sesudah dipenuhi wasiat yang dibuat olehnya atau sesudah dibayar hutangnya dengan tidak memberi mudharat (kepada ahli waris)⁶³⁾. (Allah menetapkan yang demikian itu sebagai) syariat yang benar-benar dari Allah, dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Penyantun.

أَزْوَاجُهُمُ azwāju-kum istri-istrimu	تَرَكَةٌ taraka ditinggalkan	مَا mā apa	نِصْفٌ niṣfu separo	لَكُمْ lakum bagimu	وَ wa dan
فَإِنْ fa in maka jika	وَلَدٌ waladun anak	لَهُنَّ lahunna bagi mereka	يَكُنْ yakun ada	لَمْ lam tidak	إِنْ in jika
مِمَّا mimmā dari apa	الرُّبُعُ ar-rubu‘u seper-empat	فَلَكُمْ fa lakum maka bagimu	وَلَدٌ waladun anak	لَهُنَّ lahunna bagi mereka	كَانَ kāna ada
بِهَا bihā dengannya	يُوصِينَ yūṣina dia wasiatkan	وَصِيَّةٌ waṣiyatin wasiat	بَعْدِ ba‘di sesudah	مِنْ min dari	تَرَكَنَ tarakna ditinggal-kan
مِمَّا mimmā dari apa	الرُّبُعُ ar-rubu‘u seper-empat	لَهُنَّ lahunna bagi mereka	وَ wa dan	دَيْنٌ dainin hutang	أَوْ au atau
وَلَدٌ waladun anak	لَكُمْ lakum bagimu	يَكُنْ yakun ada	لَمْ lam tidak	إِنْ in jika	تَرَكْتُمْ taraktum kamu tinggalkan

الثَّمْنُ as-ṣumunu seper-delapan	فَلَهُنَّ fa lahunna maka bagi mereka	وَلَدٌ waladun anak	لَكُمْ lakum bagimu	كَانَ kāna ada	فَإِنْ fa in maka jika
تُوصُونَ tūṣūna kamu wasiatkan	وَصِيَّةٌ wasiyyatın wasiat	بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari	تَرْكَتُمْ taraktum kamu tinggalkan	مِمَّا mimmā dari apa
كَانَ kāna ada	إِنْ in jika	وَ wa dan	دَيْنٌ dainin hutang	أَوْ au atau	بِهَا bihā dengannya
وَ wa dan	امْرَأَةٌ imra'atun perempuan	أَوْ au atau	كَلَالَاتٌ kalālatan selain bapak dan anak	يُورَثُ yūrašu diwarisi	رَجُلٌ rajulun laki-laki
وَاحِدٍ wāhidin satu	فَلِكُلٍّ fa li kulli maka bagi setiap	أُخْتٌ ukhtun saudara perempuan	أَوْ au atau	أَخْ akhun saudara laki-laki	لَهُ lahū baginya
مِنْ min dari	أَكْثَرٌ akṣara lebih banyak	كَانُوا kānū adalah mereka	فَإِنْ fa in maka jika	السَّدُسُ as-sudusu seperenam	مِنْهُمَا minhumā dari keduanya
مِنْ min dari	الثُّلُثٌ as-ṣuluši sepertiga	فِي fi dalam	شُرَكَاءُ syurakā'u bersekutu	فَهُمْ fa hum maka mereka	ذَلِكَ zālika itu

دِينٌ dainin hutang	أَوْ au atau	بِهَا bihā dengannya	يُوصَىٰ yūṣā dia wasiat-kan	وَصِيَّةٌ waṣīyyatīn wasiat	بَعْدِ ba‘di sesudah
وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	وَصِيَّةٌ waṣīyyatān wasiat	مُضَارٌ mudārrin memudharatkan	غَيْرَ gaira tidak
			حَلِيمٌ ḥalīmun Maha Penyantun	عَلِيمٌ ‘alīmun Maha Mengetahui	اللَّهُ Allāhu Allah

Tilka ḥudūdullāh, wa may yuti‘illāha
wa rasūlahū yudkhilhu jannātin tajrī
min tahtihal-anhāru khālidina fihā,
wa žalikal-fauzul-‘azīm.

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعُ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
يُدْخِلُهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٢﴾

13. (Hukum-hukum tersebut) itu adalah ketentuan-ketentuan dari Allah. Barangsiapa taat kepada Allah dan rasul-Nya, niscaya Allah memasukkannya ke dalam surga yang mengalir di dalamnya sungai-sungai, sedang mereka kekal di dalamnya; dan itulah kemenangan yang besar.

يُطِيعُ yuti‘i taat	مَنْ man siapa	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	حُدُودٌ ḥudūdu hukum-hukum	تِلْكَ tilka itu
تَجْرِي tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātin surga	يُدْخِلُهُ yudkhilhu Dia memasukkannya	رَسُولَهُ rasūlahū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah

وَ	فِيهَا	خَالِدِينَ	الْأَنْهَارُ	تَحْتَهَا	مِنْ
wa	fīhā	khālidīnā	al-anhārū	tahtihā	min
dan	di dalamnya	mereka kekal	sungai-sungai	bawahnya	dari
	الْعَظِيمُ		الْفَوْزُ		ذَلِكَ
	al-'azīmu		al-fauzu		zalika
	yang besar		kemenangan		itu

Wa may ya'sillāha wa rasūlahū wa yata'adda ḥudūdahū yudkhilhu nāran khālidan fīhā, wa lahū 'azābum muhīn.

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ
يُدْخِلُهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ عَذَابٌ
مُهِينٌ ﴿١٢﴾

14. Dan barangsiapa yang mendurhakai Allah dan rasul-Nya dan melanggar ketentuan-ketentuan-Nya, niscaya Allah memasukkannya ke dalam api neraka sedang ia kekal di dalamnya; dan baginya siksa yang menghinakan.

رَسُولُهُ	وَ	الَّهُ	يَعْصِ	مِنْ	وَ
rasūlahū	wa	Allāha	ya'si	man	wa
rasul-Nya	dan	Allah	mendur- hakai	siapa	dan
خَالِدًا	نَارًا	يُدْخِلُهُ	حُدُودَهُ	يَتَعَدَّ	وَ
khālidan	nāran	yudkhilhu	hudūdahū	yata'adda	wa
dia kekal	api	Dia mema- sukkannya	hukum- hukum- Nya	melanggar	dan
مُهِينٌ		عَذَابٌ	لَهُ	وَ	
muhīnun		'azābun	lahū	wa	
menghinakan		siksa	baginya	dan	
	فِيهَا				
	fīhā				
	di dalamnya				

Wal-lātī ya'tīnal-fāhiṣyata min nisā'i-kum fastasyhidū 'alaihinna arba'atam minkum, fa in syahidū fa amsikū-hunna fil-buyūti ḥattā yatawaffā-hunnal-mautu au yaj'alallāhu lahunna sabīlā.

وَاللَّاتِي يَاٌتِينَ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَاءِكُمْ
فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِنْكُمْ فَإِنْ
شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبَيْوَتِ حَتَّىٰ
يَتَوَقَّعُوهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سِبِيلًا

15. Dan (terhadap) para wanita yang mengerjakan perbuatan keji⁶⁴⁾, hendaklah ada empat orang saksi di antara kamu (yang menyaksikannya). Kemudian apabila mereka telah memberi persaksian, maka kurunglah mereka (wanita-wanita itu) dalam rumah sampai mereka menemui ajalnya, atau sampai Allah memberi jalan yang lain kepadanya⁶⁵⁾.

نِسَاءِكُمْ nisā'i-kum wanitamu	مِنْ min dari	الْفَاحِشَةَ al-fāhi-syata perbuatan keji	يَاٌتِينَ ya'tīna mengerjakan	اللَّاتِي allātī orang-orang yang	وَ wa dan
شَهِدُوا syahidū mereka menjadi saksi	فَإِنْ fa in maka jika	مِنْكُمْ minkum dari kamu	أَرْبَعَةً arba'atan empat	عَلَيْهِنَّ 'alaihinna atas mereka	فَاسْتَشْهِدُوا fastasyhidū maka datangkanlah saksi-saksi
الْمَوْتُ al-mautu mati	يَتَوَقَّعُوهُنَّ yatawaffā-hunnal-mautu mereka menemui	حَتَّىٰ ḥattā sampai	الْبَيْوَتِ al-buyūti rumah	فِي fi dalam	فَامْسِكُوهُنَّ fa amsikū-hunna maka tahanlah mereka
سِبِيلًا sabilan jalan	لَهُنَّ lahunna bagi mereka		اللَّهُ Allāhu Allah	يَجْعَلُ yaj'ala menjadikan	أَوْ au atau

Wal-lažāni ya'tiyānihā minkum fa āzūhumā, fa in tābā wa aṣlahā fa 'riḍū 'anhumā, innallāha kāna tawwābar rahīmā.

وَاللَّذَانِ يَأْتِيَنَاهُمْ مِنْكُمْ فَإِذْ وُهِمَا
فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرَضُوا عَنْهُمَا
إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّاباً رَحِيمًا ﴿٦﴾

16. Dan terhadap dua orang yang melakukan perbuatan keji di antara kamu, maka berilah hukuman kepada keduanya, kemudian jika keduanya bertaubat dan memperbaiki diri, maka biarkanlah mereka. Sesungguhnya Allah Maha Penerima taubat lagi Maha Penyayang.

فَإِنْ	فَإِذْ وُهِمَا	مِنْكُمْ	يَأْتِيَنَاهُمَا	اللَّذَانِ	وَ
fa in	fa āzū- humā	minkum	ya'tiyāni- hā	allažāni	wa
maka jika	maka berilah hukuman keduanya	dari kamu	mengerja- kannya	dua orang yang	dan
إِنَّ	عَنْهُمَا	فَأَعْرَضُوا	أَصْلَحَا	وَ	تَابَا
inna	'anhumā	fa a'riḍū	aṣlahā	wa	tābā
sesungguh- nya	dari keduanya	maka biarkanlah	berbuat baik	dan	bertaubat
رَحِيمًا		تَوَّابًا	كَانَ	اللَّهُ	
rahīman		tawwāban	kāna	Allāha	
Maha Penyayang		Maha Pene- rima taubat	adalah Dia	Allah	

Innamat-taubatu 'alallāhi lil-lažīna ya'malūnas-sū'a bi jahālatin ḥimma yatūbūna min qarībin fa ulā'iķa yatūbullāhu 'alaihim, wa kānallāhu 'alīman ḥakīmā.

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ
بِجَهَنَّمَ الْثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ
يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا
حَكِيمًا ﴿٧﴾

17. Sesungguhnya taubat di sisi Allah hanyalah taubat bagi orang-orang yang mengerjakan kejahatan lantaran kejihilan⁶⁶, yang kemudian mereka bertaubat dengan segera, maka mereka itulah yang diterima Allah taubatnya; dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

يَعْمَلُونَ ya'malūna mengerja- kan	لِلَّذِينَ lil-lažīna bagi orang- orang yang	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَىٰ 'alā atas	التَّوْبَةُ at-taubatu taubat	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya
قَرِيبٌ qarībin dekat	مِنْ min dari	يَتُوبُونَ yatūbūna mereka bertaubat	ثُمَّ šumma kemudian	بِجَهَالَةٍ bi jahāla- tin dengan kebodohan	السُّوءَ as-sū'a kejahatan
كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	يَتُوبُ yatūbu taubat	فَأُولَئِكَ fa ulā'iika maka mereka itu
			حَكِيمًا ḥakīman Maha Bijaksana	عَلِيمًا 'aliman Maha Me- netahui	اللَّهُ Allāhu Allah

Wa laisatit-taubatu lil-lažīna ya'-malūnas-sayyi'at, ḥattā iżā ḥadara ahadahumul-mautu qāla innī tubtul-āna wa la'l-lažīna yamūtūna wa hum kuffār, ulā'iika a'tadnā lahum 'azāban alimā.

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ
السَّيِّئَاتِ حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدُهُمُ الْمَوْتُ
قَالَ إِنِّي تَبَّعْتُ إِلَيْنَاهُ وَلَا أَذْلِكَنِي يَمُوتُونَ
وَهُمْ كُفَّارٌ أَفَلَيَكُمْ أَعْتَدْنَا لَهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

18. Dan tidaklah taubat itu diterima Allah dari orang-orang yang mengerjakan kejahatan (yang) hingga apabila datang ajal kepada seseorang di antara mereka, (barulah) ia mengatakan : "Sesungguhnya saya bertaubat sekarang". Dan tidak (pula diterima taubat) orang-orang yang mati sedang mereka di dalam kekafiran. Bagi orang-orang itu telah Kami sediakan siksa yang pedih.

السَّيِّئَاتِ as-sayyi'ati kejahatan	يَعْمَلُونَ ya'malūna mengerja-kan	لِلَّذِينَ lil-lažīna bagi orang-orang yang	التَّوْبَةُ at-taubatu taubat	لَيْسَتِ laisati tidaklah	وَ wa dan
قَالَ qāla berkata	الْمَوْتُ al-mautu mati	أَحَدُهُمْ ahadahum satu dari mereka	حَضَرَ hadara datang	إِذَا izā apabila	حَتَّىٰ hattā sehingga
الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	لَا lā tidak	وَ wa dan	الْآنَ al-āna sekarang	تَبَتُّ tubtu bertaubat	إِنِّي innī sesungguhnya aku
أَعْتَدَنَا a'tadnā Kami sediakan	أُولَئِكَ ulā'iqa mereka itu	كُفَّارُ kuffārun kafir	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	يَمُوتُونَ yamūtūna mereka mati
			أَلِيمًا alīman yang pedih	عَذَابًا 'azāban siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka

Yā āyyuhal-lažīna āmanū lā yahillu lakum an tarīšun-nisā'a karhā, wa lā ta'dulūhunna li tažhabū bi ba'di mā ătaitumūhunna illā ay ya'tīna bi fāhiyatim mubayyinah, wa 'āsyirū-hunna bil-ma'rūf, fa in karihtumū-hunna fa 'asā an takrahū syai'aw wa yaj'alallāhu fihi khairan kašīra.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا لَكُمُ الْمُحْلُلُ مِنَ تَرْثِيبِ النِّسَاءِ
كُرْهَةً وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذَهَّبُوا
بِعَضُّ مَا أَتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَن يَأْتُنَّ
بِفَاحِشَةٍ مُبِينَةٍ وَعَاسِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ
فَإِن كُرْهَتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَن تَكْرُهُوْا شَيْئًا
وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ⑯

19. Hai orang-orang yang beriman, tidak halal bagi kamu mempusakai wanita dengan jalan paksa⁶⁷⁾ dan janganlah kamu menghalangi mereka kawin dan

menyusahkan mereka karena hendak mengambil kembali sebagian dari apa yang telah kamu berikan kepadanya, terkecuali bila mereka melakukan pekerjaan keji yang nyata⁶⁸). Dan bergaullah dengan mereka secara patut. Kemudian bila kamu tidak menyukai mereka, (maka bersabarlah) karena mungkin kamu tidak menyukai sesuatu, padahal Allah menjadikan padanya kebaikan yang banyak.

لَكُمْ lakum bagimu	يَحِلُّ yahillu halal	لَا lā tidak	أَمْنَوْا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	يَا آتَاهَا yā ayyuhā hai
تَعَصُّلُوهُنَّ ta‘dulū-hunna kamu menyusahkan mereka	لَا lā jangan	وَ wa dan	كَرْهًا karhan dengan paksa	النِّسَاءَ an-nisā'a wanita	أَنْ تَرِثُوا an tarīšū mewarisi
أَنْ يَأْتِيَنَّ ay ya'tīna mereka mengerjakan	إِلَّا illā kecuali	أَتَيْتُمُوهُنَّ ātaitumū-hunna kamu berikan pada mereka	مَا mā apa	بِعَضٍ bi ba'di dengan sebagian	لِتَذَهَّبُوا li tažhabū untuk mengambil
فَإِنْ fa in maka jika	بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi dengan cara yang baik	عَاشُرُوهُنَّ 'āsyirū-hunna bergaullah dengan mereka	وَ wa dan	مُبَيِّنَةٌ mubayyi-natin yang nyata	بِفَاحِشَةٍ bi fāhi-syatın perbuatan keji
يَجْعَلُ yaj'ala menjadi-kan	وَ wa dan/padahal	شَيْئًا syai'an sesuatu	أَنْ تَكُرُّهُوا an takrahū bahwa kamu membenci	فَعَسَى fa 'asā karena mungkin	كَرْهَتُمُوهُنَّ karihtu-mūhunna kamu membenci mereka

كَثِيرًا
kaśiran
yang
banyak

خَيْرًا
khairan
kebaikan

فِيهِ
fihi
padanya

اللَّهُ
Allāhu
Allah

Wa in arattumustibdāla zaujim makāna zaujiw wa ātaitum iħdāhunna qintāran fa lā ta'khużū minhu syai'ā, a ta'khużūnahū buhtānaw wa išmam mubīna.

وَإِنْ أَرَدْتُمُ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَكَانَ زَوْجٍ
وَاتَّيْتُمُ الْحَدْمَنَ قِنْطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا
مِنْهُ شَيْئًا أَتَأْخُذُونَهُ بِهَتَانًا
وَإِشْمَامًا مُبِينًا

20. Dan jika kamu ingin mengganti istriku dengan istri yang lain⁶⁹⁾, sedang kamu telah memberikan kepada seseorang di antara mereka harta yang banyak, maka janganlah kamu mengambil kembali daripadanya barang sedikit pun. Apakah kamu akan mengambilnya kembali dengan jalan tuduhan yang dusta dan dengan (menanggung) dosa yang nyata?

مَكَانٌ makāna tempat	زَوْجٌ zaujin istri (yang lain)	اسْتِبْدَالٌ istibdāla mengganti	أَرَدْتُمُ arattum kamu ingin	إِنْ in jika	وَ wa dan
فَلَا fa lā maka jangan	قِنْطَارًا qintāran harta yang banyak	إِحْدَمْنَ iħdāhunna satu dari mereka	أَتَيْتُمُ ātaitum kamu telah memberi	وَ wa dan	زَوْجٍ zaujin istri
وَ wa dan	بِهَتَانًا buhtānan kedustaan	أَتَأْخُذُونَهُ a ta'khużūnahū apakah ka- mu akan mengambilnya	شَيْئًا syai'an sedikit	مِنْهُ minhu darinya	تَأْخُذُوا ta'khużū kamu mengambil
				مُبِينًا mubīna yang nyata	إِشْمَامًا išman dosa

Wa kaifa ta'khużūnahū wa qad afḍā
ba'ḍukum ilā ba'ḍīw wa akhażna
minkum mīšāqan galīzā.

وَكِيفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ
إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذَنَ مِنْكُمْ مِيشَاقًا
غَلِيظًا ﴿٤١﴾

21. Bagaimana kamu akan mengambilnya kembali, padahal sebagian kamu telah bergaul (bercampur) dengan yang lain sebagai suami-istri. Dan mereka (istri-istrimu) telah mengambil dari kamu perjanjian yang kuat.

أَفْضَى afḍā telah bergaul	قَدْ qad sesungguh- nya	وَ wa dan	تَأْخُذُونَهُ ta'khużū- nahū kamu akan mengam- bilnya	كَيْفَ kaifa bagaimana	وَ wa dan
مِنْكُمْ minkum darimu	أَخَذَنَ akhażna mereka telah mengambil	وَ wa dan	بَعْضٍ ba'ḍin sebagian yang lain	إِلَى ilā pada	بَعْضُكُمْ ba'ḍukum sebagian kamu
غَلِيظًا galīzān yang kuat					مِيشَاقًا mīšāqan perjanjian

Wa lā tankihū mā nakaḥa ābā'ukum
minan-nisā'i illā mā qad salaf, innahū
kāna fāhiyataw wa maqtā, wa sā'a
sabilā.

وَلَا تَنْكِحُو مَانِكَحَ أَبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ
إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً
وَمَقْتَأً وَسَاءَ سَبِيلًا

22. Dan janganlah kamu kawini wanita-wanita yang telah dikawini oleh ayahmu, terkecuali pada masa yang telah lampau. Sesungguhnya perbuatan itu amat keji dan dibenci Allah dan seburuk-buruk jalan (yang ditempuh).

أَبَاؤُكُمْ ābā'ukum bapak- bapakmu	نَكْحَ nakha dikawini	مَا mā apa	تَنْكِحُوا tankihū kamu kawini	لَا lā jangan	وَ wa dan
--	-----------------------------	------------------	---	---------------------	-----------------

سَلْفَ salafa terdahulu	قَدْ qad telah	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	النِّسَاءُ an-nisā'i wanita-wanita	مِنْ min dari
وَ wa dan	مَقْتَأً maqtan dibenci	وَ wa dan	فَاحِشَةً fahisyatan amat keji	كَانَ kāna adalah dia	إِنَّهُ innahū sesungguhnya dia
سَيِّلًا sabilan jalan					سَاءَ sā'a buruk

Hurrimat 'alaikum ummahātukum wa banātukum wa akhawātukum wa 'ammātukum wa khālātukum wa bānātul-akhi wa banātul-ukhti wa ummahātukumul-lāti arda'nakum wa akhawātukum minar-radā'ati wa ummahātu nisā'ikum wa rabā'ibukumul-lāti fi hujūrikum min nisā'ikumul-lāti dakhaltum bihinn, fa il lam takūnū dakhaltum bihinna fa lā junāha 'alaikum, wa ḥalā'ilu abnā'ikumul-lazīna min aṣlābikum wa antajma'ū bainal-ukhtaini illā mā qad salaf, innallāha kāna gafūrar rahimā.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ
وَأَخْوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ
وَبَنَاتُ الْأَخْ وَبَنَاتُ الْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمْ
اللَّاَقِي أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخْوَاتُكُمْ مِنَ
الرَّضَاعَةِ وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَرَبَائِبِكُمْ
اللَّاَقِي فِي حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمْ
اللَّاَقِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِنَّ لَمْ تَكُونُوا
دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
وَحَلَّتْ أَبْتَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ
وَأَنْ تَجْمِعُوا بَيْنَ الْأَخْتَيْنِ إِلَمَاقَدْ
سَلْفٌ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا^②

23. Diharamkan atas kamu (mengawini) ibu-ibumu; anak-anakmu yang perempuan; saudara-saudaramu yang perempuan; saudara-saudara bapakmu yang perempuan; saudara-saudara ibumu yang perempuan; anak-anak perempuan dari saudara-saudaramu yang laki-laki; anak-anak perempuan dari

saudara-saudaramu yang perempuan; ibu-ibumu yang menyusui kamu; saudara perempuan sepersusuan; ibu-ibu istrimu (mertua); anak-anak istrimu yang dalam pemeliharaanmu⁷⁰⁾ dari istri yang telah kamu campuri, tetapi jika kamu belum campur dengan istrimu itu (dan sudah kamu ceraikan), maka tidak berdosa kamu mengawininya; (dan diharamkan bagimu) istri-istri anak kandungmu (menantu); dan menghimpunkan (dalam perkawinan) dua perempuan yang bersaudara, kecuali yang telah terjadi pada masa lampau; sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang,

وَ	بَنَاتُكُمْ	وَ	أُمَّهَاتُكُمْ	وَ	عَلَيْكُمْ	وَ	حُرْمَتْ
wa	banātukum	wa	ummahā-tukum	'alaikum	atas kamu	hurrimat	diharamkan
dan	anak-anak-mu yang perempuan	dan	ibu-ibumu	atas kamu			
وَ	خَالَاتُكُمْ	وَ	عَمَّاتُكُمْ	وَ	أَخْوَاتُكُمْ		
wa	khālā-tukum	wa	'ammā-tukum	wa	akhawā-tukum		
dan	saudara-saudara ibumu yang perempuan	dan	saudara-saudara bapakmu yang perempuan	dan	saudara-saudaramu yang perempuan		
وَ	الْأُخْتِ	بَنَاتُ	الْأَخْ	بَنَاتُ	الْأَخْ		
wa	al-ukhti	banātu	al-akhi	banātu	al-akhi		
dan	saudaramu perempuan	anak-anak perempuan	saudaramu laki-laki	anak-anak perempuan	saudaramu laki-laki		
مِنْ	أَخْوَاتُكُمْ	وَ	أَرْضَعْنَاهُكُمْ	وَ	اللَّاتِي	وَ	أُمَّهَاتُكُمْ
min	akhawā-tukum	wa	arḍa-na-kum	wa	allatī	wa	ummahā-tukum
dari	saudara-saudaramu perempuan	dan	menyusui kamu	yang			ibu-ibumu

رَبِّ ابْنَكُمْ rabā'ibukum anak-anak tirimu	وَ wa dan	نِسَاءِكُمْ nisā'ikum istrimu	أُمَّهَاتُ ummahātu ibu-ibu	وَ wa dan	الرَّضَاعَةُ ar-radā'ati susuan
الَّتِي allāti yang	نِسَاءِكُمْ nisā'ikum istrimu	مِنْ min dari	حُجُورِكُمْ hujūrikum pengawas- anmu	فِي fi dalam	الَّتِي allāti yang
دَخَلْتُمْ dakhaltum kamu masuki	تَكُونُوا takūnū adalah kamu	لَمْ lam belum	فَإِنْ fa in maka jika	بِهِنَّ bi hinna dengan mereka	دَخَلْتُمْ dakhaltum kamu masuki
حَلَّاَلُ halā'ilu istri-istri	وَ wa dan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	جُنَاحَ junāha dosa	فَلَا fa la maka tiada	بِهِنَّ bi hinna dengan mereka
أَنْ تَجْمِعُوا an tajma'ū bahwa ka- mu meng- himpunkan	وَ wa dan	أَصْلَابِكُمْ aṣlābikum tulang rusukmu	مِنْ min dari	الَّذِينَ allażina yang	أَبْنَائِكُمْ abnā'ikum anak- anakmu
سَلْفَ salafa terdahulu	قَدْ qad telah	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	الْأُخْتَيْنِ al-ukhtaini dua saudara perempuan	بَيْنَ baina antara
رَحِيمًا rahīman Maha Penyayang	غَفُورًا gafūran Maha Pe- ngampun	كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنْ inna sesungguh- nya	

JUZ 5

Wal-muhsanātu minan-nisā'i illā mā malakat aimānukum, kitāballāhi 'alaikum, wa uhillā lakum mā warā'a zālikum an tabtagū bi amwālikum muhsinīna gaira musāfiḥīn, famastamta'tum bihī minhunna fa ătūhunna ujūrahunna farīdah, wa lā junāha 'alaikum fī mā tarādaitum bihī mim ba'dil-farīdah, innallāha kāna 'aliman hakimā.

وَالْمُحْسِنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ الْأَمَانَاتُ
آيَاتُكُمْ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَأَحْلَلَكُمْ مَا
وَرَاءَ ذَلِكُمْ أَنْ تَبْتَغُوا بِاِمْوَالِكُمْ
مُحْسِنِينَ غَيْرَ مُسَاافِينَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ
بِهِ مِنْهُنَّ فَاتُوهُنَّ أَجُورُهُنَّ فِي يَنْصَةٍ
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَاضَيْتُمْ بِهِ
مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْهِ حَكِيمًا ﴿٤﴾

24. dan (diharamkan juga kamu mengawini) wanita yang bersuami, kecuali budak-budak yang kamu miliki⁷¹) Allah telah menetapkan hukum itu sebagai ketetapan-Nya atas kamu. Dan dihalalkan bagi kamu selain yang demikian⁷²) (yaitu) mencari istri-istri dengan hartamu untuk dikawini bukan untuk berzina. Maka istri-istri yang telah kamu nikmati (campuri) di antara mereka, berikanlah kepada mereka maharnya (dengan sempurna), sebagai suatu kewajiban; dan tiadalah mengapa bagi kamu terhadap sesuatu yang kamu telah saling merelakannya, sesudah menentukan mahar itu⁷³). Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

مَا	النِّسَاءُ	مِنْ	الْمُحْسِنَاتُ	وَ
mā	an-nisā'i	min	al-muhsanātu	wa
apa	wanita-wanita	dari	wanita yang bersuami	dan
وَ	'alaikum	كِتَابَ	آيَاتُكُمْ	مَلَكَتُ
wa	atas kamu	Allāhi	كتابكم	malakat
dan	Allah	menetapkan	بِهِ	kamu
أَنْ تَبْتَغُوا	ذَلِكُمْ	وَرَاءَ	لَكُمْ	مِلْكَتُ
an tabtagū	zālikum	warā'a	lakum	uhillā
bahwa ka-	itu	dibalik	bagimu	dihalalkan
mamu mencari				

أَسْتَمْتَعْتُ istamta'- tum telah kamu nikmati	فَمَا famā maka apa	مُسَاخِفِينَ musāfihiṇa untuk berzina	غَيْرَ gaira bukan	مُحْصِنِينَ muḥṣinīna untuk dikawini	بِاَمْوَالِكُمْ bi amwāl- likum dengan hartamu
وَ wa dan	فَرِيضَةً farīdatan suatu kewajiban	أُجُورُهُنَّ ujūrahunna maskawin mereka	فَاتُوهُنَّ fa atuhunna maka beri- kanlah kepada mereka	مِنْهُنَّ minhunna di antara mereka	بِهِ bihī dengannya
بِهِ bihī dengannya	تَرَاضَيْتُمْ tarādaitum kamu saling merelakan	فِيمَا fī mā dalam apa	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	جُنَاحَ junāha dosa	لَا lā tiada
كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنْ inna sesungguh- nya	الْفَرِيضَةُ al-farīdati kewajiban (menantu- kan mahar)	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari
				حَكِيمًا hakimān Maha Bijaksana	عَلَيْهَا 'alīman Maha Me- ngetauhui

Wa mal lam yastaṭi' minkum ṭaulan
ay yankihal-muḥsanātil-mu'mināti fa
mim mā malakat aimānukum min
fatayātikumul-mu'mināt, wallāhu
a'lamu bi īmānikum, ba'dukum
mim ba'd, fankihūhunna bi iżni

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ
يَنْكِحَ الْمُحْسَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ فَتَيَاتِكُمْ
الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِكُمْ
بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ فَإِنِّكُمْ حُوْهُنَّ بِإِذْنِ

ahlihinna wa atuhunna ujrahunna bil-ma'rufi muhsanatin gaira musafihatiw wa la muttakhihati akhdan, fa izā uhsinna fa in ataina bi fahisyatin fa 'alaihinna niṣfu mā 'alal-muhsanati minal-'azab, žalika li man khasiyal-'anata min-kum, wa an taṣbirū khairul lakum, wallahu gafurur rahim.

أَهْلِنَّ وَأَتُوهُنَّ أُجُورُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ
مُحْسَنَاتٍ عَيْرَ مُسَافَقَاتٍ وَلَا مُتَخَذَاتٍ
أَخْدَانٌ فَإِذَا الْحُسْنَ فَإِنَّ أَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ
فَعَلَيْهِنَّ نِصْفٌ مَاعَلَى الْمُحْسَنَاتِ مِنَ
الْعَذَابِ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ اللَّعْنَتَ مِنْكُمْ وَأَنَّ
تَصِيرُ وَآخِرُكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

25. Dan barangsiapa di antara kamu (orang merdeka) yang tidak cukup perbelanjaannya untuk mengawini wanita merdeka lagi beriman, ia boleh mengawini wanita yang beriman, dari budak-budak yang kamu miliki. Allah mengetahui keimananmu, sebagian kamu adalah dari sebagian yang lain⁷⁴⁾, karena itu kawinilah mereka dengan seizin tuan mereka dan berilah maskawin mereka menurut yang patut, sedang mereka pun wanita-wanita yang memelihara diri, bukan pezina dan bukan (pula) wanita yang mengambil laki-laki lain sebagai piaraannya; dan apabila mereka telah menjaga diri dengan kawin, kemudian mereka mengerjakan perbuatan yang keji (zina), maka atas mereka separo hukuman dari hukuman wanita-wanita merdeka yang bersuami. (Kebolehan mengawini budak) itu, adalah bagi orang-orang yang takut kepada kesulitan menjaga diri (dari perbuatan zina) di antaramu, dan kesabaran itu lebih baik bagimu. Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

طَوْلًا	مِنْكُمْ	يُسْتَطِعُ	لَمْ	مَنْ	وَ
taulan kaya	minkum di antara kamu	yastaṭi‘ mampu	lam tidak	man siapa	wa dan
مَلَكَتْ	مَا	فَمِنْ	الْمُؤْمِنَاتِ	الْمُحْسَنَاتِ	أَنْ يَنْكِحَ
malakat	mā	fa min	al-mu'mi-nati	al-muhsa-nati	ay yankiha
kamu miliki	apa	maka dari	yang beriman	wanita merdeka	untuk mengawini
اللهُ	وَ	الْمُؤْمِنَاتِ	فَتَيَّاتِكُمْ	مِنْ	أَيْمَانُكُمْ
Allāhu	wa	al-mu'mi-nati	fatayāti-kum	min	aimānikum
Allah	dan	yang beriman	pemudimu	dari	budak- budakmu

فَانِكُحُوهُنَّ fankihū-hunna maka kawinilah mereka	بَعْضٍ ba'din sebagian yang lain	مِنْ min dari	بَعْضُكُمْ ba'dukum sebagian kamu	بِإِيمَانِكُمْ bi imāni-kum dengan ke-imananmu	أَعْلَمُ a'lamu lebih mengetahui
بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi dengan cara yang baik	أُجُورُهُنَّ ujūrahunna maskawin mereka	أَتُهُنَّ ātūhunna berilah mereka	وَ wa dan	أَهْلِهِنَّ ahlihinna tuannya	بِإِذْنِ bi izni dengan izin
مُتَخَذِّاتٍ muttakhi-zāti wanita yang mengambil laki-laki lain	لَا lā bukan	وَ wa dan	مُسَافِحَاتٍ musāfiḥā-tin wanita-wanita pezina	غَيْرَ gaira bukan	مُحْسَنَاتٍ muḥsanā-tin wanita yang memelihara diri
بِفَاحِشَةٍ bi fāhi-syatın dengan perbuatan keji	أَتَيْنَ ataina melakukan	فَإِنْ fa in maka jika	أُحْصِنَ uhśinna menjaga diri	فَإِذَا fa izā maka apabila	أَخْدَانٍ akhżānin kekasih
مِنْ min dari	الْمُحْسَنَاتِ al-muḥṣanā-ti wanita-wanita merdeka	عَلَىٰ 'alā atas	مَا mā apa	نَصْفُ niṣfu setengah	فَعَلَيْهِنَّ fa 'alai-hinna maka atas mereka
مِنْكُمْ minkum di antara kamu	الْعَنَتُ al-'anata kesulitan menjaga diri	خَشِيَ khasyiya takut	لِمَنْ li man bagi siapa	ذَلِكَ žālika demikian itu	الْعَذَابُ al-'azābi siksa

الله
Allāhu
Allah

و
wa
dan

لَكُمْ
lakum
bagimu

خَيْرٌ
khairun
lebih baik

أَن تَصْبِرُوا
an tasbirū
jika kamu
bersabar

و
wa
dan

رَحِيمٌ
rahīmun
Maha
Penyayang

غَفُورٌ
gafūrun
Maha Pe-
ngampun

Yuridullāhu li yubayyina lakum wa
yahdiyakum sunanal-lažīna min
qablikum wa yatūba ‘alaikum, wallāhu
‘alīmun ḥakīm.

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيْكُمْ
سُنَّةَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ
عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

26. Allah hendak menerangkan (hukum syariat-Nya) kepadamu, dan menunjukimu kepada jalan-jalan orang yang sebelum kamu (para nabi dan shalihin) dan (hendak) menerima taubatmu. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

يَهْدِيْكُمْ
yahdiya-
kum
menunjuki-
mu

و
wa
dan

لَكُمْ
lakum
kepadamu

لِيُبَيِّنَ
li yubay-
yina
menerang-
kan

الله
Allāhu
Allah

يُرِيدُ
yuridu
hendak

يَتُوبَ
yatūba
menerima
taubat

و
wa
dan

قَبْلِكُمْ
qablikum
sebelum
kamu

مِنْ
min
dari

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

سُنَّةَ
sunana
jalan

حَكِيمٌ
ḥakīmun
Maha
Bijaksana

عَلِيمٌ
‘alīmun
Maha Me-
ngetahui

الله
Allāhu
Allah

و
wa
dan

عَلَيْكُمْ
‘alaikum
atas kamu

Wa'llāhu yurīdu ay yatūba 'alaikum, wa yurīdul-lažīna yattabi'ūnasy-syahawāti an tamīlū mailan 'azīmā.

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِينَ
يَتَّبَعُونَ الشَّهْوَاتِ أَنْ تَمِيلُوا مِيَلًا
عَظِيمًا ﴿٧﴾

27. Dan Allah hendak menerima taubatmu, sedang orang-orang yang mengikuti hawa nafsunya bermaksud supaya kamu berpaling sejauh-jauhnya (dari kebenaran).

وَ	عَلَيْكُمْ	أَنْ يَتُوبَ	يُرِيدُ	اللَّهُ	وَ
wa	'alaikum	ay yatūba	yurīdu	Allāhu	wa
dan	atas kamu	menerima	meng-	Allah	dan
		taubat	hendaki		
مِيَلًا	أَنْ تَمِيلُوا	الشَّهْوَاتِ	يَتَّبَعُونَ	الَّذِينَ	يُرِيدُ
mailan	an tamīlū	asy-syaha-wāti	yattabi'ūna	allažīna	yurīdu
berpaling	supaya	hawa	mengikuti	orang-	hendak
	kamu	nafsu		orang	
	berpaling			yang	
عَظِيمًا					'azīman
yang besar					

Yurīdullāhu ay yuhkaffifa 'ankum, wa khuliqal-insānu da'iifa.

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخْفِفَ عَنْكُمْ وَخُلُقَ الْإِنْسَانُ
ضَعِيفًا ﴿٨﴾

28. Allah hendak memberikan keringanan kepadamu⁷⁵⁾, dan manusia dijadikan bersifat lemah.

خُلُقٌ	وَ	عَنْكُمْ	أَنْ يُخْفِفَ	اللَّهُ	يُرِيدُ
khuliqa	wa	'ankum	ay yu-khaffifa	Allāhu	yurīdu
dijadikan	dan	kepadamu	bahwa Dia memberi	Allah	hendak
			keringanan		

ضَعِيفًا

da'ifan
lemah

الْإِنْسَانُ

al-insānu
manusia

Yā ayyuhal-lāzīna āmanū lā ta'kulū amwālakum bainakum bil-bātili illā an takūna tijāratan 'an tarādim minkum, wa lā taqtulū anfusakum, innallāha kāna bikum rāhīmā.

يَا أَيُّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُلُوا أَمْوَالَكُمْ
بَيْنَنَّكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً
عَنْ تَرَاضٍ مِّنْكُمْ وَلَا تَقْتِلُو أَنفُسَكُمْ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

29. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu saling memakan harta sesamamu dengan jalan yang batil, kecuali dengan jalan perniagaan yang berlaku dengan suka sama suka di antara kamu. Dan janganlah kamu membunuh dirimu⁷⁶⁾; sesungguhnya Allah adalah Maha Penyayang kepadamu.

أَمْوَالَكُمْ

amwāla-kum
hartamu

تَكُلُوا

ta'kulū
kamu
memakan

لَا

lā
jangan

آمَنُوا

āmanū
beriman

الَّذِينَ

allažīna
orang-orang yang

يَا أَيُّهُمَا

yā ayyuhā
hai

عَنْ

'an
karena

تِجَارَةً

tijāratan
perdagangan

إِنْ تَكُونَ

an takūna
kamu
adalah

إِلَّا

illā
kecuali

بِالْبَاطِلِ

bil-bātili
dengan
batil

بَيْنَنَّكُمْ

bainakum
antaramu

أَنْفُسُكُمْ

anfusakum
dirimu

تَقْتِلُوا

taqtulū
kamu
membunuh

لَا

lā
jangan

وَ

wa
dan

مِنْكُمْ

minkum
di antara
kamu

تَرَاضٍ

tarādin
suka
sama suka

رَحِيمًا

rahīman
Maha
Penyayang

بِكُمْ

bikum
kepadamu

كَانَ

kāna
adalah
Dia

الَّهُ

Allāha
Allah

إِنَّ

inna
sesungguh-nya

Wa may yaf‘al žālika ‘udwānaw wa zulman fa saufa nušlīhi nārā, wa kāna žālika ‘alallāhi yasīrā.

وَمَنْ يَفْعُلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ
نُصْلِيهِ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ۝

30. Dan barangsiapa berbuat demikian dengan melanggar hak dan aniaya, maka Kami kelak akan memasukkannya ke dalam neraka. Yang demikian itu adalah mudah bagi Allah.

وَ	عُدْوَانًا	ذَلِكَ	يَفْعُلْ	مَنْ	وَ
wa	‘udwānan	žālika	yaf‘al	man	wa
dan	meng-aniaya	demikian itu	mengerja-kan	siapa	dan
كَانَ	فَارًا	نُصْلِيهِ	فَسَوْفَ	ظُلْمًا	
kāna	nāran	nušlīhi	fa saufa	zulman	
adalah dia	api/neraka	Kami me-masukkan-nya	maka akan	aniaya	
	يَسِيرًا	اللَّهُ	عَلَىٰ	ذَلِكَ	
	yasīrā	Allāhi	‘alā	žālika	
	mudah	Allah	atas	demikian itu	

In tajtanibū kabā’ira mā tunhauna ‘anhu nukaffir ‘ankum sayyi’ātikum wa nudkhilkum mudkhalan karīmā.

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبَائِرَ مَا شَهَوْنَ عَنْهُ نَكْفُرُ
عَنْكُمْ سَيِّئَاتُكُمْ وَنَدْخُلُكُمْ
مُدْخَلًا كَرِيمًا ۝

31. Jika kamu menjauhi dosa-dosa besar di antara dosa-dosa yang dilarang kamu mengerjakannya, niscaya Kami hapus kesalahan-kesalahanmu (dosa-dosamu yang kecil) dan Kami masukkan kamu ke tempat yang mulia (surga).

عَنْهُ	شَهَوْنَ	مَا	كَبَائِرَ	تَجْتَنِبُوا	إِنْ
‘anhu	tunhauna	mā	dosa-dosa besar	kamu menjauhi	jika
darinya	kamu dilarang	apa			

مُدْخَلًاmudkhalan
tempat masuk**نُدْخِلُكُمْ**nudkhil-kum
Kami masukkan kamu**وَ**wa
dan**سَيِّئَاتِكُمْ**sayyi'i-ati-kum
kesalahan-kesalahan-mu**عَنْكُمْ**'ankum
darimu**نُكَفَّرُ**nukaffir
Kami hapus**كَرِيمًا**
kariman
yang mulia

Wa lā tatamannau mā fadḍalallāhu
bihī ba'dakum 'alā ba'd, lir-rijālī[ۖ]
naṣibum mimmaktasabū, wa lin-nisā'i
naṣibum mimmaktasabn, was'alullāha
mīn faḍlih, innallāha kāna bi kulli
syai'in 'alīmā.

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ[ۖ]
عَلَى بَعْضٍ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِمَّا أَكْتَسَبُوا
وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِمَّا أَكْتَسَبْنَا وَسَعَوا
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ أَنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ[ۖ]
عَلِيهِمَا[ۚ]

32. Dan janganlah kamu iri hati terhadap apa yang dikaruniakan Allah kepada sebagian kamu lebih banyak dari sebagian yang lain. (Karena) bagi orang laki-laki ada bagian daripada apa yang mereka usahakan, dan bagi para wanita (pun) ada bagian dari apa yang mereka usahakan, dan mohonlah kepada Allah sebagian dari karunia-Nya. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui se-gala sesuatu.

اللهُAllāhu
Allah**فَضْلٌ**faddala
karunia**مَا**mā
apa**تَتَمَنَّوْا**tatamannau
kamu meng-inginkan**لَا**lā
jangan**وَ**wa
dan**نَصِيبٌ**naṣibun
bagian**لِلرِّجَالِ**lir-rijālī
bagi laki-laki**بَعْضٌ**ba'din
sebagian yang lain**عَلَى**'alā
atas**بَعْضَكُمْ**ba'dakum
sebagian kamu**بِهِ**bihī
kepadanya

مِمَّا mimmā dari apa	نَصِيبٌ naṣībun bagian	لِلنِسَاءِ lin-nisā'i bagi wanita	وَ wa dan	أَكْتَسِبُوا iktababū mereka usahakan	مِمَّا mimmā dari apa
إِنَّ inna sesungguhnya	فَضْلِهِ fadlihi karunia-Nya	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāha Allah	وَسَأَلُوا was'alū dan mohonlah	أَكْتَسَبُنَا iktababna mereka usahakan
عَلَيْمًا 'alīman Maha Mengetahui	شَيْءٍ syai'in sesuatu	بِكُلِّ bi kulli dengan segala	كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	

Wa li kullin ja'almā mawāliya mimma tarakal-wālidāni wal-aqrabūn, wal-lazīna 'aqadat aimānukum fa ātūhum naṣībahum, innallāha kāna 'alā kulli syai'in syahidā.

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِيًّا مَمَاتِرَكَ الْوَالَدَانِ
وَالْأَقْرَبُونَ وَالَّذِينَ عَقدَتْ أَيْمَانَكُمْ
فَاتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٧﴾

33. Bagi tiap-tiap harta peninggalan dari harta yang ditinggalkan ibu bapak dan karib kerabat, Kami jadikan pewaris-pewarisan⁷⁷⁾. Dan (jika ada) orang-orang yang kamu telah bersumpah setia dengan mereka, maka berilah kepada mereka bagiannya. Sesungguhnya Allah menyaksikan segala sesuatu.

مَاتَرَكَ taraka ditinggal-kan	مَوَالِيًّا mimma dari apa	جَعَلْنَا ja'almā Kami menjadikan	لِكُلِّ li kullin bagi setiap	وَ wa dan
عَقَدَتْ 'aqadat telah mengikat	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	وَ wa dan	الْأَقْرَبُونَ al-aqrabūna karib kerabat	وَ wa dan

كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	نَصِيبُهُمْ naṣibahum bagian mereka	فَأُتُوهُمْ fa ʿatūhum maka berilah mereka	أَيْمَانُكُمْ aimānukum sumpahmu
شَهِيدًا syahidan menyaksi- kan	شَيْئٌ syai'in sesuatu	كُلٌّ kulli setiap/ segala	عَلَىٰ 'alā atas		

Ar-rijālu qawwāmūna 'alan-nisā'i bimā faddalallāhu ba'dahum 'alā ba'di wā bimā anfaqū min amwālihim, fa-ṣalihātu qānitātun hafizatul lil-gaibi bimā hafizallāh, wal-lāti takhāfūna nusyūzahunna fa 'izūhunna wahjurūhunna fil-madāji'i waḍribūhunn, fa in atānakum fa lā tabgū 'alaihinna sabīlā, innallāha kāna 'aliyyan kabirā.

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقَ قَوْمَنَ أَمْوَالَهُمْ فَالصَّالِحَاتُ قَاتِنَاتٍ حَارِفَاتٍ لِلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَاللَّهُ تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعَظُوهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَيِّلًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْهِ كِبِيرًا ^(٣٤)

34. Kaum laki-laki itu adalah pemimpin bagi kaum wanita, oleh karena Allah telah melebihkan sebagian mereka (laki-laki) atas sebagian yang lain (wanita), dan karena mereka (laki-laki) telah menafkahkan sebagian dari harta mereka. Sebab itu maka wanita yang saleh, ialah yang taat kepada Allah lagi memelihara diri⁷⁸⁾ ketika suaminya tidak ada, oleh karena Allah telah memelihara (mereka)⁷⁹⁾. Wanita-wanita yang kamu khawatirkan nusuznya⁸⁰⁾, maka nasihatilah mereka dan pisahkanlah mereka di tempat tidur mereka, dan pukullah mereka. Kemudian jika mereka mentaatimu, maka janganlah kamu mencari-cari jalan untuk menyusahkannya⁸¹⁾. Sesungguhnya Allah Maha Tinggi lagi Maha Besar.

فَضَّلَ faḍḍala telah me- lebihkan	بِمَا bimā dengan sebab	النِّسَاءُ an-nisā'i wanita	عَلَىٰ 'alā atas	قَوَّامُونَ qawwā- mūna pemimpin	الرِّجَالُ ar-rijālu laki-laki
---	----------------------------------	-----------------------------------	------------------------	---	--------------------------------------

بِمَا bimā sebab	وَ wa dan	بَعْضٍ ba'ḍin sebagian yang lain	عَلَىٰ 'alā atas	بَعْضُهُمْ ba'ḍahum sebagian mereka	اللَّهُ Allāhu Allah
حَفِظَاتٍ hāfiẓatun yang me- meliha diri	قَانِتَاتٍ qānitātun yang taat	فَالصَّالِحَاتُ faṣ-sāliḥātu maka wa- nita-wanita yang saleh	أَمْوَالِهِمْ amwālihim harta mereka	مِنْ min dari	أَنْفَقُوا anfaqū menafkah- kan
الَّذِي allāti wanita-wa- nita yang	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	حَفِظَ hāfiẓa memeliha	بِمَا bimā dengan sebab	لِلْغَيْبِ lil-gaibi ketika tidak ada
فِي fī di	اهْجُرُوهُنَّ ahjurū- hunna pisahkan mereka	وَ wa dan	فَعَظُوهُنَّ fa 'izū- hunna maka nasihatilah mereka	نُشُوزُهُنَّ nusyūzu- hunna nusyuz mereka	تَخَافُونَ takhāfūna kamu khawatir- kan
فَلَا fa lā maka jangan	أَطْعِنْكُمْ ata 'nakum mereka mentaati kamu	فَإِنْ fa in maka jika	ا ضْرِبُوهُنَّ adhibuhunna pukullah mereka	وَ wa dan	الْمَضَاجِعُ al-madāji'i tempat tidur
كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنْ inna sesungguh- nya	سَبِيلًا sabilan jalan (untuk) menyusah- kannya	عَلَيْهِنَّ 'alaihinna atas mereka	تَبْغُوا tabgū kamu men- cari-cari
				كَبِيرًا kabiran Maha Besar	عَلِيًّا 'aliyyan Maha Tinggi

Wa in khiftum syiqāqa bainihimā fab‘asū ḥakamam min ahlihī wa ḥakamam min ahlihā, iy yuridā iṣlāhay yuwaffiqillāhu bainahumā, innallāha kāna ‘alīman khabirā.

وَإِنْ خَفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنَهُمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا
مِنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَا
إِصْلَاحًا حَيْوًا فِي قَدْرِ اللَّهِ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَلَيْهِمَا حَسِيرًا ﴿٤٠﴾

35. Dan jika kamu khawatirkan ada persengketaan antara keduanya, maka kirimlah seorang hakam⁸²⁾ dari keluarga laki-laki dan seorang hakam dari keluarga perempuan. Jika kedua orang hakam itu bermaksud mengadakan perbaikan, niscaya Allah memberi taufik kepada suami-istri itu. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Mengenal.

فَابْعَثُوا fab‘asū maka kirimlah	بَيْنَهُمَا bainihimā antara keduanya	شِقَاقَ syiqāqa persengketaan	خَفْتُمْ khiftum kamu khawatir	إِنْ in jika	وَ wa dan
مِنْ min dari	حَكَمًا ḥakaman seorang hakam	وَ wa dan	أَهْلِهِ ahlihī keluarga laki-laki	مِنْ min dari	حَكَمًا ḥakaman seorang hakam
اللَّهُ Allāhu Allah	يُوفِّقٌ yuwaffiqi memberi taufik	إِصْلَاحًا iṣlāhan perbaikan	يُرِيدَا yuridā keduanya menginginkan	إِنْ in jika	أَهْلِهَا ahlihā keluarga perempuan
حَبِيرًا khabiran Maha Mengenal	عَلَيْهَا ‘alīman Maha Mengetahui	كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	بَيْنَهُمَا bainahumā antara keduanya

Wa‘budullāha wa lā tusyrikū bihī syai‘aw wa bil-wālidaini ihsānaw wa bi žil-qurbā wal-yatāmā wal-masākinī wal-jāri žil-qurbā wal-jāril-junubi was-

وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَى
وَالْيَتَامَى وَالْمَسَاكِينَ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَى

sāhibi bil-jambi wabnis-sabili wa mā malakat aimānukum, innallāha lā yuhibbu man kāna mukhtālan fakhūrā,

وَالْجَارُ الْجُنُبُ وَالصَّاحِبُ بِالْجُنُبِ وَابْنُ السَّيِّدِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٤٦﴾

36. Sembahlah Allah dan janganlah kamu mempersekuatkan-Nya dengan sesuatu pun. Dan berbuat baiklah kepada dua orang ibu-bapak, karib-kerabat, anak-anak yatim, orang-orang miskin, tetangga yang dekat dan tetangga yang jauh⁸³⁾, teman sejawat, ibnu sabil⁸⁴⁾ dan hamba sahayamu. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang sombong dan membangga-banggakan diri,

تُشْرِكُوا tusyrikū kamu menyelekutkan	لَا lā jangan	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	اعْبُدُوا u‘budū sembahlah	وَ wa dan
وَ wa dan	إِحْسَانًا ihsānan berbuat baik	بِالْوَالِدَيْنِ bil-wāli-daini dengan ibu bapak	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu	بِهِ bihī dengan-Nya
وَ wa dan	الْمَسَاكِينِ al-masākiṇi orang-orang miskin	وَ wa dan	الْيَتَامَى al-yatāmā anak-anak yatim	وَ wa dan	بِذِي الْقُرْبَى bi žil-qurbā dengan karib kerabat
وَ wa dan	الْجُنُبُ al-junubi yang jauh	الْجَارِ al-jāri tetangga	وَ wa dan	ذِي الْقُرْبَى žil-qurbā yang dekat	الْجَارِ al-jāri tetangga
مَا mā apa	وَ wa dan	ابْنُ السَّيِّدِ ibnis-sabili ibnu sabil	وَ wa dan	بِالْجُنُبِ bil-jambi sejawat	الصَّاحِبِ as-ṣāhibi teman

يُحِبُّ yuhibbu menyukai	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	إِنْ inna sesungguhnya	أَيْمَانُكُمْ aimānu-kum budak-budakmu	مَلَكٌ malakat kamu miliki
		فَخُورًا fakhūran membanggakan diri	مُخْتَالًا mukhtālan penipu/sombong	كَانَ kāna adalah dia	مَنْ man orang

allažīna yabkhalaṇa wa ya'murūna-nāsa bil-bukhli wa yaktumūna mā ātāhumullāhu min fadlih, wa a'tadnā lil-kāfirīna 'azābam muhiṇā.

الَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ
بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا أَتَهُمُ اللَّهُ مِنْ
فَضْلٍ وَاعْتَدَنَ اللَّهُ كَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا

37. (yaitu) orang-orang yang kikir, dan menyuruh orang lain berbuat kikir, dan menyembunyikan karunia Allah yang telah diberikan-Nya kepada mereka. Dan Kami telah menyediakan untuk orang-orang kafir⁸⁵⁾ siksa yang menghinakan.

بِالْبُخْلِ bil-bukhli dengan berbuat kikir	النَّاسَ an-nāsa manusia	يَأْمُرُونَ ya'murūna menyuruh	وَ wa dan	يَبْخَلُونَ yabkhalaṇa kikir	الَّذِينَ allāzīna orang-orang yang
مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah	أَتَهُمْ ātāhum mereka diberi	مَا mā apa	يَكْتُمُونَ yaktumūna mereka menyembunyikan	وَ wa dan
مُهِينًا muhiṇā menghinakan	عَذَابًا 'azāban siksa	لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang-orang kafir	أَعْتَدَنَا a'tadnā Kami sediakan	وَ wa dan	فَضْلِهِ fadlihi karunia-Nya

Wal-lažīna yunfiqūna amwālahum ri'ā'an-nāsi wa lā yu'minūna billāhi wa lā bil-yaumil-ākhir, wa may yakunisy-syaiṭānu lahū qarīnan fa sā'a qarīnā.

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِيَاءً النَّاسِ
وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ
يَكُنْ الشَّيْطَانُ لَهُ قَوْنِيًّا فَسَاءٌ قَوْنِيًّا ﴿٢٨﴾

38. Dan (juga) orang-orang yang menafkahkan harta-harta mereka karena riyā¹⁸⁶⁾ kepada manusia, dan orang-orang yang tidak beriman kepada Allah dan kepada hari kemudian. Barangsiapa yang mengambil syaitan itu menjadi temannya, maka syaitan itu adalah teman yang seburuk-buruknya.

النَّاسِ an-nāsi manusia	رِيَاءً ri'ā'a riya	أَمْوَالَهُمْ amwālahum harta mereka	يُنْفِقُونَ yunfiqūna mereka menafkah- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
لَا lā tidak	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	وَ wa dan
لَهُ lahū baginya	الشَّيْطَانُ asy-syai- ṭānu syaitan	يَكُنْ yakun menjadikan	مَنْ man siapa	وَ dan	بِالْيَوْمِ الْآخِرِ bil-yaumil- ākhiri dengan hari akhir
			قَوْنِيًّا qarīnan teman	فَسَاءٌ fa sā'a maka se- jahat-jahat	قَوْنِيًّا qarīnan (sebagai) teman

Wa māzā 'alaihim lau āmanū billāhi wal-yaumil-ākhiri wa anfaqū mimma razaqahumullāh, wa kānallāhu bihim 'alīmā.

وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ أَمْنَوْا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَأَنْفَقُوا مَا زَقْهُمُ اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ
عَلِيمًا ﴿٢٩﴾

39. Apakah kemudharatannya bagi mereka, kalau mereka beriman kepada Allah dan hari kemudian dan menafkahkan sebagian rezeki yang telah diberikan Allah kepada mereka? Dan adalah Allah Maha Mengetahui keadaan mereka.

بِاللّٰهِ billāhi kepada Allah	أَمْنُوا āmanū mereka beriman	لَوْ lau kalau	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	مَاذَا māzā apakah	وَ wa dan
رَزْقَهُمْ razaqahum memberi rezeki kepada mereka	مِمَّا mimmā dari apa	آنفَقُوا anfaqū mereka menafkahkan	وَ wa dan	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yāumil-ākhiri hari akhir	وَ wa dan
عَلَيْمًا 'aliman Maha Mengetahui	بِهِمْ bihim terhadap mereka	اللّٰهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	اللّٰهُ Allāhu Allah

Innallāha lā yazlimu miṣqāla žarrah,
wa in taku hasanatay yudā'ifhā wa
yu'ti mil ladunhu ajran 'azīmā.

إِنَّ اللّٰهَ لَا يَنْظُمُ مُثْقَلَ ذَرَّةٍ وَلَنْ تُكُ حَسَنَةً
يُضَاعِفُهَا وَيُؤْتَ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا

40. Sesungguhnya Allah tidak menganiaya seseorang walaupun sebesar zarrah, dan jika ada kebijakan sebesar zarrah, niscaya Allah akan melipat gandakannya dan memberikan dari sisi-Nya pahala yang besar⁸⁷⁾.

ذَرَّةٌ žarratin atom	مُثْقَلٌ miṣqāla sebesar	يَظْلِمُ yazlimu Dia menganiaya	لَا lā tidak	اللّٰهُ Allāha Allah	إِنْ inna sesungguhnya
وَ wa dan	يُضَاعِفُهَا yudā'ifhā Dia melipat gandakannya	حَسَنَةٌ hasanatay kebijakan	تُكُ taku kamu ada	إِنْ in jika	وَ wa dan

عَظِيمًا ‘azīman yang besar	أَجْرًا ajran pahala	لَدُنْهُ ladunhu sisi-Nya	مِنْ min dari	يُؤْتِ yu'ti Dia mem- berikan
--	-----------------------------------	--	----------------------------	---

Fa kaifa izā ji'nā min kulli ummatim bi syahidiw wa ji'nā bika 'alā hā'ulā'i syahidā.

فَكَيْفَ إِذَا جَئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ
وَجَئْنَا بِكَ عَلَى هُؤُلَاءِ شَهِيدًا ﴿٤١﴾

41. Maka bagaimanakah (halnya orang kafir nanti), apabila Kami mendatangkan seseorang saksi (rasul) dari tiap-tiap umat dan Kami mendatangkan kamu (Muhammad) sebagai saksi atas mereka itu (sebagai umatmu)⁸⁸⁾.

أُمَّةٌ ummatin umat	كُلٌّ kulli setiap	مِنْ min dari	جَئْنَا ji'nā Kami datangkan	إِذَا izā apabila	فَكَيْفَ fa kaifa maka ba- gaimanakah
هُؤُلَاءُ hā'ulā'i mereka ini	عَلَى 'alā atas	بِكَ bika denganmu	جَئْنَا ji'nā Kami datangkan	وَ wa dan	بِشَهِيدٍ bi syahidin dengan se- orang saksi

شَهِيدًا
syahidan
sebagai
saksi

Yauma'iżiy yawaddul-lažina kafarū wa 'aşawur-rasūla lau tusawwā bi-himul-ard, wa lā yaktumūnallāha hadišā.

يَوْمَئِذٍ يَوْدُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوُا الرَّسُولَ
لَوْسُوْيِّرِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حِدِيشَاعَ

42. Di hari itu orang-orang kafir dan orang-orang yang mendurhakai rasul, ingin supaya mereka disamaratakan dengan tanah⁸⁹⁾, dan mereka tidak dapat menyembunyikan (dari Allah) sesuatu kejadian pun.

عَصَوْا 'aşawu mereka mendur- hakai	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	يَوْدُ yawaddu ingin	يَوْمَئِذٍ yauma'ižin pada hari itu
--	------------------------	--	--	-----------------------------------	---

وَ wa dan	الْأَرْضُ al-ardū tanah	بِعِمْدِ bihim dengan mereka	تُسَوِّلُ tusawwā disama- ratakan	لَوْ lau kalau/ supaya	الرَّسُولُ ar-rasūla rasul
حَدِيشًا ħadīša sesuatu kejadian	اللَّهُ Allāha Allah	يَكْتُمُونَ yaktumūna mereka dapat menyem- bunyikan	لَا lā tidak		

Yā ayyuhal-lažīna āmanū lā taqrabuš-
ṣalāta wa antum sukārā hattā ta'lamū
mā taqūlūna wa lā junuban illā 'abirī
sabilin hattā tagtasilū, wa in kuntum
mardā au 'alā safarin au ja'a aħadum
minkum minal-għaġiġi au lāma stumun
nisā'a fa lam tajidū mā'an fa tayam-
mamū ša'īdan tħayyiban famsahū bi
wujūhikum wa aidikum, innallāha
kāna 'afuwwan gafūrā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرِبُوا الصَّلَاةَ وَإِنْ شَاءُ
سُكَارَى حَتَّىٰ تَعَامِلُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا
أَلَا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَعْتَسِلُوا وَلَا نَكْتُمُ
مَرْضًا أَوْ عَلَى سَقْرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ
الْعَاقِطِ أَوْ لَمْسَهُ النِّسَاءُ فَلَمْ يَجُدْ وَامَّا
فِتِيمٌ مَوْاصِيَهُ أَطْبَأَ فَآمَسَ حَوْا بِوْهُوكُمْ
وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٤٧﴾

43. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu shalat, sedang kamu dalam keadaan mabuk, sehingga kamu mengerti apa yang kamu ucapkan, (jangan pula hampiri mesjid) sedang kamu dalam keadaan junub⁹⁰, terkecuali sekedar berlalu saja, hingga kamu mandi. Dan jika kamu sakit atau sedang dalam musafir atau kembali dari tempat buang air atau kamu telah menyentuh perempuan, kemudian kamu tidak mendapati air, maka bertayamumlah kamu dengan tanah yang baik (suci); sapulah mukamu dan tanganmu. Sesungguhnya Allah Maha Pemaaf lagi Maha Pengampun.

الصَّلَاةُ aš-ṣalāta shalat	تَقْرِبُوا taqrabū kamu mendekati	لَا lā jangan	أَمْنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
-----------------------------------	--	---------------------	------------------------------	---	----------------------------------

مَا mā apa	تَعْلَمُوا ta'malū kamu me- ngetahui	حَتَّىٰ hattā sehingga	سُكَارَىٰ sukārā mabuk	أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan
عَابِرٍ 'abīr berlalu	إِلَّا illā kecuali	جُنُبًا junuban dalam ke- adaan junub	لَا lā jangan	وَ wa dan	تَقُولُونَ taqūlūna kamu ucapkan
كُنْتُمْ kuntum kamu	إِنْ in jika	وَ wa dan	تَعْتَسِلُوا tagtasilū kamu mandi	حَتَّىٰ hattā sehingga	سَيْلٌ sabilin jalan
جَاءَ jā'a datang	أَوْ au atau	سَفَرٌ safarin perjalanan	عَلَىٰ 'alā dalam	أَوْ au atau	مَرْضٌ mardā sakit
لَامَسْتُمْ lāmastum kamu me- nyentuh	أَوْ au atau	الغَائِطُ al-gā'iṭi buang air	مِنْ min dari	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	أَحَدٌ ahadun seseorang
صَعِيدًا ṣa'īdan tanah	فَتَيَمَّمُوا fa tayam- mamū maka ber- tayamum- lah kamu	مَاءً mā'an air	تَجَدُّوا tajidū kamu men- dapatkan	فَلَمْ fa lam maka tidak	النِّسَاءُ an-nisā'a perempuan
إِنْ inna sesungguh- nya	أَيْدِيكُمْ aidikum tanganmu	وَ wa dan	بِوْجُوهِكُمْ bi wujū- hikum pada mukamu	فَلَمْ سَحُوا famsahū maka sapulah	طَيِّبًا ṭayyiban yang baik

غَفُورًا
gafūran
Maha
Pengampun

عَفْوًا
'afuwān
Maha
Pemaaf

كَانَ
kāna
adalah
Dia

الله
Allāha
Allah

Alam tara ilal-lažīna ūtū našībam
minal-kitābi yasytarūnād-dalālata wa
yuridūna an tadillus-sabil.

الْمُرْتَأَىٰ إِلَى الَّذِينَ أَوْتُوا نِصْيَابَ مِنَ الْكِتَابِ
يَشْتَرُونَ الصَّلَاةَ وَيَرِيدُونَ أَنْ
تُضْلِلُوا السَّيِّلَ^(٤)

44. Apakah kamu tidak melihat orang-orang yang telah diberi bagian dari Al Kitab (Taurat)? Mereka membeli (memilih) kesesatan (dengan petunjuk) dan mereka bermaksud supaya kamu tersesat (menyimpang) dari jalan (yang benar).

نَصِيبًا našīban bagian	أُوتُوا ūtū diberi	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	إِلَىٰ ilā kepada	تَرَىٰ tara kamu melihat	الْأَرْ alam tidakkah
يَرِيدُونَ yuridūna mereka bermaksud	وَ wa dan	الصَّلَاةَ ad-dalālata kesesatan	يَشْتَرُونَ yasytarūna mereka membeli	الْكِتَابَ al-kitābi Al-Kitab	مِنْ min dari
السِّيِّلَ as-sabila jalan					أَنْ تَضْلِلُوا an tadillū kamu tersesat

Wallāhu a'lamu bi a'dā'ikum, wa
kafā billāhi waliyyaw wa kafā billāhi
naširā.

وَاللهُ أَعْلَمُ بِمَا عَدَّا كُمْ وَكَفَىٰ بِاللهِ وَلِيًّا
وَكَفَىٰ بِاللهِ نَصِيرًا^(٥)

45. Dan Allah lebih mengetahui (daripada kamu) tentang musuh-musuhmu. Dan cukuplah Allah menjadi Pelindung (bagimu). Dan cukuplah Allah menjadi Penolong (bagimu).

كُفَىٰ kafā cukuplah	وَ wa dan	بِأَعْدَائِكُمْ bi a'dā'i-kum tentang musuh-musuhmu	أَعْلَمُ a'lamu lebih mengetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
نَصِيرًاٌ naṣīran Penolong	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	كُفَىٰ kafā cukuplah	وَ wa dan	وَلِيًّا waliyyan Pelindung	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah

Minal-lažīna Hādū yuḥarrifūnal-kalima 'am mawādi'ihi wa yaqūlūna sami'na wa 'aṣainā wasma' gaira musma'iw wa rā'inā layyam bi alsinatihim wa ṭa'nan fid-dīn, wa lau annahum qālu sami'na wa atā'nā wasma' wanżurnā lakāna khairal lahum wa aqwama wa lākil la'anahumullāhu bi kufrihim fa lā yu'minūna illā qalilā.

مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَسِّرُونَ الْكَلِمَاتَ عَنْ مَوَاضِعِهِ
وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمَعْ غَيْرَهُ
مُسْمَعَ وَرَأَيْنَا لَيْلًا بِالسِّنَتِمْ وَطَعْنَافِ
الَّذِينَ لَوْا نَهَّ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَاطَّعْنَافِ
وَانْظَرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَقْوَمْ وَلَكِنْ لَعْنَهُمْ
اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا^(٤٧)

46. Yaitu orang-orang Yahudi, mereka merubah perkataan dari tempat-tempatnya⁹¹. Mereka berkata : "Kami mendengar", tetapi kami tidak mau menurutinya⁹². Dan (mereka mengatakan pula) : "Dengarlah" sedang kamu sebenarnya tidak mendengar apa-apa⁹³. Dan (mereka mengatakan): "Rā'inā"⁹⁴, dengan memutar-mutar lidahnya dan mencela agama. Sekiranya mereka mengatakan: "Kami mendengar dan patuh, dan dengarlah, dan perhatikanlah kami", tentulah itu lebih baik bagi mereka dan lebih tepat, akan tetapi Allah mengutuk mereka, karena kekafiran mereka. Mereka tidak beriman kecuali iman yang sangat tipis.

عَنْ 'an dari	الْكَلِمَاتَ al-kalima perkataan	يُحَسِّرُونَ yuḥarrifūna mereka merubah	هَادُوا hādū Yahudi	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	مِنْ min sebagian
---------------------	--	--	---------------------------	---	-------------------------

عَصَيْنَا ‘aṣainā kami men-durhakai	وَ wa dan	سِمِعْنَا sami‘nā kami men-dengar	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan	مَوَاضِعُهُ mawādi‘ihī tempat-tempatnya
رَأَيْنَا ra‘inā rā‘inā	وَ wa dan	مُسْمَعٌ musma‘in mendengar	غَيْرُ gaira tiada	اسْمَاعٌ isma‘ dengarlah	وَ wa dan
الْدِينِ ad-dīni agama	فِي fī dalam	كَلَّعَنًا ta‘nan mencela	وَ wa dan	بِالْسِنَاتِمْ bi alsina-tihim dengan lidah mereka	لَيَّانَ layyan memutar-mutar
أَطَعْنَا ata‘nā kami patuh	وَ wa dan	سِمِعْنَا sami‘nā kami men-dengar	قَالُوا qālū mereka me-negatakan	لَوْأَنَّهُمْ la‘annahum sekiranya mereka	وَ wa dan
خَيْرًا khairan lebih baik	لَكَانَ lakāna tentu ada-lah dia	انْظُرْنَا unzurnā perhatikan kami	وَ wa dan	اسْمَاعٌ isma‘ dengarlah	وَ wa dan
لَعْنُهُمْ la‘annahum mengutuk mereka	لَكِنْ lakin tetapi	وَ wa dan	أَقْوَمَ aqwama lebih tepat	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka
قَلِيلًا qalilan sedikit	إِلَّا illā kecuali	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	فَلَا fa lā maka tidak	بِكُفْرِهِمْ bi kufrihim karena kekafiran mereka	اللَّهُ Allāhu Allah

Yā ayyuhal-lazīna ḫutul-kitāba āminū bimā nazzalnā muṣaddiqal limā ma‘akum min qabli an naṭmisa wujūhan fa naruddahā ‘alā adbārihā au nal‘anahum kamā la‘annā ashābas-sabt, wa kāna amrullāhi maf‘ulā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِمْنُوا بِمَا نَزَّلْنَا
مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ مِنْ قَبْلِهِنَّا نَطَّمِسُ وُجُوهَنَا
فَنَرُدُّهَا عَلَى آدَبَارِهَا أَوْ نَلْعَنُهُمْ كَمَا لَعَنَّا
أَصْحَابَ السَّبْتِ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا

47. Hai orang-orang yang telah diberi Al Kitab, berimanlah kamu kepada apa yang telah Kami turunkan (Al Qur'an) yang membenarkan Kitab yang ada pada kamu sebelum Kami merubah muka(mu), lalu Kami putarkan ke belakang⁹⁵) atau Kami kutuk mereka sebagaimana kami telah mengutuk orang-orang (yang berbuat maksiat) pada hari Sabtu⁹⁶). Dan ketetapan Allah pasti berlaku.

بِمَا bimā dengan apa	إِمْنُوا āminū beriman- lah kamu	الْكِتَابَ al-kitāba kitab	أُوتُوا ūtū telah diberi	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
قَبْلِ qabli sebelum	مِنْ min dari	مَعَكُمْ ma‘akum bersama- mu	لِمَا limā karena apa	مُصَدِّقًا muṣad- dīqan yang mem- benarkan	نَزَّلْنَا nazzalnā Kami turunkan
أَوْ au atau	أَدْبَارِهَا adbārihā belakang- nya	عَلَى ‘alā atas	فَنَرُدُّهَا fa narud- dahā maka Kami memutar- kannya	وُجُوهَنَا wujūhan muka- muka	أَنْنَطَمِسَ an naṭmisa Kami hilangkan
وَ wa dan	الْسَّبْتِ as-sabti hari Sabtu	أَصْحَابَ ashāba sahabat	لَعَنَّا la‘annā Kami kutuk	كَمَا kamā sebagai- mana	نَلْعَنُهُمْ nal‘anahum Kami kutuk mereka

مَفْعُولًا
maf'ūlan
pasti
berlaku

اللَّهُ
Allāhi
Allah

أَمْرٌ
amru
ketetapan

كَانَ
kāna
adalah dia

Innallāha lā yagfiru ay yusyraka bihī wa yagfiru mā dūna zālika li may yasyā', wa may yusyrik billāhi fa qadiftarā iṣman 'azīmā.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرِكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ
ذَلِكَ لِمَنِ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكُ بِاللَّهِ فَقَدِ افْتَرَ
إِشْمًا عَظِيمًا ﴿٤٦﴾

48. Sesungguhnya Allah tidak akan mengampuni dosa syirik, dan Dia mengampuni segala dosa yang selain dari (syirik) itu, bagi siapa yang dikehendaki-Nya. Barangsiapa yang mempersekuatkan Allah, maka sungguh ia telah berbuat dosa yang besar.

بِهِ bihī dengan-Nya	أَنْ يُشْرِكَ ay yusyraka menyekutukan	يَغْفِرُ yagfiru mengampuni	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	إِنْ inna sesungguhnya
لِمَنْ li man bagi siapa	ذَلِكَ zālika itu	دُونَ dūna selain	مَا mā apa	يَغْفِرُ yagfiru mengampuni	وَ wa dan
فَقَدْ fa qad maka sungguh	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	يُشْرِكُ yusyrik menyekutukan	مَنْ man siapa	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki
				عَظِيمًا 'azīman yang besar	إِشْمًا iṣman dosa
					إِفْتَرَى iftarā ia telah berbuat

Alam tara ilal-lažīna yuzakkūna anfusahum, balillāhu yuzakkī may yasyā'u wa lā yuzlamūna fatilā.

أَلَمْ يَرَى الَّذِينَ يُزَكِّونَ أَنفُسَهُمْ بِكُلِّ اللَّهِ
يُزَكِّي مَنْ يَشَاءُ وَلَا يُظْلَمُونَ فَيَلْعَلُ ﴿٤٧﴾

49. Apakah kamu tidak memperhatikan orang yang menganggap dirinya bersih?⁹⁷⁾ Sebenarnya Allah membersihkan siapa yang dikehendaki-Nya dan mereka tidak dianaya sedikit pun.

أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	يُرِكُونَ yuzakkūna mereka membersih-kan	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	إِلَى ilā kepada	تَرَ tara kamu melihat	أَمْ alam tidakkah
وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	يُرِكُ yuzakki Dia mem-bersihkan	اللَّهُ Allāhu Allah	بَلْ bal tetapi
			فَتِيَّلًا fatilan sedikit pun	يُظْلَمُونَ yuzlamūna mereka dianaya	لَا lā tidak

Unzur kaifa yaftarūna ‘alallāhil-kažib,
wa kafā bihi išmam mubinā.

أَنْظُرْ كَيْفَ يَقْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذَبَ
وَكُفَّيْ بِهِ أَشْمَاءً مُبِينًا

50. Perhatikanlah, betapakah mereka mengada-adakan dusta terhadap Allah? Dan cukuplah perbuatan itu menjadi dosa yang nyata (bagi mereka).

الْكَذَبَ al-kažiba dusta	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى ‘alā atas	يَقْتَرُونَ yaftarūna mereka mengada-adakan	كَيْفَ kaifa bagaimana	أَنْظُرْ unzur lihatlah/perhatikanlah
مُبِينًا mubinan yang nyata	أَشْمَاءً išmam dosa	بِهِ bihi dengannya	كَفَّيْ kafā cukuplah	وَ wa dan	

Alam tara ilal-lažīna ūtū našībam minal-kitābi yu'minūna bil-jibti wat-tāgūti wa yaqūlūna lil-lažīna kafarū hā'ulā'i ahdā minal-lažīna āmanū sabilā.

الْمَرْتَأَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ
يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالظَّاغُوتِ
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هُوَ لَاءُ أَهْدِيٍ
مِنَ الَّذِينَ أَمْنَوْا سِبِيلًا

51. Apakah kamu tidak memperhatikan orang-orang yang diberi bagian dari Al Kitab? Mereka percaya kepada Jibt dan Thagut⁹⁸, dan mengatakan kepada orang-orang kafir (musyrik Mekah), bahwa mereka itu lebih benar jalannya dari orang-orang yang beriman.

نَصِيبًا našīban bagian	أُوتُوا ūtū mereka diberi	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	إِلَى ilā kepada	تَرَأَ tara kamu melihat	الْمَرْ alam tidakkah
الظَّاغُوتِ at-tāgūti Thagut	وَ wa dan	بِالْجِبْتِ bil-jibti kepada Jibt	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	الْكِتَابِ al-kitābi kitab	مِنْ min dari
أَهْدِي ahdā lebih mendapat petunjuk	هُوَ لَاءُ hā'ulā'i mereka ini	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	لِلَّذِينَ lil-lažīna kepada orang- orang yang	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka mengatakan	وَ wa dan
		سِبِيلًا sabilan jalan	أَمْنَوَا āmanū mereka beriman	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	مِنْ min dari

Ula'ikal-lažīna la'anahumullāh, wa may yal'anillāhu fa lan tajida lahū našīrā.

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنْنَاهُمُ اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَنَ اللَّهُ
فَلَنْ يَحْمَدَ لَهُ نَصِيبًا

52. Mereka itulah orang yang dikutuki Allah. Barangsiapa yang dikutuki Allah, niscaya kamu sekali-kali tidak akan memperoleh penolong baginya.

مَنْ	وَ	اللَّهُ	لَعْنَهُمْ	الَّذِينَ	أُولَئِكَ
man siapa	wa dan	Allāhu Allah	la'anahum mengutuki mereka	allazina orang- orang yang	ula'iqa mereka itulah
نَصِيرًا	لَهُ	فَلَنْ تَجِدَ	اللَّهُ	يَلْعَنَ	
naṣiran penolong	lahū baginya	fa lan tajida maka tiada memper- oleh	Allāhu Allah	yal'ani mengutuki	

Am lahum naṣibum minal-mulki fa iżal lā yu'tūn-an-nāsa naqīra,

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ
النَّاسَ نَقِيرًا

53. Ataukah ada bagi mereka bagian dari kerajaan (kekuasaan)? Kendati pun ada, mereka tidak akan memberikan sedikit pun (kebijakan) kepada manusia⁹⁹,

فِإِذَا	الْمُلْكُ	مَنْ	نَصِيبٌ	لَهُمْ	أَمْ
fa iżan maka apabila	al-mulki kerajaan	min dari	naṣibun bagian	lahum bagi mereka	ataukah
نَقِيرًا	النَّاسَ	يُؤْتُونَ	لَا		
naqīra sedikit pun	an-nāsa manusia	yu'tūna mereka memberikan	lā tidak		

am yaḥsudūn-nāsa 'alā mā ātāhu-
mullāhu min faḍlih, fa qad ātainā
āla Ibrāhīm-al-kitāba wal-hikmata wa
ātaināhum mulkan 'azīmā.

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا أَتَاهُمُ اللَّهُ
مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ أَتَيْنَا أَلَّا إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَا هُمْ مُلْكًا عَظِيمًا

54. ataukah mereka dengki kepada manusia (Muhammad) lantaran karunia¹⁰⁰⁾ yang Allah telah berikan kepadanya? Sesungguhnya Kami telah memberikan Kitab dan Hikmah kepada keluarga Ibrahim, dan Kami telah memberikan kepadanya kerajaan yang besar.

اتَّهُمْ ātāhum memberikan mereka	مَا mā apa	عَلَىٰ 'alā atas	النَّاسَ an-nāsa manusia	يَحْسُدُونَ yahsudūna mereka dengki	أَمْ am ataukah
أَلْ āla keluarga	أَتَيْنَا ātainā Kami telah memberikan	فَقَدْ fa qad maka se- sungguhnya	فَضْلِهِ fadlihī karunia- Nya	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah
أَتَيْنَاهُمْ ātaināhum Kami telah memberikan kepada mereka	وَ wa dan	الْحِكْمَةُ al-hikmata Hikmah	وَ wa dan	الْكِتَابَ al-kitāba Kitab	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim
				عَظِيمًا 'azīman yang besar	مُلْكًا mulkan kerajaan

Fa minhum man āmana bihī wa
minhum man ṣadda 'anh, wa kafā
bi Jahannama sa'iṭā.

فِيهِمْ مَنْ أَمْنَىٰ بِهِ وَمَنْهُمْ مَنْ صَدَّ عَنْهُ
وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا¹⁰⁰⁾

55. Maka di antara mereka (orang-orang yang dengki itu), ada orang-orang yang beriman kepadanya, dan di antara mereka ada orang-orang yang menghalangi (manusia) beriman kepadanya. Dan cukuplah (bagi mereka) Jahannam yang menyala-nyala apinya.

مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan	بِهِ bihī dengannya	أَمْنٌ āmana beriman	مَنْ man orang	فِيهِمْ fa minhum maka di antara mereka
---	-----------------	---------------------------	----------------------------	----------------------	---

بِجَهَنَّمْ
bi Jahan-nama
dengan Jahannam

كَفَافْ
kafā
cukuplah

وَ
wa
dan

عَنْهُ
'anhu
darinya

صَدَّ
ṣadda
meng-halangi

مَنْ
man
orang

سَعِيرًا
sa'iran
menyalanya

Innal-lažīna kafarū bi āyātinā saufa nušlīhim nārā, kullāmā nadijat julūduhum baddalnāhum julūdan gairahā li yažūqul-'azāb, innallāha kāna 'azīzan ḥakīmā.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سُوقَ نُصْلِيهِمْ نَارًا
كُلُّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلَنَا هُمْ جُلُودًا
غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا
حَكِيمًا

٥٦

56. Sesungguhnya orang-orang yang kafir kepada ayat-ayat Kami, kelak akan Kami masukkan mereka ke dalam neraka. Setiap kali kulit mereka hangus, Kami ganti kulit mereka dengan kulit yang lain, supaya mereka merasakan azab. Sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

نُصْلِيهِمْ
nušlīhim
Kami masukkan mereka

سُوقَ
saufa
kelak akan

بِآيَاتِنَا
bi āyātinā
dengan ayat-ayat Kami

كَفَرُوا
kafarū
mereka kafir

الَّذِينَ
allažīna
orang-orang yang

أَنْ
inna
sesungguhnya

جُلُودًا
julūdan
kulit-kulit

بَدَّلَنَا هُمْ
baddalnā-hum
Kami ganti mereka

جُلُودُهُمْ
julūduhum
kulit-kulit mereka

نَضِجَتْ
nadijat
hangus/terbakar

كُلَّمَا
kullamā
setiap kali

نَارًا
nāran
api (neraka)

كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنْ inna sesungguh-nya	الْعَذَابَ al-‘azāba siksa	لِيَذُوقُوا li yažūqū agar mereka merasakan	غَيْرُهَا gairahā selainnya
				حَكِيمًا ḥakīman Maha Bijaksana	عَزِيزًا ‘azīzān Maha Perkasa

وَالَّذِينَ أَمْنَوْا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مَطْهُرَةٌ وَنَدِخلُهُمْ ظَلَالَ طَلِيلًا ﴿٤٧﴾

57. Dan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh, kelak akan Kami masukkan mereka ke dalam surga yang di dalamnya mengalir sungai-sungai; kekal mereka di dalamnya selama-lamanya; mereka di dalamnya mempunyai istri-istri yang suci, dan Kami masukkan mereka ke tempat yang teduh lagi nyaman.

الصَّالِحَاتِ aš-ṣalihāti saleh	عَمِلُوا 'amilū beramal	وَ wa dan	أَمْنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	وَ wa dan
الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai-sungai	تَحْتَهَا tahtihā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātin surga	سَنُدْخِلُهُمْ sanud-khiluhum akan Kami masukkan mereka
أَزْوَاجٌ azwājun istri-istri	فِيهَا fihā di dalamnya	لَهُمْ lahum bagi mereka	أَبَدًا abāda selamanya	فِيهَا fihā di dalamnya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal

ظَلِيلًا zalilan yang nyaman	ظِلَّاً zillan tempat teduh	نُذُخْلُهُمْ nudkhi-luhum Kami masukkan mereka	وَ wa dan	مُظَاهَّةٌ muṭahha-ratun yang suci
---	--	---	------------------------	---

Innallāha ya'murukum an tu'addul-amānāti ilā ahlihā wa izā ḥakamtum bainan-nāsi an taḥkumū bil-'adl, innallāha ni'imma ya'izukum bih, innallāha kāna samī'am baṣirā.

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤْدُوا الْأَمَانَاتِ إِلَى أَهْلِهَا
وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ
إِنَّ اللَّهَ يُعِظِّمُ مِنْ يَعْلَمُ^{⑤٨} بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
سَمِيعًا بَصِيرًا

58. Sesungguhnya Allah menyuruh kamu menyampaikan amanat kepada yang berhak menerimanya, dan (menyuruh kamu) apabila menetapkan hukum di antara manusia supaya kamu menetapkan dengan adil. Sesungguhnya Allah memberi pengajaran yang sebaik-baiknya kepadamu. Sesungguhnya Allah adalah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

إِلَى ilā kepada	الْأَمَانَاتِ al-amānāti amanat	أَنْ تُؤْدُوا an tu'addū untuk menyampaikan	يَأْمُرُكُمْ ya'muru-kum menyuruh kamu	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya
النَّاسِ an-nāsi manusia	بَيْنَ baina di antara	حَكْمَتُمْ ḥakamtum kamu menetapkan hukum	إِذَا izā apabila	وَ wa dan	أَهْلَهَا ahlihā keluarganya
يَعْظُلُكُمْ ya'izukum Dia mengajarmu	نِعَمًا ni'imma sebaik-baik	اللَّهُ Allāha Allah	إِنْ inna sesungguhnya	بِالْعَدْلِ bil-'adli dengan adil	أَنْ تَحْكُمُوا an taḥkumū supaya kamu menetapkan hukum

بَصِيرًا baṣīra Maha Melihat	سَمِيعًا sami‘an Maha Mendengar	كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنْ inna sesungguhnya	بِهِ bihi dengannya
---	--	------------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------------	----------------------------------

Yā ayyuhal-lazīna āmanū ati‘ullāha wa ati‘ur-rasūla wa ulil-amri minkum, fa in tanāza‘tum fī syai‘in fa ruddūhu ilallāhi war-rasūli in kuntum tu‘minūna billāhi wal-yaumil-ākhir, zālika khairuw wa ahṣanu ta‘wīlā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولَئِكُمْ أَمْرُ مِنْكُمْ فَإِن تَنَازَعُوا مِنْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِن كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلٌ

59. Hai orang-orang yang beriman, taatilah Allah dan taatilah rasul-(Nya), dan ulil amri di antara kamu. Kemudian jika kamu berlainan pendapat tentang sesuatu, maka kembalikanlah ia kepada Allah (Al Qur'an) dan rasul (sunahnya), jika kamu benar-benar beriman kepada Allah dan hari kemudian. Yang demikian itu lebih utama (bagimu) dan lebih baik akibatnya.

وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	أَطِيعُوا ati‘ū taatilah	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
فَإِنْ fa in maka jika	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	أُولَئِكَ ulil-amri ulil amri	وَ wa dan	الرَّسُولُ ar-rasūla rasul	أَطِيعُوا ati‘ū taatilah
اللَّهُ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	فَرُدُّوهُ fa ruddū-hu maka kembalikanlah dia	شَيْءٍ syai‘in sesuatu	فِي fi tentang	تَنَازَعْتُمْ tanāza‘-tum kamu berselisih

بِاللّٰهِ	تُؤْمِنُونَ	كُنْتُمْ	إِنْ	الرَّسُولُ	وَ
billahi kepada Allah	tu'minūna beriman	kuntum kamu	in jika	ar-rasūli rasul	wa dan
أَحْسَنُ	وَ	خَيْرٌ	ذَلِكَ	الْيَوْمُ الْآخِرُ	وَ
aḥsanu lebih baik	wa dan	khairun kebaikan	zālika itu	al-yaumil- ākhiri hari akhir	wa dan
تَأْوِيلًا ta'wilan akibatnya					

Alam tara ilal-lazīna yaz'umūna annahum āmanū bimā unzila ilaika wa mā unzila min qablika yuridūna ay yatahākamū ilāt-tāgūti wa qad umirū ay yakfurū bih, wa yuridusy-saiṭānu ay yudillahum dalālam ba'iḍā.

الْمَرْتَابُ الَّذِينَ يَرْعَمُونَ أَنَّهُمْ أَمْنَوْا بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَحَكَّمُوا إِلَى الظَّاغُوتِ وَقَدْ أُمْرَوا أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضْلِلَهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ①

60. Apakah kamu tidak memperhatikan orang-orang yang mengaku dirinya telah beriman kepada apa yang diturunkan kepadamu dan apa yang diturunkan sebelum kamu? Mereka hendak berhakim kepada thaghut¹⁰¹⁾, padahal mereka telah diperintah mengingkari thaghut itu. Dan syaitan bermaksud menyesatkan mereka (dengan) penyesatan yang sejauh-jauhnya.

أَنَّهُمْ	يَرْعَمُونَ	الَّذِينَ	إِلَى	تَرَ	الَّهُ
annahum bahwasa- nya mereka	yaz'umūna mereka mengira	allazīna orang- orang yang	ila kepada	tara kamu melihat	alam tidakkah
مَا	وَ	إِلَيْكَ	أُنْزَلَ	بِمَا	أَمْنَوْا
mā apa	wa dan	ilaika kepadamu	unzila diturunkan	bimā dengan apa	āmanū beriman

إِلَى ilā kepada	أَن يَتَحَكَّمُوا ay yata-hākamū bahwa mereka berhakim	يُرِيدُونَ yuridūna mereka hendak	قَبْلَكَ qablika sebelum kamu	مِنْ min dari	أُنْزِلَ unzila diturunkan
بِهِ bihī dengannya	أَن يَكْفُرُوا ay yakfurū untuk meng-ingkari	أُمِرُوا umirū mereka diperintah	قَدْ qad sungguh	وَ wa dan	الظَّاغُوتُ at-ṭagūti thaghut
بَعِيدًا ba‘idan sejauh-jauhnya	ضَلَالًا dalālan penyesatan	أَن يُضْلِلُهُمْ ay yudil-lahum untuk menyesatkan mereka	الشَّيْطَانُ asy-syai-tānu syaitan	يُرِيدُ yuridu hendak	وَ wa dan

Wa iżā qīla lahum ta‘ālau ilā mā anzalallāhu wa ilar-rasūli ra‘ait al-munāfiqīn yaṣuddūna ‘anka ṣudūdā.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ يَصْدُدُونَ عَنْكَ صُدُودًا ﴿٦﴾

61. Apabila dikatakan kepada mereka : "Marilah kamu (tunduk) kepada hukum yang Allah telah turunkan dan kepada hukum rasul", niscaya kamu lihat orang-orang munafik menghalangi (manusia) dengan sekuat-kuatnya dari (mendekati) kamu.

إِلَى ilā kepada	تَعَالَوْا ta‘ālau marilah kamu	لَهُمْ lahum kepada mereka	قِيلَ qīla dikatakan	إِذَا iżā apabila	وَ wa dan
الرَّسُولُ ar-rasūli rasul	إِلَى ilā kepada	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	أُنْزِلَ anzala telah turun	مَا mā apa

صُدُودًا ṣudūdan halangan yang sangat	عَنْكَ 'anka darimu	يَصُدُّونَ yaṣuddūna menghalangi	الْمُنَافِقِينَ al-munāfiqina orang-orang munafik	رَأَيْتَ ra'aita kamu melihat
--	----------------------------------	---	--	--

فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمُتُ
أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءُوكَ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرْدَنَا^(٦٣)
إِلَّا حَسَانًا وَتَوْفِيقًا

62. Maka bagaimakah halnya apabila mereka (orang-orang munafik) ditimpa sesuatu musibah disebabkan perbuatan tangan mereka sendiri, kemudian mereka datang kepadamu sambil bersumpah : "Demi Allah, kami sekali-kali tidak menghendaki selain penyelesaian yang baik dan perdamaian yang sempurna".

قَدَّمَتْ qaddamat perbuatan	بِمَا bimā dengan sebab	مُصِيبَةٌ mušībatun musibah	أَصَابَتْهُمْ aṣābathum menimpa mereka	إِذَا izā apabila	فَكَيْفَ fa kaifa maka bagaimana
إِنْ أَرْدَنَا in aradnā sekali-kali tidak kami menghendaki	بِاللَّهِ billāhi demi Allah	يَحْلِفُونَ yahlifuna mereka bersumpah	جَاءُوكَ ja'uka mereka datang kepadamu	ثُمَّ summa kemudian	أَيْدِيهِمْ aidihim tangan-tangan mereka
		تَوْفِيقًا taufiqan perdamaian	وَ wa dan	إِحْسَانًا ihsānan yang baik	إِلَّا illā kecuali

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا لَهُ فِي قُلُوبِهِمْ
فَأَعْرِضُ عَنْهُمْ وَعِنْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ^(٦٤)
فِي أَنفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيفًا

63. Mereka itu adalah orang-orang yang Allah mengetahui apa yang di dalam hati mereka. Karena itu berpalinglah kamu dari mereka, dan berilah mereka pelajaran, dan katakanlah kepada mereka perkataan yang berbekas pada jiwa mereka.

فِي fī di dalam	مَا mā apa	اللَّهُ Allāhu Allah	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu
وَ wa dan	عِظَمُهُمْ 'izhum berilah mereka pelajaran	وَ wa dan	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	فَاعْرُضْ fa a'rid maka berpalinglah	قُلُوبُهُمْ qulūbihim hati mereka
بَلِيجًا baligan yang berbekas	قَوْلًا qaulan perkataan	أَنفُسِهِمْ anfusihim diri mereka	فِي fī pada	لَهُمْ lahum kepada mereka	قُلْ qul katakanlah

Wa mā arsalnā mir rasūlin illā li yuṭā'a bi iżnillāh, wa lau annahum iż zalamū anfusahum jā'uka fastagfarullāha wastagfara lahumur-rasūlu lawajadullāha tawwābar rahīmā.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ
وَلَوْ أَنَّهُمْ أَذْلَّ مِمَّا أَنفَسُهُمْ جَاءُوكَ
فَاسْتَغْفِرُوا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ
الرَّسُولُ لَوْجَدُ وَاللَّهُ تَوَابُّارَ حَيْمًا

64. Dan Kami tidak mengutus seseorang rasul, melainkan untuk ditaati dengan seizin Allah. Sesungguhnya jika mereka ketika menganiaya dirinya¹⁰²⁾ datang kepadamu, lalu memohon ampun kepada Allah, dan rasul pun memohonkan ampun untuk mereka, tentulah mereka mendapati Allah Maha Penerima Taubat lagi Maha Penyayang.

إِلَّا illā kecuali	رَسُولٌ rasūlin rasul	مِنْ min dari	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami mengutus	مَا mā tidak	وَ wa dan
----------------------------------	------------------------------------	----------------------------	--	---------------------------	------------------------

أَنْتُمْ annahum sesungguh-nya mereka	لَوْ lau jikalau	وْ wa dan	إِلَهُ Allāhi Allah	بِإِذْنِ bi izni dengan izin	لِيُطَاعَ li yutā'a untuk ditaati
اللَّهُ Allāha Allah	فَاسْتَغْفِرُوا fastagfarū maka mereka memohon ampun	جَاءُوكَ ja'ūka mereka datang kepadamu	أَنْفُسُهُمْ anfusahum diri mereka	ظَلَمُوا zalamū menganiaya	إِذْ iz ketika
اللَّهُ Allāha Allah	لَوْجَدُوا lawajadū tentu mereka mendapati	الرَّسُولُ ar-rasūlu rasul	لَهُمْ lahum bagi mereka	اسْتَغْفِرَ astagfara memohonkan ampun	وْ wa dan
				رَحِيمًا raḥīman Maha Penyayang	تَوَّابًا tawwāban Maha Penerima Taubat

Fa lā wa rabbika lā yu'minūna ḥattā
yuḥakkimūka fī mā syajara bainahum
summa lā yajidū fī anfusihim ḥarajam
mimmā qadaita wa yusallimū taslimā.

فَلَا وَرِبَّ لَأَيُوقْنُونَ حَتَّىٰ يَحْكُمُوا
فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي
أَنْفُسِهِمْ حَرْجًا مِمَّا قَضَيْتَ
وَسِيمَوْ اتَّسِيلِيَّا

65. Maka demi Tuhanmu, mereka (pada hakekatnya) tidak beriman hingga mereka menjadikan kamu hakim dalam perkara yang mereka perselisihan, kemudian mereka tidak merasa keberatan dalam hati mereka terhadap putusan yang kamu berikan, dan mereka menerima dengan sepenuhnya.

حَتَّىٰ hattā sehingga	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	وَ wa demi	فَلَا fa lā maka tidak
لَا lā tidak	شَمَّ šumma kemudian	بَيْنَهُمْ bainahum di antara mereka	شَجَرَ syajara perselisihan	فِيمَا fī mā dalam apa/ perkara	يُحَكِّمُونَ yuḥak-kimūka mereka menjadikan- mu hakim
قَضَيْتَ qadaita kamu putuskan	مِمَّا mimmā dari apa	حَرَاجًا harajan keberatan	أَنفُسِهِمْ anfusihim diri mereka	فِي fī dalam	يَجِدُوا yajidū mendapat- kan
				تَسْلِيمًا taslimā penerima- an se- penuhnya	يُسَالُّو yusallimū mereka menerima
				وَ wa dan	

Wa lau annā katabnā 'alaihim aniqtulū anfusakum awikhrujū min diyārikum mā fa'alūhu illā qalīlum minhum, wa lau annahum fa'alū mā yu'azūna bihi lakāna khairal lahum wa asyadda tasbitā,

66. Dan sesungguhnya kalau Kami perintahkan kepada mereka : "Bunuhlah dirimu atau keluarlah kamu dari kampungmu", niscaya mereka tidak akan melakukannya, kecuali sebagian kecil dari mereka. Dan sesungguhnya kalau mereka melaksanakan pelajaran yang diberikan kepada mereka, tentulah hal yang demikian itu lebih baik bagi mereka dan lebih menguatkan (iman mereka),

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ أَقْتُلُوَا أَنفُسَكُمْ
أَوْ أَخْرُجُوهُمْ دِيَارَكُمْ مَا فَعَلُوكُمْ لَا قَلِيلٌ مِّنْهُمْ
وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ
خَيْرًا لَّهُمْ وَأَشَدَّ تَبَيِّنًا

إِنْ أَقْتُلُوا aniqtulū bunuhlah olehmu	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	كَتَبْنَا katabnā Kami pe- rintahkan	أَنَا annā sesungguh- nya	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
مَا mā tidak	دِيَارَكُمْ diyārikum kampungmu	مِنْ min dari	أَخْرُجُوا ukhrujū keluarlah	أَوْ au atau	أَنفُسُكُمْ anfusikum dirimu
لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	مِنْهُمْ minhum dari mereka	قَلِيلٌ qalilun sedikit	إِلَّا illā kecuali	فَعَلُوهُ fa'alūhu mereka mengerja- kannya
لَكَانَ lakāna sungguh adalah dia	بِهِ bihī dengannya	يُؤْعَذُونَ yu'ażūna pelajaran yang di- berikan	مَا mā apa	فَعَلُوا fa'alū mengerja- kan	أَنْهُمْ annahum sesung- guhnya mereka
تَشْيِيتًا taṣbiṭan menguat- kan	أَشَدَّ asyadda lebih/ sangat	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	خَيْرًا khairan lebih baik	

wa iżal la'ātaināhum mil ladunnā ajran
'azimā,

67. dan kalau demikian, pasti Kami berikan kepada mereka pahala yang besar
dari sisi Kami,

وَإِذَا لَدُنَّاهُمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرٌ عَظِيمًا ﴿٧﴾

أَجْرًا ajran pahala	لَدُنَّا ladunnā sisi Kami	مِنْ min dari	لَاتَّيَّنَاهُمْ la'ātainā- hum pasti Kami beri mereka	إِذَا iżan apabila demikian	وَ wa dan
----------------------------	----------------------------------	---------------------	---	--------------------------------------	-----------------

عَظِيمًا
‘azīman
yang besar

وَلَهُدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٦٨﴾
wa lahadaināhum śirāṭam mustaqīmā.

68. dan pasti Kami tunjuki mereka kepada jalan yang lurus.

مُسْتَقِيمًا	صِرَاطًا	لَهُدَيْنَاهُمْ	وَ
mustaqī- man yang lurus	śirāṭan jalan	lahadai- nāhum pasti Kami tunjuki mereka	wa dan

Wa may yuṭi' illāha war-rasūla fa
ula'iqa ma'al-lazīna an'amallāhu 'alai-
him minan-nabiyyīna waṣ-ṣiddiqīna
wasy-syuhadā'i waṣ-ṣālihiṇ, wa ḥasuna
ula'iqa rafīqā.

وَمَنْ يُطِعَ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ الَّذِينَ
أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّنَ وَالصَّدِيقِينَ
وَالشَّهِدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسْنَ أُولَئِكَ
رَفِيقًا ﴿٦٩﴾

69. Dan barangsiapa yang mentaati Allah dan rasul-(Nya), mereka itu akan bersama-sama dengan orang-orang yang dianugerahi nikmat oleh Allah, yaitu : Nabi-nabi, para ṣiddiqīn¹⁰³⁾, orang-orang yang mati syahid dan orang-orang saleh. Dan mereka itulah teman yang sebaik-baiknya.

الرَّسُولُ	وَ	اللَّهُ	يُطِعُ	مَنْ	وَ
ar-rasūla rasul	wa dan	Allāha Allah	yuṭi'i mentaati	man siapa	wa dan
عَلَيْهِمْ		أَنَّمَّا	الَّذِينَ	مَعَ	
'alaihim atas mereka		an'ama diberi nikmat	allazīna orang- orang yang	ma'a bersama	fa ulā'iqa maka me- reka itu

الْشَّهَدَاءُ
asy-syu-hadā'i
orang-orang
yang mati
syahid

وَ
wa
dan

الصِّدِّيقَيْنَ
aṣ-ṣiddī-qīna
para
ṣiddiqīn

وَ
wa
dan

النَّبِيِّنَ
an-nabiy-yīna
nabi-nabi

مِنْ
min
dari

رَفِيقًا
rafiqan
teman

أُولَئِكَ
ulā'ika
mereka itu

حَسْنٌ
ḥasuna
sebaik-baik

وَ
wa
dan

الصَّالِحَيْنَ
aṣ-ṣalīḥīna
orang-orang
yang saleh

وَ
wa
dan

Zālikal-fadlu minallāh, wa kafā billāhi
‘alīmā. **ذَلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكُفَىٰ بِاللَّهِ عَلِيمًا**

70. Yang demikian itu adalah karunia dari Allah, dan Allah cukup mengetahui.

كَفَىٰ
kafā
cukup

وَ
wa
dan

اللَّهُ
Allāhi
Allah

مِنْ
min
dari

الْفَضْلُ
al-fadlu
karunia

ذَلِكَ
zālika
itu

عَلِيمًا
‘alīman
mengetahui

بِاللَّهِ
billāhi
dengan
Allah

Yā ayyuhal-lažīna āmanū khužū
hižrakum fanfirū ſubātin awinfirū
jami‘ā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا حُذْرُكُمْ فَانْفِرُوا
شُبَاتٍ أَوْ انْفِرُوا جَمِيعًا

71. Hai orang-orang yang beriman, bersiap siagalah kamu, dan majalah (ke medan pertempuran) berkelompok-kelompok, atau majalah bersama-sama!

فَانْفِرُوا
fanfirū
maka
pergilah
kamu

حُذْرُكُمْ
hižrakum
berjaga-jaga

حُذْرُوا
kužū
ambillah
olehmu

آمَنُوا
āmanū
beriman

الَّذِينَ
allažīna
orang-orang
yang

يَا أَيُّهَا
yā ayyuhā
hai

جَمِيعًا	انْفِرُوا	أَوْ	شُبَاتٍ
jami‘an bersama-sama	infirū pergilah/ majulah	au atau	šubātin berke-lompok- kelompok

Wa inna minkum lamal layubaṭṭi‘ann,
fa in aşabatkum mušibatun qāla qad
an‘amallāhu ‘alayya iż lam akum
ma‘ahum syahidā.

وَإِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَيُبْطِئَنْ فَإِنَّ أَصَابَتْكُمْ
مُّصِيبَةً قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَى إِذْلَمَكُنْ
مَعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧٣﴾

72. Dan sesungguhnya di antara kamu ada orang yang sangat berlambat-lambat (ke medan pertempuran)¹⁰⁴⁾. Maka jika kamu ditimpa musibah ia berkata : "Sesungguhnya Tuhan telah menganugerahkan nikmat kepada saya karena saya tidak ikut berperang bersama mereka".

فَإِنْ	لَيُبْطِئَنْ	لَمَنْ	مِنْكُمْ	لَانَّ	وَ
fa in maka jika	layubaṭṭi‘anna sangat lambat	laman ada orang	minkum di antara kamu	inna sesungguhnya	wa dan
اللَّهُ	أَنْعَمَ	قَدْ	قَالَ	مُصِيبَةً	أَصَابَتْكُمْ
Allāhu Allah	an‘ama telah mem- berikan nikmat	qad sesungguh- nya	qāla berkata	mušibatun musibah	aşabatkum kamu ditimpa
شَهِيدًا	مَعَهُمْ	أَكُنْ	لَمْ	إِذْ	عَلَيَّ
syahidan menyaksi- kan	ma‘ahum bersama mereka	akun menjadi- kanku	lam tidak	iż ketika	‘alayya atasku

Wa la‘in aşabakum faḍlum minallāhi
layaqūlanna ka al lam takum baina-
kum wa bainahū mawaddatuy yā
laitanī kuntu ma‘ahum fa afūza fauzan
‘azīmā.

وَلَئِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِنَ اللَّهِ يَقُولُونَ
كَانَ لَمْ تَكُنْ بِنِيمَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مُوَدَّةٌ يَا إِيَّاهُنَّ
كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزُ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

73. Dan sungguh jika kamu beroleh karunia (kemenangan) dari Allah, tentulah dia mengatakan seolah-olah belum pernah ada hubungan kasih sayang antara kamu dengan dia : "Wahai, kiranya saya ada bersama-sama mereka, tentu saya mendapat kemenangan yang besar (pula)".

الله Allāhi Allah	مِنْ min dari	فَضْلٌ fadlun karunia	أَصَابَكُمْ aṣābakum kamu mendapat	لَئِنْ la'in sungguh jika	وَ wa dan
وَ wa dan	بَيْنَكُمْ bainakum antaramu	شَكْنُونْ takun ada	لَمْ lam belum	كَانَ ka'an seolah-olah	لِيَقُولَنَّ layaqūlanna tentu dia mengatakan
مَعَهُمْ ma‘ahum bersama mereka	كُنْتُ kuntu saya ada	لَيَتَنِي laitani kiranya saya	يَا yā wahai	مَوْدَةً mawad-datun kasih sayang	بَيْنَهُ bainahū antaranya
			عَظِيمًا ‘azīman yang besar	فَوْزًا fauzan kemenangan	فَأَفْوَزُ fa afūza maka saya menang

Fal yuqātil fī sabīlillāhil-lāzīna yasy-rūnal-hayātad-dun-yā bil-ākhirah, wa may yuqātil fī sabīlillāhi fa yuqtał au yaglib fa saufa nu'tīhi ajran ‘azīmā.

فَلِيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالآخِرَةِ وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ
نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا^{۱۰۵}

74. Karena itu, hendaklah orang-orang yang menukar kehidupan dunia dengan kehidupan akhirat¹⁰⁵⁾ berperang di jalan Allah. Barangsiapa yang berperang di jalan Allah, lalu gugur atau memperoleh kemenangan maka ke-lak akan Kami berikan kepadanya pahala yang besar.

الْحَيَاةُ al-hayāta kehidupan	يَشْرُونَ yasyrūna menukar	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	سَبِيلِ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah	فِ fī di	فِيْقَاتِلُ fal yuqātil maka berperang
فِ fī di	يُقَاتِلُ yuqātil berperang	مَنْ man siapa	وَ wa dan	بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati dengan akhirat	الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
نُؤْتِيهِ nu'tīhi Kami berikan kepadanya	فَسَوْفَ fa saufa maka akan	يَغْلِبُ yaglib mengalahkan	أَوْ au atau	فِيْقُتَلُ fa yuqtal lalu gugur	سَبِيلِ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah
				عَظِيمًا 'azīman yang besar	أَجْرًا ajran pahala

Wa mā lakum lā tuqātilūna fī sabīlillāhi wal-mustaqīm 'afīna min arrijāli wan-nisā'i wal-wildāni-l-azīna yaqūlūna rabbanā akhrijnā min hāzihil-qaryatīz-zālimi ahluhā, waj'al lanā mil ladunka waliyyā, waj'al lanā mil ladunka naṣīra.

وَمَا لَكُمْ لَا تُقْتَلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَقِيمَ
مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوَلَدِ إِنَّ الَّذِينَ يَقُولُونَ
رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرِبَةِ الظَّالِمُ أَهْلُهَا
وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ
لَدُنْكَ نَصِيرًا

(yo)

75. Mengapa kamu tidak mau berperang di jalan Allah dan (membela) orang-orang yang lemah baik laki-laki, wanita-wanita maupun anak-anak yang semuanya berdoa : "Ya Tuhan kami, keluarkanlah kami dari negeri ini (Mekah) yang zalim penduduknya dan berilah kami pelindung dari sisi Engkau, dan berilah kami penolong dari sisi Engkau!"

فِ fī di	تُقْتَلُونَ tuqātilūna berperang	لَا lā tidak	لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā apa	وَ wa dan

وَ	الرِّجَالُ	مِنْ	الْمُؤْسَطَعَفِينَ	وَ	سَبِيلُ اللَّهِ
wa	ar-rijāli	min	al-mus-tad‘afīnā	wa	sabīlillāhi
dan	laki-laki	dari	orang-orang yang lemah	dan	jalan Allah
رَبَّنَا	يَقُولُونَ	الَّذِينَ	الْوُلْدَانُ	وَ	النِّسَاءُ
rabbanā	yaqūlūna	allažīna	al-wildāni	wa	an-nisā'i
Tuhan kami	berkata	orang-orang yang	anak-anak	dan	wanita
أَهْلُهَا	الظَّالِمُ	الْقَرْيَةُ	هُنَّ	مِنْ	أَخْرَجْنَا
ahluhā	az-zalimi	al-qaryati	hāzīhi	min	akhrijnā
penduduk-nya	yang zalim	negeri	ini	dari	keluarkan-lah kami
وَلِيًّا	لَدُنْكَ	مِنْ	لَنَا	اجْعَلْ	وَ
waliyyan	ladunka	min	lanā	ij‘al	wa
pelindung	sisi-Mu	dari	bagi kami	jadikanlah	dan
نَصِيرًا	لَدُنْكَ	مِنْ	لَنَا	اجْعَلْ	وَ
naṣirān	ladunka	min	lanā	ij‘al	wa
penolong	sisi-Mu	dari	bagi kami	jadikanlah	dan

Allažīna āmanū yuqātilūna fī sabīlillāh, wal-lažīna kafarū yuqātilūna fī sabīliṣ-tāḡūti fa qātilū auliyā'asy-syaitān, inna kaidasy-syaitāni kāna da‘ifā.

الَّذِينَ أَمْنَوْا يُقَاتَلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتَلُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ فَقَاتَلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ^{٧٦}

76. Orang-orang yang beriman berperang di jalan Allah, dan orang-orang yang kafir berperang di jalan thaghut, sebab itu perangilah kawan-kawan syaitan itu, karena sesungguhnya tipu daya syaitan itu adalah lemah.

وَ	سَبِيلُ اللَّهِ	فِي	يُقَاتَلُونَ	أَمْنَوْا	الَّذِينَ
wa	sabīlillāhi	fi	yuqātilūna	āmanū	allažīna
dan	jalan Allah	di	mereka berperang	beriman	orang-orang yang

الظَّاغُوتٌ at-tāgūti thaghut	سَبِيلٍ sabīli jalan	فِي fī di	يُقَاتِلُونَ yuqātilūna mereka berperang	كُفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang
الشَّيْطَانُ asy-syaitāni syaitan	كَيْدَ kaida tipu daya	إِنْ inna sesungguh- nya	الشَّيْطَانُ asy-syaitāni syaitan	أَوْلَيَاءَ auliyā'a kawan- kawan	فَقَاتَلُوا fa qatilū maka perangilah
				ضَعِيفًا da'ifan lemah	كَانَ kāna adalah dia

Alam tara ilal-lažīna qīla lahum kuffū aidiyakum wa aqīmuš-ṣalāta wa ātuz-zakah, fa lammā kutiba ‘alaihimul-qitālu iżā fariqum minhum yakh-syaunan-nāsa ka khasyyatillāhi au asyadda khasyyah, wa qālū rabbanā lima katabta ‘alainal-qitāl, lau la akhkhartanā ilā ajalin qarīb, qul matā‘ud-dun-yā qalīl, wal āakhiratu khairul li manittaqā, wa la tuzlamūna fatilā.

الْمُرْتَلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُوَّا يَدِيكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَأَتُوا الزَّكُوَةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَوَقُوا مِنْهُمْ
يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخْشِيَّةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً
وَقَالُوا رَبُّنَا الَّمَّ كَتَبَ عَلَيْنَا الْقِتَالُ لَوْلَا أَخْرَجْنَا
إِلَى أَجَلٍ قَوِيبٍ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالآخِرَةُ
خَيْرٌ لِمَنِ اتَّقَى وَلَا تَظَلَّمُونَ فَتَلَّا^{٧٧}

77. Tidakkah kamu perhatikan orang-orang yang dikatakan kepada mereka¹⁰⁶ : "Tahanlah tanganmu (dari berperang). Dirikanlah shalat dan tunaikanlah zakat!" Setelah diwajibkan kepada mereka berperang, tiba-tiba sebagian dari mereka (golongan munafik) takut kepada manusia (musuh), seperti takutnya kepada Allah, bahkan lebih sangat dari itu takutnya. Mereka berkata : "Ya Tuhan kami, mengapa Engkau wajibkan berperang kepada kami? Mengapa tidak Engkau tangguhkan (kewajiban berperang) kepada kami beberapa waktu lagi?" Katakanlah : "Kesenangan di dunia ini hanya sebentar dan akhirat itu lebih baik untuk orang-orang yang bertakwa dan kamu tidak akan dianiaya sedikit pun¹⁰⁷."

لَهُمْ lahum kepada mereka	قِيلَ qīla dikatakan	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	إِلَى ilā kepada	تَرَ tara kamu melihat	الَّمَّ alam tidakkah
--	-----------------------------------	--	-------------------------------	--	------------------------------------

وَ wa dan	الصَّلَاةَ as-salāta shalat	أَقِمُوا aqīmū dirikanlah	وَ wa dan	أَيْدِيكُمْ aidiyakum tanganmu	كُفُّوا kuffū tahanlah
الْقِتَالُ al-qitālu perang	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	كُتُبٌ kutiba ditetapkan	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	الزَّكُوْةُ az-zakāta zakat	أُتُوا ātu tunaikan- lah
خَشِيَّةٌ ka khasy- yati seperti takutnya	النَّاسَ an-nāsa manusia	يَخْشَوْنَ yakhsyauna takut	مِنْهُمْ minhum dari mereka	فِرِيقٌ fariqun segolongan	إِذَا iżā tiba-tiba
قَالُوا qālu mereka berkata	وَ wa dan	خَشِيَّةٌ khassyatan takut	أَشَدَّ asyadda lebih kuat	أَوْ au atau	اللَّهُ Allāhi Allah
لَوْ lau kalau	الْقِتَالُ al-qitāla perang	عَلَيْنَا 'alainā atas kami	كَتَبْتُ katabta Engkau tetapkan	لَمْ lima mengapa	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami
قُلْ qul katakanlah	قَرِيبٌ qaribin dekat	أَجِلٌ ajalin waktu	إِلَىٰ ilā sampai	أَخْرَجْنَا akhkhartanā Engkau tangguhkan kami	لَا lā tidak
حَيْرٌ khairun lebih baik	الْآخِرَةُ al-ākhiratu akhirat	وَ wa dan	قَلِيلٌ qalīlun sedikit	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	مَتَاعٌ matā'u kesenangan

فَتِيلًا fatilan sedikit	تُظَلَّمُونَ tužlamūna kamu dianaya	لَا lā tidak	وَ wa dan	إِنَّمَا ittaqā bertakwa	لِمَنْ li man bagi orang
---------------------------------------	---	---------------------------	------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------

Aina mā takūnū yudrikumul-mautu wa lau kuntum fī burūjim musayyadah, wa in tuṣibhum ḥasanatuy yaqūlū hāzihī min ‘indillāh, wa in tuṣibhum sayyi’atuy yaqūlū hāzihī min ‘indik, qul kulum min ‘indillāh, fa māli hā’ulā’il-qāumi lā yakādūna yafqahūna ḥadīṣā.

أَيْنَ مَا تَكُونُو يَوْمَ رِكْمُ الْمَوْتِ وَلَوْكُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ
مُشَيَّدَةٍ وَانْتَصَبْتُمْ حَسَنَةً يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ
عِنْدِ اللَّهِ وَانْتَصَبْتُمْ سَيِّئَةً يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ
عِنْدِكُمْ قُلْ كُلُّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ قَمَلٌ هُوَ لِأَقْوَمٍ
لَا يَكُادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا

(vii)

78. Di mana saja kamu berada, kematian akan mendapatkan kamu, kendati pun kamu di dalam benteng yang tinggi lagi kokoh, dan jika mereka memperoleh kebaikan¹⁰⁸, mereka mengatakan : "Ini adalah dari sisi Allah", dan kalau mereka ditimpa sesuatu bencana mereka mengatakan : "Ini (datangnya) dari sisi kamu (Muhammad)". Katakanlah : "Semuanya (datang) dari sisi Allah". Maka mengapa orang-orang itu (orang munafik) hampir-hampir tidak memahami pembicaraan¹⁰⁹ sedikit pun?

لَوْ lau walau	وَ wa dan	الْمَوْتُ al-mautu kematian	يُرِكْمُ yudrik-kum kamu mendapatkan	تَكُونُوا takūnū kamu ada	إِنَّمَا aina mā di mana saja
إِنْ in jika	وَ wa dan	مُشَيَّدَةٌ musay-yadatin yang tinggi lagi kokoh	بُرُوجٍ burūjin benteng	فِي fi di dalam	كُنْتُمْ kuntum kamu berada
عِنْدِ ‘indi sisi	مِنْ min dari	هَذِهِ hāzihī ini	يَقُولُوا yaqūlū mereka berkata	حَسَنَةٌ ḥasanatun kebaikan	تُصَبِّهُمْ tuṣibhum mereka ditimpa

يَقُولُوا yaqūlū mereka berkata	سَيِّئَةٌ sayyi'atun bencana	تُصِيبُهُمْ tuṣibhum mereka ditimpa	لَنْ in jika	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah
مِنْ min dari	كُلُّ kullun semua	قُلْ qul katakanlah	عِنْدَكَ 'indika sisimu	مِنْ min dari	هُذِهِ hāzīhi ini
لَا lā tidak	الْقَوْمُ al-qāumi kaum	هُؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	فَمَالِ fa māli maka mengapa	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدُ 'indi sisi
			حَدِيثًا ḥadīṣan pembicaraan	يَفْقَهُونَ yafqahūna mereka memahami	يَكَادُونَ yakādūna hampir-hampir

Mā aṣābaka min ḥasanatin fa mi-nallāh, wa mā aṣābaka min sayyi'atin fa min nafsik, wa arsalnāka lin-nāsi rasūlā, wa kafā billāhi syahidā.

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَإِنَّ اللَّهَ وَمَا أَصَابَكَ
مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ
رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا (79)

79. Apa saja nikmat yang kamu peroleh adalah dari Allah, dan apa saja bencana yang menimpamu, maka dari (kesalahan) dirimu sendiri. Kami mengutusmu menjadi rasul kepada segenap manusia. Dan cukuplah Allah menjadi saksi.

اللَّهُ Allāhi Allah	فِمَنْ fa min maka dari	حَسَنَةٌ ḥasanatin kebaikan	مِنْ min dari	أَصَابَكَ aṣābaka menimpa kamu	مَا mā apa
فِمَنْ fa min maka dari	سَيِّئَةٌ sayyi'atin bencana	مِنْ min dari	أَصَابَكَ aṣābaka menimpa kamu	مَا mā apa	وَ wa dan

وَ	رَسُولًا	لِلنَّاسِ	أَرْسَلْنَاكَ	وَ	نَفْسِكَ
wa	rasūlan	lin-nāsi	arsalnāka	wa	nafsiка
dan	rasul	bagi	Kami meng-	dan	dirimu
		manusia	utusmu		

شَهِيدًا	بِاللَّهِ	كَفِيًّا
syahidan	dengan	kafā
saksi	Allah	cukup

May yuṭi‘ir-rasūla fa qad aṭā‘allāh,
wa man tawallā famā arsalnāka
'alaihim ḥafizā.

مَنْ يُطِعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّ
فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِظًا

80. Barangsiapa yang mentaati rasul itu, sesungguhnya ia telah mentaati Allah. Dan barangsiapa yang berpaling (dari ketaatan itu), maka Kami tidak mengutusmu untuk menjadi pemelihara bagi mereka¹¹⁰.

الله	أطاع	فقد	الرسول	يُطِع	من
Allāha	aṭā‘a	fa qad	ar-rasūla	yuṭi‘i	man
Allah	dia	maka se-	rasul	mentaati	siapa
	mentaati	sungguhnya			
‘علیہم	أرسلناك	فما	تَوَلَّ	من	وَ
‘alaihim	arsalnāka	famā	tawallā	man	wa
atas	Kami meng-	maka	dia	siapa	dan
mereka	utusmu	tidak	berpaling		
			حَفِظًا		
			ḥafizan		
			pemelihara		

Wa yaqūlūna tā‘ah, fa iżā barazū min ‘indika bayyata tā’ifatum minhum gairal-lažī taqūl, wallāhu yaktubu mā yubayitūn, fa a‘rid ‘anhum wa tawakkal ‘alallāh, wa kafā billāhi wakīlā.

وَيَقُولُونَ طَاعَةً فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِنْدِكَ
بَيْتَ طَائِفَةٍ مِنْهُمْ غَيْرُ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا يَبْيَسُونَ فَإِعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ
عَلَى اللَّهِ وَكَفِيْ بِاللَّهِ وَكِيلًا

81. Dan mereka (orang-orang munafik) mengatakan : "(Kewajiban kami hanyalah) taat". Tetapi apabila mereka telah pergi dari sisimu, sebagian dari mereka mengatur siasat di malam hari (mengambil keputusan) lain dari yang telah mereka katakan tadi. Allah menulis siasat yang mereka atur di malam hari itu, maka berpalinglah kamu dari mereka dan tawakallah kepada Allah. Cukuplah Allah menjadi Pelindung.

مِنْ min dari	بَرَزُوا barazū mereka pergi	فَإِذَا fa iżā maka apabila	طَاعَةٌ ta‘atun taat	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan
الَّذِي allazi yang	غَيْرَ gaira selain	مِنْهُمْ minhum dari mereka	طَائِفَةٌ ta‘ifatun segolongan	بَيْتٌ bayyata membuat siasat pada malam hari	عِنْدَكَ 'indika sisimu
يُبَيِّسُونَ yubayyi- tūna mereka buat di malam hari	مَا mā apa	يَكْتُبُ yaktubu menulis	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	تَقُولُ taqūlu mereka katakan
اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَىٰ 'alā atas	تَوَكَّلٌ tawakkal bertawakkallah	وَ wa dan	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	فَأَعْرِضْ fa a‘rid maka ber- palinglah
		وَكِيلًا wakilan Pelindung	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	كَفَىٰ kafā cukuplah	وَ wa dan

A fa lā yatababbarūnal-Qur'an, wa lau kāna min 'indi gairillāhi lawajadū fihiktilāfan kašīra.

أَفَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ
عَيْرِ اللَّهِ لَوْ جَدُوا فِيهِ أَخْتِلَافًا كَثِيرًا

82. Maka apakah mereka tidak memperhatikan Al Qur'an? kalau kiranya Al Qur'an itu bukan dari sisi Allah, tentulah mereka mendapat pertentangan yang banyak di dalamnya.

كَانَ kāna adalah dia	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	الْقُرْآنَ al-Qur'āna Al-Qur'an	يَتَدَبَّرُونَ yatadab-barūna mereka memperhatikan	إِنَّا a fa la maka apakah tidak
فِيهِ fihi di dalamnya	لَوْجَدُوا lawajadū tentu mereka mendapat	اللَّهُ Allāhi Allah	غَيْرُ gairi selain	عِنْدَ 'indi sisi	مِنْ min dari
كَثِيرًا kaširan yang banyak					اِخْتِلَافًا ikhtilafin pertentangan

Wa iżā ja'ahum amrum minal-amni awil-khaufi aż-żu bih, wa lau raddūhu ilar-rasūli wa ilā ulil-amri minhum la' alimahul-lažīna yastambitūnahū minhum, wa lau lā fadlullāhi 'alaikum wa rahmatuhū lattaba'tumusy-syaitāna illā qalīlā.

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الْأَمْنِ أَوِ الْخُوفِ أَذَاعُوا بِهِ
وَلَوْزَدُوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أَوْلَى الْأَمْرِ مِنْهُمْ
لِعَامَةٍ الَّذِينَ يَسْتَطِعُونَهُ مِنْهُمْ وَلَا قَضَلَ
اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَا تَبْعِثُمُ الشَّيْطَانَ
إِلَّا قَلِيلًا

83. Dan apabila datang kepada mereka suatu berita tentang keamanan ataupun ketakutan, mereka lalu menyiarkannya. Dan kalau mereka menyerahkannya kepada rasul dan Ulil Amri⁽¹¹¹⁾ di antara mereka, tentulah orang-orang yang ingin mengetahui kebenarannya (akan dapat) mengetahuinya dari mereka (rasul dan Ulil Amri⁽¹¹²⁾). Kalau tidaklah karena karunia dan rahmat Allah kepada kamu, tentulah kamu mengikut syaitan, kecuali sebagian kecil saja (di antaramu).

الْأَمْنِ	مِنْ	أَمْرٌ	جَاءُهُمْ	إِذَا	وَ
al-amni keamanan	min dari	amrun perkara	jā'ahum datang pa- da mereka	iżā apabila	wa dan
لَوْ	وَ	بِهِ	أَذَّاعُوا	الْخُوفُ	أَوْ
lau jikalau	wa dan	dengan- nya	ażā'ū mereka menyiarkan	al-khaufi ketakutan	au atau
أُولَئِي الْكُمْرُ	إِلَى	وَ	الرَّسُولُ	إِلَى	رَدُودُهُ
ulil-amri ulil amri	ilā kepada	wa dan	ar-rasūli rasul	ilā kepada	ruddūhu mengem- balikannya
وَ	مِنْهُمْ	يُسْتَطِعُونَهُ	الَّذِينَ	لَعِمَّةُ	مِنْهُمْ
wa dan	minhum dari mereka	yastambi- tūnahū menemu- kannya	allażina orang- orang yang	la'almahu tentu me- ngetahui- nya	minhum di antara mereka
وَ	عَلَيْكُمْ	اللَّهُ	فَضْلٌ	لَا	لَوْ
wa dan	'alaikum atas kamu	Allāhi Allah	fadlu karunia	lā tidak	lau jikalau
قَلِيلًا	إِلَّا	الشَّيْطَانَ	لَا تَبْغِ	رَحْمَتُهُ	
qalilan sedikit	illā kecuali	asy-syaitana syaitan	lattaba'tum tentu kamu mengikuti	rahmatuhū rahmat- Nya	

Fa qātil fī sabīlillāh, lā tukallafu illā nafsaka wa ḥarriḍil-mu'minīn, 'asallāhu ay yakuffa ba'sal-lažīna kafarū, wallāhu asyaddu ba'saw wa asyaddu tankilā.

فَقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تَكْفُرُ أَنْفُسَكَ وَرَضِّ ضِ المُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَكْفُرَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ أَشَدُ بَأْسًا وَأَشَدُ تَكْبِيلًا

84. Maka berperanglah kamu pada jalan Allah, tidaklah kamu dibebani me-lainkan dengan kewajiban kamu sendiri¹¹³). Kobarkanlah semangat para muk-min (untuk berperang). Mudah-mudahan Allah menolak serangan orang-orang yang kafir itu. Allah amat besar kekuatan dan amat keras siksaan(Nya).

الَّا illā	تُكَلِّفُ tukallafu	لَا lā	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillahi	فِي fī	فَقَاتِلُ fa qātil
كَعْلِيٌّ kecuali	كَمُؤْمِنٍ kamu dibebani	لَا tidak	جَاهَدَ jalan Allah	فِي di	مَا كَفَرَ maka ber-peranglah
اللَّهُ Allāhu	عَسَىٰ 'asā	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minīna	حَرَضَ harridi	وَ wa	نَفْسَكَ nafsaka
Allah	mudah-mudahan	orang-orang mukmin	kobarkanlah semangat	وَ dan	دِرِيمُ dirimu
اللَّهُ Allāhu	وَ wa	كَفَرُوا kafarū	الَّذِينَ allazīna	بَاسَ ba'sa	أَنْ يَكُفَّ ay yakuffa
Allah	dan	kafir	أَنْ يَكُفَّ orang-orang yang	كُوَّاتٍ kuat	أَنْ يَكُفَّ akan mencegah
تَشْكِيلًا tankilan	أَشَدُّ asyaddu	وَ wa	بَاسًاً ba'san	أَشَدُّ asyaddu	مُقِيتًا amat besar
siksa	أَمَّا amat keras	وَ dan	كُوَّاتٍ kekuatan	أَشَدُّ asyaddu	مُقِيتًا amat besar

May yasyfa' syafa'atan hasanatay yakul lahū naṣībum minhā, wa may yasyfa' syafa'atan sayyi'atay yakul lahū kiflum minhā, wa kānallāhu 'alā kulli syai'im muqītā.

مَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يُكَفَّرُ بِهَا مِنْهَا وَمَنْ يَشْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يُكَفَّرُ بِهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيتًا

(10)

85. Barangsiapa yang memberikan syafaat yang baik¹¹⁴, niscaya ia akan memperoleh bagian (pahala) daripadanya. Dan barangsiapa yang memberi syafaat yang buruk¹¹⁵, niscaya ia akan memikul bagian (dosa) daripadanya. Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

لَهُ lahū	يُكَافِئُ yakun	حَسَنَةً hasanatan	شَفَاعَةً syafa'atan	يَشْفَعُ yasyfa'	مَنْ man
baginya	adalah dia	yang baik	syafaat/ pertolongan	memberi-kan syafaat	siapa

شَفَاعَةً syafa‘atan syafaat/ pertolongan	يُشَفَّعَ yasyfa‘ memberi- kan syafaat	مَنْ man siapa	وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	نَصِيبٌ naṣībun bagian
وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	كَفْلٌ kiflun memikul	لَهُ lahū baginya	يَكْنِيْنَ yakun adalah dia	سَيِّئَةً sayyi‘atan yang buruk
مُقْيَتاً muqītan Maha Kuasa	شَيْءٍ syai‘in sesuatu	كُلٌّ kulli setiap	عَلَىٰ ‘alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia

Wa iżā huyyītum bi taḥiyyatīn fa ḥayyū bi aḥsana minhā au ruddūhā, innallāha kāna ‘alā kulli syai‘in hasibā.

وَإِذَا حَيَّيْتُمْ بِتَحْيَيَّةٍ فَيُؤْتَوْا حَسْنَةً مِنْهَا

أَوْ رُدُوهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ^(٨)

86. Apabila kamu dihormati dengan suatu penghormatan, maka balaslah penghormatan itu dengan yang lebih baik, atau balaslah (dengan yang serupa)⁽¹¹⁶⁾. Sesungguhnya Allah memperhitungkan segala sesuatu.

بِأَحْسَنَ bi aḥsana dengan yang lebih baik	فَيُؤْتُوا fa ḥayyū maka hormatilah	بِتَحْيَيَّةٍ bi taḥiy- yatīn dengan penghor- matan	حَيَّيْتُمْ huyyītum kamu di- hormati	إِذَا iżā apabila	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	رُدُوهَا ruddūhā kembali- kanlah dia	أَوْ au atau	مِنْهَا minhā darinya
		حَسِيبًا hasibān memper- hitungkan	شَيْءٍ syai‘in sesuatu	كُلٌّ kulli setiap	عَلَىٰ ‘alā atas

Allāhu lā ilāha illā hū, layajma-'annakum ilā yaumil-qiyāmati lā raiba fīh, wa man aşdaqu minallāhi ḥadīṣa.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لِيَجْعَلْنَكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ
لَرَبِّ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا

87. Allah, tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia. Sesungguhnya Dia akan mengumpulkan kamu di hari kiamat, yang tidak ada keraguan terjadinya. Dan siapakah orang yang lebih benar perkataan(nya) daripada Allah?

لِيَجْعَلْنَكُمْ layajma-'annakum sungguh Dia akan mengumpulkan kamu	هُوَ huwa Dia	إِلَّا illā kecuali	إِلَهٌ ilāha Tuhan	لَا lā tiada	اللَّهُ Allāhu Allah
وَ wa dan	فِيهِ fīhi di dalam-nya	رَبِّ raiba keraguan	لَا lā tiada	يَوْمُ الْقِيَمَةِ yaumil-qiyāmati hari kiamat	إِلَى ilā pada
حَدِيثًا hadisan perkataan	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	أَصْدَقُ aşdaqu lebih benar	مَنْ man siapa	

Fa mālakum fil-munāfiqīna fi'atāni wallāhu arkasahum bimā kasabū, a turidūna an tāhdū man adallallāh, wa may yudlilillāhu fa lan tajida lahū sabilā.

فِيمَا كُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فَتَسْتَيْنِ وَلَلَّهُ أَرْكَسَهُمْ
بِمَا كَسِبُوا أَتَرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ
وَمَنْ يُضْلِلُ اللَّهُ فَلَنْ يَجِدَ لَهُ سَبِيلًا

88. Maka mengapa kamu (terpecah) menjadi dua golongan¹¹⁷⁾ dalam (menghadapi) orang-orang munafik, padahal Allah telah membalikkan mereka kepada kekafiran disebabkan usaha mereka sendiri? Apakah kamu bermaksud memberi petunjuk kepada orang-orang yang telah disesatkan Allah?¹¹⁸⁾ Barangsiapa yang disesatkan Allah, sekali-kali kamu tidak mendapatkan jalan (untuk memberi petunjuk) kepadanya.

الله Allāhu Allah	و wa dan	فِتَّيْنٍ fi'ataini dua golongan	الْمُنَافِقِينَ al-munāfiqīna orang-orang munafik	فِي fī dalam	فَمَا لَكُمْ fa māla-kum maka mengapa kamu
مَنْ man orang	أَنْ تَهْدُوا an tahdū akan memberi petunjuk	أَتَرْبِدُونَ a turidūna apakah kamu ber maksud	كَسَبُوا kasabū usaha mereka	بِمَا bimā sebab	أَرْكَسُوهُمْ arkasahum membalikkan mereka
الله Allāhu Allah	يُضْلِلُ yudlili disesatkan	مَنْ man siapa	و wa dan	الله Allāhu Allah	أَضَلَّ adalla disesatkan
		سَبِيلًا sabilan jalan		لَهُ lahū baginya	فَلَنْ تَجِدَ fa lan tajida maka tidak mendapatkan

Waddū lau takfurūna kamā kafarū fa takūnūna sawā'an fa lā tattakhiżū minhum auliyā'a ḥattā yuhājirū fi sabīllāh, fa in tawallau fa khuzūhūm waqtulūhūm haiṣu wajattumūhūm, wa lā tattakhiżū minhum waliyyaw wa lā naṣīrā,

وَدُولُ الْوَتَّافِرُونَ كَمَا لَكَفُرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً
فَلَا تَتَحَذَّدُ وَإِنَّهُمْ أَوْلَيَاءُ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا فِي
سَبِيلِ اللهِ فَإِنْ تَوْلُوا فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ
حَيْثُ وَجَدُوكُمْ وَلَا تَتَحَذَّدُ وَإِنَّهُمْ وَلَيْكُمْ
وَلَا نَصِيرُ^{١٩}

89. Mereka ingin supaya kamu menjadi kafir sebagaimana mereka telah menjadi kafir, lalu kamu menjadi sama (dengan mereka). Maka janganlah kamu jadikan di antara mereka penolong-penolong(mu), hingga mereka berhijrah pada jalan Allah. Maka jika mereka berpaling¹⁹, tawan dan bunuhlah mereka di mana saja kamu menemuinya, dan janganlah kamu ambil seorang pun di antara mereka menjadi pelindung, dan jangan (pula) menjadi penolong,

فَتَكُونُونَ fa takūnūna maka kamu menjadi	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	كَمَا kamā sebagai-mana	تَكُونُونَ takfurūna kamu kafir	لَوْ lau kalau	وَدُّوا waddū mereka ingin
حَتَّىٰ hattā sehingga	أُولَيَاءٌ auliyā'a penolong-penolong	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	تَخْذِنُوا tattakhīzū kamu jadikan	فَلَا fa lā maka jangan	سَوَاءٌ sawā'an sama
فَخُذُوهُمْ fa khu-zūhum maka ambillah mereka	تَوَلُّوا tawallau mereka berpaling	فَإِنْ fa in maka jika	سَبِيلَ اللَّهِ sabilillahi jalan Allah	فِي fi di	يُهَاجِرُوا yuhājirū mereka berhijrah
لَا lā jangan	وَ wa dan	وَجَدُّهُمْ wajattu-mūhum kamu menemui mereka	حَيْثُ haisu di mana saja	أَفْتَوِهُمْ uqtulūhum bunuhlah mereka	وَ wa dan
نَصِيرًا naṣiran penolong	لَا lā jangan	وَ wa dan	وَلِيًّا waliyyan pelindungan	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	تَخْذِنُوا tattakhīzū kamu ambil

illal-lažīna yaſilūna ilā qaumim baina-kum wa bainahum mišāqun au ja'ū-kum haſirat ṣudūruhum ay yuqāti-lūkum au yuqātilū qaumahum, wa lau syā'allāhu lasallaṭahum 'alaikum fa laqātalūkum, fa ini'tazalūkum fa lam yuqātilūkum wa alqau ilaikumus-salama famā ja'alallāhu lakum 'alaihim sabīla.

الَّذِينَ يَصْلُوْنَ إِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ
مِشَاقٌ أَوْ جَاءَكُمْ حَصْرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ
يُقَاتَلُوكُمْ أَوْ يُقَاتَلُوا قَوْمٌ هُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَسْطَاهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتُوكُمْ فَإِنْ اعْتَزَلُوكُمْ
فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَالَّذِي كُمُّ السَّلَامُ فَمَا جَعَلَ
اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سِبِيلًا

90. kecuali orang-orang yang meminta perlindungan kepada suatu kaum, yang antara kamu dan kaum itu telah ada perjanjian (damai)¹²⁰⁾ atau orang-orang yang datang kepada kamu sedang hati mereka merasa keberatan untuk memerangi kamu dan memerangi kaumnya¹²¹⁾. Kalau Allah menghendaki, tentu Dia memberi kekuasaan kepada mereka terhadap kamu, lalu pastilah mereka memerangimu. Tetapi jika mereka membiarkan kamu dan tidak memerangi kamu serta mengemukakan perdamaian kepadamu¹²²⁾ maka Allah tidak memberi jalan bagimu (untuk menawan dan membunuh) mereka.

بَيْنَكُمْ bainakum antara kamu	قَوْمٌ qaumin kaum	إِلَى ilā kepada	يَصْلُونَ yaśilūna minta perlindungan	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	إِلَّا illā kecuali
حَسْرَتْ haširat keberatan	جَاءُوكُمْ jā'ukum datang kepadamu	أَوْ au atau	مِيَثَاقٌ mišāqun perjanjian	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	وَ wa dan
وَ wa dan	قَوْمُهُمْ qaumahum kaum mereka	يُقَاتِلُوا yuqātilū memerangi	أَوْ au atau	أَنْ يُقَاتِلُوكُمْ ay yuqātilūkum untuk memerangimu	صُدُورُهُمْ ṣudūruhum hati mereka
فَلَقَاتُوكُمْ fa laqā-talūkum maka pasti mereka memerangimu	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	لَسْلَاطُهُمْ lasallāta-hum memberi kekuasaan mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a meng-hendaki	لَوْ lau jikalau
الْقَوْمَا alqau menjumpai	وَ wa dan	يُقَاتِلُوكُمْ yuqātilū-kum memerangi kamu	فَلَمْ fa lam maka tidak	اعْتَزَّ بِكُمْ i'tazalūkum membiar-kanmu	فَإِنْ fa in maka jika

لَكُمْ lakum bagimu	اللهُ Allāhu Allah	جَعَلَ ja‘ala menjadikan	فَمَا famā maka tidak	السَّلَامُ as-salama selamat	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu
				سَبِيلًا sabilan jalan	عَلَيْهِمْ ‘alaihim atas mereka

Satajidūna ākharīna yuridūna ay ya'manūkum wa ya'manū qaumahum, kullamā ruddū ilal-fitnati urkisū fihā, fa il lam ya'tazilukum wa yulqū ilaikumus-salama wa yakuffū aidiyahum fa khužūhum waqtulūhum haisu šaqiftumūhum, wa ulā'ikum ja‘alnā lakum ‘alaihim sultānam mubinā.

سَيَحْدُونَ أَخْرَينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمُنُوكُمْ وَيَأْمُنُوا
قَوْمَهُمْ كُلَّ مَارِدٍ وَآلَى الْفِتْنَةِ أَرْكَسُوا
فِيهَا فَإِنَّ لَمْ يَعْتَلُوكُمْ وَيُلْقَوْا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ
وَيُكَفِّرُوا إِيمَانَهُمْ فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ
شَقَقْتُمُوهُمْ وَأَوْلَئِكُمْ جَعَلْنَاكُمْ
عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُبِينًا

91. Kelak kamu akan dapati (golongan-golongan) yang lain, yang bermaksud supaya mereka aman daripada kamu dan aman (pula) dari kaumnya. Setiap mereka diajak kembali kepada fitnah (syirik), mereka pun terjun ke dalamnya. Karena itu jika mereka tidak membiarkan kamu dan (tidak) mau mengemukakan perdamaian kepadamu, serta (tidak) menahan tangan mereka (dari memerangimu), maka tawanlah mereka dan bunuhlah mereka di mana saja kamu menemui mereka, dan merekalah orang-orang yang Kami berikan kepadamu alasan yang nyata (untuk menawan dan membunuh) mereka.

يَأْمُنُوا ya'manū mereka aman	وَ wa dan	أَنْ يَأْمُنُوكُمْ ay ya'manūkum bahwa aman darimu	يُرِيدُونَ yuridūna mereka bermaksud	أَخْرَينَ ākharīna yang akhir	سَيَحْدُونَ satajidūna akan kamu dapati
أُرْكَسُوا urkisū mereka terjerumus	الْفِتْنَةِ al-fitnati fitnah	إِلَى ilā kepada	رُدُوا ruddū mereka diajak kembali	كُلَّ مَا kullamā setiap kali	قَوْمَهُمْ qaumahum kaum mereka

يُلْقَوْا yulqū mengemu-kakan	وَ wa dan	يَعْتَزِلُوكُمْ ya'tazilukum mereka membiar-kanmu	لَمْ lam tidak	فَإِنْ fa in maka jika	فِيهَا fihā di dalam-nya
فَنِدُوهُمْ fa khužū-hum maka tawanlah mereka	أَيْدِيهِمْ aidiyahum tangan mereka	يَكْفُوا yakuffū menahan	وَ wa dan	السَّلَامُ as-salama selamat	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu
أُولَئِكُمْ ulā'ikum mereka itu	وَ wa dan	شَقِيقُهُمْ šaqiftu-mūhum kamu dapati mereka	حَيْثُ haiṣu di mana saja	أَقْتُلُوهُمْ uqtulūhum bunuhlah mereka	وَ wa dan
مُبِينًا mubinā yang nyata	سُلْطَانًا sultānan kekuasaan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	لَكُمْ lakum bagimu	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	

Wa mā kāna li mu'minin ay yaqtula mu'minan illā khaṭā'ā, wa man qatala mu'minan khaṭā'an fa taḥrīru raqabatim mu'minatiw wa diyatum musallamatuñ ilā ahlihi illā ay yaṣaddaqū, fa in kāna min qaumin 'aduwwil lakum wa huwa mu'minun fa taḥrīru raqabatim mu'minah, wa in kāna min qaumim bainakum wa bainahum miṣāqun fa diyatum musallamatuñ ilā ahlihi wa taḥrīru raqabatim mu'minah, fa mal lam yajid fa ḥiyāmu

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَا
وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَأً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةِ
مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَالَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ
إِلَّا أَنْ يَصَدِّقَ دُونًا فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ
عَدُولُكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةِ
مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ
وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فَدِيَةٌ مُسَالَّمَةٌ
إِلَى أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةِ مُؤْمِنَةٍ

syahraini mutatābi‘aini taubatam minallāh, wa kānallāhu ‘alīman hākimā.

فَمَنْ لَمْ يَعْمَلْ فِي سِيَامْ شَهْرِينْ مُتَّابِعَيْنْ
تَوْبَةً مِنَ اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝

92. Dan tidak layak bagi seorang mukmin membunuh seorang mukmin (yang lain), kecuali karena tersalah (tidak sengaja)¹²³⁾, dan barangsiapa membunuh seorang mukmin karena tersalah (hendaklah) ia memerdekan seorang hamba sahaya yang beriman serta membayar diat¹²⁴⁾ yang diserahkan kepada keluarganya (si terbunuh itu), kecuali jika mereka (keluarga terbunuh) bersedekah¹²⁵⁾. Jika ia (si terbunuh) dari kaum yang memusuhi mu, padahal ia mukmin, maka (hendaklah si pembunuh) memerdekan hamba sahaya yang mukmin. Dan jika ia (si terbunuh) dari kaum (kafir) yang ada perjanjian (damai) antara mereka dengan kamu, maka (hendaklah si pembunuh) membayar diat yang diserahkan kepada keluarganya (si terbunuh) serta memerdekan hamba sahaya yang mukmin. Barangsiapa yang tidak memperolehnya¹²⁶⁾, maka hendaklah ia (si pembunuh) berpuasa dua bulan berturut-turut sebagai cara taubat kepada Allah. Dan adalah Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

مُؤْمِنًا mu'minan orang mukmin	أَنْ يَقْتُلَ ay yaqtula akan membunuh	لِمُؤْمِنٍ li mu'minin bagi orang mukmin	كَانَ kāna ada	مَا mā tidak	وَ wa dan
مُؤْمِنًا mu'minan orang mukmin	قَتْلَ qatala membunuh	مَنْ man siapa	وَ wa dan	خَطَا khaṭā'an salah	إِلَّا illā kecuali
دِيَةً diyatun membayar diat/ganti rugi	وَ wa dan	مُؤْمِنَةً mu'minatin yang beriman	رَقَبَةٌ raqabatin budak	فَتَحْرِيرُ fa tahrīru maka me- merdeka- kan	خَطَا khatā'an salah
فَإِنْ fa in maka jika	أَنْ يَصْدَقُوا ay yaṣ- ṣadqaū mereka bersedekah	إِلَّا illā	أَهْلِهِ ahlihi keluarga- nya	إِلَى ilā kepada	مُسَالَّمَةً musalla- matun diserahkan

وَ wa dan	لَكُمْ lakum padamu	عَدُوٌّ 'aduwwin musuh	قَوْمٌ qaumin kaum	مِنْ min dari	كَانَ kāna adalah dia
وَ wa dan	مُؤْمِنَةٌ mu'minatin yang beriman	رَقَبَةٌ raqabatin budak	فَتَحْرِيرٌ fa tahrīru maka memerdekaan	مُؤْمِنٌ mu'minun orang mukmin	هُوَ huwa dia
وَ wa dan	بَيْنَكُمْ bainakum antaramu	قَوْمٌ qaumin kaum	مِنْ min dari	كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika
أَهْلِهِ ahlihi keluarga-nya	إِلَىٰ ilā kepada	مُسَالَّمَةٌ musalla-matun diserahkan	فَدِيَةٌ fa diyatun maka diat	مِيثَاقٌ miṣāqun perjanjian	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka
لَمْ lam tidak	فَمَنْ fa man maka siapa	مُؤْمِنَةٌ mu'minatin yang beriman	رَقَبَةٌ raqabatin budak	تَحْرِيرٌ tahrīru memerdekaan	وَ wa dan
مِنْ min dari	تَوْبَةٌ taubatan taubat	مُسْتَابِعَيْنِ mutatābi-'aini berturut-turut	شَهْرَيْنِ syahraini dua bulan	فَصَيَّامٌ fa ḥiyāmu maka berpuasa	يَجِدْ yajid mendapatkan
حَكِيمًا hakiman Maha Bijaksana	عَلِيًّا 'alīman Maha Mengetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah

Wa may yaqtul mu'minam muta'ammidan fa jazā'uhū Jahannamu khālidan fīhā wa gađiballāhu 'alaihi wa la'anahū wa a'adda lahū 'azāban 'azīmā.

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا جَهَنَّمُ خَالِدٌ فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعْنَهُ وَأَعْذَّهُ عَذَابًا عَظِيمًا

93. Dan barangsiapa yang membunuh seorang mukmin dengan sengaja, maka balasannya ialah Jahannam, kekal ia di dalamnya dan Allah murka kepadanya, dan mengutuknya serta menyediakan azab yang besar baginya.

فِي جَزَاءٍ fa jazā'uhū maka balasannya	مُتَعَمِّدًا muta'ammidan dengan sengaja	مُؤْمِنًا mu'minan orang mukmin	يَقْتُلْ yaqtul membunuh	مَنْ man siapa	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhu Allah	غَضِبَ gadiba murka	وَ wa dan	فِيهَا fīhā di dalamnya	خَالِدًا khālidan kekal	جَهَنَّمُ Jahannamu Jahannam
لَهُ lahū baginya	أَعَدَّ a'adda menyediakan	وَ wa dan	لَعْنَةً la'anahū mengutuknya	وَ wa dan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya
				عَظِيمًا 'azīmā yang besar	عَذَابًا 'azāban siksa

Yā ayyuhal-lažīna āmanū iżā darabtum fī sabīlillāhi fa tabayyanū wa lā taqūlū li man alqā ilāikum salāma lasta mu'minā, tabtagūna 'aradāl-hayātid-dun-yā, fa 'indallāhi magānimu kaśirah, kažālika kuntum min qablu fa mannallāhu 'alaikum

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَتَبَيَّنُوا وَلَا تَقُولُوا إِنَّمَا الْقَيْمَكُمُ السَّلَامُ رَلَسْتَ مُؤْمِنًا تَبَعَّنَ عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَعِنَّدَ اللَّهِ مَغَانِمٌ كَثِيرَةٌ كَذَلِكَ كُنُمْ مِّنْ قَبْلِ فَمَنْ أَشَعَّ اللَّهُ عَلَيْكُمْ

fa tabayyānū, innallāha kāna bimā ta'malūna khabīrā.

فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَيْرًا ﴿٤٦﴾

94. Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu pergi (berperang) di jalan Allah, maka telitilah dan janganlah kamu mengatakan kepada orang yang mengucapkan "salam" kepadamu¹²⁷⁾: "Kamu bukan seorang mukmin (lalu kamu membunuhnya) dengan maksud mencari harta benda kehidupan di dunia, karena di sisi Allah ada harta yang banyak. Begitu jugalah keadaan kamu dahulu¹²⁸⁾, lalu Allah menganugerahkan nikmat-Nya atas kamu, maka telitilah. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

فِي	ضَرِبْتُمْ	إِذَا	أَمْنُوا	الَّذِينَ	يَا أَيُّهَا
fī	darabtum	iżā	āmanū	allażīna	yā ayyuhā
di	kamu	apabila	beriman	orang-	hai
لِمَنْ	تَقُولُوا	لَا	وَ	فَتَبَيَّنُوا	سَبِيلِ اللَّهِ
li man	taqūlū	lā	wa	fa tabay-	sabīlillāhi
kepada	kamu me-	jangan	dan	yanū	jalan Allah
orang	ngatakan			maka teliti-	
تَبَغَّعُونَ	مُؤْمِنًا	لَكُمْ	السَّلَامُ	لَكُمْ	الْأَقْرَبُ
tabtagūna	mu'minā	lasta	as-salāma	ilaikum	alqā
kamu ingin	orang	kamu	salam	kepadamu	menjumpai
مَغَانِيمُ	اللَّهُ	فَعِنْدَ	الدُّنْيَا	الْحَيَاةُ	عَرَضَ
magānimū	Allāh	fa 'inda	ad-dun-yā	al-hayāti	'arada
barang	Allah	maka di	dunia	kehidupan	harta
rampasan		sisi			benda
فَمَنْ	قَبْلُ	مِنْ	كُنْتُمْ	كَذَلِكَ	كَثِيرَةٌ
fa manna	qablu	min	kuntum	każālika	kaşiratun
maka	sebelum	dari	kamu	demikian	yang
mengan-				lah	banyak
gerahkan					

كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh-nya	فَتَبَيَّنُوا fa tabayyanū maka teliti-lah kamu	عَلَيْكُمْ ‘alaikum atasmu	اللَّهُ Allāhu Allah
			خَبِيرًا khabiran Maha Me- ngetahui	تَعْمَلُونَ ta‘malūna kamu kerjaikan	بِمَا bimā dengan apa

Lā yastawil-qā‘idūna minal-mu'mīna gairu ulid-darari wal-mujāhidūna fī sabīlillāhi bi amwālihim wa an-fusihim, faddalallāhul-mujāhidīna bi amwālihim wa anfusihim ‘alal-qā‘idīna darajah, wa kullaw wa‘ad-dallāhul-husnā, wa faddalallāhul-mujāhidīna ‘alal-qā‘idīna ajran ‘azīmā,

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولَئِنَّ
الضَّرَرُ وَالْجُهَادُونَ فِي سَيِّلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنفُسِهِمْ فَضَلَّ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرْجَةٌ وَلَا وَعْدَ
اللَّهُ الْحُسْنَى وَفَضَلَّ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى
الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا^(٩٥)

95. Tidaklah sama antara mukmin yang duduk (yang tidak turut berperang) yang tidak mempunyai uzur dengan orang-orang yang berjihad di jalan Allah dengan harta mereka dan jiwananya. Allah melebihkan orang-orang yang berjihad dengan harta dan jiwananya atas orang-orang yang duduk⁽¹²⁹⁾ satu derajat. Kepada masing-masing mereka Allah menjanjikan pahala yang baik (surga) dan Allah melebihkan orang-orang yang berjihad atas orang yang duduk⁽¹³⁰⁾ dengan pahala yang besar,

غَيْرُ gairu tidak	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mīnā orang mukmin	مِنْ min antara	الْقَاعِدُونَ al-qā‘idūna orang yang duduk	يَسْتَوِي yastawi sama	لَا lā tidak
--------------------------	---	-----------------------	---	------------------------------	--------------------

بِأَمْوَالِهِمْ bi amwā-lihim dengan harta mereka	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillahi jalan Allah	فِي fi di	الْجَاهِدُونَ al-mujā-hidūna orang yang berjihad	وَ wa dan	أُولَئِي الضَّرَرِ ulid-darari mempunyai uzur
بِأَمْوَالِهِمْ bi amwā-lihim dengan harta mereka	الْجَاهِدِينَ al-mujā-hidīna orang yang berjihad	اللَّهُ Allāhu Allah	فَضَلَّ faḍḍala dilebihkan	أَنفُسِهِمْ anfusihim diri mereka	وَ wa dan
وَ wa dan	دَرَجَةً darajatan satu derajat	القَاعِدِينَ al-qā'idīna orang yang duduk	عَلَىٰ 'alā atas	أَنفُسِهِمْ anfusihim diri mereka	وَ wa dan
فَضَلَّ faḍḍala melebihkan	وَ wa dan	الْحُسْنَىٰ al-husnā yang baik	اللَّهُ Allāhu Allah	وَعْدَ wa'ada menjanjikan	كُلَّاً kullan setiap
عَظِيمًا 'aziman yang besar	أَجْرًا ajran pahala	القَاعِدِينَ al-qā'idīna orang yang duduk	عَلَىٰ 'alā atas	الْجَاهِدِينَ al-mujā-hidīna orang-orang yang berjihad	اللَّهُ Allāhu Allah

darajātim minhu wa magfirataw wa rahmah, wa kānallāhu gafūrar rahīmā.

دَرَجَاتٌ مِّنْهُ وَمِنْفَةٌ وَرَحْمَةٌ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
رَحِيمًا

96. (yaitu) beberapa derajat daripada-Nya, ampunan serta rahmat. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

رَحْمَةً rahmatan rahmat	وَ wa dan	مَغْفِرَةً magfiratan ampunan	وَ wa dan	مِنْهُ minhu dari-Nya	دَرَجَاتٍ darajatin beberapa derajat
رَحِيمًا rahīman Maha Penyayang	عَفُورًا hafūran Maha Pengampun	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	

Innal-lažīna tawaffāhumul-malā'i katu zālimī anfusihim qālū fīma kuntum, qālū kunnā mustad'afīna fil-ard, qālū alam takun ardullāhi wāsi'atan fatuhājirū fīhā, fa ulā'ika ma'wāhūm Jahannam, wa sā'at mašīrā,

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمٌ إِنْفِسُهُمْ
قَالُوا فِيمَا كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ
قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتَهَاجِرُوا فِيهَا
قَوْلَيْكَ مَا وَهِمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرَكُمْ^{١31}

97. Sesungguhnya orang-orang yang diwafatkan malaikat dalam keadaan menganiaya diri sendiri¹³¹, (kepada mereka) malaikat bertanya : "Dalam keadaan bagaimana kamu ini?". Mereka menjawab : "Adalah kami orang-orang yang tertindas di negeri (Mekah)". Para malaikat berkata : "Bukankah bumi Allah itu luas, sehingga kamu dapat berhijrah di bumi itu?". Orang-orang itu tempatnya neraka Jahannam, dan Jahannam itu seburuk-buruk tempat kembali.

إِنْفِسُهُمْ anfusihim diri mereka	ظَالِمٌ zālimī meng- aniaya	الْمَلَائِكَةُ al-malā'i- katu malaikat	تَوَفَّهُمْ tawaffā- hum mereka diwafatkan	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang sesungguh- nya	انَّ inna
مُسْتَضْعَفِينَ mustad'-afīna orang- orang yang lemah	كُنَّا kunnā adalah kami	قَالُوا qālū mereka berkata	كُنْتُمْ kuntum kamu	فِيمَا fīma bagaimana	قَالُوا qālū berkata

أَرْضٌ arḍu bumi	تَكُونُ takun menjadikan	الْمَمْ alam tidakkah	قَالُوا qālū mereka berkata	الْأَرْضُ al-ardi bumi	فِي fī di
مَأْوِهِمْ ma'wahum tempat mereka	فَأُولَئِكَ fa ulā'iķa maka me- reka itu	فِيهَا fihā di dalam- nya	فَتَهَاجِرُوا fa tuhājirū maka kamu berhijrah	وَاسِعَةً wāsi'atan luas	اللَّهُ Allāhi Allah
		مَصِيرًا maśiran tempat kembali	سَاءَتْ sā'at seburuk- buruk	وَ wa dan	جَهَنَّمُ Jahannamu Jahannam

illal-mustad'afīna minar-rijāli wan-nisā'i wal-wildāni lā yastati'ūna hilataw wa lā yahtadūna sabīlā,

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوُلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا
يَهْتَدُونَ سَبِيلًا

98. Kecuali mereka yang tertindas baik laki-laki atau wanita ataupun anak-anak yang tidak mampu berdaya upaya dan tidak mengetahui jalan (untuk hijrah),

النِّسَاءُ an-nisā'i wanita	وَ wa dan	الرِّجَالُ ar-rijāli laki-laki	مِنْ min dari	الْمُسْتَضْعَفِينَ al-mustad- ‘afīna orang-orang yang lemah	إِلَّا illā kecuali
وَ wa dan	حِيلَةً hilatan berdaya upaya	يَسْتَطِيعُونَ yastati'ūna mampu	لَا lā tidak	الْوُلْدَانُ al-wildāni anak-anak	وَ wa dan
		سَبِيلًا sabīlā jalan		يَهْتَدُونَ yahtadūna mendapat petunjuk	لَا lā tidak

fa ulā'ika 'asallāhu ay ya'fuwa 'anhum, wa kānallāhu 'afuwwan gafūrā.

فَأُولَئِكَ عَسَى اللَّهُ أَن يَعْفُو عَنْهُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَفْوًا عَنْهُمْ
۝

99. mereka itu, mudah-mudahan Allah memaafkannya. Dan adalah Allah Maha Pemaaf lagi Maha Pengampun.

وَ	عَنْهُمْ	أَن يَعْفُو	اللَّهُ	عَسَى	فَأُولَئِكَ
wa	'anhum	ay ya'fuwa	Allāhu	'asā	fa ulā'ika
dari	dari	akan me-	Allah	mudah-	maka me-
mereka	mereka	maafkan		mudahan	reka itu
	عَفْوًا	عَفْوًا	اللَّهُ	كَانَ	
	gafūran	'afuwwan	Allāhu	kāna	
	Maha	Maha	Allah	adalah	
	Pengampun	Pemaaf		Dia	

Wa may yuhājir fī sabīlillāhi yajid fil-ardī murāgaman kaśiraw wasa'ah, wa may yakhruj mim baitihī muhājiran ilallāhi wa rasūlihī summa yudrikhul-mautu fa qad waqa'a ajruhū 'alallāh, wa kānallāhu gafūrar rahīmā.

وَمَنْ يَهْجُرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مَرْغَمًا كَثِيرًا وَسَعْةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يَدْرِكَهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا

100. Barangsiapa berhijrah di jalan Allah, niscaya mereka mendapati di muka bumi ini tempat hijrah yang luas dan rezeki yang banyak. Barangsiapa keluar dari rumahnya dengan maksud berhijrah kepada Allah dan rasul-Nya, kemudian kematian menimpanya (sebelum sampai ke tempat yang dituju), maka sungguh telah tetap pahalanya di sisi Allah. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

يَجِدْ	سَبِيلِ اللَّهِ	فِي	يَهْجُرْ	مَنْ	وَ
yajid	sabīlillāhi	fī	yuhājir	man	wa
mendapati	jalan Allah	di	berhijrah	siapa	dan
وَ	وَسَعَةً	كَثِيرًا	مَرْغَمًا	الْأَرْضُ	فِي
wa	wasa'atan	kaśiran	murāgaman	al-ardī	fī
dan	yang luas	yang banyak	tempat hijrah	bumi	di

إِلَى ilā kepada	مُهَاجِرًا muḥājirān orang yang berhijrah	بَيْتِهِ baitihī rumahnya	مِنْ min dari	يَخْرُجُ yakhruj keluar	مَنْ man siapa
الْمَوْتُ al-mautu mati	يَدِكُّهُ yudrikhu menemui-nya	سُمْ śumma kemudian	رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah
وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَىٰ ‘alā atas	أَجْرُهُ ajruhū pahalanya	وَقَعَ waqa‘a telah tetap	فَقَدْ fa qad maka sungguh
		رَحِيمًا raḥīmān Maha Penyayang	غَفُورًا gafūran Maha Pengampun	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia

Wa iżā ḏarabtum fil-ardī fa laisa ‘alaikum junāḥun an taqṣurū minaṣ-salāti in khiftum ay yaftinakumul-lažīna kafarū, innal-kāfirīna kānū lakum ‘aduwwam mubīnā.

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
أَنْ تَقْصُرُ وَإِنَّ الصَّلَاةَ أَنْ خَفِّمْ أَنْ يَقْتَسِمُ
الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا أَكْمَدْ وَأَمْبِينَ¹³²⁾

101. Dan apabila kamu bepergian di muka bumi, maka tidaklah mengapa kamu mengqashar¹³²⁾ sembahyang(mu), jika kamu takut diserang orang-orang kafir. Sesungguhnya orang-orang kafir itu adalah musuh yang nyata bagimu.

فَلَيْسَ fa laisa maka tiada	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fi di	ضَرَبْتُمْ ḍarabtum kamu pergi	إِذَا iżā apabila	وَ wa dan
إِنْ in jika	الصَّلَاةُ aṣ-ṣalāti shalat	مِنْ min dari	أَنْ تَقْصُرُ وَ an taqṣurū kamu mengqashar	جُنَاحٌ junāḥun dosa	عَلَيْكُمْ ‘alaikum atasmu

الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang kafir	إِنَّ inna sesungguhnya	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allažina orang-orang yang	أَنْ يَفْتَنُوكُمْ ay yafti-nakum akan menyerang	خَفْتُمْ khiftum kamu takut
		مُبِينًا mubīnan yang nyata	عَدُوًّا 'aduwwan musuh	لَكُمْ lakum bagimu	كَانُوا kānū adalah mereka

Wa iżā kunta fīhim fa aqamta la-humuš-ṣalāta fal taqum ṭā'ifatum minhum ma'aka wal ya'khužū asli-hatahum, fa iżā sajadū fal yakūnū miw wara'ikum, wal ta'ti ṭā'ifatun ukhrā lam yuṣallū fal yuṣallū ma'aka wal ya'khužū hizrahum wa asli-hatahum, waddal-lažīna kafarū lau tagfulūna 'an aslihatikum wa amti-'atikum fa yamīlūna 'alaikum mai-lataw wāḥidah, wa lā junāḥa 'alaikum in kāna bikum ażam mim maṭarin au kuntum mardā an tada'ū aslihatikum wa khužū hizrakum, innallāha a'adda lil-kāfirīna 'ażābam muhīnā.

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَاقْمِتْ لَهُمُ الصَّلَاةَ
فَلْتَقْمِمْ طَائِفَةٍ مِّنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَاخْذُوا
أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ
وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصْلِلُوا
فَلْيُصْلِلُوا مَعَكَ وَلْيَاخْذُوا حِذْرَهُمْ
وَأَسْلِحَتَهُمْ وَذَلِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَلَمْ يَعْفُلُوا
عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَمَعْتَكُمْ فَيُمَيِّلُونَ عَلَيْكُمْ
مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذْيَى مِنْ مَطْرِ أَوْكَنْتُمْ
مَرْضِنِي أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا
حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا
مُهِينًا ﴿١٣﴾

102. Dan apabila kamu berada di tengah-tengah mereka (sahabatmu) lalu kamu hendak mendirikan shalat bersama-sama mereka, maka hendaklah segolongan dari mereka berdiri (shalat) besertamu dan menyandang senjata, kemudian apabila mereka (yang shalat besertamu) sujud (telah menyempurnakan serakaat)¹³³⁾, maka hendaklah mereka pindah dari belakangmu

(untuk menghadapi musuh) dan hendaklah datang golongan yang kedua yang belum bersembahyang, lalu bersembahyanglah mereka denganmu¹³⁴⁾, dan hendaklah mereka bersiap siaga dan menyandang senjata. Orang-orang kafir ingin supaya kamu lengah terhadap senjatamu, dan harta bendamu, lalu mereka menyerbu kamu dengan sekaligus. Dan tidak ada dosa atasmu meletakkan senjata-senjatamu, jika kamu mendapat sesuatu kesusahan karena hujan atau karena kamu memang sakit; dan siap siagalah kamu. Sesungguhnya Allah telah menyediakan azab yang menghinakan bagi orang-orang kafir itu¹³⁵⁾.

لَهُمْ lahum bersama mereka	فَاقْتَمْ fa aqamta maka kamu men- dirikan	فِيهِمْ fihim di antara mereka	كُنْتَ kunta adalah kamu	إِذَا iżā apabila	وَ wa dan
وَلَيَأْخُذُوا wal ya'- khużū dan hen- daklah me- reka me- megang	مَعَكَ ma'aka bersama kamu	مِنْهُمْ minhum dari mereka	طَائِفَةٌ ṭā'ifatun segolong- an	فَلْتَقْعُمْ fal taqum maka ber- dirilah	الصَّلَاةُ as-şalāta shalat
وَرَاءَكُمْ warā'ikum belakang- mu	مِنْ min dari	فَلَيَكُونُوا fal yakūnū maka adalah mereka	سَاجِدُوا sajadū mereka telah sujud	فَإِذَا fa iżā maka apabila	اسْلِحْتُمْ aslibata- hum senjata mereka
فَلَيُصَلِّوَا falyuṣallū maka mereka shalat	يُصَلِّوَا yuṣallū mereka shalat	لَمْ lam belum	أُخْرَى ukhrā yang lain	طَائِفَةٌ ṭā'ifatun segolong- an	وَلَكُنْتَ wal ta'ti dan hendaklah datang

وَدَّ	أَسْلِحَتَهُمْ	وَ	حِذْرَهُمْ	وَلِيَاخْذُوا	مَعَكَ
wadda ingin	aslihatahum senjata mereka	wa dan	hizrahum mereka siap siaga	wal ya'- khužū dan hen- daklah mereka mengambil	ma‘aka bersama kamu
أَسْلِحَتَكُمْ	عَنْ	تَغْفِلُونَ	لَوْ	كَفَرُوا	الَّذِينَ
aslihatikum senjata mu	‘an dari	tagfulūna kamu lengah	lau jikalau	kafarū kafir	allazīna orang- orang yang
وَاحِدَةٌ	مَيْلَةٌ	عَلَيْكُمْ	فِيمَلُونَ	أَمْتَعْتَكُمْ	وَ
wāhidatan satu	mailatan serbuhan	‘alaikum atasmu	fa yamīlūna maka menyerbu	amtī‘atikum harta bendamu	wa dan
كَاتَ	إِنْ	عَلَيْكُمْ	جُنَاحَ	لَا	وَ
kāna adalah dia	in jika	‘alaikum atasmu	junāha dosa	lā tiada	wa dan
كُنْتُمْ	أَوْ	مَطَرٌ	مِنْ	أَذَّى	بِكُمْ
kuntum kamu	au atau	maṭarin hujan	min dari	ażan kesusahan	bikum denganmu
حِذْرَكُمْ	خُذُوا	وَ	أَسْلِحَتَكُمْ	أَنْ تَضَعُوا	مَرْضٍ
hižrakum kewaspadaanmu	khužū ambilah	wa dan	aslihatakum senjata mu	an tada‘ū akan me- letakkan	mardā sakit
مُهِينًا	عَذَابًا	لِلْكَافِرِينَ	أَعَدَّ	إِلَهٌ	إِنَّ
muhiñan yang meng- hinakan	‘azāban siksa	lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir	a‘adda telah me- nyediakan	Allāha Allah	inna sesungguh- nya

Fa iżā qadaitumuş-şalāta fażkurullāha
qiyyāmaw wa qu'ūdaw wa 'alā junū-
bikum fa iżatma'nantum fa aqimuş-
şalāh, innas-şalāta kānat 'alal-mu'-
minīna kitābam mauqūtā.

**فِإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَاذْكُرُو اللَّهَ
قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَى جُنُوبِكُمْ فَإِذَا الظَّمَانْتُمْ
فَاقِمُوا الصَّلَاةَ لَمَّا الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْقُوتًا**

103. Maka apabila kamu telah menyelesaikan shalat(mu), ingatlah Allah di waktu berdiri, di waktu duduk dan di waktu berbaring. Kemudian apabila kamu telah merasa aman, maka dirikanlah shalat itu (sebagaimana biasa). Sesungguhnya shalat itu adalah kewajiban yang ditentukan waktunya atas orang-orang yang beriman.

قِيَامًا qiyyāman di waktu berdiri	اللَّهُ Allāha Allah	فَاذْكُرُوا fażkūru maka ingatlah	الصَّلَاةَ aş-şalāta shalat	قَضَيْتُمْ qadaitum kamu menyelesaikan	فِإِذَا fa iżā maka apabila
فِإِذَا fa iżā maka apabila	جُنُوبِكُمْ junūbikum di waktu berbaring	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan	قُعُودًا qu'ūdan di waktu duduk	وَ wa dan
كَانَتْ kānat adalah dia	الصَّلَاةَ aş-şalāta shalat	إِنَّ inna sesungguhnya	الصَّلَاةَ aş-şalāta shalat	فَاقِمُوا fa aqīmū maka dirikanlah	الظَّمَانْتُمْ iżma'nantum kamu merasa aman
		مَوْقُوتًا mauqūtan ditentukan waktunya		كِتَابًا kitāban suatu kewajiban	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minīna orang-orang yang beriman
				عَلَى 'alā atas	

Wa lā tahiñū fibtigā'il-qāūm, in takūnū ta'lamūna fa innahum ya'lamūna kamā ta'lamūn, wa tarjūna minallāhi mā lā yarjūn, wa kānallāhu 'alīman ḥakīmā.

وَلَا تَهْنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِن تَكُونُوا أَنَّ الْمُؤْمِنُونَ
فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأَلَّمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ
اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَيْمًا حَكِيمًا

104. Janganlah kamu berhati lemah dalam mengejar mereka (musuhmu). Jika kamu menderita kesakitan, maka sesungguhnya mereka pun menderita kesakitan (pula), sebagaimana kamu menderitanya, sedang kamu mengharap dari Allah apa yang tidak mereka harapkan. Dan adalah Allah Maha Mengertui lagi Maha Bijaksana.

الْقَوْمُ al-qāumi kaum (musuh)	ابْتِغَاءٌ ibtiga'i mengejar	فِي fi dalam	تَهْنُوا tahiñū kamu lemah	لَا lā jangan	وَ wa dan
كَمَا kamā sebagai-mana	يَأْلَمُونَ ya'lamūna menderita kesakitan	فَإِنَّهُمْ fa innahum maka se-sungguhnya mereka	تَأَلَّمُونَ ta'lamūna kamu menderita kesakitan	تَكُونُوا takūnū adalah kamu	إِنْ in jika
مَا mā apa	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	تَرْجُونَ tarjūna kamu mengharap	وَ wa dan	تَأَلَّمُونَ ta'lamūna kamu men-derita sakit
عَلَيْمًا 'alīman Maha Me-ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	يَرْجُونَ yarjūna mereka harap	لَا lā tidak
حَكِيمًا ḥakīmā Maha Bijaksana					

Innā anzalnā ilaikal-kitāba bil-haqqi
li taḥkuma bainan-nāsi bimā arākallāh,
wa lā takul lil-khā'iñinā khaṣīmā,

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ
بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَيْكَ اللَّهُ وَلَا تَكُنْ
لِّلْخَائِنِينَ خَصِيمًا ﴿١٣٦﴾

105. Sesungguhnya Kami telah menurunkan Kitab kepadamu dengan membawa kebenaran, supaya kamu mengadili antara manusia dengan apa yang telah Allah wahyukan kepadamu, dan janganlah kamu menjadi penantang (orang yang tidak bersalah), karena (membela) orang-orang yang khianat¹³⁶,

لِتَحْكُمَ li taḥkuma supaya kamu mengadili	بِالْحَقِّ bil-haqqi dengan benar	الْكِتَابَ al-kitāba kitab	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أَنْزَلْنَا anzalnā Kami telah menurunkan	إِنَّا innā sesungguhnya Kami
وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	أَرِيكَ arāka memper- lihatkan padamu	بِمَا bimā dengan apa	النَّاسِ an-nāsi manusia	بَيْنَ baina antara
خَصِيمًا khaṣīmā penantang	لِلْخَائِنِينَ lil-khā'iñinā bagi orang- orang yang khianat	تَكُنْ takun kamu jadi	لَا lā jangan		

wastagfirillāh, innallāha kāna gafūrā
rahīmā.

وَاسْتَغْفِرُ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا

106. dan mohonlah ampun kepada Allah. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنْ inna sesungguh- nya	اللَّهُ Allāha Allah	اسْتَغْفِرُ istagfiri mohonlah ampun	وَ wa dan
---------------------------------------	-----------------------------------	--	-----------------------------------	--	------------------------

رَحِيمًا
rahīman
Maha
Penyayang

غَفُورًا
gafūran
Maha
Pengampun

Wa lā tujādil 'anil-lažīna yakhtānūna
anfusahum, innallāha lā yuhibbu man
kāna khawwānan ašīmā,

وَلَا تجادلُ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَانًا أَشِيمًا^(١٧)

107. Dan janganlah kamu berdebat (untuk membela) orang-orang yang mengkhianati dirinya. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang selalu berkhianat lagi bergelimang dosa,

يَخْتَانُونَ yahtānūna meng-khianati	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	عَنْ 'an dari	تَجَادِلُ tujādil kamu berdebat	لَا lā jangan	وَ wa dan
مَنْ man orang	يُحِبُّ yuhibbu menyukai	لَا lā tidak	الَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	أَنفُسَهُمْ anfusahum diri mereka
				أَشِيمًا ašīman bergelimang dosa	خَوَانًا khawwānan orang yang berkhianat
				كَانَ kāna adalah dia	

yastakhfūna minan-nāsi wa lā yastakhfūna minallāhi wa huwa ma'ahum
iz yubayyitūna mā lā yardā minalqaūl, wa kānallāhu bimā ya'malūna
muhiṭā.

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يُسْتَخْفُونَ مِنَ
اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّنُونَ مَا لِلَّهِ فِيهِ
مِنْ قُوَّلٍ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا^(١٨)

108. mereka bersembunyi dari manusia, tetapi mereka tidak bersembunyi dari Allah, padahal Allah beserta mereka, ketika pada suatu malam mereka menetapkan keputusan rahasia yang Allah tidak ridhai. Dan adalah Allah Maha Meliputi (ilmu-Nya) terhadap apa yang mereka kerjakan.

يَسْتَخْفُونَ yastakhfūna mereka bersembunyi	لَا lā tidak	وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min dari	يَسْتَخْفُونَ yastakhfūna mereka bersembunyi
إِذْ iz ketika	مَعَهُمْ ma‘ahum bersama mereka	هُوَ huwa Dia	وَ wa padahal	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari
الْقَوْلُ al-qauli percakapan	مِنْ min dari	يَرْضِي yardā Dia ridha	لَا lā tidak	مَا mā apa	يُبَيِّسُونَ yubayyi-tūna membuat pada malam hari
مُحِيطًا muhiṭān Maha Meliputi	يَعْمَلُونَ ya‘malūna mereka kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan

Hā antum hā'ulā'i jādaltum 'anhū fil-hayātid-dun-yā, fa may yujādi-lullāha 'anhū yaumal-qiyāmati am may yakūnu 'alaihim wakīlā.

هَآءَأَنْتُمْ هُوَ لَكُمْ جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ
الْدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ
الْقِيَمَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا

109. Beginilah kamu, kamu sekalian adalah orang-orang yang berdebat untuk (membela) mereka dalam kehidupan dunia ini. Maka siapakah yang akan mendebat Allah untuk (membela) mereka pada hari kiamat? Atau siapakah yang jadi pelindung mereka (terhadap siksa Allah)?

الْحَيَاةِ al-hayāti kehidupan	فِي fi dalam	عَنْهُمْ 'anhū dari mereka	جَادَلْتُمْ jādaltum kamu berdebat	هُوَلَاءُ hā'ulā'i mereka ini	هَآءَأَنْتُمْ hā antum beginilah kamu
---	---------------------------	---	---	--	--

يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal-qiyāmati hari kiamat	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	اللَّهُ Allāha Allah	يُجَادِلُ yujādilu mendebat	فَمَنْ fa man maka siapa	الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
وَكِيلًا wakīlan pelindung	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	يَكُونُ yakūnu menjadi	مَنْ man siapa	أَمْ am atau	

Wa may ya'mal sū'an au yazlim nafsahū summa yastagfirillāha yajidillāha gafūrar rahimā.

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا وَيَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَبْحَدِ اللَّهَ عَفْوَ رَاحِمًا ﴿١١﴾

110. Dan barangsiapa yang mengerjakan kejahatan dan menganiaya dirinya, kemudian ia mohon ampun kepada Allah, niscaya ia mendapat Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

يَظْلِمُ yazlim meng-aniaya	أَوْ au atau	سُوءًا sū'an kejahatan	يَعْمَلُ ya'mal mengerja-kan	مَنْ man siapa	وَ wa dan
اللَّهُ Allāha Allah	يَجِدُ yajidi ia mendapati	اللَّهُ Allāhi Allah	يَسْتَغْفِرِ yastagfiri ia memohon ampun	ثُمَّ summa kemudian	نَفْسَهُ nafsahū dirinya
				رَاحِمًا rahimā Maha Penyayang	عَفْوًا gafūra Maha Pengampun

Wa may yaksib isman fa innamā yaksibuhū 'alā nafsih, wa kānallāhu 'aliman hākimā.

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبْهُ عَلَىٰ
نَفْسِهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

111. Barangsiapa yang mengerjakan dosa, maka sesungguhnya ia mengerjakannya untuk (kemudharatan) dirinya sendiri. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

يَكْسِبُهُ
yaksibuhū
ia mengerjakannya

فَإِنَّمَا
fa innamā
maka se-sungguhnya

إِشْمًا
išman
dosa

يَكْسِبُ
yaksib
mengerja-kan

مَنْ
man
siapa

وَ
wa
dan

عَلَيْهِمَا
'alīman
Maha Me-
ngetahui

إِلَهُ
Allāhu
Allah

كَانَ
kāna
adalah
Dia

وَ
wa
dan

نَفْسِهِ
nafsihi
dirinya

عَلٰى
'alā
atas

حَكِيمًا
hakiman
Maha
Bijaksana

Wa may yaksib khaṭī'atan au išman summa yarmi biḥi bari'an fa qadih-tamala buhtānaw wa išmam mubinā.

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِشْمَانْ يَرْمِيهِ
بِرَبِّيْعَافَقْدَ احْتَمَلْ بُهْتَانَأَوْ إِشْمَامِيْنَ^(١٧)

112. Dan barangsiapa yang mengerjakan kesalahan atau dosa, kemudian dituduhkannya kepada orang yang tidak bersalah, maka sesungguhnya ia telah berbuat suatu kebohongan dan dosa yang nyata.

إِشْمًا
išman
dosa

أَوْ
au
atau

خَطِيئَةً
khaṭī'atan
kesalahan

يَكْسِبْ
yaksib
mengerja-kan

مَنْ
man
siapa

وَ
wa
dan

احْتَمَلَ
iħtamala
memikul

فَقَدْ
fa qad
maka se-
sungguh-nya

بِرَبِّيْعَ
bari'an
orang yang
tidak
bersalah

بِهِ
biḥi
dengannya

يَرْمِيْ
yarmi
melempar-kan

شُرْجَعَةً
šurjuha
summa
kemudian

مُبِينًا mubinān yang nyata	إِشْمَا išman dosa	وَ wa dan	بُهْتَانًا buhtānān kebohongan
--	---------------------------------	------------------------	---

Wa lau lā faḍlullāhi ‘alaika wa rahmatuhū lahammaṭ ṭā'ifatum minhum ay yudillūk, wa mā yudillūna illā anfusahum wa mā yadurrūnaka min syai', wa anzalallahu ‘alaikal-kitāba wal-hikmata wa ‘allamaka mā lam takun ta'lam, wa kāna faḍlullāhi ‘alaika ‘azimā.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهُمْ تَأْكِيدٌ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ أَن يُضْلُلُوكُمْ وَمَا يُضْلِلُونَ إِلَّا أَنفُسُهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكُمْ مِّنْ شَيْءٍ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلِمْتُمْ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُونَ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا

113. Sekiranya bukan karena karunia Allah dan rahmat-Nya kepadamu, tentu-lah segolongan dari mereka berkeinginan keras untuk menyesatkanmu. Te-tapi mereka tidak menyesatkan melainkan dirinya sendiri, dan mereka tidak dapat membahayakanmu sedikit pun kepadamu. Dan (juga karena) Allah telah menurunkan Kitab dan hikmah kepadamu, dan telah mengajarkan kepadamu apa yang belum kamu ketahui. Dan adalah karunia Allah sangat besar atasmu.

عَلَيْكَ ‘alaika atasmu	اللَّهُ Allāhi Allah	فَضْلٌ faḍlu karunia	لَا lā bukan	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
أَن يُضْلِلُوكُمْ ay yudillūk menyesat-kanmu	مِنْهُمْ minhum dari mereka	طَائِفَةٌ ṭā'ifatun segolongan	لَهُمْ تَأْكِيدٌ lahammat tentu berniat	رَحْمَتُهُ rahmatuhū rahmat-Nya	وَ wa dan
وَ wa dan	أَنفُسُهُمْ anfusahum diri mereka	إِلَّا illā kecuali	يُضْلِلُونَ yudillūna menyesat-kan	مَا mā tidak	وَ wa dan

أَنْزَلَكَ anzala telah menurunkan	وَ wa dan	شَيْءٌ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	يَضْرُّونَكَ yadurrū-naka membahayakanmu	مَا mā tidak
وَ wa dan	الْحِكْمَةَ al-hikmata hikmah	وَ wa dan	الْكِتَابَ al-kitāba kitab	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	اللَّهُ Allāhu Allah
وَ wa dan	تَعْلَمُ ta'lamu mengetahui	تَكُونُ takun adalah	لَمْ lam belum kamu	مَا mā apa	عَلِمَكَ 'allamaka mengajar-kanmu
عَظِيمًا 'azīman yang besar	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	اللَّهُ Allāhi Allah	فَضْلٌ fadlu karunia	كَانَ kāna adalah	

Lā khaira fī kaśirim min najwāhum illā man amara bi şadaqatin au ma'rūfin au iślāhim bainan-nās, wa may yaf'al zālikabtigā'a mardatillāhi fa saufa nu'tīhi ajran 'azimā.

لَا خَيْرٌ فِي كَثِيرٍ مِّنْ تَجْوِيْهِمُ الَّذِيْنَ اَمْرَرْ
بِصَدَقَةٍ اَوْ مَعْرُوفٍ اَوْ اَصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ اَبْتِغَاهُ مَرْضَاتِ اللَّهِ
فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١﴾

114. Tidak ada kebaikan pada kebanyakan bisikan-bisikan mereka, kecuali bisikan-bisikan dari orang yang menyuruh (manusia) memberi sedekah, atau berbuat makruf atau mengadakan perdamaian di antara manusia. Dan barangsiapa yang berbuat demikian karena mencari keridhaan Allah, maka ke-lak Kami memberi kepadanya pahala yang besar.

تَجْوِيْهُمُ najwāhum bisikan mereka	مِنْ min dari	كَثِيرٍ kasīrin kebanyak-an	فِي fī pada	خَيْرٌ khaira kebaikan	لَا lā tiada
---	---------------------	-----------------------------------	-------------------	------------------------------	--------------------

مَعْوِفٍ ma'rūfin berbuat baik	أَوْ au atau	بِصَدَقَةٍ bi sada-qatin dengan sedekah	أَمْرٌ amara menyuruh	مَنْ man siapa	إِلَّا illā kecuali
مَنْ man siapa	وَ wa dan	النَّاسُ an-nāsi manusia	بَيْنَ baina antara	إِصْلَاحٌ iṣlāḥin mengadakan perbaikan	أَوْ au atau
فَسَوْفَ fa saufa maka akan	اللَّهُ Allāhi Allah	مَرْضَاتٍ mardāti keridhaan	إِبْتِغَاءً ibtigā'a bermaksud	ذَلِكَ žalika demikian	يَفْعَلُ yaf'al berbuat
				عَظِيمًا 'azīman yang besar	أَجْرًا ajran pahala
					نُؤْتِيهِ nu'tīhi Kami memberinya

Wa may yusyāqiqir-rasūla mim ba'di mā tabayyana lahul-hudā wa yattabi' gaira sabilil-mu'minā nuwallihi mā tawallā wa nuṣlihi Jahannam, wa sāt maṣirā.

وَمَنْ يُشَاقِقُ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَبَعُ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ
نُولِمُ مَا تَوَلَّ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرًا

115. Dan barangsiapa yang menentang rasul sesudah jelas kebenaran baginya, dan mengikuti jalan yang bukan jalan orang-orang mukmin. Kami biarkan ia leluasa terhadap kesesatan yang telah dikuasainya itu¹³⁷⁾ dan Kami masukkan ia ke dalam Jahannam, dan Jahannam itu seburuk-buruk tempat kembali.

بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari	الرَّسُولَ ar-rasūla rasul	يُشَاقِقُ yusyāqiqi menentang	مَنْ man siapa	وَ wan dan
-----------------------------------	----------------------------	---	--	-----------------------------	-------------------------

يَتَّبِعُ yattabi‘ mengikuti	وَ wa dan	الْهُدُىٰ al-huda petunjuk	لَهُ lahu baginya	تَبَيَّنَ tabayyana jelas	مَا mā apa
تَوَلَّٰ tawallā dia kuasai	مَا mā apa	نُولَّهُ nuwallihi Kami memalingkan-nya	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minina orang-orang mukmin	سَبِيلٌ sabili jalan	غَيْرُ gaira selain
مَصِيرًا maṣiran tempat kembali	سَاعَةً sā‘at seburuk-buruk	وَ wa dan	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	نُصْلِحُهُ nuṣlihi Kami memasukkan-nya	وَ wa dan

Innallāha lā yagfiru ay yusyraka biḥi
wa yagfiru mā dūna žalika li may
yasyā‘, wa may yusyrik billāhi fa
qad dalla dalālam ba‘idā.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَن يُشْرِكَ بِهِ وَيَغْفِرُ
مَادُونَ ذَلِكَ لِمَن يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكَ
بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا لَا بَعْيَدًا^(١١)

116. Sesungguhnya Allah tidak mengampuni dosa mempersekuatkan (sesuatu) dengan Dia, dan Dia mengampuni dosa yang selain dari syirik itu bagi siapa yang dikehendaki-Nya. Barangsiapa yang mempersekuatkan (sesuatu) dengan Allah, maka sesungguhnya ia telah tersesat sejauh-jauhnya.

بِهِ biḥi dengan-Nya	أَن يُشْرِكَ ay yusyraka mempersekutkan	يَغْفِرُ yagfiru mengampuni	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ innā sesungguhnya
لِمَنْ li man bagi siapa	ذَلِكَ žalika itu	دُونَ dūna selain	مَا mā apa	يَغْفِرُ yagfiru mengampuni	وَ wa dan

فَقَدْ	بِاللّٰهِ	يُشْرِكُ	مَنْ	وَ	يَشَاءُ
fa qad	billāhi	yusyrik	man	wa	yasyā'u
maka se-	dengan	menyekutu-	siapa	dan	Dia
sungguhnya	Allah	kān			kehendaki

بَعِيدًا	ضَلَالًاً	ضَلَّ
ba'īdān	dalālān	dallā
yang jauh	kesesatan	telah
		tersesat

Iy yad'ūna min dūnihi illā ināṣā, wa iy yad'ūna illā syaitānam marīdā,

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنَّا ثَأْرًا وَلَنْ
يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ﴿١٣٨﴾

117. Yang mereka sembah selain Allah itu, tidak lain hanyalah berhala¹³⁸⁾, dan (dengan menyembah berhala itu) mereka tidak lain hanyalah menyembah syaitan yang durhaka,

إِنَّا ثَأْرًا	إِلَّا	دُونِهِ	مِنْ	يَدْعُونَ	إِنْ
ināṣān	illā	dūnihi	min	yad'ūna	in
berhala	kecuali	selain-Nya	dari	mereka	tidak
				menyeru	
مَرِيدًا	شَيْطَانًا	إِلَّا	يَدْعُونَ	لَانْ	وَ
marīdan	syaitānan	illā	yad'ūna	in	wa
durhaka	syaitan	kecuali	mereka	tidak	dan

la'anahullāh, wa qāla la'attakhiżanna min 'ibādika naṣībām mafrūḍā,

لَعْنَهُ اللّٰهُ وَقَالَ لَا تَخْذُنَّ مِنْ عِبَادِكَ
نَصِيبًا مَفْرُوضًا ﴿١٣٩﴾

118. yang dilaknatī Allah dan syaitan itu mengatakan : "Saya benar-benar akan mengambil dari hamba-hamba Engkau bagian yang sudah ditentukan (untuk saya)¹³⁹⁾.

مِنْ	لَا تَخْتَذِنَّ	قَالَ	وَ	اللَّهُ	لَعْنَةُ
min	la'attakhi- zanna	qāla	wa	Allāhu	la'anahu
dari	saya sung- guh akan mengambil	berkata	dan	Allah	yang di- laknati
	مَفْرُوضًا	نَصِيبًا	عِبَادَكَ		
	mafrūdān	naṣīban	'ibādika		
	yang di- tentukan	bagian	hamba- hamba-Mu		

wa la'udillannahum wa la'umanniyan-
nahum wa la'amurannahum fa layubat-
tikunna āzānal-an'āmi wa la'āmurah-
num fa layugayyirunna khalqallāh,
wa may yattakhizisy-syaiṭāna waliy-
yam min dūnillāhi fa qad khasira
khusrānam mubinā.

وَلَا يُضْلِنُهُمْ وَلَا مُنِينَهُمْ وَلَا مُرْنَهُمْ
فَلَيُبَيِّنَ كُنَّ أَذَانَ الْأَنْعَامِ وَلَا مُرْنَهُمْ
فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ اللَّهِ وَمَنْ يَتَحَذَّلُ الشَّيْطَانَ
وَلَيَأْرِيَ مَنْ دُونَ اللَّهِ فَقَدْ خَسَرَ
خُسْرَانًاً مُمِيَّنًاً

119. dan aku benar-benar akan menyesatkan mereka, dan akan membangkitkan angan-angan kosong pada mereka dan akan menyuruh mereka (memotong telinga-telinga binatang ternak), lalu mereka benar-benar memotongnya¹⁴⁰⁾, dan akan aku suruh mereka (merubah ciptaan Allah), lalu benar-benar mereka merubahnya¹⁴¹⁾". Barangsiapa yang menjadikan syaitan menjadi pelindung selain Allah, maka sesungguhnya ia menderita kerugian yang nyata.

لَأْمَرْنَهُمْ	وَ	لَأْمِنِينَهُمْ	وَ	لَأْضِلُّنَهُمْ
la'amu- rannahum	wa	la'umanni- yannahum	wa	la'uḍillan- nahum
sungguh aku akan menyuruh mereka	dan	sungguh aku akan membangkit- kan angan- angan mereka	dan	sungguh aku akan menyesat- kan mereka

فَلَيَغْيِرُنَّ fa layugay-yirunna maka mereka merubah	لَأُمْرِنَهُمْ la'amuran-nahum sungguh aku akan menyuruh mereka	وَ wa dan	الْأَنْعَامُ al-an'aam binatang ternak	إِذَانَةٌ aazana telinga-telinga	فَلَيُبَتِّكُنْ fa layubbattikunna maka sungguh mereka memotongnya
الشَّيْطَانُ asy-syaitani syaitan	يَتَخَذُ yattakhizi mengambil	مَنْ man siapa	وَ wa dan	اللَّهُ Allahi Allah	خَلْقٌ khalqa ciptaan
خَسَرَ khasira ia men-derita rugi	فَقَدْ fa qad maka se-sungguhnya	اللَّهُ Allahi Allah	دُونِ duni selain	مِنْ min dari	وَلِيًّا waliyyan pelindung
				مُبِينًا mubin'an yang nyata	خُسْرَانًا khusranaan kerugian

Ya'iduhum wa yumannihim, wa ma ya'iduhumusy-syaitanu illa gurura.

يَعِدُهُمْ وَيُمْنِيهِمْ وَمَا يَعِدُهُمْ
الشَّيْطَانُ الْأَغْرِيَّةُ ﴿٢﴾

120. Syaitan itu memberikan janji-janji kepada mereka dan membangkitkan angan-angan kosong pada mereka, padahal syaitan itu tidak menjanjikan kepada mereka selain dari tipuan belaka.

يَعِدُهُمْ ya'iduhum dia men-janjikan mereka	مَا ma tidak	وَ wa padahal	يُمْنِيهِمْ yuman-nihim membangkitkan angan-angan mereka	وَ wa dan	يَعِدُهُمْ ya'iduhum dia men-janjikan mereka
---	---------------------------	----------------------------	---	------------------------	---

غُرُورًا	illā	الشَّيْطَانُ
gurūran tipuan	kecuali	asy-syaitanu syaitan

Ulā'ika ma'wāhum Jahannam, wa lā yajidūna 'anhā mahīṣā.

أُولَئِكَ مَا وَهُمْ بِجَهَنَّمْ وَلَا يَحْدُونَ
عَنْهَا مَحِيصًا ﴿٢٣﴾

121. Mereka itu tempatnya Jahannam dan mereka tidak memperoleh tempat lari daripadanya.

يَحْدُونَ	لَا	وَ	جَهَنَّمُ	مَا وَهُمْ	أُولَئِكَ
yajidūna mereka peroleh	lā tidak	wa dan	Jahannamu Jahannam	ma'wāhum tempat mereka	ulā'ika mereka itu
				ما حِيصًا	عَنْهَا
				mahīsan tempat lari	'anhā darinya

Wal-lažīna āmanū wa 'amilus-ṣāliḥāti sanudkhiluhum jannātin tajrī min tahtihal-anhāru khālidīna fīhā abadā, wa'dallāhi ḥaqqa, wa man aṣdaqu min allāhi qīlā.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخَلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدٌ وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقَ
مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿٢٤﴾

122. Orang-orang yang beriman dan mengerjakan amalan saleh, kelak akan Kami masukkan ke dalam surga yang mengalir sungai-sungai di dalamnya, mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Allah telah membuat suatu janji yang benar. Dan siapakah yang lebih benar perkataannya daripada Allah?

الصَّالِحَاتِ	عَمِلُوا	وَ	آمَنُوا	الَّذِينَ	وَ
as-ṣāliḥāti saleh	'amilū beramal	wa dan	āmanū beriman	allažīna orang- orang yang	wa dan

الأنهار al-anhāru sungai-sungai	تحتها tahtihā bawahnya	من min dari	تجري tajrī mengalir	جنتٍ jannātin surga	سند خلهم sanud-khiluhum akan Kami masukkan mereka
حقاً haqqan benar	الله Allāhi Allah	وَعْدٌ wa‘da janji	أبادًا abadan selamanya	فيها fīhā di dalamnya	خالدين khālidīna mereka kekal
قِيلَ qīlan perkataan	الله Allāhi Allah	مِنْ min dari	أَصْدَقُ asħdaqu lebih benar	مِنْ man siapa	وَ wa dan

Laisa bi amāniyyikum wa lā amāniyyi Ahlil-Kitāb, may ya‘mal sū’ay yujza bihī wa lā yajid lahū min dūnillāhi waliyyaw wa lā naṣīrā.

لَيْسَ بِأَمَانِيَّكُمْ وَلَا أَمَانِيَّ أَهْلِ الْكِتَابِ
مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا بِحُزْنِهِ وَلَا يَحْذَلْهُ
مَنْ دُونَ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٤٢﴾

123. (Pahala dari Allah) itu bukanlah menurut angan-anganmu yang kosong¹⁴²⁾ dan tidak (pula) menurut angan-angan Ahli Kitab. Barangsiapa yang mengerjakan kejahatan, niscaya akan diberi pembalasan dengan kejahatan itu dan ia tidak mendapat pelindung dan tidak (pula) penolong baginya selain dari Allah.

أَهْلِ الْكِتَابِ Ahli- Kitābi Ahli Kitab	أَمَانِيَّ amāniyyi angan- angan	لَا lā tidak	وَ wa dan	بِأَمَانِيَّكُمْ bi amā- niyyikum dengan angan- anganmu	لَيْسَ laisa bukan
وَ wa dan	بِهِ bihī dengannya	يُحْرَزَ yujza dibalas	سُوءًا sū’an kejahatan	يَعْمَلْ ya‘mal mengerja- kan	مِنْ man siapa

الله Allāhi Allah	دون dūni selain	من min dari	له lahū baginya	يَجِد yajid mendapat	لَا lā tidak
		ناصِيرًا naṣiran penolong	لَا lā tidak	وَ wa dan	وَلِيًّا waliyyan pelindung

Wa may ya'mal minaṣ-ṣāliḥāti min žakarin au unšā wa huwa mu'minun fa ulā'ika yadkhulūnal-jannata wa lā yuzlamūna naqīra.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ اُنْتِي
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ
وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا (٧٩)

124. Barangsiapa yang mengerjakan amal-amal saleh, baik laki-laki maupun wanita sedang ia orang yang beriman, maka mereka itu masuk ke dalam surga dan mereka tidak dianiaya walau sedikit pun.

مِنْ min dari	الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti amal-amal saleh	مِنْ min dari	يَعْمَلْ ya'mal mengerja-kan	مِنْ man siapa	وَ wa dan
مُؤْمِنٌ mu'minun orang yang beriman	هُوَ huwa dia	وَ wa dan	أُنْتِي unšā wanita	أَوْ au atau	ذَكَرٌ žakarin laki-laki
يُظْلَمُونَ yuzlamū-na dianiaya	لَا lā tidak	وَ wa dan	الْجَنَّةَ al-jannata surga	يَدْخُلُونَ yadkhulū-na masuk	فَأُولَئِكَ fa ulā'ika maka mereka itu
					نَقِيرًا naqīran sedikit

Wa man ahṣanu dīnam mim man aslama wajhahū lillāhi wa huwa muhsinuw wattaba'a millata Ibrāhīma hanifā, wattakhażallāhu Ibrāhīma khalilā.

وَمَنْ أَحْسَنْ دِينًا مِّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ اللَّهِ
وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَةً ابْرَاهِيمَ حَنِيفًا
وَاتَّخَذَ اللَّهَ ابْرَاهِيمَ خَلِيلًا

125. Dan siapakah yang lebih baik agamanya daripada orang yang ikhlas menyerahkan dirinya kepada Allah, sedang dia pun mengerjakan kebaikan, dan ia mengikuti agama Ibrahim yang lurus? dan Allah mengambil Ibrahim menjadi kesayangan-Nya.

أَسْلَمَ	مِنْ	دِينًا	أَحْسَنْ	مِنْ	وَ
aslama menyerah- kan	mim man daripada orang	dīnam agama	ahṣanu lebih baik	man siapa	wa dan
وَ	مُحْسِنٌ	هُوَ	وَ	لِلَّهِ	وَجْهَهُ
wa dan	muhsinun orang yang berbuat baik	huwa dia	wa dan	lillāhi kepada Allah	wajhahū [ۖ] wajahnya
اتَّخَذَ	وَ	حَنِيفًا	ابْرَاهِيمَ	مِلَةً	اتَّبَعَ
ittakhażā mengambil	wa dan	hanifan yang lurus	Ibrāhīma Ibrahim	millata agama	ittaba'a mengikuti
			خَلِيلًا	ابْرَاهِيمَ	اللَّهُ
			khalilan kesayang- an	Ibrāhīma Ibrahim	Allāhu Allah

Wa lillāhi mā fis-samawāti wa mā fil-ard, wa kānallāhu bi kulli syai'im muhiṭā.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُحِيطًا

126. Kepunyaan Allahlah apa yang di langit dan apa yang di bumi, dan adalah (pengetahuan) Allah Maha Meliputi segala sesuatu.

وَ	السَّمَاوَاتِ	فِي	مَا	لِلَّهِ	وَ
wa dan	as-samāwāti langit	fī di	mā apa	lillāhi kepunyaan Allah	wa dan
اللَّهُ	كَانَ	وَ	الْأَرْضُ	فِي	مَا
Allāhu Allah	kāna adalah Dia	wa dan	al-ardi bumi	fī di	mā apa
مُحِيطًا	شَيْئًا	بِكُلِّ	muhiṭan Maha Meliputi	syai'in sesuatu	bi kulli dengan segala

Wa yastaftūnaka fin-nisā', qulillāhu yuftikum fī hinna wa mā yutlā 'alai-kum fil-kitābi fī yatāman-nisā'il-lātī lā tu'tūnahunna mā kutiba lahunna wa targabūna an tankiħūhunna wal-mustad'afīna minal-wildāni wa an taqūmū lil-yatāmā bil-qist, wa mā taf'alū min khairin fa innallāha kāna bīhi 'alīmā.

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُعْلِمُكُمْ فِيهَا نَ وَمَا يُتَلِّي عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ فِي يَسْأَلِ النِّسَاءَ الَّتِي لَا يَنْعُوذُونَ هُنَّ مَا كَتَبَ لَهُنَّ وَتَرْغِبُونَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفَيْنَ مِنَ الْوُلَدَيْنِ وَأَنْ تَقْتُومُوا إِلَيْنَا مِعَ الْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلَيْمًا

127. Dan mereka minta fatwa kepadamu tentang para wanita. Katakanlah : "Allah memberi fatwa kepadamu tentang mereka, dan apa yang dibacakan kepadamu dalam Al Qur'an¹⁴³⁾ (juga memfatwakan) tentang para wanita yatim yang kamu tidak memberikan kepada mereka apa¹⁴⁴⁾ yang ditetapkan untuk mereka, sedang kamu ingin mengawini mereka¹⁴⁵⁾ dan tentang anak-anak yang masih dipandang lemah. Dan (Allah menyuruh kamu) supaya kamu mengurus anak-anak yatim secara adil. Dan kebaikan apa saja yang kamu kerjakan, maka sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahuinya".

الله Allāhu Allah	قُلْ qul katakanlah	النساء an-nisā'i wanita	فِي fī tentang	يَسْتَفْتُونَكَ yastaftū-naka mereka minta fatwa kepadamu	وَ wa dan
عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	يُشْتَرَى yutlā dibacakan	مَا mā apa	وَ wa dan	فِيهنَّ fihiṇna tentang mereka	يُغْنِيْكُمْ yuftikum memfat-wakan padamu
الآتِي allāti orang yang	النساء an-nisā'i wanita	يَتَامَى yatāmā anak yatim	فِي fī tentang	الْكِتَابِ al-kitābi kitab	فِي fī dalam
وَ wa dan	لَهُنَّ lahunna bagi mereka	كُتِبَ kutiba ditetapkan	مَا mā apa	تُؤْتُوهُنَّ tu'tūna-hunna kamu berikan mereka	لَا lā tidak
الوِلْدَانِ al-wildāni anak-anak	مِنْ min dari	الْمُسْتَضْعَفِينَ al-mustad-'afina orang-orang yang lemah	وَ wa dan	أَنْ تَرْكُوهُنَّ an tanki-huhunna mengawini mereka	تَرْغَبُونَ targabūna kamu ingin
مَا mā apa	وَ wa dan	بِالْقِسْطِ bil-qisti dengan adil	لِلْيَتَامَى lil-yatāmā pada anak-anak yatim	أَنْ تَقُومُوا an taqūmū kamu mengurus	وَ wa dan

كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	فَإِنْ fa inna maka se- sungguhnya	خَيْرٌ khairin kebaikan	مِنْ min dari	تَفَعَّلُوا taf‘alū kamu kerjakan
				عَلَيْمًا 'alīman Maha Me- ngetahui	بِهِ bih dengannya

Wa inimra'atun khāfat mim ba'lihā nusyūzan au i'rādan fa lā junāha 'alaihimā ay yuṣlihā bainahumā šulhā, waṣ-ṣulhu khāir, wa uhdiratil-anfususy-syuhh, wa in tuḥsinū wa tattaqū fa innallāha kāna bimā ta'malūna khabirā.

وَإِنْ امْرَأً هُوَ خَافَتْ مِنْ بَعْلَهَا نُشُوزًا
أَوْ أَعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا
بَيْنَهُمَا صُلُحًا وَالصَّلْحُ خَيْرٌ وَاحْسِرَتْ
الْأَنْفُسُ الشَّحَّ وَلَا تُحِسِّنُوا وَتَقْوَافُانَ
اللَّهُ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرًا ۝

128. Dan jika seorang wanita khawatir akan nusyuz¹⁴⁶⁾ atau sikap tidak acuh dari suaminya, maka tidak mengapa bagi keduanya mengadakan perdamaian yang sebenar-benarnya¹⁴⁷⁾, dan perdamaian itu lebih baik (bagi mereka) walaupun manusia itu menurut tabiatnya kikir¹⁴⁸⁾. Dan jika kamu bergaul dengan istrimu secara baik dan memelihara dirimu (dari nusyuz dan sikap tak acuh), maka sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

بَعْلَهَا ba'lihā suaminya	مِنْ min dari	خَافَتْ khāfat khawatir	امْرَأةٌ imra'atun wanita	إِنْ in jika	وْ wa dan
عَلَيْهِمَا 'alaihimā atas keduanya	جُنَاحٌ junāha dosa	فَلَا fa lā maka tiada	أَعْرَاضًا i'rādan berpaling	أَوْ au atau	نُشُوزًا nusyūzan nusyuz
خَيْرٌ khairun baik	الصَّلْحُ as-ṣulhu perdamaian	وْ wa dan	صُلُحًا ṣulhan perdamaian	بَيْنَهُمَا bainahumā antara keduanya	أَنْ يُصْلِحَا ay yuṣlihā mengadakan perdamaian

إِنْ in jika	وَ wa dan	الشُّهْرُ asy-syuḥḥa kikir	الْأَنْفُسُ al-anfusu manusia	أَحْضَرَتِ uhdīratī tabiat	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	فَإِنْ fa inna maka se- sungguhnya	تَتَقَوَّلُ tattaqū kamu me- melihara diri	وَ wa dan	تَحْسِنُوا tuḥsinū kamu ber- buat baik
			خَيْرًا khabiran Maha Me- ngetahui	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa

Wa lan tastaṭī'ū an ta'dilū bainan-nisā'i wa lau ḥaraṣtum fa lā tamīlū kullal-maili fa tażarūhā kal-mu'al-laqah, wa in tuşlihū wa tattaqū fa innallāha kāna gafūrar rahīmā.

وَلَنْ تَسْتَطِعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ
وَلَوْ حَصِّمْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلُّ الْمَيْلِ فَتَذَرُّوهَا
كَالْمُعَلَّقَةِ وَلَنْ تُصْلِحُوا وَتَسْتَقْوِافُوا
اللَّهُ كَانَ عَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٩﴾

129. Dan kamu sekali-kali tidak akan dapat berlaku adil di antara istri-istri(mu), walaupun kamu sangat ingin berbuat demikian, karena itu janganlah kamu terlalu cenderung (kepada yang kamu cintai), sehingga kamu biarkan yang lain terkatung-katung. Dan jika kamu mengadakan perbaikan dan memelihara diri (dari kecurangan), maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

وَ wa dan	النِّسَاءُ an-nisā'i istri-istri	بَيْنَ baina antara	أَنْ تَعْدِلُوا an ta'dilū berbuat adil	لَنْ تَسْتَطِعُوا lan tastaṭī'ū kamu tidak akan dapat	وَ wa dan
الْمَيْلُ al-maili cenderung	كُلَّ kulla setiap	تَمِيلُوا tamīlū kamu cenderung	فَلَا fa lā maka jangan	حَرَصَتُمْ ḥarāṣtum kamu sa- ngat ingin	لَوْ lau walau

وَ	تُصْلِحُوا	إِنْ	وَ	كَالْمُعَلَّقَةَ	فَتَذَرُّهَا
wa	tuṣliḥū	in	wa	kal-mu' al- laqati	fa tażarūhā
dan	kamu meng- adakan perbaikan	jika	dan	terkatung- katung	maka kamu membiar- kannya
رَحِيمًا	غَفُورًا	كَانَ	اللهُ	فَإِنْ	تَشْقُوا
raḥīman	gafūran	kāna	Allāha	fa inna	tattaqū
Maha Penyayang	Maha Pengampun	adalah	Allah	maka se- sungguhnya	kamu me- melihara diri

Wa iy yatafarraqā yugnillāhu kullam min sa'atih, wa kānallāhu wāsi'an hākimā.

وَلَمْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِي اللَّهُ كُلَّمَنْ سَعْتَهُ

وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حِكِيمًا (٢٣)

130. Jika keduanya bercerai, maka Allah akan memberi kecukupan kepada masing-masing dari limpahan karunia-Nya. Dan adalah Allah Maha Luas (karunia-Nya) lagi Maha Bijaksana.

كُلَّا	اللهُ	يُغْنِي	يَتَفَرَّقَا	إِنْ	وَ
kullan kepada masing- masing	Allāhu Allah	yugni memberi kecukupan	yatafarraqā keduanya bercerai	in jika	wa dan
وَاسِعًا	اللهُ	كَانَ	وَ	سَعْتَهُ	مِنْ
wāsi'an Maha Luas	Allāhu Allah	kāna adalah	wa dan	sa'atihī limpahan karunia-Nya	min dari

حِكِيمًا
ḥakīman
Maha Bijaksana

Wa lillāhi mā fis-samawāti wa mā fil-ard, wa laqad waṣṣainal-lažīna ʿutul- kitāba min qablikum wa iyyākum

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَقَدْ
وَصَّيَّنَا الَّذِينَ أُتْوُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ

anittaqullāh, wa in takfurū fa inna lillāhi mā fis-samāwāti wa mā fil-ard, wa kānallāhu ganiyyan ḥamīdā.

وَإِيَّاكُمْ أَنْ تَقْوَى اللَّهُ وَإِنْ تَكُفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ
مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ
اللَّهُ عَنِّي سَاجِدًا (١٤٩)

131. Dan kepunyaan Allahlah apa yang di langit dan yang di bumi, dan sungguh Kami telah memerintahkan kepada orang-orang yang diberi Kitab sebelum kamu dan (juga) kepada kamu; bertakwalah kepada Allah. Tetapi jika kamu kafir maka (ketahuilah), sesungguhnya apa yang di langit dan apa yang di bumi hanyalah kepunyaan Allah¹⁴⁹⁾ dan Allah Maha Kaya lagi Maha Terpuji.

وَ	السَّمَاوَاتِ	فِي	مَا	لِلَّهِ	وَ
wa	as-samāwāti	fī	mā	lillāhi	wa
dan	langit	di	apa	kepunyaan	dan
وَصَيَّبَنَا	لَقَدْ	وَ	الْأَرْضُ	فِي	مَا
waṣṣainā	laqad	wa	al-arḍi	fī	mā
Kami wasiatkan	sungguh	dan	bumi	di	apa
وَ	قَبْلِكُمْ	مِنْ	الْكِتَابِ	أُوتُوا	الَّذِينَ
wa	qablikum	min	al-kitāba	ūtū	allažīna
dan	sebelum	dari	kitab	diberi	orang-
	kamu				orang-
تَكْفُرُوا	إِنْ	وَ	اللَّهُ	أَنْ تَقْوَا	يَأَيُّكُمْ
takfurū	in	wa	Allāha	anittaqū	iyyākum
kamu kafir	jika	dan	Allah	bertakwa-	kepadamu
وَ	السَّمَاوَاتِ	فِي	مَا	لِلَّهِ	فَإِنَّ
wa	as-samāwāti	fī	mā	lillāhi	fa inna
dan	langit	di	apa	kepunyaan	maka se-
					sungguh-
					nya

اللهُ
Allāhu
Allah

كَانَ
kāna
adalah Dia

وَ
wa
dan

الْأَرْضُ
al-ardī
bumi

فِي
fī
di

مَا
mā
apa

حَمِيدًا
ḥamīda
Maha
Terpuji

غَنِيًّا
ganiyyan
Maha
Kaya

Wa lillāhi mā fis-samāwāti wa mā fil-ard, wa kafā billāhi wakilā.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٢٣﴾

132. Dan kepunyaan Allahlah apa yang di langit dan apa yang di bumi. Cukuplah Allah sebagai Pemelihara.

وَ
wa
dan

السَّمَاوَاتِ
as-samāwāti
langit

فِي
fī
di

مَا
mā
apa

لِلَّهِ
lillāhi
kepunyaan
Allah

وَ
wa
dan

بِاللَّهِ
billāhi
dengan
Allah

كَفَى
kafā
cukuplah

وَ
wa
dan

الْأَرْضُ
al-ardī
bumi

فِي
fī
di

مَا
mā
apa

وَكِيلًا
wakilā
Pemelihara

Iy yasya' yužhibkum ayyuhan-nāsu
wa ya'ti bi ākharin, wa kānallāhu
'alā žalika qadīra.

إِن يَشَاءْ يُذْهِبَ كُوَافِدَ النَّاسُ وَيَأْتِي بِآخَرِينَ
وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ﴿٢٤﴾

133. Jika Allah menghendaki, niscaya Dia musnahkan kamu wahai manusia, dan Dia datangkan umat yang lain (sebagai penggantimu). Dan adalah Allah Maha Kuasa berbuat demikian.

وَ wa dan	النَّاسُ an-nāsu manusia	أَيُّهَا ayyuhā wahai	يُذْهِبُكُمْ yužhibkum Dia memusnahkanmu	يَشَاءُ yasya' Dia menghendaki	إِنْ in jika
عَلَىٰ 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	بِآخَرِينَ bi ākharīna dengan yang lain	يَأْتِ ya'ti Dia datangkan
قَدِيرًا qadiran Maha Kuasa					ذَلِكَ zālika demikian

Man kāna yurīdu šawābad-dun-yā fa 'indallāhi šawābul-dun-yā wal-ākhīrah, wa kānallāhu samī'am baširā.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ شَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنَّدَ اللَّهِ
شَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَكَانَ اللَّهُ
سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿١٢﴾

134. Barangsiapa yang menghendaki pahala di dunia saja (maka ia merugi), karena di sisi Allah ada pahala dunia dan akhirat. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

فَعِنَّدَ fa 'inda maka di sisi	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	شَوَابَ šawāba pahala	يُرِيدُ yurīdu meng- inginkan	كَانَ kāna adalah dia	مَنْ man siapa
وَ wa dan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	شَوَابُ šawābu pahala	اللَّهُ Allāhi Allah
بَصِيرًا baširan Maha Melihat					كَانَ kāna adalah Dia

Yā ayyuhal-lazīna āmanū kūnū qawwāmīna bil-qisti syuhadā'a lillāhi wa lau 'alā anfusikum awil-wālidaini wal-aqrabīn, iy yakun ganiyyan au faqīrān fallāhu aulā bihimā, fa lā tattabi' ul-hawā an ta'dilū, wa in talwū au tu'ridū fa innallāha kāna bimā ta'-malūna khabirā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُنُوْقَوَامِينَ بِالْقِسْطِ
شَهِدُوا لِلَّهِ وَلَوْلَى أَنفُسَكُمْ أَوْ الْوَالِدَيْنَ وَالْأَقْرَبَيْنَ
إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَى بِهِمَا
فَلَا تَتَنَعَّمُوا إِلَهُوَ أَنْ تَعْدُلُوا وَإِنْ تَلُوُوا
أَوْ تُعْضُوْفُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرًا^(١٥٠)

135. Wahai orang-orang yang beriman, jadilah kamu orang yang benar-benar penegak keadilan, menjadi saksi karena Allah biarpun terhadap dirimu sendiri atau ibu bapak dan kaum kerabatmu. Jika ia¹⁵⁰⁾ kaya ataupun miskin, maka Allah lebih tahu kemaslahatannya. Maka janganlah kamu mengikuti hawa nafsu karena ingin menyimpang dari kebenaran. Dan jika kamu memutarbalikkan (kata-kata) atau enggan menjadi saksi, maka sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahui segala apa yang kamu kerjakan.

بِالْقِسْطِ bil-qisti dengan adil	قَوْمِينَ qawwāmīna penegak	كُنُوْقًا kūnū jadilah kamu	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
أَنْفُسَكُمْ anfusikum dirimu	عَلَى 'alā atas	لَوْ lau walau	وَ wa dan	لِلَّهِ lillāhi karena Allah	شَهِيدًا syuhadā'a saksi
يَكُنْ yakun adalah dia	إِنْ in jika	الْأَقْرَبَيْنَ al-aqrabīn kerabat	وَ wa dan	الْوَالِدَيْنَ al-wālidaini ibu bapak	أَوْ au atau
بِهِمَا bihimā dengannya	أَوْلَى aulā lebih tahu	فَاللَّهُ fallāhu maka Allah	فَقِيرًا faqīran miskin	أَوْ au atau	غَنِيًّا ganiyyan kaya

إِنْ in jika	وَ wa dan	أَنْ تَعْدِلُوا an ta‘dilū ¹ supaya kamu ber- buat adil	الْهَوْى al-hawā hawa nafsu	تَتَّبِعُوا tattabi‘ū kamu mengikuti	فَلَا fa lā maka jangan
كَانَ kāna adalah	اللَّهُ Allāha Allah	فَإِنْ fa inna maka se- sungguh- nya	تُعْرِضُوا tu‘riḍū kamu enggan	أَوْ au atau	تَلَوُّوا talwū kamu memutar- balikan
			خَيْرًا khabirān Maha Me- ngetahui	تَعْمَلُونَ ta‘malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa

Yā ayyuhal-lazīna āmanū āminū billāhi wa rasūlihī wal-kitābil-lazi nazzala ‘alā rasūlihī wal-kitābil-lazi anzala min qabl, wa may yakfur billāhi wa malā’ikatihī wa kutubihi wa rusulihi wal-yaumil-ākhiri fa qad dalla dalālam ba‘idā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا مَوَلَّهُ وَرَسُولُهُ وَ
الْكِتَابُ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ وَالْكِتَابُ الَّذِي
أَنْزَلْنَا مِنْ قَبْلِهِ وَمَنْ يَكْفُرُ بِاللَّهِ وَمَا أَنْعَكَثَهُ وَ
كُتُبُهُ وَرَسُولُهُ وَالْيَوْمُ الْآخِرُ فَقَدْ ضَلَّ
ضَلَالًا لَا بَعْدَهُ²

136. Wahai orang-orang yang beriman, tetaplah beriman kepada Allah dan rasul-Nya dan kepada kitab yang Allah turunkan kepada rasul-Nya, serta kitab yang Allah turunkan sebelumnya. Barangsiapa yang kafir kepada Allah, malaikat-malaikat-Nya, kitab-kitab-Nya, rasul-rasul-Nya dan hari kemudian, maka sesungguhnya orang itu telah sesat sejauh-jauhnya.

وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	أَمْنُوا āminū tetaplah beriman	أَمْنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuha hai
-----------------	---	--	------------------------------	---	----------------------------------

عَلٰى ‘alā atas	نَزَّلَ nazzala (Allah) turunkan	الَّذِي allažī yang	الْكِتَابُ al-kitābi kitab	وَ wa dan	رَسُولُهُ rasūlihī rasul-Nya
مِنْ min dari	أَنْزَلَ anzala (Allah) turunkan	الَّذِي allažī yang	الْكِتَابُ al-kitābi kitab	وَ wa dan	رَسُولُهُ rasūlihī rasul-Nya
وَ wa dan	بِاللّٰهِ billāhi kepada Allah	يَكْفُرُ yakfur kafir	مَنْ man siapa	وَ wa dan	قَبْلُ qablu sebelum
وَ wa dan	رَسُولُهُ rusulihī rasul- rasul-Nya	وَ wa dan	كُتُبُهُ kutubiḥī kitab- kitab-Nya	وَ wa dan	مَلَائِكَتِهِ malā'i-ka- tihī malaikat- malaikat- Nya
بَعِيدًا ba‘idan yang jauh	ضَلَالًا dalālan kesesatan	ضَلَّ dalla sesat	فَقَدْ fa qad maka se- sungguhnya	الْيَوْمَ الْآخِرُ al-yāumil- ākhiri hari akhir	

Innal-lažīna āmanū šumma kafarū šumma āmanū šumma kafarū šumma dādū kufral lam yakunillāhu li yagfira lahum wa lā li yahdiyahum sabīla.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا أَثْمَّ آمَنُوا ثُمَّ
كَفَرُوا ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا مِّمَّا يَكُنُ اللَّهُ
لِيَعْلَمُ لَهُمْ وَلَا يَعْلَمُهُمْ سَيِّلًا

137. Sesungguhnya orang-orang yang beriman kemudian kafir, kemudian beriman (pula), kemudian kafir lagi, kemudian bertambah kekafirannya¹⁵¹⁾, maka sekali-kali Allah tidak akan memberi ampunan kepada mereka, dan tidak (pula) menunjuki mereka kepada jalan yang lurus.

شَمْ śumma kemudian	كُفَّرُوا kafarū mereka kafir	شَمْ śumma kemudian	أَمْنَوْا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	إِنْ inna sesungguh- nya
كُفْرًا kufran kekaifiran	ازْدَادُوا azdādū bertambah	شَمْ śumma kemudian	كُفَّرُوا kafarū mereka kafir	شَمْ śumma kemudian	أَمْنَوْا āmanū mereka beriman
وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	لِيَعْفُرَ li yagfira akan memberi ampunan	اللَّهُ Allahu Allah	يَكُنْ yakun adalah Dia	لَمْ lam tidak
			سَبِيلًاً sabilan jalan	لِيَهْدِيَهُمْ li yahdi- yahum akan menunjuki mereka	لَا lā tidak

Basysyiril-munāfiqīna bi anna lahum
'azāban alīmā,

بَشِّرَ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ^(٢٧)

138. Kabarkanlah kepada orang-orang munafik bahwa mereka akan mendapat siksaan yang pedih,

أَلِيمًا alīman yang pedih	عَذَابًا 'azāban siksaan	لَهُمْ lahum bagi mereka	بِأَنَّ bi anna bahwasa- nya	الْمُنَافِقِينَ al-munā- fiqīna orang-orang munafik	بَشِّر basysyiri kabarkan- lah
----------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------------	---	---

allazīna yattakhižūnal-kāfirīna auliyā'a
min dūnil-mu'minīn, a yabtagūna

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلَاءَ مِنْ دُونِ
الْمُؤْمِنِينَ إِيَّاهُمْ عَنْهُمُ الْعَزَّةُ

فِإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿٦٩﴾

'indahumul-'izzata fa innal-'izzata
illāhi jami'a.

139. (yaitu) orang-orang yang mengambil orang-orang kafir menjadi teman-teman penolong dengan meninggalkan orang-orang mukmin. Apakah mereka mencari kekuatan di sisi orang kafir itu? maka sesungguhnya semua kekuatan kepunyaan Allah.

دُونِ duni selain	مِنْ min dari	أَوْلِيَاءَ auliyā'a pelindung/ penolong	الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang- orang-kafir	يَخْذُونَ yattakhi- zūna mengambil	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang
فَإِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya	الْعِزَّةَ al-'izzata kekuatan	هُمْ hum mereka	عِنْدَ 'inda di sisi	إِبْتَغُونَ a yabta- gūna apakah mereka mencari	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin
				جَمِيعًا jami'an semuanya	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah

Wa qad nazzala 'alaikum fil-kitabi
an iżā sami'tum āyātillāhi yukfaru
bihā wa yustahza'u bihā fa lā taq'udū
ma'ahum hattā yakhūdu fi ḥadiṣin
gairih, innakum iżam mišluhum,
innallāha jāmi'ul-munāfiqīna wal-
kāfirīna fi Jahannama jami'a,

وَقَدْ تَرَلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنِّي
سَمِعْتُمْ أَيَّاتِ اللَّهِ يَكْفُرُ بِهَا وَيُسْتَهْزِئُ بِهَا
فَلَا تَقْدُرُوا مَعْهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ
غَيْرَهُ إِنَّكُمْ إِذَا مَثَلْتُمُهُمْ إِنَّ اللَّهَ جَامِعٌ
الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿٤٤﴾

140. Dan sungguh Allah telah menurunkan kepada kamu di dalam Al Qur'an bahwa apabila kamu mendengar ayat-ayat Allah diingkari dan diperlok-lokan (oleh orang-orang kafir), maka janganlah kamu duduk berserta mereka, sehingga mereka memasuki pembicaraan yang lain. Karena sesungguhnya (kalau kamu berbuat demikian), tentulah kamu serupa dengan mereka. Sesungguhnya Allah akan mengumpulkan semua orang-orang munafik dan orang-orang kafir di dalam Jahannam,

الْكِتَابِ al-kitābi kitab	فِي fī dalam	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	نَزَّلَ nazzala menurunkan	قَدْ qad sungguh	وَ wa dan
يُكَفَّرُ yukfaru diingkari	اللَّهُ Allāhi Allah	أَيَّاتٍ ayāti ayat-ayat	سَمِعْتُمْ sami‘tum kamu mendengar	إِذَا iżā apabila	أَنْ an bahwa
تَقْدُدُوا taq‘udū kamu duduk	فَلَا fa lā maka jangan	بِهَا bihā dengannya	يُسْتَهْزَأُ yustahza'u diperolok-olokkan	وَ wa dan	بِهَا bihā dengannya
غَيْرِهِ gairihī selainnya	حَدِيثٍ ḥadīshin pembicara-an	فِي fī dalam	يَخُوضُوا yakhūdū mereka memasuki	حَتَّىٰ hattā sehingga	مَعْهُمْ ma‘ahum bersama mereka
جَامِعٌ jāmi‘u mengumpulkan	اللَّهُ Allāha Allah	إِنْ inna sesungguhnya	مِثْلُهُمْ mišluhum seperti mereka	إِذَا iżan tiba-tiba	إِنَّكُمْ innakum sesungguhnya kamu
جَمِيعًا jamī‘an semuanya	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	فِي fī dalam	الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang kafir	وَ wa dan	الْمُنَافِقِينَ al-munāfiqīna orang-orang munafik

allažīna yatarabbaṣūna bikum, fa in kāna lakum fatḥum minallāhi qālū alam nakum ma‘akum, wa in kāna lil-kāfirīna naṣībun qālū alam nastahwīz ‘alaikum wa namna‘kum

الَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتحٌ
مِّنَ اللَّهِ قَالُوا الْمُنَذِّنُ مَعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِكَافِرِينَ
نَصِيبٌ قَالُوا الْمُنْسَتَحِودُ عَلَيْكُمْ وَنَتَعَمَّكُمْ

minal-mu'minīn, fallāhu yaḥkumu bainakum yaumal-qiyāmah, wa lay yaj' alallāhu lil-kāfirīna 'alal-mu'minīna sabilā.

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمةِ
وَكَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ
سَبِيلًا

141. (yaitu) orang-orang yang menunggu-nunggu (peristiwa) yang akan terjadi pada dirimu (hai orang-orang mukmin). Maka terjadi bagimu kemenangan dari Allah mereka berkata : "Bukankah kami (turut berperang) beserta kamu?" dan jika orang-orang kafir mendapat keberuntungan (kemenangan) mereka berkata : "Bukankah kami turut memenangkanmu"¹⁵²⁾, dan membela kamu dari orang-orang mukmin?" Maka Allah akan memberi keputusan di antara kamu di hari kiamat dan Allah sekali-kali tidak akan memberi jalan kepada orang-orang kafir untuk memusnahkan orang-orang yang beriman.

لَكُمْ	كَانَ	فَإِنْ	بِكُمْ	يَتَرَبَّصُونَ	الَّذِينَ
lakum	kāna	fa in	bikum	yatarab-baṣūna	allazina
bagimu	adalah dia	maka jika	denganmu	menunggu	orang-orang yang
نَحْنُ	أَلَمْ	قَالُوا	اللَّهُ	مِنْ	فَتْحٌ
nakun	alam	qālū	Allāhi	min	fathun
adalah kami	bukankah	mereka berkata	Allah	dari	kemenangan
نَصِيبٌ	لِلْكَافِرِينَ	كَانَ	إِنْ	وَ	مَعَكُمْ
naṣībun	lil-kāfirīna	kāna	in	wa	ma'akum
bagian	bagi orang-orang kafir	adalah dia	jika	dan	bersama kamu
نَمْنَعُكُمْ	وَ	عَلَيْكُمْ	نَسْتَحْوِذُ	الَّهُ	قَالُوا
namna'-kum	wa	'alaikum	nastahwiz	alam	qālū
kami membela kamu	dan	atasmu	kami memenangkan	bukankah	mereka berkata

يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal-qiyāmati hari kiamat	بَيْنَكُمْ bainakum antara kamu	يَحْكُمُ yahkumu meng-hukum	فَاللَّهُ fallāhu maka Allah	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minā orang-orang mukmin	مِنْ min dari
---	--	--	---	---	----------------------------

الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minā orang-orang mukmin	عَلَىٰ ‘alā atas	لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang-orang kafir	اللَّهُ Allāhu Allah	لَنْ يَجْعَلَ lay yaj'ala tidak akan menjadikan	وَ wa dan
---	-------------------------------	---	-----------------------------------	--	------------------------

سَبِيلًا
sabilan
jalan

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ
وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَىٰ يَرَءُونَ
النَّاسَ وَلَا يَذَكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًاٰ

142. Sesungguhnya orang-orang munafik itu menipu Allah, dan Allah akan membala tipuan mereka¹⁵³⁾. Dan apabila mereka berdiri untuk shalat mereka berdiri dengan malas. Mereka bermaksud *riya*¹⁵⁴⁾ (dengan shalat) di hadapan manusia. Dan tidaklah mereka menyebut Allah kecuali sedikit sekali¹⁵⁵⁾.

هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	يُخَادِعُونَ yukhādi-‘ūna mereka menipu	الْمُنَافِقِينَ al-munāfiqīna orang-orang munafik	إِنَّ inna sesungguhnya
الصَّلَاةُ aṣ-ṣalāti shalat	إِلَىٰ ilā kepada	قَامُوا qāmū mereka berdiri	إِذَا iżā apabila	وَ wa dan	خَادِعُهُمْ khādi‘uhum menipu mereka

لَا lā tidak	وَ wa dan	النَّاسَ an-nāsa manusia	يُرَاءُونَ yurā'ūna mereka . riya	كُسَالَىٰ kusalā malas	قَامُوا qāmu mereka berdiri
قَلِيلًاً qalīlān sedikit	إِلَّا illā kecuali	اللَّهُ Allāha Allah	يَذْكُرُونَ yażkurūna mereka mengingat		

Mužabžabīna baina žālik, lā ilā hā'ulā'i wa lā ilā hā'ulā', wa may yudlilillāhu fa lan tajida lahū sabīlā.

مُذَبَّذِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَهَ إِلَّا
إِلَّا هُوَ أَكْبَرُ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَلَنْ يَجِدْهُ
سَبِيلًا

143. Mereka dalam keadaan ragu-ragu antara yang demikian (iman atau kafir): tidak masuk kepada golongan ini (orang-orang beriman) dan tidak (pula) kepada golongan itu (orang-orang kafir). Barangsiapa yang disesatkan Allah¹⁵⁶, maka kamu sekali-kali tidak akan mendapat jalan (untuk memberi petunjuk) baginya.

هُوَلَاءُ hā'ulā'i mereka ini	إِلَىٰ ilā kepada	لَا lā tidak	ذَلِكَ žālika itu	بَيْنَ bainā antara	مُذَبَّذِينَ mužabža-bīna mereka ragu-ragu
مَنْ man siapa	وَ wa dan	هُوَلَاءُ hā'ulā'i mereka ini	إِلَىٰ ilā kepada	لَا lā tidak	وَ wa dan
سَبِيلًاً sabilān jalan	لَهُ lahū baginya	فَلَنْ تَجِدَ fa lan tajida maka tidak mendapat	اللَّهُ Allāhu Allah	يُضْلِلُ yudlil menyesat- kan	

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā tattakhiżul-kāfirīna auliyā'a min dūnil-mu'minīn, a turidūna an taj'alū lillāhi 'alaikum sultānam mubīnā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَخَذُو الْكَافِرِينَ
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ إِنَّ رَبِّيْدُونَ أَنَّ
تَجْعَلُوا اللَّهُ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُّبِينًا ﴿٦٦﴾

144. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengambil orang-orang kafir menjadi wali¹⁵⁷⁾ dengan meninggalkan orang-orang mukmin. Inginkah kamu mengadakan alasan yang nyata bagi Allah (untuk menyiksamu)?

الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang kafir	تَتَخَذُوا tattakhiżū kamu mengambil	لَا lā jangan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
أَنْ تَجْعَلُوا an taj'alū kamu akan menjadikan	أَتُرِيدُونَ a turidūna apakah kamu ingin	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minīna orang-orang mukmin	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	أَوْلِيَاءَ auliyā'a pelindung
		مُّبِينًا mubīnan yang nyata	سُلْطَانًا sultānan kekuasaan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah

Innal-munāfiqīna fid-darkil-asfali min-nār, wa lan tajida lahum naṣīrā,

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرْكِ الْأَسْفَلِ مِنَ
النَّارِ وَلَنْ يَجِدُوهُمْ نَصِيرًا ﴿٦٩﴾

145. Sesungguhnya orang-orang munafik itu (ditempatkan) pada tingkatan yang paling bawah dari neraka. Dan kamu sekali-kali tidak akan mendapat seorang penolong pun bagi mereka.

مِنْ min dari	الْأَسْفَلِ al-asfali paling bawah	الْدَّرْكِ ad-darki tingkatan	فِي fi pada	الْمُنَافِقِينَ al-munāfiqīna orang-orang munafik	إِنَّ inna sesungguhnya
----------------------------	---	--	--------------------------	--	--------------------------------------

نَصِيرًا naṣīran penolong	لَهُمْ lahum bagi mereka	لَنْ تَجِدَ lan tajida kamu tidak akan mendapat	وَ wa dan	النَّارَ an-nāri neraka
--	---------------------------------------	---	------------------------	--------------------------------------

illal-lazīna tābū wa aṣlahū wa ‘taṣamū billāhi wa akhlaṣū dīnahum lillāhi fa ulā’ika ma‘al-mu’mīnīn, wa saufa yu’tillāhul-mu’mīnīna ajran ‘azīmā.

لَا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا
بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَئِكَ
مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتَ اللَّهُ
الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤٦﴾

146. Kecuali orang-orang yang taubat dan mengadakan perbaikan¹⁵⁸⁾ dan berpegang teguh pada (agama) Allah dan tulus ikhlas (mengerjakan) agama mereka karena Allah. Maka mereka itu adalah bersama-sama orang yang beriman dan kelak Allah akan memberikan kepada orang-orang yang beriman pahala yang besar.

وَ wa dan	أَصْلَحُوا aṣlahū mereka mengada- kan per- baikan	وَ wa dan	تَابُوا tābū mereka bertaubat	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	لَا illā kecuali
لِلَّهِ lillāhi karena Allah	دِينَهُمْ dīnahum agama mereka	أَخْلَصُوا akhlaṣū mereka ikhlas	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	اعْتَصَمُوا i‘taṣamū mereka berpegang teguh
يُؤْتَ yu’ti memberi	سَوْفَ saufa kelak	وَ wa dan	الْمُؤْمِنِينَ al-mu’mīnīna orang-orang beriman	مَعَ ma‘a bersama	فَأُولَئِكَ fa ulā’ika maka mereka itu

عَظِيْمًا	أَجْرًا	الْمُؤْمِنِينَ	اللَّهُ
'azīman	ajran	al-mu'mi-nīn	Allāhu
yang besar	pahala	orang-orang beriman	Allah

Mā yaf'alullāhu bi 'ažābikum in syakartum wa āmantum, wa kānallāhu syākirān 'alimā.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ
وَأَمْنَثْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلَيْمًا ﴿١٥٩﴾

147. Mengapa Allah akan menyiksamu, jika kamu bersyukur dan beriman? Dan Allah adalah Maha Mensyukuri¹⁵⁹⁾ lagi Maha Mengetahui.

شَكَرْتُمْ	إِنْ	بِعَذَابِكُمْ	اللَّهُ	يَفْعَلُ	مَا
syakartum	in	bi 'ažābikum	Allāhu	yaf'alu	mā
kamu bersyukur	jika	dengan menyiksamu	Allah	berbuat	apa

شَاكِرًا	اللَّهُ	كَانَ	وَ	أَمْنَثْتُمْ	وَ
syākirān	Allāhu	kāna	wa	āmantum	wa
Maha Mensyukuri	Allah	adalah Dia	dan	kamu beriman	dan

عَلَيْمًا
'alīman
Maha Mengetahui

JUZ 6

Lā yuhibbul-lāhul-jahra bis-sū'i minal-qauli illā man zulim, wa kānallāhu samī'an 'alīmā.

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ
إِلَّا مَنْ ظُلِمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلَيْهِما

148. Allah tidak menyukai ucapan buruk¹⁶⁰⁾, (yang diucapkan) dengan terus terang kecuali oleh orang yang dianiaya¹⁶¹⁾. Allah adalah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

مِنْ	بِالسُّوءِ	الْجَهْرَ	اللَّهُ	يُحِبُّ	لَا
min dari	bis-sū'i dengan buruk	al-jahra keras	Allāhu Allah	yuhibbu menyukai	lā tidak
كَانَ	وَ	ظُلْمٌ	مَنْ	إِلَّا	الْقَوْلُ
kāna adalah Dia	wa dan	zulima dianiaya	man orang	illā kecuali	al-qauli ucapan
			عَلَيْهِما	سَمِيعًا	اللَّهُ
			'aliman Maha Me- netahui	samī'an Maha Mendengar	Allāhu Allah

In tubdū khairan au tukhfūhu au ta'fū 'an sū'in fa innallāha kāna 'afuwwan qadirā.

إِنْ تُبْدُوا خَيْرًا وَتُخْفِوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ
سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا وَقَدِيرًا

149. Jika kamu menyatakan sesuatu kebaikan atau menyembunyikan atau memaafkan sesuatu kesalahan (orang lain), maka sesungguhnya Allah Maha Pemaaf lagi Maha Kuasa.

أَوْ	تُخْفِوهُ	أَوْ	خَيْرًا	تُبْدُوا	إِنْ
au atau	tukhfūhu kamu sem- bunyikan	au atau	khairan kebaikan	tubdū kamu nyatakan	in jika

كَانَ

kāna
adalah
Dia

اللَّهُ

Allāha
Allah

فَإِنَّ

fa inna
maka se-
sungguhnya

سُوْءٌ

sū'in
keburukan

عَنْ

'an
dari

تَعْفُوا

ta'fū
kamu
maafkan

قَدِيرًا

qadiran
Maha
Kuasa

عَفْوًا

'afuwwan
Maha
Pemaaf

Innal-lažīna yakfurūna billāhi wa rusulihī wa yuridūna ay yufarriqū bainallāhi wa rusulihī wa yaqūlūna nu'minu bi ba'diwa nakfuru bi ba'diwa wa yuridūna ay yattakhizū baina žalika sabilā.

اَنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَيُرِيدُونَ
اَنْ يُفْرِقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَيَقُولُونَ
نُؤْمِنُ بِعَضٍ وَنُكَفِّرُ بِعَضٍ وَيُرِيدُونَ
اَنْ يَخْذُلُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا

150. Sesungguhnya orang-orang yang kafir kepada Allah dan rasul-rasul-Nya, dan bermaksud memperbedakan¹⁶²⁾ antara (keimanan kepada) Allah dan rasul-rasul-Nya, dengan mengatakan : "Kami beriman kepada yang sebagian dan kami kafir terhadap sebagian (yang lain)", serta bermaksud (dengan perkataan itu) mengambil jalan (tengah) di antara yang demikian (iman atau kafir),

رُسُلِهِ

rusulihī
rasul-
rasul-Nya

وَ

wa
dan

بِاللَّهِ

billāhi
kepada
Allah

يَكْفُرُونَ

yakfurūna
kafir

الَّذِينَ

allažīna
orang-
orang yang

اَنَّ

inna
sesungguh-
nya

وَ

wa
dan

اللَّهُ

Allāhi
Allah

بَيْنَ

baina
antara

اَنْ يُفْرِقُوا

ay yufarriqū
untuk mem-
bedakan

يُرِيدُونَ

yuridūna
mereka
bermaksud

وَ

wa
dan

وَ

wa
dan

بِعَضٍ

bi ba'din
dengan
sebagian

نُؤْمِنُ

nu'minu
kami
beriman

يَقُولُونَ

yaqūlūna
mereka me-
ngatakan

وَ

wa
dan

رُسُلِهِ

rusulihī
rasul-
rasul-Nya

بَيْنَ baina antara	أَنْ يَتَخَذُوا ay yatta-khiżū mengambil	يُرِيدُونَ yurīdūna bermaksud	وَ wa dan	بِعْضٍ bi ba'din dengan sebagian	نَكْفُرُ nakfuru kami kafir
سَبِيلًا sabilan jalan			ذَلِكَ žālika itu		

ulā'ika humul-kāfirūna ḥaqqā, wa a'tadnā lil-kāfirīna 'azābam muhīnā.

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَاعْتَدْنَا^{۱۵۱}
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا

151. mereka yang kafir sebenar-benarnya. Kami telah menyediakan untuk orang-orang yang kafir itu siksaan yang menghinakan.

اعْتَدْنَا a'tadnā Kami sediakan	وَ wa dan	حَقًّا haqqan sebenar-benarnya	الْكَافِرُونَ al-kāfirūna orang-orang kafir	هُمْ hum mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu
مُهِينًا muhibnan yang menghinakan			عَذَابًا 'azāban siksa		

Wal-lažīna āmanū billāhi wa rusulihī wa lam yufarriqū baina ahādim minhum ulā'ika saufa yu'tīhim ujūrahum, wa kānallāhu gafūrar rahīmā.

وَالَّذِينَ امْنَوْا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَمْ يُفْرِقُوا
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَئِكَ سَوْفَ يُؤْتَيْنَ
أُجُورَهُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا^{۱۵۲}

152. Orang-orang yang beriman kepada Allah dan para rasul-Nya dan tidak membeda-bedakan seorang pun di antara mereka, kelak Allah akan memberikan kepada mereka pahalanya. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

رَسُّلِهِ rusulihī rasul- rasul-Nya	وَ wa dan	بِاللّٰهِ billāhi kepada Allah	أَمْنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažina orang- orang yang	وَ wa dan
مِنْهُمْ minhum dari mereka	أَحَدٍ ahadin seorang	بَيْنَ baina antara	يُفَرِّقُوا yufarriqū membeda- kan	لَمْ lam tidak	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	أُجُورَهُمْ ujūrahum pahala mereka	يُوْتَيْمُ yu'tīhim mereka diberi	سَوْفَ saufa kelak	أُولَئِكَ ulā'iqa mereka itu
			رَحِيمًا rahīman Maha Penyayang	غَفُورًا gafūran Maha Pengampun	اللّٰهُ Allāhu Allah

Yas'aluka Ahlul-Kitābi an tunazzila 'alaihim kitābam minas-samā'i fa qad sa'alū Mūsā akbara min zālika fa qālū arinallāha jahrratan fa akhaż-thumuş-ṣā'iqatu bi ẓulmihim, summat-takhażul-'ijla mim ba'di mā ja'at-humul-bayyinātu fa 'afaunā 'an zālik, wa ātainā Mūsā sultānam mubinā.

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنْزِلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا
مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سُلِّمَ لَوْا مُوسَى الْكَبَرُ مِنْ ذَلِكَ
فَقَالُوا أَرْنَا اللَّهَ جَهَرًا فَاخْدَنْهُمُ الصَّاعِقةَ
بِظُلْمِهِمْ شَهِيْدًا لَتَخْذُلُوا وَالْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِمْ
جَاءُهُمْ الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَاهُمْ عَنْ ذَلِكَ
وَأَتَيْنَا مُوسَى سُلْطَانًا مُبِينًا (١٥٣)

153. Ahli Kitab meminta kepadamu agar kamu menurunkan kepada mereka sebuah Kitab dari langit. Maka sesungguhnya mereka telah meminta kepada Musa yang lebih besar dari itu. Mereka berkata : "Perlihatkanlah Allah kepada kami dengan nyata". Maka mereka disambar petir karena kezalimannya, dan mereka menyembah anak sapi¹⁶³⁾, sesudah datang kepada mereka bukti-bukti yang nyata, lalu Kami maafkan (mereka) dari yang demikian. Dan telah Kami berikan kepada Musa keterangan yang nyata.

مِنْ min dari	كِتَابًا kitāban kitab	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	أَنْ تُنَزَّلَ an tunaz-zila agar kamu menurunkan	أَهْلُ الْكِتَابِ Ahlu-Kitabi Ahli Kitab	يَسْأَلُكُ yas'aluka meminta kepadamu
مِنْ min dari	أَكْبَرَ akbara lebih besar	مُوسَى Mūsā Musa	سَعَلُوا sa'alū mereka meminta	فَقَدْ fa qad maka se-sungguhnya	السَّمَاءُ as-samā'i langit
فَاخَذَنَهُمْ fa akha-žathum maka mereka disambar	جَرْحَةً jahratan jelas	إِلَهٌ Allāha Allah	أَرِنَا arinā perlihatkan pada kami	فَقَالُوا fa qālū maka mereka berkata	ذَلِكَ žālika demikian itu
مِنْ min dari	الْعِجْلَ al-'ijla anak sapi	اتَّخَذُوا ittakhažū mereka mengambil	شَمْ šumma kemudian	بِظُلْمِهِمْ bi zulmi-him karena kezaliman mereka	الصَّاعِقَةُ as-ṣā'iqatu petir
عَنْ 'an dari	فَعَفُونَا fa 'afaunā maka Kami maafkan	الْبَيِّنَاتُ al-bayyi-nātu bukti-bukti	جَاءُهُمْ jā'athum datang pada mereka	مَا mā apa	بَعْدِ ba'di sesudah
مُبِينًا mubinā yang nyata	سُلْطَانًا sultānan keterangan	مُوسَى Mūsā Musa	أَتَيْنَا ātainā Kami beri	وَ wa dan	ذَلِكَ žālika demikian itu

Wa rafa‘nā fauqahum-tūra bi mīṣāqihim wa qulnā lahumudkhulul-bāba sujjadaw wa qulnā lahum lā ta‘dū fis-sabti wa akhażnā minhum mīṣāqan galīzā.

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الْطُّورَ بِمِيشَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمْ أَدْخُلُوا الْبَابَ سُجْدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخْذَنَا مِيشَاقًا غَلِيظًا

(164)

154. Dan telah Kami angkat ke atas (kepala) mereka bukit Thursina untuk (menerima) perjanjian (yang telah Kami ambil dari) mereka. Dan Kami perintahkan kepada mereka : "Masukilah pintu gerbang itu sambil bersujud¹⁶⁴", dan Kami perintahkan (pula), kepada mereka: "Janganlah kamu melanggar peraturan mengenai hari Sabtu¹⁶⁵", dan Kami telah mengambil dari mereka perjanjian yang kokoh.

وَ	بِمِيشَاقِهِمْ	الْطُّورَ	فَوْقَهُمْ	رَفَعْنَا	وَ
dan	bi mīṣāqihim	at-tūra	fauqahum	rafa‘nā	wa
dan	dengan perjanjian mereka	bukit Thursina	di atas mereka	Kami angkat	dan
وَ	سُجْدًا	الْبَابَ	اَدْخُلُوا	لَهُمْ	قُلْنَا
wa	sujjadan bersujud	al-bāba	udkhulū	lahum	qulnā
dan	pintu	masukilah	kepada mereka	Kami katakan	
السَّبْت	فِي	تَعْدُوا	لَا	لَهُمْ	قُلْنَا
as-sabti	fi	ta‘dū	lā	lahum	qulnā
hari Sabtu	dalam	kamu melanggar	jangan	kepada mereka	Kami katakan
غَلِيظًا	مِيشَاقًا	مِنْهُمْ	أَخْذَنَا	وَ	
galizan yang kokoh	mīṣāqan perjanjian	minhum dari mereka	akhażnā	dan	dan

Fa bimā naqdihim mīṣāqahum wa kufrihim bi āyātillāhi wa qatlihimul-ambiyā' bi gairi ḥaqiqiwa qaulihim

فِيمَا نَقْضُهُمْ مِيشَاقُهُمْ وَكُفْرُهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَقَتْلُهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَقَوْلُهُمْ قُلُوبُنَا

qulūbunā gulf, bal ṭaba'a allāhu 'alaihā
bi kufrihim fa lā yu'minūna illā qalilā.

غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا
يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا^{١٦٦}

155. Maka (Kami lakukan terhadap mereka beberapa tindakan)¹⁶⁶, disebabkan mereka melanggar perjanjian itu, dan karena kekafiran mereka terhadap keterangan-keterangan Allah dan mereka membunuh nabi-nabi tanpa (alasan) yang benar dan mengatakan : "Hati kami tertutup". Bahkan, sebenarnya Allah telah mengunci mati hati mereka karena kekafirannya, karena itu mereka tidak beriman kecuali sebagian kecil dari mereka.

بِأَيَّاتٍ bi ayāti dengan ayat-ayat	كُفْرُهُمْ kufrihim kekafiran mereka	وَ wa dan	مِسْاقَهُمْ mišāqa-hum perjanjian mereka	نَقْضُهُمْ naqdihim mereka melanggar	فِيمَا fa bimā maka sebab
حَقٌّ haqqin benar	بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa	الْأَنْبِيَاءَ al-ambiyā'a nabi-nabi	قَتْلُهُمْ qatlihim mereka membunuh	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah
طَبَعَ ṭaba'a menutupinya	بَلْ bal bahkan	غُلْفٌ gulfun tertutup	قُلُوبُنَا qulūbunā hati kami	قَوْلُهُمْ qaulihim ucapan mereka	وَ wa dan
إِلَّا illā kecuali	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	فَلَا fa lā maka tidak	بِكُفْرِهِمْ bi kufrihim kerena kekafirannya mereka	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	اللَّهُ Allāhu Allah
قَلِيلًا qalilan sedikit					

Wa bi kufrihim wa qaulihim ‘alā Maryama buhtānā ‘azīmā، وَيُكْفِرُهُمْ وَقُولُهُمْ عَلَى مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيمًا¹⁶⁵

156. Dan karena kekafiran mereka (terhadap Isa), dan tuduhan mereka terhadap Maryam dengan kedustaan besar (zina),

صَرِيمٌ Maryama	عَلَى 'alā	قُولُهُمْ qaulihim	وَ wa	بِكُفْرِهِمْ bi kufri-him karena kekafiran mereka	وَ wa
Maryam	atas	ucapan mereka	dan	yang besar	dan

wa qaulihim innā qatalnā-Masīḥa ‘Isabna Maryama rasūlallāh, wa mā qatalūhu wa mā şalabūhu wa lakin syubbiha lahum, wa innal-lażīnah-talafū fihi lafi syakkim minh, mā lahum bihī min ‘ilmin illattibā’az-zanni wa mā qatalūhu yaqīnā,

وَقُولُهُمْ إِنَّا قَاتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى بْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَاتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شَيْهَلَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِّنْ عِلْمٍ لَا أَرَبَّاعَ الظَّنِّ وَمَا قَاتَلُوهُ يَقِينًا¹⁶⁶

157. dan karena ucapan mereka : "Sesungguhnya kami telah membunuh Al Masih, Isa putra Maryam, Rasul Allah¹⁶⁷", padahal mereka tidak membunuhnya dan tidak (pula) menyalibnya, tetapi (yang mereka bunuh ialah) orang yang diserupakan dengan Isa bagi mereka. Sesungguhnya orang-orang yang ber-selisih paham tentang (pembunuhan) Isa, benar-benar dalam keragu-raguan tentang yang dibunuh itu. Mereka tidak mempunyai keyakinan tentang siapa yang dibunuh itu, kecuali mengikuti persangkaan belaka, mereka tidak (pula) yakin bahwa yang mereka bunuh itu adalah Isa.

عِيسَى 'Isā Isa	الْمَسِيحُ al-Masīḥa Al Masih	قَاتَلْنَا qatalnā kami telah membunuh	إِنَّا innā sesungguhnya kami	قُولُهُمْ qaulihim ucapan mereka	وَ wa dan
-----------------------	-------------------------------------	--	-------------------------------------	--	-----------------

مَا mā tidak	وَ wa padahal	اللّٰهُ Allāhi Allah	رَسُولٌ rasūla utusan	مَرْيَمٌ Maryama Maryam	ابْنٌ ibna putra
لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	صَلَبَوْهُ ṣalabūhu menyalib-nya	مَا mā tidak	وَ wa dan	قَتَلَوْهُ qatalūhu membunuohnya
اَخْتَلَفُوا ikhtalafū mereka berselisih	الَّذِينَ allazina orang-orang yang	إِنْ inna sesungguhnya	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	شُبِّهَ syubbiha diserupakan
لَهُمْ lahum bagi mereka	مَا mā tidak	مِنْهُ minhu darinya	شَكٌّ syakkin keraguan	لَفِي lafī sungguh dalam	فِيهِ fīhi tentangnya (Isa)
الظَّنِّ az-zanni persangkaan	إِتَّبَاعٌ ittibā'a mengikuti	إِلَّا illā kecuali	عِلْمٌ 'ilmin pengetahuan	مِنْ min dari	بِهِ bihī dengannya
	يَقِينًا yaqīnan dengan yakin		قَتَلُوهُ qatalūhu mereka membunuohnya	مَا mā tidak	وَ wa dan

bar rafa'ahullāhu ilaih, wa kānallāhu 'azizan ḥakimā.

بِلَّرْفَعَةِ اللَّهِ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٨﴾

158. Tetapi (yang sebenarnya), Allah telah mengangkat Isa kepada-Nya¹⁶⁸. Dan adalah Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	اللَّهُ Allāhu Allah	رَفَعَهُ rafa'ahu telah meng- angkatnya	بَلْ bal tetapi
		حَكِيمًا hakiman Maha Bijaksana	عَزِيزًا 'azizan Maha Perkasa	اللَّهُ Allāhu Allah	

Wa im min Ahlil-Kitābi illā la-yu'minanna bihī qabla mautih, wa yaumal-qiyāmati yakūnu 'alaihim syahidā.

159. Tidak ada seorang pun dari Ahli kitab kecuali akan beriman kepadanya (Isa) sebelum kematianya¹⁶⁹. Dan di hari kiamat nanti Isa itu akan menjadi saksi terhadap mereka.

لَيُؤْمِنَنَّ layu'mi- nanna pasti akan beriman	إِلَّا illā kecuali	أَهْلُ الْكِتَابِ Ahlil- Kitābi Ahli Kitab	مِنْ min dari	إِنْ in tidak	وَ wa dan
يَكُونُ yakūnu dia menjadi	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	وَ wa dan	مَوْتَهُ mautihī kematian- nya	قَبْلَ qabla sebelum	بِهِ bihī dengannya
					شَهِيدًا syahidan saksi
					عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka

Fa bi ȝulmim minal-laȝīna Hādū ḥar-ramnā 'alaihim ṭayyibātin uhillat

فَظُلْمٌ مِّنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَمَ مَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ

lahum wa bi şaddihim ‘an sabılillāhi kaşīrā,

أَحْلَتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا^(٦٦)

160. Maka disebabkan kezaliman orang-orang Yahudi, Kami haramkan atas mereka (memakan makanan) yang baik-baik (yang dahulunya) dihalalkan bagi mereka, dan karena mereka banyak menghalangi (manusia) dari jalan Allah,

عَلَيْهِمْ ‘alaihim atas mereka	حَرَمَنَا harramnā Kami haramkan	هَادُوا Hādū Yahudi	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	مِنْ min dari	فِظْلِمٌ fa bi zulmin maka sebab kezaliman
عَنْ ‘an dari	بِصَدِّهِمْ bi şaddihim karena mereka menghalangi	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	أَحْلَتْ uhillat dihalalkan	طَيِّبَاتٍ tayyibātin yang baik-baik
					سَبِيلِ اللَّهِ sabılillāhi jalan Allah
			كَثِيرًا kaşīran banyak		

wa akhżihimur-ribā wa qad nuhū ‘anhu wa aklihim amwālan-nāsi bil-bātil, wa a’tadnā lil-kāfirinā minhum ‘azāban alimā.

وَأَخْذُهُمُ الرِّبَا وَقَدْ هُوَ عَنْهُ وَأَكْلُهُمْ أَمْوَالَ
النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَأَعْنَدُنَا إِلَى الْكَافِرِ فِيمَا مَنَّا
عَذَابًا بِأَلِيمًا^(٦٧)

161. dan disebabkan mereka memakan riba, padahal sesungguhnya mereka telah dilarang daripadanya, dan karena mereka memakan harta orang dengan jalan yang batil. Kami telah menyediakan untuk orang-orang yang kafir di antara mereka itu siksa yang pedih.

هُوُ nuhū mereka dilarang	قَدْ qad sesungguhnya	وَ wa dan	الرِّبَا ar-ribā riba	أَخْذُهُمْ akhżihim mereka mengambil	وَ wa dan
--	------------------------------------	------------------------	------------------------------------	---	------------------------

بِالْبَاطِلِ	النَّاسِ	أَمْوَالَ	أَكْلُهُمْ	وَ	عَنْهُ
bil-bātīlī dengan batil	an-nāsi manusia	amwāla harta	aklihim mereka memakan	wa dan	'anhu darinya
إِلَيْمًا	عَذَابًا	مِنْهُمْ	لِلْكَافِرِينَ	أَعْتَدْنَا	وَ
al-imān yang pedih	'azāban siksaan	minhum di antara mereka	lil-kafirīna bagi orang- orang kafir	a'tadnā Kami sediakan	wa dan

Lakinir-rāsikhūna fil-'ilmi minhum wal-mu'minūna yu'minūna bimā unzila ilaika wa mā unzila min qablikā wal-muqimīnaṣ-ṣalāta wal-mu'tūnāz-zakāta wal-mu'minūna billāhi wal-yaumil-akhir, ulā'iha sanu'tihim ajran 'azimā.

لَكِنِ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ
يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ
وَالْمُقْرِئِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكُوَةَ
وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ اولَئِكَ
سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا

162. Tetapi orang-orang yang mendalam ilmunya di antara mereka dan orang-orang mukmin, mereka beriman kepada apa yang telah diturunkan kepadamu (Al Qur'an), dan apa yang telah diturunkan sebelumnya dan orang-orang yang mendirikan shalat, menunaikan zakat, dan yang beriman kepada Allah dan hari kemudian. Orang-orang itulah yang akan Kami berikan kepada mereka pahala yang besar.

وَ	مِنْهُمْ	الْعِلْمُ	فِي	الرَّاسِخُونَ	لَكِنْ
wa dan	minhum di antara mereka	al-'ilmi ilmu	fī dalam	ar-rāsi- khūna orang- orang yang mendalam	lākin tetapi
وَ	إِلَيْكَ	أُنْزِلَ	بِمَا	يُؤْمِنُونَ	الْمُؤْمِنُونَ
wa dan	ilaika kepadamu	unzila diturunkan	bimā dengan apa	yu'minūna mereka beriman	al-mu'mi- nūna orang-orang mukmin

الْمُقْتَيِّمَينَ
al-muqīmīn
mina
orang-
orang men-
dirikan

وَ
wa
dan

قَبْلِكَ
qablika
sebelum-
mu

مِنْ
min
dari

أَنْزَلَ
unzila
diturunkan

مَا
mā
apa

الْمُؤْمِنُونَ
al-mu'minūn
nūna
orang-orang
beriman

وَ
wa
dan

الرَّزْكُوتَةَ
az-zakāta
zakat

الْمُؤْتَوْنَ
al-mu'tūna
orang-
orang me-
nunaikan

وَ
wa
dan

الصَّلَاةَ
as-salāta
shalat

أَجْرًا
ajran
pahala

سَنُوْرِتِهِمْ
sanu'tihim
akan Kami
beri mereka

أُولَئِكَ
ulā'ika
mereka itu

الْيَوْمَ الْآخِرَ
al-yaumil-ākhiri
hari akhir

وَ
wa
dan

بِاللَّهِ
billāhi
kepada
Allah

عَظِيمًا
'azīman
yang besar

Innā auḥainā ilaika kamā auḥainā
ilā Nūhiw wan-nabiyyīna mim ba'dih,
wa auḥainā ilā Ibrāhīma wa Ismā'īla
wa Ishāqa wa Ya'qūba wal-asbāti
wa 'Isā wa Ayyūba wa Yūnusa wa
Hārūna wa Sulaimān, wa ātainā
Dāwūda Zabūrā.

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ
وَالشَّبَّاكَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ
وَاسْمَاعِيلَ وَاسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ
وَعِيسَى وَأَيُوبَ وَيُوسُفَ وَهَرُونَ وَسُلَيْمَانَ
وَاتَّبَعَنَا دُودَ زَبُورًا (٧٧)

163. Sesungguhnya Kami telah memberikan wahyu kepadamu sebagaimana Kami telah memberikan wahyu kepada Nuh dan nabi-nabi yang sesudahnya, dan Kami telah memberikan wahyu (pula) kepada Ibrahim, Ismail, Ishak, Ya'qub dan anak cucunya, 'Isa, Ayyub, Yunus, Harun dan Sulaiman. Dan Kami berikan Zabur kepada Daud.

إِلَيْكَ ilā kepada	أَوْحَيْنَا auḥainā telah Kami wahyukan	كَمَا kamā sebagaimana	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أَوْحَيْنَا auḥainā telah Kami wahyukan	إِنَّا innā sesungguhnya Kami
وَ wa dan	بَعْدِهِ ba'dihī sesudahnya	مِنْ min dari	النَّبِيِّنَ an-nabiyīnā nabi-nabi	وَ wa dan	نُوحٌ Nūḥin Nuh
وَ wa dan	إِسْمَاعِيلَ Ismā'īla Ismail	وَ wa dan	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	إِلَيْكَ ilā kepada	أَوْحَيْنَا auḥainā telah Kami wahyukan
وَ wa dan	الْأَسْبَاطُ al-asbāti anak cucu	وَ wa dan	يَعْقُوبَ Ya'qūba Ya'qub	وَ wa dan	إِشْحَاقَ Ishāqa Ishak
وَ wa dan	يُونُسَ Yūnusa Yunus	وَ wa dan	أَيُّوبَ Ayyūba Ayyub	وَ wa dan	عِيسَىٰ 'Isā Isa
دَاؤُدَ Dāwūda Daud	أَتَيْنَا ātainā Kami beri	وَ wa dan	سُلَيْمَانَ Sulaimāna Sulaiman	وَ wa dan	هُرُونَ Hārūna Harun

زَبُورًا
Zabūran
Zabur

Wa rusulan qad qaṣaṣnāhum 'alaika min qablu wa rusulal lam naqṣuṣhum 'alaik, wa kallamallāhu Mūsā taklīmā.

وَرَسُولًا قَدْ صَصَنَا هُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلٍ
وَرَسُولًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ
مُوسَىٰ تَكْلِيمًا

164. Dan (Kami telah mengutus) rasul-rasul yang sungguh telah Kami kisahkan tentang mereka kepadamu dahulu, dan rasul-rasul yang tidak Kami kisahkan tentang mereka kepadamu. Dan Allah telah berbicara kepada Musa dengan langsung¹⁷⁰⁾.

مِنْ min dari	عَلَيْكَ 'alaika kepadamu	قَصَصَنَا هُمْ qaṣaṣnā- hum Kami kisah- kan mereka	قَدْ qad sungguh	رُسُلًا rusulan rasul-rasul	وَ wa dan
عَلَيْكَ 'alaika kepadamu	نَقْصَصُهُمْ naqṣušum Kami kisah- kan mereka	لَمْ lam tidak	رُسُلًا rusulan rasul-rasul	وَ wa dan	قَبْلُ qablu sebelum
تَكْلِيمًا taklīman pembicara- an	مُوسَى Mūsā Musa	اللَّهُ Allāhu Allah	كَلَمًا kallama telah berbicara	وَ wa dan	

Rusulam mubasysyirina wa munzirina li allā yakūna lin-nāsi 'alallāhi hujatum ba'dar-rusul, wa kānallāhu 'azīzan ḥakīmā.

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِمَعْلَمَيْكُونَ
لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرَّسُولِ وَكَانَ
اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا^{⑯٥}

165. (Mereka Kami utus) selaku rasul-rasul pembawa berita gembira dan pemberi peringatan agar supaya tidak ada alasan bagi manusia membantah Allah sesudah diutusnya rasul-rasul itu. Dan adalah Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

يَكُونَ yakūna adalah dia	لِمَعْلَمَ li allā supaya tiada	مُنذِرِينَ munzirina pemberi peringatan	وَ wa dan	مُبَشِّرِينَ mubasysyirina pembawa berita gembira	رُسُلًا rusulan rasul-rasul
---------------------------------	--	--	-----------------	---	-----------------------------------

الرَّسُولُ ar-rusuli rasul-rasul	بَعْدَ ba'da sesudah	جُحَّةٌ hujjatun alasan	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَىٰ 'alā atas	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia
حَكِيمًا hakīman Maha Bijaksana	عَزِيزًا 'azīzan Maha Perkasa	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	

Lākinillāhu yasyhadu bimā anzala ilaika anzalahū bi 'ilmih, wal-malā'ikatu yasyhadūn, wa kafā billāhi syahidā.

لَكِنَّ اللَّهُ يُشَهِّدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ يَعْلَمُهُ
وَالْمَلَائِكَةُ يُشَهِّدُونَ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ
شَهِيدًا ﴿١٦﴾

166. (Mereka tidak mau mengakui yang diturunkan kepadamu itu), tetapi Allah mengakui Al Qur'an yang diturunkan-Nya kepadamu. Allah menurunkannya dengan ilmu-Nya, dan malaikat-malaikat pun menjadi saksi (pula). Cukuplah Allah yang mengakuinya.

إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أَنْزَلَ anzala diturunkan	بِمَا bimā dengan apa	يُشَهِّدُ yasyhadu bersaksi	اللَّهُ Allāhu Allah	لَكِنْ lākin tetapi
وَ wa dan	يُشَهِّدُونَ yasyhadūna bersaksi	الْمَلَائِكَةُ al-malā'ikatu malaikat- malaikat	وَ wa dan	يَعْلَمُهُ bi 'ilmīhi dengan ilmu-Nya	أَنْزَلَهُ anzalahū diturunkan- Nya
		شَهِيدًا syahidan menjadi saksi		بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	كَفَىٰ kafā cukuplah

Innal-lažīna kafarū wa ṣaddū 'an sabīlillāhi qad ḍallū ḍalālam ba'īdā.

إِنَّ الَّذِينَ هُنَّ رُؤُوسٌ وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
قَدْ ضَلَّوْا أَضَلًا لَا يَعْيَدُوا ﴿١٧﴾

167. Sesungguhnya orang-orang yang kafir dan menghalang-halangi (manusia) dari jalan Allah, benar-benar telah sesat sejauh-jauhnya.

عَنْ ‘an dari	صَدُّوا ṣaddū meng- halangi	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
بَعِيدًا ba‘idā yang jauh	ضَلَالًاً ḍalālā kesesatan	ضَلَّوا ḍallū telah sesat	قَدْ qad sungguh	سَبِيلَ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	

Innal-lažīna kafarū wa ẓalamū lam yakunillāhu li yagfira lahum wa lā li yahdiyahum ṭariqā,

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا إِنَّمَا يُكِنُّ اللَّهَ لِيَغْفِرَ
لَهُمْ وَلَا يَهْدِي هُمْ طَرِيقًا ﴿٦﴾

168. Sesungguhnya orang-orang yang kafir dan melakukan kezaliman, Allah sekali-kali tidak akan mengampuni (dosa) mereka dan tidak (pula) akan menunjukkan jalan kepada mereka,

لَمْ lam tidak	ظَالَمُوا ẓalamū zalim	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
لَا lā tidak	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	لِيَغْفِرَ li yagfira akan meng- ampuni	الَّهُ Allāhu Allah	يُكِنْ yakun adalah Dia
			طَرِيقًا ṭariqān jalan		لِيَهْدِي هُمْ li yahdi- yahum akan me- nunjukkan mereka

illā ṭariqa Jahannama khālidīna fīhā
abadā, wa kāna zālika ‘alallāhi yasīra.

إِلَّا طَرِيقُ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٦٩﴾

169. kecuali jalan ke neraka Jahannam; mereka kekal di dalamnya selamanya. Dan yang demikian itu adalah mudah bagi Allah.

أَبَدًا	فِيهَا	خَالِدِينَ	جَهَنَّمَ	طَرِيقَ	إِلَّا
abādā	fīhā	khālidīna	Jahannama	ṭariqa	kecuali
selamanya	di dalamnya	mereka kekal	Jahannam	jalan	
يَسِيرًا	اللَّهُ	عَلَى	ذَلِكَ	كَانَ	وَ
yasīra	Allāhi	‘alā	zālika	kāna	wa
mudah	Allah	atas	itu	adalah dia	dan

Yā ayyuhan-nāsu qad jā'akumur-rasūlu bil-haqqi mir rabbikum fa āminū khairal lakum, wa in takfurū fa inna lillāhi mā fis-samawāti wal-ard, wa kānallāhu ‘alīman hākimā.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ
مِنْ رَبِّكُمْ فَمَا مِنْ أَخْيَرُ الْكُمُّ وَإِنْ
تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ مَا فِي السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٧١﴾

170. Wahai manusia, sesungguhnya telah datang rasul (Muhammad) itu kepadamu dengan (membawa) kebenaran dari Tuhanmu, maka berimanlah kamu, itulah yang lebih baik bagimu. Dan jika kamu kafir, (maka kekafiran itu tidak merugikan Allah sedikit pun) karena sesungguhnya apa yang di langit dan di bumi itu adalah kepunyaan Allah⁽⁷¹⁾. Dan adalah Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

بِالْحَقِّ	الرَّسُولُ	جَاءَكُمْ	قَدْ	النَّاسُ	يَا أَيُّهَا
dengan kebenaran	rasul	jā'akum telah datang kepadamu	qad sesungguhnya	manusia	yā ayyuhā hai

وَ	لَكُمْ	خَيْرًا	فَأَمِنُوا	رَبِّكُمْ	مِنْ
wa dan	lakum bagimu	khairan lebih baik	fa āminū maka ber- imanlah kamu	rabbikum Tuhanmu	min dari
فِ	مَا	لِلَّهِ	فَإِنَّ	تَكْفُرُو	إِنْ
fī di	mā apa	lillāhi kepunyaan Allah	fa inna maka se- sungguhnya	takfurū kamu kafir	in jika
اللَّهُ	كَانَ	وَ	الْأَرْضِ	وَ	السَّمَوَاتِ
Allāhu Allah	kāna adalah Dia	wa dan	al-ardī bumi	wa dan	as-samāwāti langit
				حِكْمًا	عِلْمًا
				hakiman Maha Bijaksana	'aliman Maha Me- ngetahui

Yā Ahlal-Kitābi lā taglū fī dīnikum wa lā taqūlū 'alallāhi illal-haqq, innamal-Masiḥu 'Isabnu Maryama rasūlullāhi wa kalimatuh, alqāhā ilā Maryama wa rūḥum minh, fa āminū billāhi wa rusulih, wa lā taqūlū ša-lāshah, intahū khairal lakum, innamal-lāhu ilāhu wāḥid, subhānahā ay yakūna lahū walad, lahū mā fis-samāwāti wa mā fil-ard, wa kafā billāhi wakīla.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَعْنُلوْا فِي دِينِكُمْ
وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا حَقًّا إِنَّمَا الْمَسِيحُ
عِيسَى بْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ
الْقَهْرَاءِ إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِّنْهُ فَأَمِنُوا بِاللَّهِ
وَرَسُولِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَثَةٌ إِنْتَهُوا
خَيْرًا لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهُ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ
أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا

171. Wahai Ahli Kitab, janganlah kamu melampaui batas dalam agama¹⁷²⁾, dan janganlah kamu mengatakan terhadap Allah kecuali yang benar. Sesungguhnya Al Masih, Isa putra Maryam itu, adalah utusan Allah dan (yang diciptakan dengan) kalimat-Nya¹⁷³⁾ yang disampaikan-Nya kepada Maryam, dan (dengan tiupan) roh dari-Nya¹⁷⁴⁾. Maka berimanlah kamu kepada Allah dan rasul-rasul-Nya dan janganlah kamu mengatakan : "(Tuhan itu) tiga", berhentilah (dari ucapan itu). (Itu) lebih baik bagimu. Sesungguhnya Allah Tuhan Yang Maha Esa, Maha Suci Allah dari mempunyai anak, segala yang di langit dan di bumi adalah kepunyaan-Nya. Cukuplah Allah sebagai Pemelihara.

دِينِكُمْ dinikum agamamu	فِي fi dalam	تَغْلُبُوا taglū kamu me- lampaui batas	لَا lā jangan	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahlal-Kitabi Ahli Kitab	يَا yā hai
إِلَّا illā kecuali	اللَّهُ Allahi Allah	عَلَىٰ 'alā atas	تَقُولُوا taqūlu kamu me- ngatakan	لَا lā jangan	وَ wa dan
مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنُ ibnu putra	عِيسَىٰ 'Isā Isa	الْمَسِيحُ al-Masiḥu Al-Masih	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	الْحَقُّ al-haqq kebenaran
إِلَىٰ ilā kepada	الْقَرْبَاهَا alqahā Dia me- nyampai- kannya	كَلِمَتَهُ kalimatuhū kalimat- Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allahi Allah	رَسُولُ rasulu utusan
بِاللَّهِ billahi kepada Allah	فَامِنُوا fa āminū maka ber- imanlah kamu	مِنْهُ minhu dari-Nya	رُوحٌ rūḥun roh	وَ wa dan	مَرْيَمَ Maryama Maryam

ثُلَاثَةٌ śalāṣatun tiga	تَقُولُوا taqūlū kamu me- ngatakan	لَا lā jangan	وَ wa dan	رُسُلِهِ rusulihī rasul- rasul-Nya	وَ wa dan
إِلَهٌ ilāhun Tuhan	اللَّهُ Allāhu Allah	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	لَكُمْ lakum bagimu	خَيْرًا khairan lebih baik	إِنْتَهُوا intahū berhentilah
لَهُ lahū bagi-Nya	وَلَدٌ waladun anak	لَهُ lahū bagi-Nya	أَنْ يَكُونَ ay yakūna mem- punyai	سُبْحَانَهُ subḥānahū Maha Suci Dia	وَاحِدٌ wāhidun satu
فِي fī di	مَا mā apa	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَا mā apa
وَكِيلًا wakilan Pemelihara	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	كَفَى kafā cukuplah	وَ wa dan	الْأَرْضُ al-ardī bumi	

Lay yastankifal-Masīhu ay yakūna ‘abdal lillāhi wa lal-malā’ikatul-muqarrabūn, wa may yastankif ‘an ‘ibādatihī wa yastakbir fa sayah-syuruhum ilaihi jami‘ā.

لَئِنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدَ اللَّهِ
وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقْرَبُونَ وَمَنْ يَسْتَنْكِفُ
عَنِ عِبَادَتِهِ وَيُسْتَكْبِرُ فَسَيَّحْشُرُهُمْ
إِلَيْهِ جَمِيعًا

172. Al Masih sekali-kali tidak enggan menjadi hamba bagi Allah, dan tidak (pula enggan) malaikat-malaikat yang terdekat (kepada Allah)¹⁷⁵⁾. Barangsiapa yang enggan dari menyembah-Nya dan menyombongkan diri, nanti Allah akan mengumpulkan mereka semua kepada-Nya.

وَ	لِلّهِ	عَبْدًا	أَنْ يَكُونَ	الْمَسِيحُ	لَنْ يَسْتَكْفَ
wa	lillāhi	'abdan	ay yakūna	al-Masiḥu	lay yas-
dan	bagi Allah	hamba	menjadi	Al Masiḥ	tankifa
yastankif	منْ	وَ	الْمُقْرَبُونَ	الْمَلَائِكَةُ	لَا
enggan	man	wa	al-muqar- rabūna	al-malā'i- katu	lä
siapa		dan	yang terdekat	malaikat- malaikat	tidak
فَسَيَّحْشُرُوهُمْ	يَسْتَكْبِرُ	وَ	عِبَادَتِهِ	عَنْ	
fa sayahsyuruhum	yastakbir	wa	'ibādatihī	'an	
maka Dia akan me-	menyom- bongkan	dan	menyem- bah-Nya	dari	
ngumpulkan mereka	diri				
جَمِيعًا	إِلَيْهِ				
jami'ān	ilaihi				
semua	kepada-Nya				

Fa ammal-lažīna āmanū wa ‘amiluš-ṣāliḥāti fa yuwaffīhim ujūrahum wa yaziduhum min faḍlih, wa ammal-lažīnastankafū wastakbarū fa yu-‘azzibuhum ‘azāban alīmaw wa lā yajidūna lahum min dūnillāhi waliyyaw wa lā nasirā.

فَامَّا الَّذِينَ امْنَوْا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
 فَيُوَفَّىٰهُمْ اجُورُهُمْ وَيَرَىٰهُم مِّنْ فَضْلِهِ
 وَامَّا الَّذِينَ اسْتَكْفَرُوا وَاسْتَكْبَرُوا فَيُعَذَّبُهُم
 عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِّن دُونِ
 اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا
 (١٧٣)

173. Adapun orang-orang yang beriman dan berbuat amal saleh, maka Allah akan menyempurnakan pahala mereka dan menambah untuk mereka sebagian dari karunia-Nya. Adapun orang-orang yang enggan dan menyombongkan diri, maka Allah akan menyiksa mereka dengan siksaan yang pedih, dan mereka tidak akan memperoleh bagi diri mereka, pelindung dan penolong selain daripada Allah.

الصَّالِحَاتِ

as-sālihātu
saleh

عَمِلُوا

'amilū
beramal

وَ

wa
dan

أَمْنُوا

āmanū
beriman

الَّذِينَ

allažīna
orang-
orang yang

فَامَّا

fa ammā
maka
adapun

فَضْلِيهِ

fadlihī
karunia-
Nya

مِنْ

min
dari

يَزِيدُهُمْ

yaziduhum
menambah
mereka

وَ

wa
dan

أُجُورُهُمْ

ujūrahum
pahala
mereka

فِي وَقِيمَتِهِمْ

fa yuwaf-
fihim
maka Dia
menyem-
purnakan
mereka

إِسْتَكْبَرُوا

istakbarū
menyom-
bongkan
diri

وَ

wa
dan

إِسْتَكْفَفُوا

istankafū
enggan

الَّذِينَ

allažīna
orang-
orang yang

أَمَّا

ammā
adapun

وَ

wa
dan

يَحْدُونَ

yajidūna
mereka
memper-
oleh

لَا

lā
tidak

وَ

wa
dan

أَلِيمًا

alīman
yang pedih

عَذَابًا

'azāban
siksaan

فِي عَذَابِهِمْ

fa yu'až-
zibuhum
maka Dia
menyiksa
mereka

وَ

wa
dan

وَلِيًّا

waliyyan
pelindung

اللَّهُ

Allāhi
Allah

دُونِ

dūni
selain

مِنْ

min
dari

لَهُمْ

lahum
bagi
mereka

نَصِيرًا

naširan
penolong

لَا

lā
tidak

Yā ayyuhā nāsū qad jā'akum burhānum mir rabbikum wa anzalnā ilaikum nūram mubinā.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِّنْ رِّبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا ﴿١٧٤﴾

174. Hai manusia, sesungguhnya telah datang kepadamu bukti kebenaran dari Tuhanmu, (Muhammad dengan mukjizatnya) dan telah Kami turunkan kepadamu cahaya yang terang benderang (Al Qur'an).

مِنْ	بُرْهَانٌ	جَاءَكُمْ	قَدْ	النَّاسُ	يَا أَيُّهَا
min dari	burhānum bukti	jā'akum telah datang kepadamu	qad sesungguh- nya	an-nāsu manusia	yā ayyuhā hai
مُبِينًا	نُورًا	إِلَيْكُمْ	أَنْزَلْنَا	وَ	رِبِّكُمْ
mubinan yang nyata	nūran cahaya	ilaikum kepadamu	anzalnā telah Kami turunkan	wa dan	rabbikum Tuhanmu

Fa ammal-lazīna āmanū billāhi wa'-tašamū bihi fa sayudkhiluhum fī rahmatim minhu wa faḍliw wa yahdihim ilaihi širāṭam mustaqīmā.

فَامَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ فَسَيُدْخَلُهُمْ فِي رَحْمَةِ مِنْهُ وَفَضْلِهِ وَيَهْدِيهِمُ اللَّهُ صِرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١٧٥﴾

175. Adapun orang-orang yang beriman kepada Allah dan berpegang teguh kepada (agama)-Nya, niscaya Allah akan memasukkan mereka ke dalam rahmat yang besar dari-Nya (surga) dan limpahan karunia-Nya. Dan menunjuki mereka kepada jalan yang lurus (untuk sampai) kepada-Nya.

اعْتَصَمُوا	وَ	بِاللَّهِ	آمَنُوا	الَّذِينَ	فَامَّا
i'tašamū berpegang teguh	wa dan	billāhi kepada Allah	āmanū beriman	allažīna orang- orang yang	fa ammā maka adapun

وَ wa dan	مِنْهُ minhu dari-Nya	رَحْمَةً rahmatin rahmat	فِي fi dalam	فَسِيدُ خَلْقِهِمْ fa sayud-khiluhum maka Dia akan memasukkan mereka	بِهِ bihī dengan-Nya
مُسْتَقِيمًا mustaqi-man yang lurus	صِرَاطًا sirātan jalan	إِلَيْهِ ilaihi kepada-Nya	يَهْدِيهِمْ yahdīhim menunjuki mereka	وَ wa dan	فَضْلٍ fadlin karunia

Yastaftūnak, qulillāhu yuftikum fil-kalālah, inimru'un halaka laisa lahū waladuw wa lahū ukhtun fa lahā niṣfu mā tarak, wa huwa yariṣuhā il lam yakul lahā walad, fa in kānatāsnataini fa lahumā-ṣ-suluṣāni mimmā tarak, wa in kānū ikhwatar rijālaw wa nisā'an fa liż-żakari mišlu ḥazzil-unṣayaīn, yubayyinullāhu lakum an taḍillū, wallāhu bi kulli syai'in 'alīm.

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُغْتَبِّكُمْ فِي الْكَلَالَةِ
إِنْ أَمْرُؤٌ أَهْلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلْدًا لَهُ أُخْتٌ فَلَهَا
نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ يُرِثُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلْدٌ
فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الشُّلْثَانُ مَا تَرَكَ
وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً فِيلَدَذْكُرٌ
مِثْلُ حَظِّ الْأَنْثِيَّنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
أَنْ تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

176. Mereka meminta fatwa kepadamu (tentang kalalah)¹⁷⁶. Katakanlah : "Allah memberi fatwa kepadamu tentang kalalah (yaitu) : Jika seorang meninggal dunia, dan ia tidak mempunyai anak dan mempunyai saudara perempuan, maka bagi saudaranya yang perempuan itu seperdua dari harta yang diinggalkannya, dan saudaranya yang laki-laki mempusakai (seluruh harta saudara perempuan), jika ia tidak mempunyai anak; tetapi jika saudara perempuan itu dua orang, maka bagi keduanya dua pertiga dari harta yang diinggalkan oleh yang meninggal. Dan jika mereka (ahli waris itu terdiri dari) saudara-saudara laki dan perempuan maka bagian seorang saudara laki-laki sebanyak bagian dua orang saudara perempuan. Allah menerangkan (hukum ini) kepadamu, supaya kamu tidak sesat. Dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

الْكَلَالَةٌ	فِي	يُفْتَيِّكُمْ	اللَّهُ	قُلْ	يَسْتَفْتُونَكَ
al-kalālati	fi	yuftikum	Allāh	qul	yastaftūnaka
kalalah	tentang	memfatwa-kan ke-padamu	Allah	katakanlah	mereka akan me-minta fatwa kepadamu
وَلَدٌ	لَهُ	لَيْسَ	هَلَكَ	أُمْرُوا	إِنْ
waladun	lahū	laisa	halaka	umru'un	in
anak	baginya	tiada	mati	seorang	jika
مَا	نِصْفٌ	فَلَهَا	أُخْتٌ	لَهُ	وَ
mā	niṣfu	fa lahā	ukhtun	lahū	wa
apa	setengah	maka	saudara	baginya	dan
لَمْ	إِنْ	يَرِثُهَا	هُوَ	وَ	تَرَكَ
lam	in	yariṣuhā	huwa	wa	taraka
tidak	jika	mewarisi-nya	dia	dan	ia tinggal-kan
اَثْنَتَيْنِ	كَانَتَا	فَإِنْ	وَلَدٌ	لَهَا	يَكُنْ
iṣnataini	kānatā	fa in	waladun	lahā	yakun
dua orang	adalah	maka jika	anak	baginya	adalah dia
لَنْ	وَ	تَرَكَ	مِمَّا	الشُّلْثَانِ	فَلَمْ
in	wa	ia tinggal-kan	dari apa	aš-ṣulusāni	لَهُمَا
jika	dan			dua pertiga	maka bagi
فَلِلَّذِذِكْرِ	نِسَاءٌ	وَ	رِجَالًا	الشُّلْثَانِ	كَهْلُمَا
fa liż-żakari	nisā'an	wa	rijālan	aš-ṣulusāni	dua pertiga
maka bagi	wanita	dan	laki-laki	dua pertiga	
laki-laki					
كَانُوا	إِخْوَةً	وَ	إِخْوَةً	كَانُوا	كَانُوا
		رِجَالًا	إِخْوَةً		adalah mereka
		laki-laki	laki-laki		

لَكُمْ

lakum
kepadamu

اللَّهُ

Allāhu
Allah

يُبَيِّنُ

yubayyinu
menerangkan

الْأُنْثَيَيْنِ

al-unṣa-
yaini
dua orang
perempuan

حَظَّ

ħazzi
bagian

مِثْلُ

mišlu
seperti

عَلَيْهِ

‘alīmun
Maha Me-
ngetahui

شَيْءٌ

syai'in
sesuatu

بِكُلِّ

bi kulli
dengan
setiap

اللَّهُ

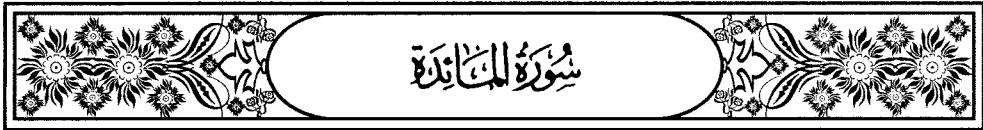
Allāhu
Allah

وَ

wa
dan

أَنْ تَضْلُلُوا

an tadillū
agar kamu
tidak sesat



سُورَةُ الْمَأْدَفِ

AL-MĀ'IDAH (HIDANGAN)
SURAT KE-5 : 120 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Yā ayyuhal-lažīna āmanū aufū bil-‘uqūd, uhīllat lakum bahīmatul-an‘āmi illā mā yutlā ‘alaikum gaira muhīlliṣ-ṣāidi wa antum ḥurum, innallāha yaḥkumu mā yurid.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودَ إِذْ أَلْتَ
لَكُمْ بَهِيْثَةَ الْأَنْعَامِ الْأَمَيْتُلَى عَلَيْكُمْ غَيْرُ مُحْلَّى
الصَّيْدِ وَإِنْتُمْ حُرُّونَ إِنَّ اللّٰهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ۚ ۱

1. Hai orang-orang yang beriman, penuhilah aqad-aqad itu¹⁷⁷⁾. Dihalalkan bagimu binatang ternak, kecuali yang akan dibacakan kepadamu. (Yang demikian itu) dengan tidak menghalalkan berburu ketika kamu sedang mengerjakan haji. Sesungguhnya Allah menetapkan hukum-hukum menurut yang dikehendaki-Nya.

أَلْتَ uhīllat dihalalkan	بِالْعُقُودِ bil-‘uqūdi dengan aqad-aqad	أَوْفُوا aufū penuhilah	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
يُتَلَى yutlā dibacakan	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	الْأَنْعَامِ al-an‘āmi ternak	بَهِيْثَةُ bahīmatu binatang	لَكُمْ lakum bagimu
أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan	الصَّيْدِ aṣ-ṣāidi berburu	مُحْلَّى muhīlli meng- halalkan	غَيْرُ gaira tiada	عَلَيْكُمْ ‘alaikum atasmu

بُرِيدُ yuridū Dia kehendaki	مَا mā apa	يَحْكُمُ yahkumu menetap- kan hukum	اللَّهُ Allāh Allah	إِنْ inna sesungguh- nya	حَرَمٌ ħurumun ihram
--	-------------------------	---	----------------------------------	--	-----------------------------------

Yā ayyuhal-lāzīna āmanū lā tuhillū sya'ā'irallāhi wa lasy-syahral-harāma wa lal-hadya wa lal-qalā'ida wa lā āmmīnal-Baital-Harāma yabtagūna faḍlam mir rabbihim wa riḍwānā, wa iżā ḥalaltum faṣṭādū, wa lā yajrimannakum syana'ānu qaumin an ṣaddūkum 'anil-Masjidil-Harāmi an ta'tadū, wa ta'āwanū 'alal-birri wattaqwā, wa lā ta'āwanū 'alal-išmi wal-'udwān, wattaqullāh, innallāha syadidul-'iqāb.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُخْلِلُوا شَعَاعَ اللَّهِ وَلَا
الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدَى وَلَا الْقَلَائِدَ
وَلَا أَمِينَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَبْتَغُونَ فَضْلًا
مِنْ رَبِّهِمْ وَرَضُوا نَارًا وَإِذَا حَلَّتُمْ فَاصْطَادُوا
وَلَا يَجِرُّ مِنْكُمْ شَنَآنُ قَوْمٍ أَنْ صَدَ وَكُرُّ
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِنْ تَعْتَدُوا وَتَعَاوِنُوا
عَلَى الْبَرِّ وَالتَّقْوَى وَلَا تَعَاوِنُوا عَلَى الْإِثْمِ
وَالْعُدُوانِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ

2. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu melanggar syi'ar-syi'ar Allah¹⁷⁸⁾, dan jangan melanggar kehormatan bulan-bulan haram¹⁷⁹⁾, jangan (mengganggu) binatang-binatang hadya¹⁸⁰⁾, dan binatang-binatang qala'id¹⁸¹⁾, dan jangan (pula) mengganggu orang-orang yang mengunjungi Baitullah sedang mereka mencari karunia dan keridhaan dari Tuhan¹⁸²⁾ dan apabila kamu telah menyelesaikan ibadah haji, maka bolehlah berburu. Dan janganlah sekali-kali kebencian(mu) kepada sesuatu kaum karena mereka menghalang-halangi kamu dari Masjidil-Haram, mendorongmu berbuat anaya (kepada mereka). Dan tolong-menolonglah kamu dalam (mengerjakan) kebijakan dan takwa, dan jangan tolong-menolong dalam berbuat dosa dan pelanggaran. Dan bertakwalah kamu kepada Allah, sesungguhnya Allah amat berat siksa-Nya.

شَعَاعٌ sya'ā'ira syi'ar-syi'ar	تُخْلِلُوا tuhillū kamu melanggar	لَا lā jangan	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
--	---	----------------------------	-------------------------------------	--	---

وَ	الْهَرَامُ	الشَّهْرُ	لَا	وَ	اللَّهُ
wa	al-ḥarāma	asy-syahra	lā	wa	Allāhi
dan	haram	bulan	jangan	dan	Allah
وَ	الْقَلَائِدُ	لَا	وَ	الْهَدَىٰ	لَا
wa	al-qalā'ida	lā	wa	al-hadya	lā
dan	qala'id	jangan	dan	hadya	jangan
مِنْ	فَضْلًا	يَبْتَغُونَ	الْبَيْتَ الْحَرَامَ	أَمْمَنَّ	لَا
min	fadlan	yabtagūna	al-Baital-Harāma	āmmina	lā
dari	karunia	mereka menginginkan	Baitullah	orang-orang yang mengamankan	jangan
حَلَّتُمْ	إِذَا	وَ	رِضْوَانًا	وَ	رَبِّهِمْ
halaltum	izā	wa	ridwānan	wa	rabbihim
kamu me-	apabila	dan	keridhaan	dan	Tuhan mereka
nyelesai-					
kan					
قَوْمٌ	شَنَآنٌ	يَجْرِمُونَكُمْ	لَا	وَ	فَاصَطَادُوا
qaumin	syana'anu	yajriman-nakum	lā	wa	faṣṭādū
kaum	kebencian	membuat-mu ber dosa	jangan	dan	maka berburulah kamu
تَعَاوَنُوا	وَ	أَنْ تَعْتَدُوا	الْمَسَجِدِ الْحَرَامِ	عَنْ	أَنْ صَدَّوْكُمْ
ta‘āwanū	wa	an ta‘tadū	al-Masjidil-Harāmi	‘an	an şaddū-kum
tolong-me-	dan	kamu buat aniaya	Masjidil Haram	dari	mereka mencegah kamu
nolonglah					
kamu					

لَا	وَ	الْتَّقْوَىٰ	وَ	الْبَرِّ	عَلَىٰ
lā jangan	wa dan	at-taqwā takwa	wa dan	al-birri kebajikan	‘alā atas
وَ	الْعُدُوانُ	وَ	الْإِثْمُ	عَلَىٰ	تَعَاوَنُوا
wa dan	al-‘udwāni permusuh-an	wa dan	al-iṣmī dosa	‘alā atas	ta‘āwanū kamu tolong menolong
الْعَقَابُ	شَدِيدٌ	اللَّهُ	إِنَّ	اللَّهُ	اتَّقُوا
al-‘iqābi siksaan	syadidu amat berat	Allāha Allah	inna sesungguhnya	Allāha Allah	ittaqū bertakwalah

Hurrimat ‘alaikumul-maitatu wad-damu wa lahmul-khinziri wa mā uhilla li gairillāhi bihī wal-munkhaniqatu wal-mauqużatu wal-mutaraddiyatu wan-naṭīhatu wa mā akalas-sabu‘ illā mā žakkaitum, wa mā žubiha ‘alan-nuṣubi wa an tastaqsimū bil-azlām, zālikum fisq, al-yauma ya’isal-lažīna kafarū min dīnikum fa lā takhsyauhum wakh-syaūn, al-yauma akmaltu lakum dīnakum wa atmamtu ‘alaikum ni‘mati wa rađītu lakumul-Islāma dīnā, fa manidturra fī makhmašatin gaira mutajānifil li išmin fa innallāha gafūrur rahīm.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ الْخَنْزِيرِ
وَمَا أَهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ
وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا كُلَّ السَّبُعُ الْأَكَمَدَ كَيْتَمْ وَمَا ذَبَحَ عَلَى النَّصْبِ وَأَنْ تَسْقِمُوا
بِالْأَذْلَامِ ذَلِكُمْ فُسْقٌ الْيَوْمَ يَسِّئُ الَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا يَخْشُوهُمْ وَلَا خَشُونَ
الْيَوْمَ أَكْمَلَتْ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَّتْ عَلَيْكُمْ
نِعْمَتِي وَرَضِيَتْ لَكُمُ الْإِسْلَامُ دِينًا فَإِنَّ أَضْطُرَّ
فِي نِعْمَةٍ غَيْرَ مُجَانِفٍ لِأَثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَّحِيمٌ ③

3. Diharamkan bagimu (memakan) bangkai, darah¹⁸³⁾, daging babi, (daging hewan) yang disembelih atas nama selain Allah, yang tercekik, yang dipukul, yang jatuh, yang ditanduk, dan yang diterkam binatang buas, kecuali yang sempat kamu menyembelihnya¹⁸⁴⁾, dan (diharamkan bagimu) yang disembelih untuk berhala. Dan (diharamkan juga) mengundi nasib dengan anak panah¹⁸⁵⁾,

(mengundi nasib dengan anak panah itu) adalah kefasikan. Pada hari ini¹⁸⁶ orang-orang kafir telah putus asa untuk (mengalahkan) agamamu, sebab itu janganlah kamu takut kepada mereka dan takutlah kepada-Ku. Pada hari ini telah Kusempurnakan untuk kamu agamamu, dan telah Kucukupkan kepadamu nikmat-Ku, dan telah Kuridhai Islam itu jadi agama bagimu. Maka barang siapa terpaksa¹⁸⁷ karena kelaparan tanpa sengaja berbuat dosa, sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

وَ wa dan	الدُّمُ ad-damu darah	وَ wa dan	الْمَيْتَةُ al-maitatu bangkai	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	حُرْمَتٌ hurrimat diharamkan
اللَّهُ Allāhi Allah	لِغَيْرِ li gairi selain	أَهْلَ uhilla disembelih	مَا mā apa	وَ wa dan	لَحْمَ الْخِنْزِيرِ lahmul-khinziri daging babi
وَ wa dan	الْمُوقُودَةُ al-mauqū- zatu yang dipukul	وَ wa dan	الْمُنْخَقَةُ al-munkhaqatu yang tercekik	وَ wa dan	بِهِ bihī dengannya
اَكَلَ akala memakan	مَا mā apa	وَ wa dan	الْنَّاطِحَةُ an-naṭīhatu yang ditanduk	وَ wa dan	الْمُتَرَدِّيَةُ al-mutarradiyatū yang jatuh
مَا mā apa	وَ wa dan	ذَكَّيْتُمْ žakkaitum kamu sembelih	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	السَّابِعُ as-sabu'u binatang buas

بِالْأَزْلَامِ bil-azlāmi dengan anak panah	أَنْ تَسْتَقْسِمُوا an tastaq-simū kamu mengundi nasib	وَ wa dan	النَّصْبُ an-nuṣubi berhalal	عَلَىٰ 'alā atas	ذُبْحَ žubīha disembelih
كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	يَئِسَ ya'isa putus asa	الْيَوْمَ al-yauma hari ini	فِسْقٌ fisqun kefasikan	ذَلِكُمْ zālikum itu
اَخْشُونَ ikhsyauni takutlah kepada-Ku	وَ wa dan	تَخْشُوهُمْ takhsyau-hum kamu takut kepada mereka	فَلَا fa lā maka jangan	دِينَكُمْ dīnikum agamamu	مِنْ min dari
أَتَمْمَتُ atmamtu Aku cukupkan	وَ wa dan	دِينَكُمْ dīnakum agamamu	لَكُمْ lakum bagimu	أَكْمَلْتُ akmaltu Aku sem-purnakan	الْيَوْمَ al-yauma hari ini
الْإِسْلَامُ al-Islāma Islam	لَكُمْ lakum bagimu	رَضِيَتُ rađītu Aku ridhai	وَ wa dan	نِعْمَتِي ni'mati nikmat-Ku	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu
غَيْرُ gaira bukan	مَخْمَصَةٌ makhma-şatin lapar	فِي fi dalam	اضْطُرَّ udturra terpaksa	فَنَّ fa man maka siapa	دِينًا dīnā agama

رَحِيمٌ rahīmūn Maha Penyayang	غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهُ Allāha Allah	فَإِنْ fa inna maka se- sungguhnya	لَا تَمْ li išmin berbuat dosa	مُتَجَانِفٍ mutajānifin disengaja
--	--	-----------------------------------	--	--	--

Yas'alūnaka māzā uhilla lahum, qul uhilla lakumu-t-tayyibātu wa mā 'allamtum minal-jawārihi mukallibīna tu'allimūnahunna mimmā 'allamakumullāhu fa kulū mimmā amsakna 'alaikum wažkurusmallāhi 'alaīh, wattaqullāh, innallāha sari'ul-hisāb.

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أَحْلَلَ لَهُمْ قُلْ أَحْلَلَ لَكُمْ
الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلِمْتُمْ مِنَ الْجَوَاحِ مُكَلِّبِينَ
تَعْلَمُونَنَّ مِمَّا عَلِمْتُمُ اللَّهُ فَكَلَّوْا مَمَّا
أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَأَذْكُرُوا سَمَّ اللَّهِ عَلَيْهِ
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ④

4. Mereka menanyakan kepadamu : "Apakah yang dihalalkan bagi mereka?" Katakanlah : "Dihalalkan bagimu yang baik-baik dan (buruan yang ditangkap) oleh binatang buas yang telah kamu ajar dengan melatihnya untuk berburu, kamu mengajarnya menurut apa yang telah diajarkan Allah kepadamu¹⁸⁸⁾, maka makanlah dari apa yang ditangkapnya untukmu¹⁸⁹⁾, dan sebutlah nama Allah atas binatang buas itu (waktu melepasnya)¹⁹⁰⁾. Dan bertakwalah kepada Allah, sesungguhnya Allah amat cepat hisab-Nya".

أَحْلَلَ uhilla dihalalkan	قُلْ qul katakanlah	لَهُمْ lahum bagi mereka	أَحْلَلَ uhilla dihalalkan	مَاذَا māzā apakah	يَسْأَلُونَكَ yas'alūnaka mereka me- nanyakan kepadamu
مِنْ min dari	عَلَّمْتُمْ 'allamtum kamu ajar	مَا mā apa	وَ wa dan	الطَّيِّبَاتُ at-tayyibātu yang baik- baik	لَكُمْ lakum bagimu
اللَّهُ Allāhu Allah	عَلَّمَكُمْ 'allama- kum mengajari kamu	مِمَّا mimmā dari apa	تَعْلَمُونَنَّ tu'allimū- nahunna kamu meng- ajar mereka	مُكَلِّبِينَ mukallibīna melatih	الْجَوَاحِ al-jawārihi binatang buas

اذْكُرُوا użkuru sebutlah olehmu	وَ wa dan	عَلَيْكُمْ ‘alaikum atasmu	امْسِكْنَ amsakna ia pegang	مِمَّا mimmā dari apa	فَكُلُوا fa kulū maka makanlah
اللَّهُ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqū bertakwah- lah	وَ wa dan	عَلَيْهِ ‘alaihi atasnya	اللَّهُ Allāhi Allah	اسْمَ isma nama
		الْحِسَابُ al-hisābi perhitungan	سَرِيعٌ sari‘u sangat cepat	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya

Al-yáuma uḥilla lakumūt-tayyibāt, wa ta‘āmul-lažīna ūtul-kitāba ḥillul lakum, wa ta‘āmukum ḥillul lahumm, wal-muḥṣanātu minal-mu'mināti wal-muḥṣanātu minal-lažīna ūtul-kitāba min qablikum iżā ātaitumūhunna ujūrahunna muḥṣinīna gaira musāfiḥīna wa lā muttakhizī akhdān, wa may yakfur bil-imāni fa qad ḥabiṭa ‘amaluhū wa huwa fil-ākhirati minal-khāsirin.

الْيَوْمَ أُحَلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ
أَوْتُوا الْكِتَابَ حَلٌّ لَكُمْ وَطَعَامُ كُلِّ
هُنَّ الْمُحْسِنُونَ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْسِنَاتُ مِنَ
الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ مُحْسِنِينَ عَيْرَ مُسَافِرِينَ وَلَا
مُتَخَذِّلِي أَحَدًا وَمَنْ يَكْفُرُ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ
بَطَّأَ عَمَلَهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ

5. Pada hari ini dihalalkan bagimu yang baik-baik. Makanan (sembelihan) orang-orang yang diberi Al-Kitab itu halal bagimu, dan makanan kamu halal pula bagi mereka. (Dan dihalalkan mengawini) wanita-wanita yang menjaga kehormatan¹⁹¹ di antara wanita-wanita yang beriman dan wanita-wanita yang menjaga kehormatan di antara orang-orang yang diberi Al-Kitab sebelum kamu, bila kamu telah membayar maskawin mereka dengan maksud menikahinya, tidak dengan maksud berzina dan tidak (pula) menjadikannya gundik-gundik. Barangsiapa yang kafir sesudah beriman (tidak menerima hukum-hukum Islam) maka hapuslah amalannya dan ia di hari akhirat termasuk orang-orang merugi.

طَعَامٌ ta‘āmu makanan	وَ wa dan	الْطَّيِّبَاتُ at-tayyibātu yang baik-baik	لَكُمْ lakum bagimu	أُحِلَّ uhilla dihalalkan	الْيَوْمَ al-yāuma hari ini
وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	حَلٌّ hillun halal	الْكِتَابَ al-kitāba kitab	أُوتُوا ūtū diberi	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang
مِنْ min dari	الْمُحْسَنَاتُ al-muhsanātu wanita-wanita yang menjaga kehormatan	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	حَلٌّ hillun halal	طَعَامَكُمْ ta‘āmukum makanan kamu
أُوتُوا ūtū diberi	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	مِنْ min dari	الْمُحْسَنَاتُ al-muhsanātu wanita-wanita yang menjaga kehormatan	وَ wa dan	الْمُؤْمِنَاتُ al-mu'minātu wanita-wanita yang beriman
أُجُورُهُنَّ ujūra-hunna maskawin mereka	إِتَّسْوَهُنَّ ātitumū-hunna telah kamu beri mereka	إِذَا iżā apabila	قَبْلِكُمْ qablukum sebelum kamu	مِنْ min dari	الْكِتَابَ al-kitāba kitab
مُتَخَذِّي muttakhizī menjadikan	لَا lā tidak	وَ wa dan	مُسَافِرِينَ musafirīna berzina	غَيْرَ gaira bukan	مُحْسِنَةٍ muhsinīna mengawini

فَقَدْ fa qad maka sungguh	بِالْإِيمَانِ bil-imāni dengan iman	يَكْفُرُ yakfur ingkar	مَنْ man siapa	وَ wa dan	أَخْدَانٍ akhdānin gundik
الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	فِي fi di	هُوَ huwa dia	وَ wa dan	عَمَلَهُ 'amaluḥū amalnya	حِيطَ habita terhapus
الْخَاسِرِينَ al-khāsirina orang-orang yang merugi					مِنْ min dari

Yā ayyuhal-lažīna āmanū iżā qum-tum ilaş-şalāti fagsilū wujūhakum wa aidiyakum ilal-marāfiqi wamsahū bi ru'usikum wa arjulakum ilal-ka'-bañ, wa in kuntum junuban faṭṭah-harū, wa in kuntum mardā au 'alā safarin au jā'a ahadum minkum minal-gā'iṭi au lāmastumun-nisā'a fa lam tajidū mā'an fa tayammamū sa'idan tayyiban famsaḥū bi wujūhikum wa aidikum minh, mā yuridullāhu li yaj'ala 'alaikum min ḥarajiw wa lākiy yuridu li yuṭahhirakum wa li yutim-ma ni'matahū 'alaikum la'allakum tasykurūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قَمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ
فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيهِكُمْ إِلَى
الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُؤُسِكُمْ وَارْجُلَكُمْ
إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنَاحًا فَاطْهُرُوا
وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ
مِنْكُمْ مِنَ الْعَائِطِ أَوْ لَمْسَتْ النِّسَاءَ فَلَمْ
تَحْدُو وَمَا أَءَ فَتَبَيَّمُوا صَعِيدًا طَيْبًا
فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ
مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِي بَعْلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ
وَلَكُنْ يُرِيدُ لِيظْهِرُكُمْ وَلِيُتَمَّ نَعْمَلَتَهُ
عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشَكُّرُونَ ⑦

6. Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu hendak mengerjakan shalat, maka basuhlah mukamu dan tanganmu sampai dengan siku, dan sapulah kepalamu dan (basuh) kakimu sampai dengan kedua mata kaki, dan jika kamu

junub maka mandilah, dan jika kamu sakit¹⁹²⁾ atau dalam perjalanan atau kembali dari tempat buang air (kakus) atau menyentuh¹⁹³⁾ perempuan, lalu kamu tidak memperoleh air, maka bertayamumlah dengan tanah yang baik (bersih); sapulah mukamu dan tanganmu dengan tanah itu. Allah tidak hendak menyulitkan kamu, tetapi Dia hendak membersihkan kamu dan menyempurnakan nikmat-Nya bagimu, supaya kamu bersyukur.

إِلَى ilā kepada/ untuk	قُمْتُمْ qumtum kamu berdiri	إِذَا izā apabila	أَمْنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا آئِيهَا yā ayyuhā hai
إِلَى ilā sampai	أَيْدِيْكُمْ aidiyakum tanganmu	وَ wa dan	وْجُوهُكُمْ wujūhakum wajahmu	فَاغْسِلُوا fagsilū maka basuhlah	الصَّلَاةُ aṣ-ṣalāti shalat
أَرْجُلُكُمْ arjulakum kakimu	وَ wa dan	بِرُوسُكُمْ bi ru'ūsi- kum pada kepalamu	امْسَحُوا imsahū usaplah	وَ wa dan	الْمَرَافِقُ al-marāfiqi siku-siku
جُنْبًا junban junub	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	وَ wa dan	الْكَعْبَيْنِ al-ka'baini dua mata kaki	إِلَى ilā sampai
أَوْ au atau	مَرْضِي mardā sakit	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	وَ wa dan	فَأَظَهَرُوا fatṭahharū maka bersucilah
مِنْكُمْ minkum dari kamu	أَحَدُ ahadun seseorang	جَاءَ jā'a datang	أَوْ au atau	سَفَرٌ safarin perjalanan	عَلَىٰ 'alā atas/dalam

فَلَمْ fa lam maka tidak	النِّسَاءُ an-nisā'a wanita	لَمْسْتُمْ lāmastum kamu menyentuh	أَوْ au atau	الْغَائِطِ al-gā'iṭi tempat buang air	مِنْ min dari
فَامْسَحُوا famsahū maka usaplah	طَيِّبًا tayyiban yang baik	صَعِيدًا ṣa'iḍan tanah	فَتَيَمَّمُوا fa tayam-mamū maka ber-tayam-mumlah	مَاءً mā'an air	تَجِدُوا tajidū kamu mendapat
يُرُيدُ yurīdu meng-hendaki	مَا mā tidak	مِنْهُ minhu darinya	أَيْدِيكُمْ aidikum tanganmu	وَ wa dan	بِوُجُوهِكُمْ bi wujū-hakum dengan wajahmu
وَ wa dan	حَرَاجٍ ḥarajin kesempitan	مِنْ min dari	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	لِيَجْعَلَ li yaj'ala untuk menjadikan	اللَّهُ Allāhu Allah
نِعْمَتَهُ ni'matahū nikmat-Nya	لِيُتَسْمَعَ li yutimma untuk menyempurnakan	وَ wa dan	لِيُطَهَّرُكُمْ li yuṭah-hirakum untuk mem-bersihkan kamu	يُرِيدُ yurīdu meng-hendaki	لَكِنْ lākin tetapi
				تَشْكُرُونَ tasŷkurūna kamu bersyukur	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu
				لَا عَلَّاكُمْ la'allakum supaya kamu	

Wažkurū ni‘matallāhi ‘alaikum wa mišāqahul-lažī wāsaqakum bihī iż qultum sami‘nā wa aṭa‘nā, wattaqullāh, innallāha ‘alīmūn bi žātiş-şudūr.

وَذِكْرُ وَأَنْعَمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِسْتَاقَةُ
الَّذِي وَأَنْفَقْتُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطْعَنَا
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ⑦

7. Dan ingatlah karunia Allah kepadamu dan perjanjian-Nya¹⁹⁴⁾ yang telah diikat-Nya dengan kamu, ketika kamu mengatakan : "Kami dengar dan kami taati". Dan bertakwalah kepada Allah, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui isi hati(mu).

وَ	عَلَيْكُمْ	اللَّهُ	نَعْمَةٌ	اذْكُرُوا	وَ
wa	‘alaikum	Allāhi	ni‘mata	užkurū	wa
dan	atas kamu	Allah	nikmat	ingatlah	dan
قُلْتُمْ	اذْ	بِهِ	وَأَنْفَقْتُمْ	الَّذِي	مِسْتَاقَةٌ
qultum	iż	bihī	wāsaqakum	allažī	mišāqahu
kamu me- ngatakan	ketika	dengan- nya	Dia janjikan padamu	yang	perjanjian- Nya
اللَّهُ	اتَّقُوا	وَ	أَطْعَنَا	وَ	سَمِعْنَا
Allāha	ittaqū	wa	aṭa‘nā	wa	sami‘nā
Allah	bertakwa- lah	dan	kami taat	dan	kami dengar
بِذَاتِ الصُّدُورِ					
bi žātiş-şudūri					
isi hati					
عَلِيمٌ	اللَّهُ	إِنَّ			
‘alīmūn	Allāha	inna			
Maha Me- ngetahui	Allah	sesungguh- nya			

Yā ayyuhal-lažīna āmanū kūnū qaw-wāmina lillāhi syuhadā'a bil-qist, wa lā yajrimannakum syana'ānu qaumin 'alā allā ta'dilū, i'dilū, huwa aqrabu lit-taqwā, wattaqullāh, innallāha khabirum bimā ta'malūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُوْنُوا قَوْمَ امِينِ اللَّهُ شَهِيدَهُ
بِالْقِسْطِ وَلَا يُحِرِّمُنَّكُمْ شَنَانٌ قَوْمٌ عَلَى
أَلَا تَعْدِلُوا إِذْ لَوْا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ⑧

8. Hai orang-orang yang beriman, hendaklah kamu jadi orang-orang yang selalu menegakkan (kebenaran) karena Allah, menjadi saksi dengan adil. Dan janganlah sekali-kali kebencianmu terhadap sesuatu kaum, mendorong kamu untuk berlaku tidak adil. Berlaku adillah karena adil itu lebih dekat kepada takwa. Dan bertakwalah kepada Allah, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

لِلَّهِ lillāhi karena Allah	قَوْمَيْنَ qawwāmīnā orang- orang yang menegakkan	كُونُوا kūnū jadilah kamu	أَمْنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
شَنَآنُ syana'ānu kebencian	يَجْرِي مِنْكُمْ yajriman- nakum membuat- mu berdosa	لَا lā jangan	وَ wa dan	بِالْقِسْطِ bil-qisti dengan adil	شُهَدَاءَ syuhadā'a saksi-saksi
هُوَ huwa dia	إِعْدَلُوا i'dilū berlaku adillah	تَعْدِلُوا ta'dilū berlaku adil	أَلَا allā mengapa tidak	عَلَىٰ 'alā atas	قَوْمٌ qaumin kaum
إِنَّ inna sesungguh- nya	اللَّهُ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqū bertakwa- lah	وَ wa dan	لِلتَّقْوَىٰ lit-taqwā kepada takwa	أَقْرَبُ aqrabu lebih dekat
		تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjaikan	بِمَا bimā dengan apa	خَيْرٌ khabirun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāha Allah

Wa 'adallāhul-lažīna āmanū wa
'amiluš-ṣalihāti lahum magfiratu
wa ajrun 'azīm.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ أَمْنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ^④

9. Allah telah menjanjikan kepada orang-orang yang beriman dan beramal saleh, (bahwa) untuk mereka ampunan dan pahala yang besar.

عَمِلُوا ‘amilū beramal	وَ wa dan	أَمْنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allāzīna orang-orang yang	اللَّهُ Allāhu Allah	وَعَدَ wa‘ada telah menjanjikan
عَظِيمٌ ‘azīmūn yang besar	أَجْرٌ ajrun pahala	وَ wa dan	مَغْفِرَةٌ magfiratun ampunan	لَهُمْ lahum bagi mereka	الصَّالِحَاتِ as-ṣālihāti saleh

Wal-lažīna kafarū wa kažabū bi
āyatinā ulā'ika aṣḥābul-jahim.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَهَنَّمِ ⑩

10. Adapun orang-orang yang kafir dan mendustakan ayat-ayat Kami, mereka itu adalah penghuni neraka.

بِآيَاتِنَا bi āyātinā dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kažabū mendusta- kan	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allāzīna orang-orang yang	وَ wa dan
				الْجَهَنَّمِ al-jahīmi neraka	أَصْحَابُ aṣḥābu penghuni

Yā ayyuhal-lažīna āmanužkurū ni‘mat-
tallāhi ‘alaikum iż hamma qaumun
ay yabsutū ilaikum aidiyahum fa kaffa
aidiyahum ‘ankum, wattaqullāh, wa
‘alallāhi fal yatawakkalil-mu'minūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ذَكُّرُ وَانْعِمَّتِ اللَّهُ عَلَيْكُمْ
إِذْ هُمْ قَوْمٌ إِذْ مَا يُسْطُوْلُ إِلَيْكُمْ إِلَيْهِمْ
فَكَفَّ أَيْدِيهِمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَعَلَى اللَّهِ فَلِيَتُوَكَّلِّ الْمُؤْمِنُونَ ⑪

11. Hai orang-orang yang beriman, ingatlah kamu akan nikmat Allah (yang diberikan-Nya) kepadamu, di waktu suatu kaum bermaksud hendak menggerakkan tangannya kepadamu (untuk berbuat jahat), maka Allah menahan tangan mereka dari kamu. Dan bertakwalah kepada Allah, dan hanya kepada Allah sajalah orang-orang mukmin itu harus bertawakkal.

الله Allāhi Allah	نَعْمَتٌ ni'mata nikmat	اذْكُرُوا użkurū ingatlah	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažina orang-orang yang	يَا آيُهَا yā ayyuhā hai
إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	أَن يَبْسُطُوا ay yabsuṭū untuk memben-tangkan	قَوْمٌ qaumun kaum	هُمْ hamma berniat	إِذْ iż ketika	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu
اتَّقُوا ittaqū bertakwa-lah	وَ wa dan	عَنْكُمْ 'ankum dari kamu	أَيْدِيهِمْ aidiyahum tangan mereka	فَكَفَّ fa kaffa maka Dia menahan	أَيْدِيهِمْ aidiyahum tangan mereka
الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi-nūna orang-orang mukmin	فَلَيَتَوَكَّلْ fal yata-wakkal maka harus bertawakkal	اللهُ Allāhi Allah	عَلَىٰ 'alā atas	وَ wa dan	اللهُ Allāha Allah

Wa laqad akhažallāhu mišāqa Bani Isrā'il, wa ba'aṣnā minhumušnai 'asyara naqībā, wa qālallāhu innī ma'akum, la'in aqamtumuş-ṣalāta wa ātaitumuz-zakāta wa āmantum bi rusulī wa 'azzartumūhūm wa aqrād-tumullāha qardan ḥasanāl la'ukaf-firanna 'ankum sayyi'ātikum wa la-udkhilannakum jannātin tajrī min

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَعْثَنَا مِنْهُمْ أَشْنَى عَشْرَ نَبِيًّا وَقَالَ اللَّهُ أَتَيْ مَعَكُمْ لَئِنْ أَقْمَتُمُ الصَّلَاةَ وَأَتَيْتُمُ الزَّكُوَةَ وَأَسْتَمِرْتُمْ بِرُسْلِي وَعَزَّزْتُمْ هُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسْنَةً لِلْكُفَّارِ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَا دُخْلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ

tahtihal-anhār, fa man kafara ba'da
žālika minkum fa qad ḏalla sawā'as-
sabil.

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمِنْ كُفَّارَ
بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءٌ السَّبِيلُ

12. Dan sesungguhnya Allah telah mengambil perjanjian (dari) Bani Israil dan telah Kami angkat di antara mereka 12 orang pemimpin dan Allah berfirman : "Sesungguhnya Aku beserta kamu, sesungguhnya jika kamu mendirikan shalat dan menunaikan zakat serta beriman kepada rasul-rasul-Ku dan kamu bantu mereka dan kamu pinjamkan kepada Allah pinjaman yang baik¹⁹⁵⁾, sesungguhnya Aku akan menghapus dosa-dosamu. Dan sesungguhnya kamu akan Kumasukkan ke dalam surga yang mengalir di dalamnya sungai-sungai. Maka barangsiapa yang kafir di antaramu sesudah itu, sesungguhnya ia telah tersesat dari jalan yang lurus".

بَنَى إِسْرَائِيلَ Bani Isra'il Bani Israil	مِيشَاقَ mīšaqā perjanjian	اللَّهُ Allāhu Allah	أَخَذَ akhaža telah mengambil	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
وَ wa dan	نَقِيبًا naqībiā pemimpin	اثْنَيْ عَشَرَ iṣnai 'asyara dua belas	مِنْهُمْ minhum dari mereka	بَعْثَنَا ba'aṣnā Kami angkat	وَ wa dan
أَقْمَتُمْ aqamtum kamu mendirikan	لَئِنْ la'in jika	مَعَكُمْ ma'akum bersama kamu	إِنِّي inni sesungguh- nya Aku	اللَّهُ Allāhu Allah	قَالَ qāla berkata
أَمَانْتُمْ āmantum kamu beriman	وَ wa dan	الزَّكَوَةَ az-zakāta zakat	أَتَيْتُمْ ātaitum kamu me- nunaikan	وَ wa dan	الصَّلَاةَ as-ṣalāta shalat
اللَّهُ Allāha Allah	أَقْرَضْتُمْ aqrāḍtum kamu pinjamkan	وَ wa dan	عَزَّزْتُمُوهُمْ 'azzartu- mūhum kamu bantu mereka	وَ wa dan	بِرُّسُلِي bi rusulī pada rasul- rasul-Ku

وَ wa dan	سَيِّئَاتٍ كُمْ sayyi'ā-tikum kesalahan-kesalahan-mu	عَنْكُمْ 'ankum darimu	لَا كُفَرَنَ la'u'kaffi-ranna sungguh Aku akan menghapus	حَسَنًا ḥasanā yang baik	قَرْضًا qardān pinjaman
الأنهار al-anhāru sungai-sungai	تحتَهَا tahtihā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātin surga	لَا دُخُلْنَكُمْ la'udkhil-lannakum sungguh Aku akan memasukkan kamu
فَقَدْ fa qad maka se-sungguhnya	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	ذَلِكَ żālika itu	بَعْدَ ba'da sesudah	كَفَرَ kafara kafir	فَمَنْ fa man maka siapa
				سَوَاء السَّبِيلُ sawā'as-sabīl jalan yang lurus	ضَلَّ dalla tersesat

Fa bimā naqdihim mišāqahum la'an-nahum wa ja'alnā qulūbahum qāsiyah, yuharrifūnal-kalima 'am mawādi'ihi wa nasū hazzam mimmā žukkirū bih, wa lā tazālu taṭṭali'u 'alā kha'inatim minhum illā qalīlam minhum fa'fu 'anhum waṣfah, innallāha yuhibbul-muhsinīn.

فِيمَا نَقْضُهُمْ مِيثَاقُهُمْ لَعْنَاهُمْ وَجَعَلْنَا
قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يَحْرِفُونَ الْكَلَمَ عَنْ
مَا أَصْبَحَهُ وَنَسُوا حَظًا مَتَادٍ كَرْوَابِهِ
وَلَا تَرَأَكُ تَطَلَّعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ
إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ
وَاصْفَحْ ثُمَّ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ^(٢)

13. (Tetapi) karena mereka melanggar janjinya, Kami kutuk mereka, dan Kami jadikan hati mereka keras membatu. Mereka suka merubah perkataan (Allah)

dari tempat-tempatnya¹⁹⁶⁾, dan mereka (sengaja) melupakan sebagian dari apa yang mereka telah diperingatkan dengannya, dan kamu (Muhammad) senantiasa akan melihat kekhianatan dari mereka kecuali sedikit di antara mereka (yang tidak berkhianat), maka maafkanlah mereka dan biarkanlah mereka, sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang berbuat baik.

جَعَلْنَا ja‘alnā Kami jadikan	وَ wa dan	لَعْنَاهُمْ la‘annāhum Kami kutuk mereka	مِيشَاقُهُمْ mišāqahum janji mereka	نَقْضُهُمْ naqdihim mereka melanggar	فِيمَا fa bimā maka sebab
مَوَاضِعُهُمْ mawādi‘ihī tempat-tempatnya	عَنْ 'an dari	الْكَلِمَةُ al-kalima perkataan	يُحَرِّفُونَ yuḥarifūna mereka mengubah	قَاسِيَةً qāsiyatān keras	قُلُوبُهُمْ qulūbahum hati mereka
بِهِ bihi dengannya	ذَكَرُوا žukkirū mereka di-ingatkan	مِمَّا mimmā dari apa	حَظًا hazzan bagian	نَسُوا nasū mereka melupakan	وَ wa dan
مِنْهُمْ minhum di antara mereka	خَائِنَةٌ khā'inatin orang yang khianat	عَلَى 'alā atas	تَطَلُّعُ taṭṭalū'u kamu melihat	لَا تَزَالُ lā tazālu senantiasa	وَ wa dan
وَ wa dan	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	فَاعْفُ fa‘fu maka maafkanlah	مِنْهُمْ minhum dari mereka	قَلِيلًا qalilan sedikit	إِلَّا illā kecuali
	الْمُحْسِنِينَ al-muhsinīna orang-orang yang berbuat baik	يُحِبُّ yuhibbu menyukai	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	اصْفَحْ iṣfah biarkanlah

Wa minal-lažīna qālū innā Naṣārā akhažnā mišāqahum fa nasū hazzam mimmā žukkirū bihī fa agrainā bainahumul-‘adāwata wal-bagdā'a ilā yaumil-qiyāmah, wa saufa yunabbi'uhumullāhu bimā kānū yaṣna‘ūn.

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَىٰ أَخْدَنَا مِيشَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظَّا مَمَادُكَرُوبَهُ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ وَسَوْفَ يُنَبَّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٤٦﴾

14. Dan di antara orang-orang yang mengatakan : "Sesungguhnya kami ini orang-orang Nasrani", ada yang telah Kami ambil perjanjian mereka, tetapi mereka (sengaja) melupakan sebagian dari apa yang mereka telah diberi peringatan dengannya; maka Kami timbulkan di antara mereka permusuhan dan kebencian sampai hari kiamat. Dan kelak Allah akan memberitakan kepada mereka apa yang selalu mereka kerjakan.

نَصَارَىٰ Naṣārā orang-orang Nasrani	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	قَالُوا qālū berkata	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	مِنْ min di antara	وَ wa dan
ذَكَرُوا žukkirū mereka diingatkan	مِمَّا mimmā dari apa	حَظًّا hazzan bagian	فَنَسُوا fa nasū maka me- reka me- lupakan	مِيشَاقُهُمْ mišāqahum perjanjian mereka	أَخْدَنَا akhažnā Kami ambil
الْبَغْضَاءُ al-bagdā'a kebencian	وَ wa dan	الْعَدَاوَةُ al-‘adāwata permusuhan	بَيْنَهُمُ bainahum antara mereka	فَأَغْرَيْنَا fa agrainā maka Kami timbulkan	إِلَهُهُ bihī dengan- nya
اللَّهُ Allāhu Allah	يُنَبَّئُهُمُ yunabbi'uhum memberita- kan pada mereka	سَوْفَ saufa kelak	وَ wa dan	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumil- qiyāmati hari kiamat	إِلَى ilā sampai

يَصْنَعُونَ

yaṣna ‘ūna
kerjakan

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

بِمَا

bimā
dengan
apa

Yā Ahlal-Kitābi qad jā'akum rasūlunā yubayyinu lakum kaśīram mimma kuntum tukhfūna minal-kitābi wa ya‘fū ‘an kaśīr, qad jā'akum min allāhi nūruw wa kitābum mubīn,

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ
رَسُولُنَا يَبِينُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا
كُنْتُمْ تُخْفِونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُوا
عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ
وَكِتَابٌ مُبِينٌ ^{۱۹۷}

15. Hai Ahli Kitab, sesungguhnya telah datang kepadamu rasul Kami, menjelaskan kepadamu banyak dari isi Al Kitab yang kamu sembunyikan, dan banyak (pula yang) dibiarkannya. Sesungguhnya telah datang kepadamu cahaya dari Allah, dan kitab yang menerangkan¹⁹⁷.

يُبَيِّنُ

yubayyinu
menjelas-kan

رَسُولُنَا

rasūlunā
rasul Kami

جَاءَكُمْ

jā'akum
telah
datang
kepadamu

قَدْ

qad
sesungguh-nya

أَهْلُ الْكِتَابِ

Ahlal-Kitābi
Ahli Kitab

يَا

yā
hai

مِنْ

min
dari

تُخْفُونَ

tukhfūna
kamu sem-
bunyikan

كُنْتُمْ

kuntum
adalah
kamu

مِمَّا

mimmā
dari apa

كَثِيرًا

kaśīran
banyak

لَكُمْ

lakum
padamu

قَدْ

qad
sesungguh-nya

كَثِيرٌ

kaśīrin
kebanyak-
an

عَنْ

‘an
dari

يَعْفُوا

ya‘fū
memaaaf-
kan

وَ

dan
dan

الْكِتَابِ

al-kitābi
kitab

كِتَابٌ

kitābun
kitab

وَ

wa
dan

نُورٌ

nūrun
cahaya

اللَّهُ

Allāhi
Allah

مِنْ

min
dari

جَاءَكُمْ

jā'akum
telah datang
padamu

مُبِينٌ

mubinun
yang nyata

Yahdī bihillāhu manittaba'a ridwānahū subulas-salāmi wa yuhkrijuhum minaz-zulumāti ilan-nūri bi iżnihi wa yahdihim ilā śirāṭim mustaqim.

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ
سُبْلَ السَّلَامَ وَيُخْرِجُهُمْ مِنَ
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

16. Dengan kitab itulah Allah menunjuki orang-orang yang mengikuti keridhaan-Nya ke jalan keselamatan, dan (dengan kitab itu pula) Allah menge luarkan orang-orang itu dari gelap gulita kepada cahaya yang terang-ben derang dengan seizin-Nya, dan menunjuki mereka ke jalan yang lurus.

رِضْوَانَهُ

ridwānahū
keridhaan-
Nya

اِتَّبَعَ

ittaba'a
mengikuti

مِنْ

man
orang

اللَّهُ

Allāhu
Allah

بِهِ

bihi
dengan-
nya

يَهْدِي

yahdī
menunjuki

الظُّلُمَاتِ

az-zulumāti
kegelapan

مِنْ

min
dari

يُخْرِجُهُمْ

yuhkrijuhum
Dia me-
ngeluarkan
mereka

وَ

wa
dan

السَّلَامَ

as-salāmi
keselamatan

سُبْلَ

subula
jalan-
jalan

إِلَى

ilā
kepada

يَهْدِيهِمْ

yahdihim
menunjuki
mereka

وَ

wa
dan

بِإِذْنِهِ

bi iżnihi
dengan izin-Nya

النُّورُ

an-nūri
cahaya

إِلَى

ilā
kepada

مُسْتَقِيمٌ
mustaqīmin
yang lurus

صِرَاطٍ
ṣirāṭin
jalan

Laqad kafaral-lazīna qālū innallāha huwal-Masīhubnu Maryam, qul fa may yamliku minallāhi syai'an in arāda ay yuhlikal-Masīhabna Maryama wa ummahū wa man fil-ardī jami'ā, wa lillāhi mulkus-samāwāti wal-ardī wa mā bainahumā, yakhluqu mā yasyā', wallāhu 'alā kulli syai'in qadir.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ
الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ
مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنَّ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ
ابْنَ مَرْيَمَ وَأَمَّهُ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ
جَيْعَانًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧﴾

17. Sesungguhnya telah kafirlah orang-orang yang berkata : "Sesungguhnya Allah itu ialah Al-Masih putra Maryam". Katakanlah : "Maka siapakah (gerangan) yang dapat menghalang-halangi kehendak Allah, jika Dia hendak membinasakan Al-Masih putra Maryam itu beserta ibunya dan seluruh orang-orang yang berada di bumi semuanya?" Kepunyaan Allahlah kerajaan langit dan bumi dan apa yang di antara keduanya; Dia menciptakan apa yang dikehendaki-Nya. Dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

الله Allāha Allah	إِنْ inna sesungguh-nya	قَالُوا qālū berkata	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	كَفَرَ kafara telah kafir	لَقَدْ laqad sesungguh-nya
فَمَنْ fa man maka siapa	قُلْ qul katakanlah	مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنُ ibnu putra	الْمَسِيحُ al-Masīhu Al Masih	هُوَ huwa dia
أَرَادَ arāda Dia meng-hendaki	إِنْ in jika	شَيْئًا syai'an sesuatu	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	يَمْلِكُ yamliku menguasai

أَمْهَة ummahū ibunya	وَ wa dan	مَرِيَمَ Maryama Maryam	ابْنُ ibnu putra	الْمَسِيحُ al-Masiḥu Al Masiḥ	أَنْ يُهْلِكَ ay yuhlika untuk mem- binasakan
وَ wa dan	جَمِيعًا jami‘an semua	الْأَرْضُ al-ardī bumi	فِي fi di	مَنْ man siapa	وَ wa dan
وَ wa dan	الْأَرْضُ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwātī langit	مُلْكُ mulku kerajaan	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah
وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَا mā apa	يَخْلُقُ yakhluqu Dia men- ciptakan	بَيْنَهُمَا bainahumā antara keduanya	مَا mā apa
قَدِيرٌ qadirun Maha Kuasa	شَيْءٌ syai'in sesuatu	كُلٌّ kulli segala	عَلٰى ‘alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	

Wa qālatil-Yahūdu wan-Naṣārā nah-nu abnā'ullāhi wa ahībbā'uh, qul fa lima yu‘azzibukum bi žunūbikum, bal antum basyarum mimman khalaq, yagfiru li may yasyā'u wa yu‘azzibu may yasyā', wa lillāhi mulkus-samāwātī wal-ardī wa mā bainahumā, wa ilaihil-maṣir.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ
وَأَجَاجَاؤهُ قُلْ فَلِمَ يَعْذِبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ إِنَّمَا
يَشْرُكُ مِنْ خَلْقِهِ مَنْ يَغْسِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَعْذِبُ
مَنْ يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٦﴾

18. Orang-orang Yahudi dan Nasrani mengatakan : "Kami ini adalah anak-anak Allah dan kekasih-kekasih-Nya". Katakanlah : "Maka mengapa Allah menyiksa kamu karena dosa-dosamu?" (Kamu bukanlah anak-anak Allah dan kekasih-kekasih-Nya), tetapi kamu adalah manusia (biasa) di antara orang-

orang yang diciptakan-Nya. Dia mengampuni bagi siapa yang dikehendaki-Nya dan menyiksa siapa yang dikehendaki-Nya. Dan kepunyaan Allahlah kerajaan langit dan bumi serta apa yang ada di antara keduanya. Dan kepada Allahlah kembali (segala sesuatu).

نَحْنُ naḥnu kami	النَّصَارَىٰ an-Naṣārā Nasrani	وَ wa dan	الْيَهُودُ al-Yahūdu Yahudi	قَالَتْ qālat berkata	وَ wa dan
فَلَمْ fa lima maka mengapa	قُلْ qul katakanlah	أَحَبَّاَهُ ahibba'uhū kekasih- kekasih- Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	أَبْنَاءٌ abnā'u anak-anak
مِمَّنْ mimman di antara orang	بَشَرٌ basyarun manusia	أَنْتُمْ antum kamu	بِلْ bal tetapi	بِذُنُوبِكُمْ bi žunū- bikum dengan dosar- dosamu	يُعَذِّبُكُمْ yu'ažzi- bukum Dia me- nyiksamu
يُعَذِّبُ yu'ažzibu Dia menyiksa	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u DIA kehendaki	لِمَنْ li man bagi siapa	يَغْفِرُ yagfiru DIA meng- ampuni	خَلَقَ khalaqa mencipta- kan
السَّمَاوَاتٍ as-samāwāti langit	مُلْكٌ mulku kerajaan	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u DIA kehendaki	مَنْ man siapa
وَ wa dan	بَيْنَهُمَا bainahumā di antara keduanya	مَا mā apa	وَ wa dan	الْأَرْضُ al-ardī bumi	وَ wa dan

الْمَصِيرُ
al-maṣīru
tempat
kembali

إِلَيْهِ
ilaihi
kepada-
Nya

Yā Ahlal-Kitābi qad jā'akum rasūlunā yubayyinu lakum 'alā fatratin minar-rusuli an taqūlū mā jā'anā mim basyīriw wa lā nažīr, fa qad jā'akum basyīruw wa nažīr, wallāhu 'alā kulli syai'in qadir.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ
عَلَى فَتْرَةٍ مِّنَ الرَّسُولِ أَنْ تَقُولُوا إِنَّا مَاجَأْنَا
مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ
وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^(١٦)

19. Hai Ahli Kitab, sesungguhnya telah datang kepada kamu rasul Kami, menjelaskan (syariat Kami) kepadamu ketika terputus (pengiriman) rasul-rasul, agar kamu tidak mengatakan : "Tidak datang kepada kami baik seorang pembawa berita gembira maupun seorang pemberi peringatan". Sesungguhnya telah datang kepadamu pembawa berita gembira dan pemberi peringatan. Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

يُبَيِّنُ
yubayyinu
menjelas-
kan

رَسُولُنَا
rasūlunā
rasul Kami

جَاءَكُمْ
jā'akum
telah
datang
kepadamu

قَدْ
qad
sesungguh-
nya

أَهْلُ الْكِتَابِ
Ahlal-
Kitabi
Ahli Kitab

يَا
yā
hai

أَنْ تَقُولُوا
an taqūlū
agar kamu
mengata-
kan

الرَّسُولُ
ar-rusuli
rasul-rasul

مِنْ
min
dari

فَتْرَةٍ
fatratin
terputus

عَلَى
'alā
atas

لَكُمْ
lakum
bagimu

لَا
lā
tidak

وَ
wa
dan

بَشِيرٌ
basyīrin
pembawa
berita
gembira

مِنْ
min
dari

جَاءَنَا
jā'anā
datang
pada kami

مَا
mā
tidak

نَذِيرٌ nažirun pemberi peringatan	وَ wa dan	بَشِيرٌ basyirun pembawa berita gembira	جَاءَكُمْ jā'akum telah datang kepadamu	فَقَدْ fa qad maka se-sungguhnya	نَذِيرٌ nažirin pemberi peringatan
قَدِيرٌ qadirun Maha Kuasa	شَيْءٌ syai'in sesuatu	كُلٌّ kulli segala	عَلَىٰ 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan

Wa iż qāla Mūsā li qaumihi yā qaumiżkurū ni'matallāhi 'alaikum iż ja'ala fikum ambiyā'a wa ja'alakum mulukaw wa ātakum mā lam yu'ti ahadam minal-ālamīn.

وَأَذْقَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَا قَوْمَهُ أَذْكُرُ وَانْعَمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ أَذْجَعَ فِيهِمْ أَنْبِيَاءً وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا وَأَشْكَمْتُ مَا لَمْ يُوتَ أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٥﴾

20. Dan (ingatlah) ketika Musa berkata kepada kaumnya : "Hai kaumku, ingatlah nikmat Allah atasmu ketika Dia mengangkat nabi-nabi di antaramu, dan dijadikan-Nya kamu orang-orang merdeka, dan diberikan-Nya kepadamu apa yang belum pernah diberikan-Nya kepada seorang pun di antara umat-umat yang lain".

يَا yā hai	لِقَوْمِهِ li qaumihi kepada kaumnya	مُوسَى Mūsā Musa	قَالَ qāla berkata	إِذْ iż ketika	وَ wa dan
إِذْ iż ketika	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	اللَّهُ Allāhi Allah	نِعْمَةٌ ni'mata nikmat	أَذْكُرُوا użkurū ingatlah	قَوْمٌ qaumi kaumku
مُلُوكًا mulukan penguasa-penguasa	جَعَلَكُمْ ja'alakum Dia menjadikanmu	وَ wa dan	أَنْبِيَاءً ambiya'a nabi-nabi	فِيهِمْ fikum di antara kamu	جَعَلَ ja'ala Dia menjadikan

اَحَدًا ahadan seorang	يُؤْتَى yu'ti Dia berikan	لَمْ lam belum	مَا mā apa	أَشْكُنْ ātakum memberi- mu	وَ wa dan
				الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam	مِنْ min dari

Yā qāmidkhulul-ardal-muqaddasatal-lati kataballāhu lakum wa lā tartaddū 'alā adbārikum fa tanqalibū khāsirin.

يَا قَوْمَ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُو وَاعْلَمْ أَدْبَارَكُمْ
فَتَتَقْلِبُوا خَاسِرِينَ ^(١٩٨)

21. Hai kaumku, masuklah ke tanah suci (Palestina) yang telah ditentukan Allah bagimu¹⁹⁸⁾, dan janganlah kamu lari ke belakang (karena takut kepada musuh), maka kamu menjadi orang-orang yang merugi.

الَّتِي allati yang	الْمُقَدَّسَةَ al-muqad-dasata suci	الْأَرْضَ al-arda tanah	ادْخُلُوا udkhulū masuklah kamu	قَوْمٌ qaumi kaumku	يَا yā hai
تَرْتَدُوا tartaddū kamu berbalik	لَا lā jangan	وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	اللَّهُ Allāhu Allah	كَتَبَ kataba menentu- kan
	خَاسِرِينَ khāsirina orang- orang yang merugi	فَتَتَقْلِبُوا fa tanqa-libū maka kamu berubah	أَدْبَارَكُمْ adbārikum belakang- mu	عَلَى 'alā atas	

Qālū yā Mūsā inna fīhā qauman jabbārīn, wa innā lan nadkhulahā hattā yakhrujū minhā, fa iy yakhrujū minhā fa innā dākhilūn.

قَالُوا يَا مُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَن نَدْخُلَهَا حَتَّى يَخْرُجُوْمِنْهَا فَإِنْ يَخْرُجُوْمِنْهَا فَإِنَّا فَنَادَاهُمْ أَخْلُونَ^(٢٦)

22. Mereka berkata : "Hai Musa, sesungguhnya dalam negeri itu ada orang-orang yang gagah perkasa, sesungguhnya kami sekali-kali tidak akan memasukinya sebelum mereka ke luar daripadanya. Jika mereka ke luar dari padanya, pasti kami akan memasukinya".

قَوْمًا qauman kaum	فِيهَا fīhā di dalamnya	إِنَّ innā sesungguhnya	مُوسَى Mūsā Musa	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
يَخْرُجُوْمِنْهَا yakhrujū mereka keluar	حَتَّى hattā sehingga	لَن نَدْخُلَهَا lan nadkhulahā kami tidak akan memasukinya	إِنَّا innā sesungguhnya kami	وَ wa dan	جَبَّارِينَ jabbārīn gagah perkasa
دَاخِلُونَ dākhilūna orang-orang yang masuk	فِإِنَّا fa innā maka sesungguhnya kami	مِنْهَا minhā darinya	يَخْرُجُوْمِنْهَا yakhrujū mereka keluar	فَإِنْ fa in maka jika	مِنْهَا minhā darinya

Qāl rajulān min al-lazīna yakhfūna an'amallāhu 'alaihimadkhulū 'alaihimul-bāb, fa izā dakhaltumūhu fa innakum gālibūna wa 'alallāhi fa tawakkalū in kuntum mu'minūn.

قَالَ رَجُلٌ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَعْمَالَ اللَّهِ عَلَيْهِمَا دَخْلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلُوكُمْ فَإِنَّكُمْ غَالِبُونَ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِنَّكُمْ مُؤْمِنُونَ^(٢٧)

23. Berkatalah dua orang di antara orang-orang yang takut (kepada Allah) yang Allah telah memberi nikmat atas keduanya : "Serbulah mereka dengan melalui pintu gerbang (kota) itu, maka bila kamu memasukinya niscaya kamu akan menang. Dan hanya kepada Allah hendaknya kamu bertawakkal, jika kamu benar-benar orang yang beriman".

أَنْعَمَ an'ama telah mem- beri nikmat	يَخَافُونَ yakhafūna takut	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	مِنْ min di antara	رَجُلَانَ rajulāni dua orang laki-laki	قَالَ qāla berkata
فَإِذَا fa iżā maka apabila	الْبَابَ al-bāba pintu	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	ادْخُلُوا udkhulū masukilah	عَلَيْهِمَا 'alaihimā atas keduanya	اللَّهُ Allāhu Allah
اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَىٰ 'alā atas	وَ wa dan	غَالِبُونَ gālibūna menang	فَإِنَّكُمْ fa innakum maka se- sungguh- nya kamu	دَخَلْتُمُوهُ dakhal- tumūhu kamu me- masukinya
مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang- orang yang beriman	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu			إِنْ in jika	فَتَوَكَّلُوا fa tawak- kalū maka ber- tawakkal- lah

Qālū yā Mūsā innā lan nadkhulahā abadam mādāmū fīhā, fažhab anta wa rabbuka fa qatilā innā hāhunā qā'idūn.

قَالُوا يَامُوسَى إِنَّا لَن نَدْخُلُهَا أَبْدًا مَاءْمُوا
فِيهَا قَادْهَبَ أَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَا
إِنَّا هُنَّا قَاعِدُونَ ﴿٢٤﴾

24. Mereka berkata : "Hai Musa, kami sekali-kali tidak akan memasukinya selama-lamanya, selagi mereka ada di dalamnya, karena itu pergilah kamu bersama Tuhanmu, dan berperanglah kamu berdua, sesungguhnya kami hanya duduk menanti di sini saja".

أَبَدًا abadan selamanya	لَنْ نَدْخُلَهَا lan nad-khulahā kami tidak akan memasukinya	إِنَّا innā sesungguhnya kami	مُوسَىٰ Mūsā Musa	يَا yā hai	قَالُوا qālu mereka berkata
رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	وَ wa dan	أَنْتَ anta kamu	فَادْهُبْ fažhab maka pergilah	فِيهَا fihā di dalamnya	مَادَمُوا mādāmū selama mereka
		قَاعِدُونَ qā'idūna orang-orang yang duduk	هُنَّا hāhunā di sini	إِنَّا innā sesungguhnya kami	فَقَاتَلَا fa qātilā maka berperanglah berdua

Qāla rabbi innī lā amliku illā nafsi wa akhi fafruq bainanā wa baina-l-qāmil-fāsiqin.

قال ربّ إني لا أملك إلا نفسي وأخي
فأفرق بيننا وبين القوم الفاسقين ^(٢٥)

25. Berkata Musa: "Ya Tuhanku, aku tidak menguasai kecuali diriku sendiri dan saudaraku. Sebab itu pisahkanlah antara kami dengan orang-orang yang fasik itu".

أَلَا illā kecuali	أَمْلِكَ amliku menguasai	لَا lā tidak	إِنِّي innī sesungguhnya aku	رَبٌّ rabbi Tuhanku	قَالَ qāla berkata
وَ wa dan	بَيْنَنَا bainanā antara kami	فَأَفْرُقْ fafruq maka pisahkanlah	أَخِي akhi saudaraku	وَ wa dan	نَفْسِي nafsi diriku

الْفَاسِقِينَ

al-fāsiqīn
orang-orang
yang fasik

الْقَوْمُ

al-qaumi
kaum

بَيْنَ

baina
antara

Qāla fa innahā muharramatun ‘alaihim arba‘ina sanah, yatihūna fil-ard, fa lā ta’sa ‘alal-qāumil-fāsiqīn.

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً
يَتَّهِوَّنُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسُ عَلَى
الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

26. Allah berfirman : "(Jika demikian), maka sesungguhnya negeri itu diharamkan atas mereka selama empat puluh tahun, (selama itu) mereka akan berputar-putar kebingungan di bumi (Padang Tiih) itu. Maka janganlah kamu bersedih hati (memikirkan nasib) orang-orang yang fasik itu".

سَنَةً

sanatan

tahun

أَرْبَعِينَ

arba‘ina

empat
puluhan

عَلَيْهِمْ

‘alaihim

atas
mereka

مُحَرَّمَةٌ

muhar-
ramatun
diharam-
kan

maka se-
sungguh-
nya negeri

فَإِنَّهَا

fa innahā

maka se-
sungguh-
nya negeri

قَالَ

qāla

berkata

عَلَىٰ

‘alā
atas

تَأْسَ

ta’sa
putus asa

فَلَا

fa lā
maka
jangan

الْأَرْضِ

al-arḍi
bumi

فِ

fi
di

يَتَّهِوَّنُونَ

yatihūna
mereka ke-
bingungan

الْفَاسِقِينَ

al-fāsiqīn
orang-orang
yang fasik

الْقَوْمُ

al-qaumi
kaum

Watlu ‘alaihim naba’abnai Ādama bil-haqq, iż qarrabā qurbān fa tuqub-bila min ahadihimā wa lam yutaqab-bal minal-ākhar, qāla la’aqtulannak, qāla innamā yataqabbalullāhu minal-muttaqīn.

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَبْنَى آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَبُوا إِلَيْنَا
فَتُقْبَلُ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقْبَلُ مِنَ الْآخَرِ
قَالَ لَا قُتْلَنَاكَ قَالَ إِنَّمَا يُتَقْبَلُ اللَّهُ مِنَ
الْمُتَّقِينَ ﴿٢٧﴾

27. Ceritakanlah kepada mereka kisah kedua putra Adam (Habil dan Qabil) menurut yang sebenarnya, ketika keduanya mempersembahkan korban, maka diterima dari salah seorang dari mereka berdua (Habil) dan tidak diterima dari yang lain (Qabil). Ia berkata (Qabil) : "Aku pasti membunuhmu!" Berkata Habil : "Sesungguhnya Allah hanya menerima (korban) dari orang-orang yang bertakwa".

أَدَمَ Adama Adam	ابْنَيْ abnai dua anak	نَبَأً naba'a berita	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	أَتُلُّ utlu bacakan- lah	وَ wa dan
مِنْ min dari	فَتَقْبَلَ fa tuqub- bila maka diterima	قُرْبَانًا qurbānan korban	قَرَّبَا qarrabā keduanya memper- sembahkan	إِذْ iż ketika	بِالْحَقِّ bil-haqqi dengan benar
الْآخَرُ al-ākhari yang lain	مِنْ min dari	يُتَقْبَلُ yutaqabbal diterima	لَمْ lam tidak	وَ wa dan	أَحَدِهِمَا ahādihimā salah satu keduanya
اللَّهُ Allāhu Allah	يُتَقْبَلُ yataqab- balu menerima	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	قَالَ qāla berkata	لَا قُتْلَنَاكَ la'aqtu- lannaka sungguh aku akan membu- nuhmu	قَالَ qāla berkata
				الْمُتَقْبَلُونَ al-mutta- qina orang-orang bertakwa	مِنْ min dari

La'im basaṭta ilayya yadaka li taqtulani mā ana bi bāsitiy yadiya ilaika li aqtulak, innī akhāfullāha rabbal-'ālamīn.

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا نَبِإِ سِطْرَ
يَدِي إِلَيْكَ لَا قْتُلَكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ
رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

28. "Sungguh kalau kamu menggerakkan tanganmu kepadaku untuk membunuhku, aku sekali-kali tidak akan menggerakkan tanganku kepadamu untuk membunuhmu, sesungguhnya aku takut kepada Allah, Tuhan semesta alam".

مَا mā tidak	لِتَقْتُلَنِي li taqtulani untuk membunuhku	يَدَكَ yadaka tanganmu	إِلَيَّ ilayya kepadaku	بَسَطْتَ basatta kamu membentangkan	لَئِنْ la'in sungguh jika
إِنِّي innī sesungguhnya aku	لَا قْتُلَكَ li aqtul-naka untuk membunuhmu	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	يَدِيَ yadiya tanganku	بِسِطْرَ bi bāsitrin membentangkan	أَنَا ana aku
	الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam		رَبَّ rabba Tuhan	اللَّهُ Allāha Allah	أَخَافُ akhāfu takut

Innī urīdu an tabū'a bi iṣmī wa iṣmika fa takūna min ashābin-nār, wa zālika jazā'uz-zālimīn.

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوءَ بِإِشْمِكَ وَإِشْمِكَ فَتَكُونُ
مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

29. "Sesungguhnya aku ingin agar kamu kembali dengan (membawa) dosa (membunuh)ku dan dosamu sendiri, maka kamu akan menjadi penghuni neraka, dan yang demikian itulah pembalasan bagi orang-orang yang zalim".

إِشْمِكَ iṣmika dosamu	وَ wa dan	بِإِشْمِي bi iṣmī dengan dosaku	أَنْ تَبُوءَ an tabū'a agar kamu kembali	أُرِيدُ urīdu ingin	إِنِّي innī sesungguhnya aku
------------------------------	-----------------	---------------------------------------	--	---------------------------	------------------------------------

ذلِكَ
žālika
itu

وَ
wa
dan

النَّارِ
an-nāri
neraka

أَصْحَابُ
ashābi
penghuni

مِنْ
min
dari

فَتَكُونُ
fa takūna
maka kamu
menjadi

الظَّالِمِينَ
az-zālimīna
orang-orang
yang zalim

جَزَاءً
jaza'u
balasan

Fa ṭawwa'at lahū nafsuḥū qatla akhihi
fa qatalahū fa aṣbahā minal-khāsirin.

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتَلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ
فَاصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ⑤

30. Maka hawa nafsu Qabil menjadikannya menganggap mudah membunuh saudaranya, sebab itu dibunuhnyalah, maka jadilah ia seorang di antara orang-orang yang merugi.

فَقَتَلَهُ
fa qatalahū
maka ia
membu-
nuhnya

أَخِيهِ
akhihi
saudara-
nya

قَتَلَ
qatla
membunuh

نَفْسُهُ
nafsuḥū
nafsunya

لَهُ
lahū
baginya

فَطَوَّعَتْ
fa ṭawwa'at
maka mem-
permudah

الْخَاسِرِينَ
al-khāsimīna
orang-orang
yang rugi

مِنْ
min
dari

فَاصْبَحَ
fa aṣbahā
maka
jadilah ia

Fa ba'asallāhu gurābay yabhaṣu fil-
ardi li yuriyahū kaifa yuwāri sau'ata
akhīh, qāla yā wailatā a 'ajaztu an
akūna mišla hāżal-gurābi fa uwāriya
sau'ata akhī, fa aṣbahā minan-nādi-
mīn.

فَعَثَ اللَّهُ غَرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ
لِيُرِيهِ كَيْفَ يُوَارِي سَوَاءً أَخِيهِ
قالَ يَا وَيْلَتِي أَبْحَثُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا
الْغَرَابُ فَأَوَارِي سَوَاءً أَخِيٌّ فَاصْبَحَ
مِنَ النَّادِمِينَ ⑥

31. Kemudian Allah menyuruh seekor burung gagak menggali-gali di bumi untuk memperlihatkan kepadanya (Qabil) bagaimana dia seharusnya menguburkan mayat saudaranya¹⁹⁹. Berkata Qabil : "Aduhai celaka aku, mengapa aku tidak mampu berbuat seperti burung gagak ini, lalu aku dapat menguburkan mayat saudaraku ini?" Karena itu jadilah dia seorang di antara orang-orang yang menyesal.

الْأَرْضِ al-ardi bumi	فِي fi di	يَبْحَثُ yabhaṣu menggali	غُرَابًا gurāban burung gagak	اللَّهُ Allāhu Allah	فَعَثَ fa ba'aṣa maka mengirim
قَالَ qāla berkata	أَخِيهِ akhihi saudara nya	سُوَّاةَ sau'ata mayat	يُوَارِى yuwāri mengubur	كَيْفَ kaifa bagaimana	لِيُرِيهِ li yuriyahū untuk memperlihat-kannya
هَذَا hāzā ini	مِثْلَ miṣla seperti	أَنْ أَكُونُ an akūna aku menjadi	أَعْجَزَتُ a 'ajaztū mengapa aku tidak mampu	وَيَلْتَهِ wailatā celaka aku	يَا yā aduhai
مِنْ min dari	فَاصْبَحَ fa aṣbha maka jadilah ia	آخِ akhi saudaraku	سُوَّاةَ sau'ata mayat	فَأُوَارِى fa uwāriya maka aku mengubur	الْغُرَابِ al-gurābi burung gagak
النَّادِمِينَ an-nādimīna orang-orang yang menyesal					

Min ajli žalika katabnā 'alā Bani Isrā'ila annahū man qatala nafsam bi gairi nafsin au fasādin fil-arḍi fa

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ تَبَيَّنَ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ
أَنَّهُمْ قَاتَلُوا نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ

ka annamā qatalan-nāsa jamī'ā, wa man ahyāhā fa ka annamā ahyan-nāsa jamī'ā, wa laqad jā'athum rusulunā bil-bayyināti šumma inna kašīram minhum ba'da žalika fil-ardī lamusrifūn.

فِي الْأَرْضِ فَكَانَمَا قَاتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا
وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَانَمَا أَحْيَا النَّاسَ
جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ
شُمَّارٌ كَثِيرٌ مِّنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ
فِي الْأَرْضِ لَمْسُرُوفُونَ^(۲۰)

32. Oleh karena itu, Kami tetapkan (suatu hukum) bagi Bani Israil, bahwa : Barangsiapa yang membunuh seorang manusia, bukan karena orang itu (membunuh) orang lain⁽²⁰⁰⁾, atau bukan karena membuat kerusakan di muka bumi, maka seakan-akan dia telah membunuh manusia seluruhnya⁽²⁰¹⁾. Dan barangsiapa yang memelihara kehidupan seorang manusia, maka seolah-olah dia telah memelihara kehidupan manusia semuanya. Dan sesungguhnya telah datang kepada mereka rasul-rasul Kami dengan (membawa) keterangan-keterangan yang jelas, kemudian banyak di antara mereka sesudah itu⁽²⁰²⁾ sungguh-sungguh melampaui batas dalam berbuat kerusakan di muka bumi.

بَنِي إِسْرَائِيلَ Banī Isrā'ila Bani Israil	عَلَىٰ 'alā atas	كَتَبْنَا katabnā Kami tetapkan	ذَلِكَ žalika itu	أَجْلٌ ajli sebab	مِنْ min dari
نَفْسٍ nafsin seseorang	بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa	نَفْسًا nafsan seseorang	قَاتَلَ qatala membunuh	مَنْ man siapa	أَنَّهُ annahū bahwasanya
قَاتَلَ qatala membunuh	فَكَانَمَا fa ka annamā maka se- akan-akan	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِيٰ fi di	فَسَادٍ fasādin membuat kerusakan	أَوْ au atau

فَكَانُوا fa ka annamā maka se- akan-akan	أَحْيَاهَا ahyāhā menghidup- kannya	مَنْ man siapa	وَ wa dan	جَمِيعًا jamī'an semuanya	النَّاسَ an-nāsa manusia
جَاءَهُمْ ja'athum telah da- tang pada mereka	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan	جَمِيعًا jamī'an semua	النَّاسَ an-nāsa manusia	أَحْيَا ahyā menghidup- kan
مِنْهُمْ minhum di antara mereka	كَثِيرًا kaśiran banyak	إِنَّ inna sesungguh- nya	شَمَّ śumma kemudian	بِالْبَيِّنَاتِ bil-bayyi- nāti dengan ke- terangan- keterangan	رُسُلُنَا rusulunā rasul-rasul Kami
لَمْ سُرْفُونَ lamusrifūna sungguh berbuat kerusakan	الْأَرْضَ al-ardi bumi	فِي fī di	ذَلِكَ žālika itu	بَعْدَ ba'da sesudah	

Innamā jazā'ul-lazīna yuhāribūnallāha
wa rasūlahū wa yas'auna fil-ardī
fasādan ay yuqattalū au yuṣallabū
au tuqaṭa'a aidīhim wa arjuluhum
min khilāfin au yunfau minal-ard,
žālika lahum khizyun fid-dun-yā wa
lahum fil-ākhirati 'azābun 'azīm.

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يَحْرَبُونَ اللَّهَ وَ
رَسُولَهُ وَيَسْعُونَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا
أَنْ يُقْتَلُوا أَوْ يُصْكَلُبُوا أَوْ تُقْطَعَ
أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خَلَافٍ أَوْ يُفْوَى
مِنَ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ خَرْجٌ فِي الدُّنْيَا
وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ^{٢٣}

33. Sesungguhnya pembalasan terhadap orang-orang yang memerangi Allah dan rasul-Nya dan membuat kerusakan di muka bumi, hanyalah mereka

dibunuh atau disalib, atau dipotong tangan dan kaki mereka dengan bertimbang balik²⁰³⁾, atau dibuang dari negeri (tempat kediamannya). Yang demikian itu (sebagai) suatu penghinaan untuk mereka di dunia dan di akhirat mereka beroleh siksaan yang besar,

وَ	اللَّهُ	يُحَارِبُونَ	الَّذِينَ	جَزَاءً	إِنَّمَا
wa dan	Allāha Allah	yuhāribūna memerangi	allazīna orang- orang yang	jazā'u balasan	innamā sesungguh- nya
فَسَادًا	الْأَرْضُ	فِي	يَسْعَونَ	وَ	رَسُولُهُ
fasādan kerusakan	al-arḍi bumi	fi	yas'auna mereka membuat	wa dan	rasūlahū rasul-Nya
أَيْدِيهِمْ	تُقْطَعُ	أَوْ	يُصَلِّبُوا	أَوْ	أَنْ يُقْتَلُوا
aidīhim tangan mereka	tuqatṭa'a dipotong	au	yuṣallabū mereka disalib	au	ay yuqattalū mereka dibunuh
يُنْفَوُ	أَوْ	خَلَافٍ	مِنْ	أَرْجُلُهُمْ	وَ
yunfau mereka dibuang	au atau	khilafin berlainan	min	arjuluhun kaki mereka	wa dan
فِي	خَرْزٍ	لَهُمْ	ذَلِكَ	الْأَرْضُ	مِنْ
fi di	khizyun kehinaan	lahum	zālika	al-arḍi bumi	min dari
عَذَابٌ	الْآخِرَةٌ	فِي	لَهُمْ	وَ	الدُّنْيَا
'azābun siksaan	al-ākhirati akhirat	fi	lahum	wa dan	ad-dun-yā dunia
					عَظِيمٌ 'azimun yang besar

Illal-lažīna tābū min qabli an taqdirū ‘alaihim, fa‘lamū annallāha gafūrur rahīm.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ إِنْ تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ
فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ

34. kecuali orang-orang yang taubat (di antara mereka) sebelum kamu dapat menguasai (menangkap) mereka; maka ketahuilah bahwasanya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

انْ تَقْدِرُوا	قَبْلِ	مِنْ	تَابُوا	الَّذِينَ	إِلَّا
an taqdirū bahwa ka- mu kuasai	qabli sebelum	min dari	tābū bertaubat	allažīna orang- orang yang	illā kecuali
رَحِيمٌ	عَفُورٌ	اللَّهُ	أَوْتَ	فَاعْلَمُوا	عَلَيْهِمْ
rahīmun Maha Penyayang	gafūrun Maha Pengampun	Allāha Allah	anna bahwas- nya	fa‘lamū maka ketahuilah	‘alaihim atas mereka

Yā ayyuhal-lažīna āmanuttaqullāha wabtagū ilaihil-wasīlata wa jāhidū fī sabilihi la‘allakum tuflīhūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا
إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي
سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

35. Hai orang-orang yang beriman, bertakwalah kepada Allah dan carilah jalan yang mendekatkan diri kepada-Nya, dan berjihadlah pada jalan-Nya, supaya kamu mendapat keberuntungan.

وَ	اللَّهُ	اتَّقُوا	آمَنُوا	الَّذِينَ	يَا أَيُّهَا
wa dan	Allāha Allah	ittaqū bertakwa- lah	āmanū beriman	allažīna orang- orang yang	yā ayyuhā hai
فِي	جَاهِدُوا	وَ	الْوَسِيلَةَ	إِلَيْهِ	ابْتَغُوا
fī di	jāhidū berjihadlah	wa dan	al-wasīlata jalan	ilaihi kepada- Nya	ibtagū ^⑩ carilah

تُفْلِحُونَ
tuflīhūna
kamu
beruntung

لَعَلَّكُمْ
la'allakum
supaya
kamu

سَبِيلَهُ
sabilihi
jalan-Nya

Innal-lazīna kafarū lau anna lahum mā fil-arḍi jami‘aw wa mišlahū ma‘ahū li yaftadū bihī min ‘azābi yaumil-qiyāmati mā tuqabbila min-hum, wa lahum ‘azābun alīm.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَأَوْلَانَ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لِيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ
عَذَابٍ يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا تُقْبَلُ مِنْهُمْ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

36. Sesungguhnya orang-orang yang kafir sekiranya mereka mempunyai apa yang di bumi ini seluruhnya dan mempunyai yang sebanyak itu (pula) untuk menebus diri mereka dengan itu dari azab hari kiamat, niscaya (tebusan itu) tidak akan diterima dari mereka, dan mereka beroleh azab yang pedih.

مَا	لَهُمْ	لَوْاْنَ	كَفَرُوا	الَّذِينَ	إِنَّ
mā	lahum	lau anna	kafarū	allažīna	inna
apa	bagi mereka	sekiranya	kafir	orang-orang yang	sesungguhnya
مَعَهُ	مِثْلَهُ	وَ	جَمِيعًا	الْأَرْضِ	فِي
ma‘ahū	mišlahū	wa	jami‘an	al-ardī	fī
bersama-nya	sepertinya	dan	semua	bumi	di
مَا	يَوْمَ الْقِيَمَةِ	عَذَابٌ	مِنْ	بِهِ	لِيَفْتَدُوا
mā	yaumil-qiyāmati	‘azābi	min	bihī	li yaftadū
tidak	hari kiamat	siksaan	dari	dengannya	untuk menebus
أَلِيمٌ	‘azābun	لَهُمْ	وَ	مِنْهُمْ	تُقْبَلُ
alīmun	siksaan	lahum	wa	minhum	tuqabbila
yang pedih		bagi mereka	dan	dari mereka	diterima

Yuridūna ay yakhrujū minan-nāri wa
mā hum bi khārijīna minhā, wa lahum
‘azābum muqīm.

**يُوْبِدُونَ أَن يَخْرُجُوا مِنَ التَّارِ وَمَا هُمْ
مُخَارِجٌ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُقِيمٌ**

37. Mereka ingin keluar dari neraka, padahal mereka sekali-kali tidak dapat ke luar daripadanya, dan mereka beroleh azab yang kekal.

مَا	وَ	النَّارِ	مِنْ	أَنْ يَخْرُجُوا	يُرِيدُونَ
mā	wa	an-nāri	min	ay yakhrujū	yurīdūna
tidak	dan	neraka	dari	supaya keluar	mereka ingin
عَذَابٌ	لَهُمْ	وَ	مِنْهَا	بِخَارِجِينَ	هُمْ
'azābun	lahum	wa	minhā	bi khārijīna	hum
siksaan	bagi mereka	dan	darinya	keluar	mereka
مُقْتَيْمٌ					
muqīmun					
tetap					

Was-sāriqu was-sāriqatu faqṭa‘ū aidiyahumā jazā’am bimā kasabā nakālam minallāh, wallāhu ‘azizun ḥakīm.

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطُعُوهُمَا جَرَاءً
بِمَا كَسَبَا نَكَالاً مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزَّ يَرِحْكِيمُ^{٢٨}

38. Laki-laki yang mencuri dan perempuan yang mencuri, potonglah tangan keduanya (sebagai) pembalasan bagi apa yang mereka kerjakan dan sebagai siksaan dari Allah. Dan Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

اَيْدِيهِمَا	فَاقْطُعُوهَا	السَّارِقُهُ	وَ	السَّارِقُ	وَ
aidiyahumā tangan keduanya	faqṭa‘ū maka potonglah	as-sāriqatu perempuan yang mencuri	wa dan	as-sāriqu laki-laki yang mencuri	wa dan
اللهُ	مِنْ	نَكَالًا	كَسَابًا	بِمَا	جَزَاءً
Allāhi Allah	min dari	nakālan siksaan	kasabā keduanya kerjaan	bimā dengan apa	jazā'an balasan

حَكِيمٌ
ḥakīmun
Maha
Bijaksana

عَزِيزٌ
'azīzun
Maha
Perkasa

اللَّهُ
Allāhu
Allah

وَ
wa
dan

Fa man tāba mim ba'di zulmihi wa
aṣlaḥa fa innallāha yatūbu 'alaih, in-
nallāha gafūrur rahim.

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمٍ هُوَ أَصْلَحٌ فَإِنَّ
اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

**39. Maka barangsiapa bertaubat (di antara pencuri-pencuri itu) sesudah
melakukan kejahanan itu dan memperbaiki diri, maka sesungguhnya Allah
menerima taubatnya. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Pe-
nyayang.**

وَ wa dan	ظُلْمٍ هُ zulmihi kezaliman- nya	بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari	تَابَ tāba bertaubat	فَمَنْ fa man maka siapa
إِنَّ inna sesungguh- nya	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	يَتُوبُ yatūbu menerima taubat	اللَّهُ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya	أَصْلَحَ aṣlaḥa mengada- kan per- baikan
			رَحِيمٌ raḥīmun Maha Penyayang	غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهُ Allāha Allah

Alam ta'lam annallāha lahū mulku s-
samawāti wal-ard, yu'ażzibu may
yasyā'u wa yagfiru li may yasyā',
wallāhu 'alā kulli syai'in qadīr.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ
لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

**40. Tidakkah kamu tahu, sesungguhnya Allahlah yang mempunyai kerajaan
langit dan bumi, disiksa-Nya siapa yang dikehendaki-Nya dan diampuni-Nya
bagi siapa yang dikehendaki-Nya. Dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.**

مُلْكٌ mulku kerajaan	لَهُ lahū bagi-Nya	اللهُ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguhnya	تَعْلَمَ ta'lam kamu tahu	آلَمْ alam tidakkah
يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	يُعَذِّبُ yu'ażżibu Dia menyiksa	الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samā-wāti langit
اللهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	لِمَنْ li man bagi siapa	يَغْفِرُ yagfiru Dia mengampuni	وَ wa dan
		قَدِيرٌ qadīrun Maha Kuasa	شَيْءٌ syai'in sesuatu	كُلُّ kulli segala	عَلَىٰ 'alā atas

Ya ayyuhar-rasūlu lā yaḥzunkal-lažīna yusārī 'una fil-kufri minal-lažīna qālū āmannā bi afwāhihim wa lam tu'min qulūbuhum, wa minal-lažīna Hādū sammā 'una lil-kažibi sammā 'una li qaumin ākharīna lam ya'tūk, yuharrifūnkal-kalima mim ba'di mawādi'i ih, yaqūlūna in ūtitum hāzā fa khužūhu wa il lam tu'tauhu fahžarū, wa may yuridillāhu fitnatahū fa lan tamlika lahū minallāhi syai'ā, ulā'ikal-lažīna lam yuridillāhu ay yutahhira qulūba-

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحِزْنُكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا فَوْهَمْنَا وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا سَمَّاعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَّاعُونَ لِقَوْمٍ أَخْرَيْنَ لَمْ يَأْتُوكَ يُحَرَّفُونَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَا وَاضَعُهُ يَقُولُونَ إِنَّا أُوتِينَا هَذَا فَخْذُوهُ وَإِنَّا لَمْ تُؤْتُوهُ فَأَحَدُرُوا وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَةً فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَلِئَلَّكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدُ اللَّهُ أَنْ يُظْهِرَ

hum, lahum fid-dun-yā khizuw wa
lahum fil-ākhirati ‘azabun ‘azim.

قُلُوبُهُمْ كُلُّهُمْ فِي الدُّنْيَا خَرِبٌ^{٦١}
وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ^{٦٢}

41. Hai rasul, janganlah hendaknya kamu disedihkan oleh orang-orang yang bersegera (memperlihatkan) kekafirannya, yaitu di antara orang-orang yang mengatakan dengan mulut mereka : "Kami telah beriman", padahal hati mereka belum beriman; dan (juga) di antara orang-orang Yahudi. (Orang-orang Yahudi itu) amat suka mendengar (berita-berita) bohong²⁰⁴ dan amat suka mendengar perkataan-perkataan orang lain yang belum pernah datang kepada-mu²⁰⁵; mereka merubah²⁰⁶ perkataan-perkataan (Taurat) dari tempat-tempatnya. Mereka mengatakan : "Jika diberikan ini (yang sudah dirubah-rubah oleh mereka) kepada kamu, maka terimalah, dan jika kamu diberi yang bukan ini, maka hati-hatilah". Barangsiapa yang Allah menghendaki kesesatannya, maka sekali-kali kamu tidak akan mampu menolak sesuatu pun (yang datang) daripada Allah. Mereka itu adalah orang-orang yang Allah tidak hendak mensucikan hati mereka. Mereka beroleh kehinaan di dunia dan di akhirat mereka beroleh siksaan yang besar.

يُسَارِعُونَ yusāri‘ūna bersegera	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	يَحْزُنُكَ yahzunka menyedih-kan kamu	لَا lā jangan	الرَّسُولُ ar-rasūlu rasul	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
أَمَنَّا āmannā kami beriman	قَالُوا qālū berkata	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	مِنْ min di antara	الْكُفْرِ al-kufri kekafiran	فِي fī dalam
وَ wa dan	قُلُوبُهُمْ qulūbu-hum hati mereka	تُؤْمِنُ tu'min beriman	لَمْ lam belum	وَ wa dan	بِأَفْوَاهِهِمْ bi afwā-hihim dengan mulut mereka
سَمَّاعُونَ sammā‘ūna suka mendengar	لِلْكَذِبِ lil-kažibi pada yang bohong	سَمَّاعُونَ sammā‘ūna suka mendengar	هَادُوا Hādū Yahudi	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	مِنْ min di antara

الْكَلِمَةُ al-kalima perkataan	يُحَرِّفُونَ yuḥarrifūna mereka mengubah	يَأْتُوكُمْ ya'tūka datang padamu	لَمْ lam tidak	الْخَرِينَ ākharīna yang lain	لِقَوْمٍ li qaumin pada kaum
أُوتِيتُمْ ūtītum diberikan kepadamu	إِنْ in jika	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	مَوَاضِعَهُ mawāḍi'ihi tempat-tempatnya	بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari
تُؤْتُوهُ tu'tauhu diberikan-nya	لَمْ lam tidak	إِنْ in jika	وَ wa dan	فَخُذُوهُ fa khuzūhu maka ambillah dia	هَذَا hāzā ini
فِتْنَتَكُمْ fitnatahū fitnahnya	اللَّهُ Allāhu Allah	يُرِيدُ yurid meng-hendaki	مَنْ man siapa	وَ wa dan	فَاحْذَرُوا fahzarū maka hati-hatilah kamu
أُولَئِكَ ula'iqa mereka itu	شَيْئًا syai'an sedikit pun	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	لَهُ lahū baginya	فَلَنْ تَمْلَكُ fa lan tamlika maka kamu tidak mampu
قُلُوبُهُمْ qulūbahum hati mereka	أَنْ يُظَهِّرَ ay yuṭahhira hendak member-sihkan	اللَّهُ Allāhu Allah	يُرِيدُ yurid meng-hendaki	لَمْ lam tidak	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang
لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	خَرْزٌ khizyun kehinaan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	فِي fi di	لَهُمْ lahum bagi mereka

عَظِيمٌ

'azīmūn
yang besar

عَذَابٌ

'azābūn
siksaan

الْآخِرَةُ

al-ākhirati
akhirat

فِي

fī
di

Sammā'ūna lil-kažibi akkālūna lis-suht, fa in ja'ūka fahkum bainahum au a'rid 'anhum, wa in tu'rid 'anhum fa lay yadurrūka syai'ā, wa in hākamta fahkum bainahum bil-qisṭ, innallāha yuhibbul-muqsiṭin.

سَمَّاعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَلُونَ لِلسُّحْتِ
فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ أَوْ اعْرِضْ عَنْهُمْ
وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يُضْرِبُوكَ شَيْئًا وَإِنْ
حَكَمْتَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٧﴾

42. Mereka itu adalah orang-orang yang suka mendengar berita bohong, banyak memakan yang haram²⁰⁷⁾. Jika mereka (orang Yahudi) datang kepadamu (untuk meminta putusan), maka putuskanlah (perkara itu) di antara mereka, atau berpalinglah dari mereka; jika kamu berpaling dari mereka maka mereka tidak akan memberi mudharat kepadamu sedikit pun. Dan jika kamu memutuskan perkara mereka, maka putuskanlah (perkara itu) di antara mereka dengan adil, sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang adil.

جَاءُوكَ

ja'ūka
mereka
datang
kepadamu

فَإِنْ

fa in
maka jika

لِلسُّحْتِ

lis-suhti
pada yang
haram

أَكَلُونَ

akkālūna
mereka
memakan

لِلْكَذِبِ

lil-kažibi
pada yang
bohong

سَمَّاعُونَ

sammā'ūna
orang-orang
yang suka
mendengar

وَ

wa
dan

عَنْهُمْ

'anhum
dari
mereka

أَعْرِضْ

a'rid
berpaling-
lah

أَوْ

au
atau

بَيْنَهُمْ

bainahum
antara
mereka

فَاحْكُمْ

fahkum
maka pu-
tuskanlah

وَ

wa
dan

شَيْئًا

syai'ān
sedikit pun

فَلَنْ يُضْرِبُوكَ

fa lay
yadurrūka
maka me-
reka tidak
memudha-
ratkanmu

عَنْهُمْ

'anhum
dari
mereka

تُعْرِضْ

tu'rid
kamu ber-
paling

إِنْ

in
jika

إِنَّ
inna
sesungguhnya

بِالْقِسْطِ
bil-qisti
dengan
adil

بَيْنَهُمْ
bainahum
antara
mereka

فَاحْكُمْ
faḥkum
maka pu-
tuskanlah

حَكْمَتْ
ḥakamta
kamu me-
mutuskan

إِنْ
in
jika

الْمُقْسِطِينَ
al-muqṣitīna
orang-orang
yang adil

يُحِبُّ
yuhibbu
menyukai

اللَّهُ
Allāha
Allah

Wa kaifa yuhakkimūnaka wa 'inda-
humut-Taurātu fihā ḥukmullāhi šum-
ma yatawallauna mim ba'di zālik,
wa mā ulā'ika bil-mu'minīn.

وَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعَنْدَهُمُ التَّوْرِيهُ
فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ شَمِيتَوْلُونَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٣﴾

43. Dan bagaimanakah mereka mengangkatmu menjadi hakim mereka, padahal mereka mempunyai Taurat yang di dalamnya (ada) hukum Allah, kemudian mereka berpaling sesudah itu (dari putusanmu)? Dan mereka sungguh-sungguh bukan orang yang beriman.

هُمْ
hum
mereka

عَنْدَ
'inda
di sisi

وَ
wa
dan

يُحَكِّمُونَكَ
yuhakkimūnaka
mereka menjadikanmu hakim

كَيْفَ
kaifa
bagaimana

وَ
wa
dan

يَتَوَلَّونَ
yatawall-
launa
mereka
berpaling

شَمَّ
šumma
kemudian

اللَّهُ
Allāhi
Allah

حُكْمُ
ḥukmu
hukum

فِيهَا
fihā
di dalamnya

الْتَّوْرِيهُ
at-Taurātu
Taurat

أُولَئِكَ
ulā'ika
mereka itu

مَا
mā
tidak

وَ
wa
dan

ذَلِكَ
zālika
itu

بَعْدِ
ba'di
sesudah

مِنْ
min
dari

بِالْمُؤْمِنِينَ
bil-mu'mi-nina
sungguh orang-orang yang beriman

Innā anzalnat-Taurāta fīhā hudaw wa nūr, yaḥkumu bihan-nabiyyūnal-lažīna aslamū lil-lažīna Hādū war-rabbāniyyūna wal-ahbāru bimastuh-fizū min kitābillāhi wa kānū 'alaihi syuhadā', fa lā takhsyawun-nāsa wakhsyauni wa lā tasytarū bi āyāti šamanan qalīlā, wa mal lam yaḥkum bimā anzalallāhu fa ulā'ika humulkāfirūn.

إِذَا أَنزَلْنَا التَّوْرِيْةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ
يَعْلَمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ اسْلَمُوا لِلَّهِ مَنْ هَادُوا
وَالرَّبِّيَّانِ وَالْأَحْبَارِ بِمَا اسْتَحْفَظُوا
مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ
فَلَا تَخْشُوَ النَّاسَ وَأَخْشُوْنَ وَلَا
تَشْتَرُ وَإِبَاهِيْتَ شَمَنًا قَلِيلًا وَمَنْ
لَمْ يَعْلَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ
هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤﴾

44. Sesungguhnya Kami telah menurunkan kitab Taurat di dalamnya (ada) petunjuk dan cahaya (yang menerangi), yang dengan kitab itu diputuskan perkara orang-orang Yahudi oleh nabi-nabi yang berserah diri kepada Allah, oleh orang-orang alim mereka dan pendeta-pendeta mereka, disebabkan mereka diperintahkan memelihara kitab-kitab Allah dan mereka menjadi saksi terhadapnya. Karena itu janganlah kamu takut kepada manusia, (tetapi) takutlah kepada-Ku. Dan janganlah kamu menukar ayat-ayat-Ku dengan harga yang sedikit. Barangsiapa yang tidak memutuskan menurut apa yang diturunkan Allah, maka mereka itu adalah orang-orang yang kafir.

و	هُدًى	فِيهَا	التَّوْرِيْةَ	أَنْزَلْنَا	إِنَّا
wa dan	hudan petunjuk	fīhā di dalam-nya	at-Taurāta Taurat	Kami telah menurunkan	innā sesungguh-nya Kami

اسْلَمُوا aslamū berserah diri	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	النَّبِيُّونَ an-nabiy-yūna nabi-nabi	بِهَا bihā dengannya	يَحْكُمُ yahkumu memutuskan	نُورٌ nūrun cahaya
الْأَخْبَارُ al-ahbāru pendeta-pendeta	وَ wa dan	الرَّبَّانِيُّونَ ar-rabbā-niyyūna orang-orang alim mereka	وَ wa dan	هَادُوا Hādū Yahudi	لِلَّذِينَ lil-lažīna bagi orang-orang yang
وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	كِتَابٍ kitābi kitab	مِنْ min dari	اسْتُحْفِظُوا ustuhfizū mereka diperintah memelihara	بِمَا bimā sebab
النَّاسَ an-nāsa manusia	تَخْشَوْا takhsyau kamu takut	فَلَا fa la maka jangan	شَهَدَاءَ syuhadā'a saksi-saksi	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	كَانُوا kānū mereka menjadi
بِإِيمَانِي bi āyāti dengan ayat-ayat-Ku	تَشْتَرِيُوا tasytarū kamu menukar	لَا la jangan	وَ wa dan	أَخْشَوْنَ ikhsyauni takutlah pada-Ku	وَ wa dan
يَحْكُمُ yahkum memutuskan	لَمْ lam tidak	مَنْ man siapa	وَ wa dan	قَلِيلًاً qalilan sedikit	شَمَانًاً šamanān harga

الْكَافِرُونَ al-kāfirūna orang-orang yang kafir	هُمْ hum mereka	فَأُولَئِكَ fa ulā'ika maka me- reka itu	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	بِمَا bimā dengan apa
--	------------------------------	--	-----------------------------------	--	---------------------------------------

Wa katabnā 'alaihim fīhā annan-nafsa bin-nafsi wal-'aina bil-'aini wal-anfa bil-anfi wal-užuna bil-užuni was-sinna bis-sinni wal-jurūha qışās, fa man taşaddaqa bihi fa huwa kaffāratul lāh, wa mal lam yaħkum bimā anzalallāhu fa ulā'ika humuz-zālimūn.

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ
وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالأنفَ بِالأنفِ وَالاذْنُ
بِالاَذْنِ وَالسِّنَ بِالسِّنِ وَالجَرْحُ وَقَصَاصٌ
فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَارَةً لَهُ وَمَنْ
لَمْ يَحْكُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ
هُمُ الظَّالِمُونَ^(٢٠)

45. Dan Kami telah tetapkan terhadap mereka di dalamnya (At-Taurat) bahwa sanya jiwa (dibalas) dengan jiwa, mata dengan mata, hidung dengan hidung, telinga dengan telinga, gigi dengan gigi, dan luka-luka (pun) ada qishashnya. Barangsiapa yang melepaskan (hak qishash)nya, maka melepaskan hak itu (menjadi) penebus dosa baginya. Barangsiapa tidak memutuskan perkara menurut apa yang diturunkan Allah, maka mereka itu adalah orang-orang yang zalim.

النَّفْسَ an-nafsa jiwa	أَنَّ anna bahwasa- nya	فِيهَا fīhā di dalam- nya	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	كَتَبْنَا katabnā Kami tetapkan	وَ wa dan
الأنفَ al-anfa hidung	وَ wa dan	بِالْعَيْنِ bil-'aini dengan mata	الْعَيْنَ al-'aina mata	وَ wa dan	بِالنَّفْسِ bin-nafsi dengan jiwa
السِّنَ as-sinna gigi	وَ wa dan	بِالْأَذْنِ bil-užuni dengan telinga	الْأَذْنُ al-užuna telinga	وَ wa dan	بِالأنفَ bil-anfi dengan hidung

تَصْدِيقٌ taṣaddaqā bersedekah	فَمَنْ fa man maka siapa	قِصَاصٌ qiṣāṣun qishash	الْجُرْحُ al-jurūha luka-luka	وَ wa dan	بِالسِّنِينَ bis-sinni dengan gigi
مَنْ man siapa	وَ wa dan	لَهُ lahū baginya	كَفَّارَةً kaffāratun tebusan	فَهُوَ fa huwa maka dia	بِهِ bihī dengannya
فَاوْلَئِكَ fa ulā'ika maka me-reka itu	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala menurunkan	بِمَا bimā dengan apa	يَحْكُمُ yahkum memutuskan	لَمْ lam tidak
الظَّالِمُونَ az-zālimūna orang-orang yang zalim					هُمْ hum mereka

Wa qaffainā ‘alā āṣārihim bi ‘Isabni Maryama muṣaddiqal limā baina yadaihi minat-Taurāh, wa ātaiñāhul-Injīla fīhi hudaw wa nūruw wa muṣaddiqal limā baina yadaihi minat-Taurāti wa hudaw wa mau‘izatal ilil-muttaqīn.

وَقَفَّيْنَا عَلَى آثَارِهِمْ بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدِيهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَاتَّبَيْنَاهُ الْإِنجِيلَ فِيهِ هُدَىٰ وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدِيهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدَىٰ وَمَوْعِظَةٌ لِلْمُتَّقِينَ

46. Dan Kami iringkan jejak mereka (nabi-nabi Bani Israil) dengan Isa putra Maryam, membenarkan kitab yang sebelumnya, yaitu: Taurat. Dan Kami telah memberikan kepadanya kitab Injil sedang di dalamnya (ada) petunjuk dan cahaya (yang menerangi), dan membenarkan kitab yang sebelumnya, yaitu kitab Taurat. Dan menjadi petunjuk serta pengajaran untuk orang-orang yang ber-takwa.

ابْنِ ibni putra	بِعِيسَى bi ‘Isā dengan Isa	آثَارِهِمْ āṣārihim jejak mereka	عَلَىٰ ‘alā atas	قَفَّيْنَا qaffainā Kami telah mengiringkan	وَ wa dan
-------------------------------	---	--	-------------------------------	---	------------------------

الْتَّوْرَةُ at-Taurāti Taurat	مِنْ min dari	بَيْنَ يَدِيهِ baina yadaihi di hadapannya	لِمَا limā apa	مُصَدِّقًا muṣaddiqan menbenarkan	صَرِيمٌ Maryama Maryam
وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	فِيهِ fīhi di dalamnya	الْإِنجِيلَ al-Injīla Injil	أَتَيْنَاهُ ātайнāhu Kami berikan padanya	وَ wa dan
مِنْ min dari	بَيْنَ يَدِيهِ baina yadaihi di hadapannya	لِمَا limā apa	مُصَدِّقًا muṣad-diqan menbenarkan	وَ wa dan	نُورٌ nūrun cahaya
لِلْمُتَّقِينَ lil-muttaqīna bagi orang-orang yang bertakwa	مَوْعِظَةٌ mau‘izatan pengajaran	وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	وَ wa dan	الْتَّوْرَةُ at-Taurāti Taurat

Wal yaḥkum ahlul-Injili bimā anzallāhu fīh, wa mal lam yaḥkum bimā anzalallāhu fa ulā’ika humul-fāsiqūn.

وَلَيَحْكُمْ أَهْلُ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ
وَمَنْ لَمْ يَحْكُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ
هُمُ الْفَاسِقُونَ ٤٧

47. Dan hendaklah orang-orang pengikut Injil, memutuskan perkara menurut apa yang diturunkan Allah di dalamnya²⁰⁸⁾. Barangsiapa tidak memutuskan perkara menurut apa yang diturunkan Allah, maka mereka itu adalah orang-orang yang fasik²⁰⁹⁾.

الله Allāhu Allah	أنزل anzala menurunkan	بِمَا bimā dengan apa	الْإِنْجِيلَ al-Injīli Injil	أَهْلُ ahlu pengikut	وَلَيَحْكُمْ wal yaḥkum dan hendaklah memutuskan
-------------------------	------------------------------	-----------------------------	------------------------------------	----------------------------	--

بِمَا bimā dengan apa	يَحْكُمُ yahkum memutus- kan	لَمْ lam tidak	مَنْ man siapa	وَ wa dan	فِيهِ fihi di dalam- nya
الْفَاسِقُونَ al-fāsiqūna orang- orang yang fasik	هُمْ hum mereka	فَأُولَئِكَ fa ulā'iika maka me- reka itu	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	

Wa anzalnā ilaikal-kitāba bil-haqqi muṣaddiqal limā baina yadaihi minal-kitābi wa muhaiminan ‘alaihi faḥkum bainahum bimā anzalallāhu wa lā tattabi‘ ahwā’ahum ‘ammā ja’aka minal-ḥaqqa, li kullin ja’alnā min-kum syir‘ataw wa minhājā, wa lau syā’allāhu laja‘alakum ummataw wāhidataw wa lākil li yabluwakum fī mā ătākum fastabiqul-khairāt, illallāhi marji‘ukum jami‘an fa yunabbi‘ukum bimā kuntum fihi takhtalifūn,

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا
بَيْنَ يَدِيهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمِنْ نَا عَلَيْهِ فَاحْكُمْ
بِيَنْهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ
عَمَّا جَاءَكُمْ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعْلَنَا مِنْكُمْ
شَرِعَةً وَمَنْهَاجًا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ
أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنَّا لَسْلَوْكُمْ فِي مَا أَشَكُّمْ
فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ بِجَمِيعِ
فِيْكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ④

48. Dan Kami telah turunkan kepadamu Al-Qur'an dengan membawa kebenaran, membenarkan apa yang sebelumnya, yaitu kitab-kitab (yang diturunkan sebelumnya) dan batu ujian²¹⁰) terhadap kitab-kitab yang lain itu; maka putuskanlah perkara mereka menurut apa yang Allah turunkan dan janganlah kamu mengikuti hawa nafsu mereka dengan meninggalkan kebenaran yang telah datang kepadamu. Untuk tiap-tiap umat di antara kamu²¹¹, Kami berikan aturan dan jalan yang terang. Sekiranya Allah menghendaki, niscaya kamu dijadikan-Nya satu umat (saja), tetapi Allah hendak menguji kamu terhadap pemberian-Nya kepadamu, maka berlomba-lombalah berbuat kebijakan. Hanya kepada Allahlah kembali kamu semuanya, lalu diberitahukan-Nya kepadamu apa yang telah kamu perselisihkan itu.

مُصَدِّقًا muṣad-diqañ membenarkan	بِالْحَقِّ bil-haqqi dengan benar	الْكِتَابَ al-kitāba kitab	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أَنْزَلْنَا anzalnā Kami turunkan	وَ wa dan
مُهِيمِنًا muhi-minan yang menjaga	وَ wa dan	الْكِتابِ al-kitābi kitab	مِنْ min dari	بَيْنَ يَدِيهِ baina yadaihi di hadapannya	لِمَا limā apa
اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala menurunkan	بِمَا bimā dengan apa	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	فَاحْكُمْ fahkum maka putuskanlah	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya
جَاءَكُ ja'aka telah datang kepadamu	عَمَّا 'ammā dari apa	أَهْوَاءُهُمْ ahwā'a-hum hawa nafsu mereka	تَتَّبَعُ tattabi' kamu mengikuti	لَا la jangan	وَ wa dan
شُرُعَةٌ syir'atan peraturan	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	لِكُلِّ li kullin bagi tiap-tiap	الْحَقَّ al-haqqi kebenaran	مِنْ min dari
اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a meng-hendaki	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	مِنْهَا جَأَ minhājan jalan yang terang	وَ wa dan

لِيَبْلُوكُمْ li yablu-wakum Dia akan mengujimu	لَكُنْ lakin tetapi	وْ wa dan	وَاحِدَةٌ wāhidatan satu	أُمَّةٌ ummatan umat	لِجَعَلَكُمْ laja'ala-kum Dia menjadikan kamu
إِلَى ilā kepada	الْخَيْرَاتِ al-khairāti kebajikan	فَاسْتَبِقُوا fastabiqū maka ber-lomba-lombalah	أَتَكُمْ ātakum Dia memberimu	مَا mā apa	فِي fī dalam
كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	بِمَا bimā dengan apa	فَيُنَشِّئُكُمْ fa yunabi'ukum maka Dia memberi-tahu kamu	جَمِيعًا jam'i'an semua	مَرْجِعُكُمْ marji'u-kum kembali-mu	اللَّهُ Allāhi Allah
				تَخْتَلِفُونَ takhtalifūna kamu berselisih	فِيهِ fīhi di dalamnya

wa anīkum bainahum bimā anzalallāhu wa lā tattabi' ahwā'ahum wahzarhum ay yaftinūka 'am ba'di mā anzalallāhu ilaik, fa in tawallau fa'lām annamā yuridullāhu ay yuṣibuhum bi ba'di žunūbihim, wa inna kaṣīram minan-nāsi lafasiqūn.

وَإِنْ أَحْكَمْنَا بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا نَنْتَهَى
أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرُهُمْ إِنْ يَفْسُدُوكُمْ عَنْ بَعْضِ
مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ فَإِنَّ تَوَلُّوْا فَأَعْلَمُ أَنَّمَا
يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُصِيبَهُمْ بِعَصْرٍ ذُوْبِهِمْ وَإِنَّ
كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٤٩﴾

49. Dan hendaklah kamu memutuskan perkara di antara mereka menurut apa yang diturunkan Allah, dan janganlah kamu mengikuti hawa nafsu mereka. Dan berhati-hatilah kamu terhadap mereka, supaya mereka tidak memalingkan kamu dari sebagian apa yang telah diturunkan Allah kepadamu.

Jika mereka berpaling (dari hukum yang telah diturunkan Allah), maka ketahuilah bahwa sesungguhnya Allah menghendaki akan menimpa musibah kepada mereka disebabkan sebagian dosa-dosa mereka. Dan sesungguhnya kebanyakan manusia adalah orang-orang yang fasik.

الله Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala menurunkan	بِمَا bimā dengan apa	بَيْنَهُمْ bainahum di antara mereka	أَنْ أَحْكُمُ anihkum hendaklah kamu memutuskan	وَ wa dan
اَحْذَرُهُمْ ihżarhum hati-hatilah terhadap mereka	وَ wa dan	اَهْوَاءَهُمْ ahwā'a-hum hawa nafsu mereka	تَتَّبِعُ tattabi‘ kamu mengikuti	لَا lā jangan	وَ wa dan
الله Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala menurunkan	مَا mā apa	بَعْضٌ ba‘di sebagian	عَنْ ‘an dari	أَنْ يَقْتُلُوكُمْ ay yafti-nūka agar mereka tidak menyesatkanmu
يُرِيدُ yuridu meng-hendaki	أَنَّمَا [ۚ] annamā sesungguhnya	فَاعْلَمَ [ۖ] fa‘lam maka ketahuilah	تَوَلَّوَا [ۖ] tawallau mereka berpaling	فَإِنْ [ۖ] fa in maka jika	إِلَيْكَ [ۖ] ilaika kepadamu
إِنَّ [ۖ] inna sesungguhnya	وَ wa dan	ذُنُوبُهُمْ žunūbi-him dosa-dosa mereka	بِعَضٍ bi ba‘din dengan sebagian	أَنْ يُصِيبَهُمْ ay yuṣībahum akan menimpa bencana kepada mereka	الله Allāhu Allah

لَفَاسِقُونَ lafāsiqūna sungguh orang-orang yang fasik	النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min dari	كَثِيرًا kaśiran kebanyak-an
---	---------------------------------------	----------------------------	---

A fa ḥukmal-Jāhiliyyati yabgūn, wa man ahsanu minallāhi ḥukmal li qaumi yūqinūn.

أَفَهُمْ أَجَاهِلَةٌ يَعْمَلُونَ قُلْ مَنْ أَحْسَنَ مِنَ اللَّهِ
حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُؤْقِنُونَ ⑤

50. Apakah hukum Jahiliyah yang mereka kehendaki, dan (hukum) siapakah yang lebih baik daripada (hukum) Allah bagi orang-orang yang yakin?

أَحْسَنُ ahsanu lebih baik	مِنْ man siapa	وَ wa dan	يَعْمَلُونَ yabgūna mereka kehendaki	الْجَاهِلِيَّةُ al-Jahiliyyati Jahiliyah	أَفْكَمُ a fa hukma maka apakah hukum
يُؤْقِنُونَ yūqinūna mereka yakin	لِّقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	حُكْمًا ḥukman hukum	الَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	

Yā ayyuhal-ḥāzīna āmanū lā tat-takhiżul-Yahūda wan-Naṣāra auliyā', ba'duhum auliyā'u ba'd, wa may ya-tawallahum minkum fa innahū min-hum, innallāha lā yahdil-qāumaz-zālimīn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَبَدَّلُوا إِلَيْهِمْ وَدَوَالنَّصَارَى
أُولَئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلَيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَإِنَّهُمْ مُّنَكَّرٌ
فَإِنَّهُمْ مِّنْهُمْ مَنْ أَنَّ اللَّهَ لَمْ يَهِدِ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ⑤

51. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengambil orang-orang Yahudi dan Nasrani menjadi pemimpin-pemimpin(mu); sebagian mereka adalah pemimpin bagi sebagian yang lain. Barangsiapa di antara kamu mengambil mereka menjadi pemimpin, maka sesungguhnya orang itu termasuk golongan mereka. Sesungguhnya Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang zalim.

الْيَهُود
al-Yahūd
orang-orang Yahudi

تَخْتَذِلُوا
tattakhižū
kamu mengambil mereka

لَا
lā
jangan

أَمْنُوا
āmanū
beriman

الَّذِينَ
allažīna
orang-orang yang

يَا إِلَيْهَا
yā ayyuhā
hai

بَعْضٌ
ba' din
sebagian yang lain

أُولَئِكَ
auliyā'u
pemimpin

بَعْضٌ مِّنْهُمْ
ba' duhum
sebagian mereka

أُولَئِكَ
auliyā'a
pemimpin

النَّصَارَى
an-Našāra
orang-orang Nasrani

وَ
wa
dan

مِنْهُمْ
minhum
dari mereka

فَإِنَّهُ
fa innahū
maka se-sungguhnya dia

مِنْكُمْ
minkum
di antara kamu

يَتَوَلَّهُمْ
yatawal-lahum
menjadikan mereka

مَنْ
man
siapa

وَ
wa
dan

الظَّالِمِينَ
az-zāli-mīna
yang zalim

الْقَوْمُ
al-qāumi
kaum

يَهْدِي
yahdī
menunjuki

لَا
lā
tidak

اللَّهُ
Allāha
Allah

إِنَّ
inna
sesungguhnya

Fa taral-lažīna fī qulūbihim marađuy yusāri'ūna fīhim yaqūlūna nakhsyā an tušībanā dā'irah, fa 'asallāhu ay ya'tiya bil fathi au amrim min 'indihī fa yušbiħū 'alā mā asarrū fī anfusihim nādimin.

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيمَا يَرَوْنَ
يَقُولُونَ نَحْشِنَ أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ فَعُسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهِ فَيُصِيبَ حُوَالَيْ مَا
أَسْرَوْا فِي أَنفُسِهِمْ نَادِمِينَ ﴿٥٢﴾

52. Maka kamu akan melihat orang-orang yang ada penyakit dalam hatinya (orang-orang munafik) bersegera mendekati mereka (Yahudi dan Nasrani), seraya berkata : "Kami takut akan mendapat bencana". Mudah-mudahan Allah akan mendatangkan kemenangan (kepada rasul-Nya), atau sesuatu keputusan dari sisi-Nya. Maka karena itu, mereka menjadi menyesal terhadap apa yang mereka rahiṣiakan dalam diri mereka.

يُسَارِعُونَ yusāri‘ūna mereka bersegera	مَرْضٌ maradun penyakit	قُلُوبُهُمْ qulūbihim hati mereka	فِي fi dalam	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	فَتَرَى fa tarā maka kamu akan melihat
فَعَسَىٰ fa ‘asā maka mudah-mudahan	دَائِرَةٌ dā’iratun bencana	أَنْ تُصِيبَنَا an tušibāna akan menimpa kami	نَخْشَىٰ nakhsyā kami takut	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	فِيهِمْ fīhim pada mereka
مِنْ min dari	أَمْرٌ amrin keputusan	أَوْ au atau	بِالْفَتْحِ bil-fathī dengan kemenangan	أَنْ يَأْتِيَ ay ya’tiya akan mendatangkan	اللَّهُ Allāhu Allah
فِي fi dalam	أَسَرُّوا asarrū mereka rahasiakan	مَا mā apa	عَلَىٰ ‘alā atas	قَصْبِحُوا fa yušbihū maka mereka menjadi	عَنْهُ 'indihī sisi-Nya
				نَادِمِينَ nādimīna orang-orang yang menyesal	أَفْسِهُمْ anfusihim diri mereka

Wa yaqūlul-lazīna āmanū a hā’ulā’illazīna aqsamū billāhi jahda aimānihim innahum lama‘akum, ḥabiṭat a‘mālu hum fa aṣbahū khāsirin.

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا هُوَ لِإِلَهِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا
بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعْكُمْ حَاطِطُ
أَعْمَالَهُمْ فَاصْبِحُوا خَاسِرِينَ ⑤

53. Dan orang-orang yang beriman akan mengatakan : "Inikah orang-orang yang bersumpah sungguh-sungguh dengan nama Allah, bahwasanya mereka benar-benar beserta kamu?" Rusak binasalah segala amal mereka, lalu mereka menjadi orang-orang yang merugi.

الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	أَهْوَلَاءَ a hā'ulā'i apakah mereka ini	أَمْنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	يَقُولُ yaqūlu mengata- kan	وَ wa dan
لَعْكَمْ lama'akum benar-benar bersamamu	إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka	أَيْمَانُهُمْ aimānihim sumpah mereka	جَهَدْ jahda sungguh- sungguh	بِاللَّهِ billāhi dengan nama Allah	أَقْسَمُوا aqsamū mereka bersumpah
		خَاسِرِينَ khāsirina orang-orang yang rugi	فَاصْبِحُوا fa ašbahū maka mere- ka menjadi	أَعْمَالُهُمْ a'maluhum amal-amal mereka	حَطَّتْ ḥabitat binasa

Yā ayyuhal-lažīna āmanū may yartadda minkum 'an dīnīhi fa saufa ya'tillāhu bi qaumiy yuhibbuhum wa yuhibbūnahū azillatin 'alal-mu'minā a'izzatin 'alal-kāfirin, yujāhidūna fi sabīlillāhi wa lā yakhafūna laumata lā'im, zālika faḍlullāhi yu'tīhi may yasyā', wallāhu wāsi'un 'alīm.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنِ دِينِهِ فَسُوفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ مُّجْهَزِينَ وَمُجْبَوِنَةً أَذْلَهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعْرَةً عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَا يَئِمُّ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ لَوْلَيْتُكُمْ مِّنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلَيْهِ

54. Hai orang-orang yang beriman, barangsiapa di antara kamu yang murtad dari agamanya, maka kelak Allah akan mendatangkan suatu kaum yang Allah mencintai mereka dan mereka pun mencintai-Nya, yang bersikap lemah lembut terhadap orang yang mukmin, yang bersikap keras terhadap orang-orang kafir, yang berjihad di jalan Allah, dan yang tidak takut kepada celaan orang yang suka mencela. Itulah karunia Allah, diberikan-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya, dan Allah Maha Luas (pemberian-Nya) lagi Maha Mengertahui.

مِنْكُمْ minkum di antara kamu	يَرْتَدِدْ yartadda murtad	مَنْ man siapa	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
--	---	-----------------------------	------------------------------------	--	---

بِقَوْمٍ bi qaumin dengan suatu kaum	اللَّهُ Allāhu Allah	يَا تِي ya'ti menda- angkan	فَسَوْفَ fa saufa maka kelak	دِينِهِ dīnihi agamanya	عَنْ 'an dari
الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minā orang-orang mukmin	عَلَىٰ 'alā atas	أَذْلَلَةٌ azillatin lemah lembut	يُحِبُّونَهُ yuhibbū-nahū mereka mencintai- Nya	وَ wa dan	يُحِبُّهُمْ yuhibbu-hum Dia men- cintai mereka
سَبِيلَ اللَّهِ sabil-lāhi jalan Allah	فِي fi di	يُجَاهِدُونَ yujāhidūna mereka berjihad	الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang- orang kafir	عَلَىٰ 'alā atas	أَعْزَّةٌ a'izzatin keras
ذَلِكَ zālika itu	لَا إِيمَانَ lā'imīn orang yang mencela	لَوْمَةٌ laumata celaan	يَخَافُونَ yakhafūna mereka takut	لَا lā tidak	وَ wa dan
وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	يُوتَيْهُ yu'tīhi Dia mem- berinya	اللَّهُ Allāhi Allah	فَضْلٌ fadlu karunia
			عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetauhui	وَاسِعٌ wāsi'un Maha Luas	اللَّهُ Allāhu Allah

Innamā waliyyukumullāhu wa rasūluhū wal-lazīna āmanul-lazīna yuqīmūnaṣ-ṣalāta wa yu'tūnaz-zakāta wa hum rāki'ūn.

إِنَّمَا وَالِيَّكُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
الَّذِينَ يَقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَهُمْ رَاكِعُونَ ⑩

55. Sesungguhnya penolong kamu hanyalah Allah, rasul-Nya, dan orang-orang yang beriman, yang mendirikan shalat dan menunaikan zakat, seraya mereka tunduk (kepada Allah).

وَ	رَسُولُهُ	وَ	اللَّهُ	وَلِيْسَكُمْ	إِنَّمَا
wa	rasūluhū	wa	Allāhu	waliyyu-kum	innamā
dan	rasul-Nya	dan	Allah	penolong kamu	sesungguhnya
وَ	الصَّلَاةَ	يُقْبِلُونَ	الَّذِينَ	أَمْنَوْا	الَّذِينَ
wa	aṣ-ṣalāta	yuqīmūna	allažīna	āmanū	allažīna
dan	shalat	mendirikan	orang-orang yang	beriman	orang-orang yang
رَأَكُونَ	هُمْ	وَ	الزَّكَاةَ	يُؤْتُونَ	
rāki‘ūna	hum	wa	az-zakāta	yu’tūna	
orang-orang yang	mereka	dan	zakat	mereka	menunai-kan
tunduk					

Wa may yatawallallāha wa rasūlahū wal-lažīna āmanū fa inna hizballāhi humul-gālibūn.

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا فَأُنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْعَالَمُونَ ⑤

56. Dan barangsiapa mengambil Allah, rasul-Nya dan orang-orang yang beriman menjadi penolongnya, maka sesungguhnya pengikut (agama) Allah²¹²⁾ itulah yang pasti menang.

رَسُولُهُ	وَ	اللَّهُ	يُقْبِلُ	مَنْ	وَ
rasūluhū	wa	Allāha	yatawalla	man	wa
rasul-Nya	dan	Allah	menjadikan	siapa	dan
اللَّهُ	حِزْبَ	فَإِنَّ	أَمْنَوْا	الَّذِينَ	وَ
Allāhi	hīzba	fa inna	āmanū	allažīna	wa
Allah	golongan	maka se-	beriman	orang-orang yang	dan
		sungguh-			
		nya			

الْفَالِبُونَ
al-ḡālibūna
orang-orang yang menang

هُمْ
hum
mereka

Yā ayyuhal-lažīna āmanū lā tattakhižul-lažīnattakhažū dīnakum huzuwan wa la‘ibam minal-lazīna uthul-kitāba min qablikum wal-kuffāra auliyā', wattaqullāha in kuntum mu'minūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْذِرُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ
هُنَّوْا وَلَعِبًا مِّنَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ مِنْ
قَبْلِكُمْ وَالْكُفَّارُ أَقْلَيَاءٌ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنْ
كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

57. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengambil jadi pemimpinmu, orang-orang yang membuat agamamu jadi buah ejekan dan permainan, (yaitu) di antara orang-orang yang telah diberi kitab sebelummu, dan orang-orang yang kafir (orang-orang musyrik). Dan bertakwalah kepada Allah jika kamu betul-betul orang-orang yang beriman.

الَّذِينَ
allažīna
orang-orang yang

تَحْتَخِذُوا
tattakhižū
kamu mengambil

لَا
lā
jangan

أَمْنُوا
āmanū
beriman

الَّذِينَ
allažīna
orang-orang yang

يَا أَيُّهَا
yā ayyuhā
hai

مِنْ
min
dari

لَعِبًا
la‘ibam
permainan

وَ
wa
dan

هُنُّوا
huzuwan
ejekan

دِينَكُمْ
dīnakum
agamamu

لَا تَحْذِرُوا
ittakhažū
menjadikan

وَ
wa
dan

قَبْلِكُمْ
qablikum
sebelum kamu

مِنْ
min
dari

الْكِتَابَ
al-kitāba
kitab

أَوْتُوا
ūtū
diberi

الَّذِينَ
allažīna
orang-orang yang

إِنْ
in
jika

اللَّهُ
Allāha
Allah

اتَّقُوا
ittaqū
bertakwalah

وَ
wa
dan

أَوْلِيَاءَ
auliyā'a
pemimpin

الْكُفَّارُ
al-kuffāra
orang-orang kafir

مُؤْمِنِينَ
mu'minā
orang-orang yang beriman

كُنْتُمْ
kuntum
adalah kamu

Wa iżā nādaitum ilaş-şalātittakha-
žūhā huzuwan wa la'ibā, žālika bi
annahum qaumul lā ya'qilūn.

وَإِذَا نَادَيْتُمُ الصَّلَاةَ اخْتَدُوهَا هُنَّ وَأَ
وَلَعِبَّا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ⑤

58. Dan apabila kamu menyeru (mereka) untuk (mengerjakan) sembahyang, mereka menjadikannya buah ejekan dan permainan. Yang demikian itu adalah karena mereka benar-benar kaum yang tidak mau mempergunakan akal.

الْخَدُودُ ittakha- žūhā mereka menjadi- kannya	الصَّلَاةُ aş-şalāti shalat	إِلَىٰ ilā kepada	نَادَيْتُمْ nādaitum kamu menyeru	إِذَاٰ iżā apabila	وَ wa dan
قَوْمٌ qaumun kaum	بِأَنَّهُمْ bi anna- hum karena mereka	ذَلِكَ žālika itu	لَعِبَّا la'ibā permainan	وَ wa dan	هُنُّ وَأَ huzuwan ejekan
				يَعْقِلُونَ ya'qilūna orang-orang yang berakal	لَا lā tidak

Qul yā Ahlal-Kitābi hal tanqimūna
minnā illā an āmannā billāhi wa mā
unzila ilainā wa mā unzila min qablu
wa anna akšarakum fāsiqūn.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَنْقِمُونَ مِنَ الَّذِي أَنْ
أَمْنَىٰ بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلَ إِلَيْنَا وَمَا أَنْزَلَ مِنْ قَبْلِ
وَأَنَّ أَكْثَرَ كُمَّ فَاسِقُونَ ⑨

59. Katakanlah : "Hai Ahli Kitab, apakah kamu memandang kami salah, hanya lantaran kami beriman kepada Allah, kepada apa yang diturunkan kepada kami dan kepada apa yang diturunkan sebelumnya, sedang kebanyakan di antara kamu benar-benar orang-orang yang fasik?"

مِنَّا minnā di antara kami	تَنْقِمُونَ tanqimūna kamu membenci	هُلْ hal apakah	أَهْلُ الْكِتَابِ Ahlu-Kitabi Ahli Kitab	يَا yā hai	قُلْ qul katakanlah
أَنْزَلَ unzila diturunkan	مَا mā apa	وْ wa dan	بِإِلَهٍ billahi kepada Allah	أَنْ أَمَنَّا an āmannā bahwa kami beriman	إِلَّا illā kecuali
قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	أَنْزَلَ unzila diturunkan	مَا mā apa	وْ wa dan	إِلَيْنَا ilainā kepada kami
	فَاسِقُونَ fāsiqūna orang-orang yang fasik		أَكْثَرُكُمْ akṣarakum kebanyak-an kamu	أَنَّ anna bahwasa-nya	وْ wa dan

Qul hal unabbi'ukum bi syarrim min žālika mašūbatan 'indallāh, mal la-'anahullāhu wa gadiba 'alaihi wa ja-'ala minhumul-qiradata wal-khanāzīra wa 'abadaṭ-tāgūt, ulā'ika syarrum makānaw wa adallu 'an sawā'is-sabil.

قُلْ هَلْ أَنْتُمْ كُمُّ شَرٍّ مِّنْ ذَلِكَ مَشْوِبَةٌ عَنْدَ اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِيبٌ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْقَرْدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبْدَ الظَّاغَوْتِ أَوْ لَئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ⑯

60. Katakanlah : "Apakah akan aku beritakan kepadamu tentang orang-orang yang lebih buruk pembalasannya dari (orang-orang fasik) itu di sisi Allah, yaitu orang-orang yang dikutuki dan dimurka Allah, di antara mereka (ada) yang dijadikan kera dan babi²¹³⁾ dan (orang yang) menyembah thaghut?" Mereka itu lebih buruk tempatnya dan lebih tersesat dari jalan yang lurus.

ذَلِكَ zālika itu	مِنْ min dari	بِشَرٍّ bi syarrin dengan yang lebih buruk	أَنْتُعُكُمْ unabbi'u-kum aku beritakan padamu	هَلْ hal apakah	قُلْ qul katakanlah
اللَّهُ Allāhu Allah	لَعْنَهُ la'anahu mengutukinya	مِنْ man orang	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	مَثُوبَةً maṣūbatan balasan
مِنْهُمْ minhum di antara mereka	جَعَلَ ja'alā menjadikan	وَ wa dan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	غَضَبَ gadiba memurkai	وَ wa dan
الظَّاغُوتُ at-tāḡīta thaghut	عَبْدٌ 'abada menyembah	وَ wa dan	الْخَنَازِيرُ al-khanāzīra babī-babī	وَ wa dan	الْقِرَادَةُ al-qiradatā kera-kera
عَنْ 'an dari	أَضَلَّ adallu lebih tersesat	وَ wa dan	مَكَانًا makānan tempat	شَرِّ syarrun lebih buruk	أُولَئِكَ ulā'iika mereka itu
					سَوَاءُ السَّيْلِ sawa'iś-sabili jalan yang lurus

Wa iżā ja'ūkum qālū āmannā wa qad dakhlu bil-kufri wa hum qad kharajū bih, wallāhu a'lam bimā kāfu'ayikstūn **وَإِذَا جَاءَهُمْ قَالُوا آمَنَّا وَقَدْ دَخَلُوا إِلَى الْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ** ⑯

61. Dan apabila orang-orang (Yahudi atau munafik) datang kepadamu mereka mengatakan : "Kami telah beriman", padahal mereka datang kepada kamu dengan kekafirannya dan mereka pergi (daripada kamu) dengan kekafirannya (pula); dan Allah lebih mengetahui apa yang mereka sembunyikan.

وَ	أَمَّا	قَالُوا	جَاءُوكُمْ	إِذَا	وَ
wa	āmanna	qālū	jā'ukum	iżā	wa
dan	kami telah beriman	mereka berkata	mereka datang kepadamu	apabila	dan
قَدْ	هُمْ	وَ	بِالْكُفْرِ	دَخَلُوا	قَدْ
qad	hum	wa	bil-kufri	dakhalū	qad
sesungguh-nya	mereka	dan	dengan kafir	mereka masuk	sesungguh-nya
بِمَا	أَعْلَمُ	اللَّهُ	وَ	بِهِ	خَرَجُوا
bimā	a'lamu	Allāhu	wa	bihī	kharajū
dengan apa	lebih me- netahui	Allah	dan	dengannya	mereka keluar
	يَكْتُمُونَ			كَانُوا	
	yaktumūna			kānū	
	mereka sembuni- kan			adalah mereka	

Wa tarā kaśiram minhum yusāri'ūna fil-iṣmi wal-'udwāni wa aklihimus-suht, labi'sa mā kānū ya'malūn.

وَتَرَى كَثِيرًا مِّنْهُمْ يُسَارِعُونَ فِي الْأَثْرِ وَالْعُدُوانِ
وَأَكْثَرُهُمُ السُّكُتُ لِئَلَّا يُؤْمِنُونَ^{٢١٤)}

62. Dan kamu akan melihat kebanyakan dari mereka (orang-orang Yahudi) bersegera membuat dosa, permusuhan dan memakan yang haram²¹⁴⁾. Sesungguhnya amat buruk apa yang mereka telah kerjakan itu.

فِي	يُسَارِعُونَ	مِنْهُمْ	كَثِيرًا	تَرَى	وَ
fi	yusāri'ūna	minhum	kaśiran	tarā	wa
dalam	mereka bersegera	dari mereka	kebanyak- an	kamu melihat	dan

السُّهْتَ as-suhtā yang haram	أَكْلُهُمْ aklihim mereka memakan	وَ wa dan	الْعُدُوانِ al-'udwāni permusuhan	وَ wa dan	الْإِثْمُ al-išmi dosa
		يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	لِبَسَ labi'sa sungguh amat buruk

Lau lā yanḥāhumur-rabbāniyyūna wal-ahbāru 'an qaulihimul-išma wa aklihimus-suht, labi'sa mā kānū yaṣna'ūn.

لَوْلَا يَنْهَمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ عَنْ
قَوْلِهِمُ الْإِثْمُ وَأَكْلِهِمُ السُّهْتَ لِبَسَ
مَا كَانُوا بِصَنْعِهِنَّ

(٢٧)

63. Mengapa orang-orang alim mereka, pendeta-pendeta mereka tidak melarang mereka mengucapkan bohong dan memakan yang haram? Sesungguhnya amat buruk apa yang telah mereka kerjakan itu.

عَنْ 'an dari	الْأَحْبَارُ al-ahbāru pendeta-pendeta	وَ wa dan	الرَّبَّانِيُّونَ ar-rabbāniyyūna orang-orang alim	لَوْلَا lau lā jikalau tidak
لِبَسَ labi'sa sungguh amat buruk	السُّهْتَ as-suhtā yang haram	أَكْلُهُمْ aklihim mereka memakan	وَ wa dan	الْإِثْمُ al-išmi dosa
		يَصْنَعُونَ yaṣna'ūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa

Wa qālatil-Yahūdu yadullāhi mag-lūlah, gullat aidīhim wa lu'inū bimā

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غَلَّتِ أَيْدِيهِمْ

qālū, bal yadāhu mabsūtātāni yunfiqu kaifa yasyā', wa layazidanna kaśiram minhum mā unzila ilaika mir rabbika tūgīyānaw wa kufrā, wa alqainā bainahumul-'adāwata wal-bagdā'a ilā yaumil-qiyāmah, kullamā auqadū nāral lil-ḥarbi atfa'ahallāhu wa yas'auna fil-arḍi fasādā, wallāhu lā yuhibbul-mufsidin.

وَلَعْنُوا مَا قَالُوا بِأَلْيَاهُ مَبْسُوطَاتٍ يُنْفِقُ كَيْفَ
يَشَاءُ وَلِيزِيدَنَ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ
مِنْ رِتَابٍ طُغِيَانًا وَكُفْرًا وَالْقِيَّابَيْنِهِمُ الْعَدَاوَةُ
وَالْبَغْضَاءُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمةِ كُلُّمَا أَوْقَدُوا
نَارَ الْحَرَبِ أَطْفَاهَا اللَّهُ وَيَسِّعُونَ فِي الْأَرْضِ
فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ⑯

64. Orang-orang Yahudi berkata : "Tangan Allah terbelenggu²¹⁵⁾", sebenarnya tangan mereka lah yang dibelenggu²¹⁶⁾ dan mereka lah yang dilaknat disebabkan apa yang telah mereka katakan itu. (Tidak demikian), tetapi kedua-dua tangan Allah terbuka; Dia menafkahkan sebagaimana Dia kehendaki. Dan Al Qur'an yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu sungguh-sungguh akan menambah kedurhakaan dan kekafiran bagi kebanyakan di antara mereka. Dan Kami telah timbulkan permusuhan dan kebencian di antara mereka sampai hari kiamat. Setiap mereka menyalakan api peperangan, Allah memadamkannya dan mereka berbuat kerusakan di muka bumi dan Allah tidak menyukai orang-orang yang membuat kerusakan.

مَعْلُولَةٌ maglūla-tun terbelenggu	اللَّهُ Allāhi Allah	يَدٌ yadu tangan	إِلَيْهِ يُودُ al-Yahūdu orang-orang Yahudi	قَالَتْ qālat berkata	وَ wa dan
قَالُوا qālū mereka berkata	بِمَا bimā dengan sebab	لَعْنُوا lu'inū mereka dilaknat	وَ wa dan	أَيْدِيهِمْ aidīhim tangan mereka	غُلَّتْ gullat terbelenggu
يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	كَيْفَ kaifa bagaimana	يُنْفِقُ yunfiqu Dia nafkahkan	مَبْسُوطَاتٍ mabsūtātāni terbuka keduanya	يَدَاهُ yadāhū kedua tangan-Nya	بَلْ bal tetapi

أَنْزِلَكُ unzila diturunkan	مَا mā apa	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	كَثِيرًا kaśiran kebanyak-an	لَيْزِيدَنَّ layaźi-danna sungguh akan menambah	وَ wa dan
كُفْرًا kufran kekafiran	وَ wa dan	طُغْيَانًا tugyānan kedurhakaan	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari	إِلَيْكَ ilaika kepadamu
الْبَغْضَاءُ al-bagdā'a kebencian	وَ wa dan	الْعَدَاوَةُ al-'adāwata permusuhan	بَيْنَهُمْ bainahum di antara mereka	الْقَيْنَاءُ alqainā Kami timbulkan	وَ wa dan
لِلْحَرَبِ lil-harbi untuk perperangan	نَارًا nāran api	أَوْقَدُوا auqadū mereka menyalaikan	كُلَّمَا kullamā setiap	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumil-qiyāmati hari kiamat	إِلَى ilā sampai
الْأَرْضُ al-ardī bumi	فِي fī di	يَسْعَونَ yas'auna mereka berbuat	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	أَطْفَاهَا atfa'ahā memadamkannya
الْمُفْسِدِينَ al-mufsi-dina orang-orang yang berbuat kerusakan	يُحِبُّ yuhibbu menyukai	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	فَسَادًا fasādan kerusakan

Wa lau anna Ahlal-Kitābi āmanū wattaqau lakaffarnā ‘anhum sayyi-ātihim wa la’adkhalañhum jannātin-na’im.

وَلَوْاَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقُوا لَكَفَرَنَا
عَنْهُمْ سَيَّاْتُهُمْ وَلَا دُخُلَنَا هُمْ جَنَّاتٍ
النَّعِيمِ^{٦٥}

65. Dan sekiranya Ahli Kitab beriman dan bertakwa, tentulah Kami tutup (hapus) kesalahan-kesalahan mereka dan tentulah Kami masukkan mereka ke dalam surga-surga yang penuh kenikmatan.

اتَّقُوا	وَ	آمَنُوا	أَهْلَ الْكِتَابِ	لَوْاَنَّ	وَ
ittaqau	wa	āmanū	Ahlal-Kitābi	lau anna	wa
bertakwa	dan	beriman	Ahli Kitab	sekiranya	dan
جَنَّاتٍ	لَا دُخُلَنَا هُمْ	وَ	سَيَّاْتُهُمْ	عَنْهُمْ	لَكَفَرَنَا
jannāti	la’adkhalañhum	wa	sayyi’atihim	‘anhum	lakaffarnā
surga	tentu Kami masukkan mereka	dan	kesalahan-kesalahan mereka	dari mereka	tentu Kami hapus
النَّعِيمِ an-na’imi penuh ke-nikmatan					

Wa lau annahum aqāmut-Taurāta wal-Injīla wa mā unzila ilaihim mir rabbihim la’akalū min fauqihim wa min tahti arjulihim, minhum ummatum muqtaṣidah, wa kaśīrum minhum sā'a mā ya'malūn.

وَلَوْاَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَاةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا
أَنْزَلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رِبِّهِمْ لَا كُلُّ أَمْنَ فَوْقَهُمْ
وَمَنْ تَحْتَ أَرْجُلِهِمْ مِنْهُمْ أَمْمَةٌ مُفْتَصِدَةٌ
وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءَ مَا يَعْمَلُونَ^{٦٦}

66. Dan sekiranya mereka sungguh-sungguh menjalankan (hukum) Taurat, Injil dan (Al Qur'an) yang diturunkan kepada mereka dari Tuhan mereka, niscaya mereka akan mendapat makanan dari atas mereka dan dari bawah kaki mereka²¹⁷. Di antara mereka ada golongan yang pertengahan²¹⁸. Dan alangkah buruknya apa yang dikerjakan oleh kebanyakan mereka.

الْإِنْجِيلَ al-Injīla	وَ wa	الْتَّوْرَاةَ at-Taurāta	أَقَامُوا aqāmū	لَوْا نَهُمْ lau annahum sekiranya mereka	وَ wa
Injil	dan	Taurat	menjalankan	mereka	dan
رَبِّهِمْ rabbihim	مِنْ min	إِلَيْهِمْ ilaihim	أُنزِلَ unzila	مَا mā	وَ wa
Tuhan mereka	dari	kepada mereka	diturunkan	apa	dan
تَحْتَ tahti	مِنْ min	وَ wa	فَوْقَهُمْ fauqihim	مِنْ min	لَا كُلُّو la'akalū
bawah	dari	dan	atas mereka	dari	tentu mereka mendapat makanan
كَثِيرٌ kaśirun	وَ wa	مُقْتَصِدَةٌ muqtaṣi-datun	أُمَّةٌ ummātun	مِنْهُمْ minhum	أَرْجُلُهُمْ arjulihim
kebanyak-an	dan	pertengahan	umat	di antara mereka	kaki mereka
يَعْمَلُونَ ya‘malūna	مَا mā	سَاءَ sa'a	مِنْهُمْ minhum		
mereka kerjakan	apa	amat buruk	di antara mereka		

Ya ayyuhar-rasūlu ballig mā unzila ilaika mir rabbik, wa il lam taf’al famā ballagta risālatah, wallāhu ya‘simuka minan-nās, innallāha lā yahdil-qāumal-kāfirin.

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بِلَغَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ
وَإِنْ لَمْ تَفْعُلْ فَمَا يَلْغَى فِيمَا سَأَلَهُ اللَّهُ
يَعِصُّكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ^(٦)

67. Hai rasul, sampaikanlah apa yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu. Dan jika tidak kamu kerjakan (apa yang diperintahkan itu, berarti) kamu tidak menyampaikan amanat-Nya. Allah memelihara kamu dari (gangguan) manusia²¹⁹). Sesungguhnya Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang kafir.

إِلَيْكَ	أَنْزَلَ	مَا	بَلَّغَ	الرَّسُولُ	يَا أَيُّهَا
ilaika kepadamu	unzila diturunkan	mā apa	ballig sampai- kanlah	ar-rasūlu rasul	yā ayyuhā hai
تَفْعَلُ	لَمْ	إِنْ	وْ	رَبِّكَ	مِنْ
taf‘al kamu kerjakan	lam tidak	in jika	wa dan	rabbika Tuhanmu	min dari
يَعْصِمُكَ	اللَّهُ	وْ	رِسَالَتَهُ	بَلَّغْتَ	فَمَا
ya‘simuka memeli- hara kamu	Allāhu Allah	wa dan	risālatahū amanat- Nya	ballagta kamu me- nyampai- kan	famā maka tidak
يَهْدِي	لَا	اللَّهُ	إِنْ	النَّاسِ	مِنْ
yahdī memberi petunjuk	lā tidak	Allāha Allah	inna sesungguh- nya	an-nāsi manusia	min dari
				الْكَافِرِينَ	الْقَوْمَ
				al-kāfirina orang- orang yang kafir	al-qāuma kaum

Qul yā Ahl-al-Kitābi lastum ‘alā syai‘in hattā tuqīmut-Taurāta wal-Injīla wa mā unzila ilaikum mir rabbikum, wa layazidanna kaśīram minhum mā

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّىٰ تُقْيِمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ رِّبِّكُمْ وَلَيَزِدُنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أَنْزَلَ

unzila ilaika mir rabbika ṭugyanaw wa kufrā, fa lā ta'sa 'alal-qāumil-kāfirin.

إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ طَغْيَانًا وَكُفْرًا فَلَا تَنْسَى
عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٨﴾

68. Katakanlah : "Hai Ahli Kitab, kamu tidak dipandang beragama sedikit pun hingga kamu menegakkan ajaran-ajaran Taurat, Injil, dan Al Qur'an yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu". Sesungguhnya apa yang diturunkan kepadamu (Muhammad) dari Tuhanmu akan menambah kedurhakaan dan kekafiran kepada kebanyakan dari mereka; maka janganlah kamu bersedih hati terhadap orang-orang yang kafir itu.

شَيْءٌ syai'in sesuatu	عَلَىٰ 'alā atas	لَسْتُمْ lastum kamu tidak	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahlu-Kitabi Ahli Kitab	يَاٰ yā hai	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	الْإِنجِيلَ al-Injila Injil	وَ wa dan	الْتَّوْرَاةَ at-Taurāta Taurat	تُقْسِمُوا tuqīmū kamu me-negakkan	حَتَّىٰ hattā sehingga
وَ wa dan	رَبَّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	أُنْزِلَ unzila diturunkan	مَا mā apa
إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أُنْزِلَ unzila diturunkan	مَا mā apa	مِنْهُمْ minhum dari mereka	كَثِيرًا kasiran kebanyak-an	لَيَزِيدَنَّ layazi-danna sungguh akan me-nambah
فَلَا fa lā maka jangan	كُفْرًا kufran kekafiran	وَ wa dan	طَغْيَانًا ṭugyanan kedurhaka-an	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari

الكافرين al-kāfirīna orang-orang yang kafir	ال القوم al-qāumi kaum	على 'alā atas	تَاسَ ta'sa kamu bersedih hati
--	-------------------------------------	----------------------------	---

Innal-lažīna āmanū wal-lažīna Hādū was-Šābi'una wan-Našāra man āmana billāhi wal-yaumil-ākhiri wa 'amilā šālihan fa lā khaufun 'alaihim wa lā hum yaḥzanūn.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِرُونَ
وَالْخَسَارُى مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خُوفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ^(١٩)

69. Sesungguhnya orang-orang mukmin, orang-orang Yahudi, Shabi'in dan orang-orang Nasrani, siapa saja⁽²²⁰⁾ (di antara mereka) yang benar-benar beriman kepada Allah, hari kemudian dan beramal saleh, maka tidak ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

هَادُوا Hādū Yahudi	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguhnya
آمَنَ āmanā beriman	مَنْ man siapa	الْخَسَارُى an-Našāra Nasrani	وَ wa dan	الصَّابِرُونَ as-Šābi'una Shabi'in	وَ wa dan
صَالِحًا šālihan shaleh	عَمِلَ 'amilā beramal	وَ wa dan	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil-ākhiri hari akhir	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah
هُمْ hum mereka	لَا lā tidak	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	خُوفٌ khaufun kekhwatiran	فَلَا fa lā maka tiada

يَخْرُجُونَ
yahzanūna
bersedih
hati

Laqad akhažnā mišāqa Bani Isrā'il wa arsalnā ilaihim rusulā, kullamā jā'ahum rasūlum bimā lā tawhā anfusuhum fariqan kažzabū wa fariqay yaqtulūn.

لَقَدْ أَخْذَنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَأَرْسَلْنَا
إِلَيْهِمْ رُسُلًا كُلُّمَا جَاءُهُمْ رَسُولٌ
بِمَا لَا تَهْوِي أَنفُسُهُمْ فِرِيقًا كَذَّبُوا
وَفِرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧﴾

70. Sesungguhnya Kami telah mengambil perjanjian dari Bani Israil²²¹⁾, dan telah Kami utus kepada mereka rasul-rasul. Tetapi setiap datang seorang rasul kepada mereka dengan membawa apa yang tidak diingini oleh hawa nafsu mereka, (maka) sebagian dari rasul-rasul itu mereka dustakan dan sebagian yang lain mereka bunuh.

أَرْسَلْنَا arsalnā telah Kami utus	وَ wa dan	بَنِي إِسْرَائِيلَ Bani Isrā'il Bani Israil	مِيثَاقٌ mišāqa perjanjian	أَخْذَنَا akhažnā Kami telah mengambil	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
بِمَا bimā dengan apa	رَسُولٌ rasūlun rasul	جَاءَهُمْ jā'ahum datang pa- da mereka	كُلُّمَا kullamā setiap	رُسُلًا rusulan rasul-rasul	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka
وَ wa dan	كَذَّبُوا kažzabū mereka dustakan	فِرِيقًا fariqan sebagian	أَنفُسُهُمْ anfusuhum diri mereka	تَهْوِي tawhā meng- inginkan	لَا lā tidak
				يَقْتُلُونَ yaqtulūna mereka bunuh	فِرِيقًا fariqan sebagian

Wa ḥasibū allā takūna fitnatun fa ‘amū wa şammū şumma tāballahu ‘alaihim şumma ‘amū wa şammū kaşīrum minhum, wallāhu başīrum bimā ya‘malūn.

وَحَسِبُوا أَلَا تَكُونُ فِتْنَةٌ فَعَمُوا وَصَمُوا
شَمَّ قَاتَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ رُثْمَ عَمُوا وَصَمُوا
كَثِيرٌ مِّنْهُمْ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ^(٧)

71. Dan mereka mengira bahwa tidak akan terjadi suatu bencana pun (terhadap mereka dengan membunuh nabi-nabi itu), maka (karena itu) mereka menjadi buta dan pekak, kemudian Allah menerima taubat mereka, kemudian kebanyakan dari mereka buta dan tuli (lagi). Dan Allah Maha Melihat apa yang mereka kerjakan.

فَعَمُوا fa ‘amū maka me- reka buta	فِتْنَةٌ fitnatun bencana	تَكُونَ takūna akan terjadi	أَلَا allā bahwa tidak	حَسِبُوا ħasibū mereka mengira	وَ wa dan
عَلَيْهِمْ ‘alaihim atas mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	قَاتَ tāba menerima taubat	شَمَّ şumma kemudian	صَمُوا şammū mereka tuli	وَ wa dan
مِنْهُمْ minhum dari mereka	كَثِيرٌ kaşīrun kebanyak- an	صَمُوا şammū mereka tuli	وَ wa dan	عَمُوا ‘amū mereka buta	شَمَّ şumma kemudian
يَعْمَلُونَ ya‘malūna mereka kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	بَصِيرٌ başīrun Maha Melihat	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	

Laqad kafaral-lažīna qālū innallāha huwal-Masihbnu Maryam, wa qālal-Masiḥu yā Bani Isrā’ila ‘budullāha rabbi wa rabbakum, innahū may

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ
ابْنُ مَرْيَمٍ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَا بْنَ آدَمَ إِنَّمَا
أَعْبُدُ وَاللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ إِنَّمَا مَنْ يُشْرِكُ

yusyrik billāhi fa qad ḥarramallāhu ‘alaihil-jannata wa ma’wāhun-nār, wa mā liz-zālimīnā min ansār.

بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَا وَرَاهُ
الْبَارُ وَمَا لَلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ^(٧٧)

72. Sesungguhnya telah kafirlah orang-orang yang berkata : "Sesungguhnya Allah ialah Al-Masih putra Maryam", padahal Al-Masih (sendiri) berkata : "Hai Bani Israil, sembahlah Allah Tuhanku dan Tuhanmu". Sesungguhnya orang yang memperseketukan (sesuatu dengan) Allah, maka pasti Allah mengharamkan kepadanya surga, dan tempatnya ialah neraka, tidaklah ada bagi orang-orang zalim itu seorang penolong pun.

الله Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh-nya	قَالُوا qālū mereka berkata	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	كَفَرَ kafara telah kafir	لَقَدْ laqad sesungguh-nya
قَالَ qāla berkata	وَ wa dan	مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنُ ibnu putra	الْمَسِيحُ al-Masiḥu Al Masiḥ	هُوَ huwa dia
رَبِّي rabbi Tuhanku	الله Allāha Allah	اعْبُدُوا u‘budū sembahlah	بَنِي إِسْرَائِيلَ Bani Isra'ila Bani Israil	يَا yā hai	الْمَسِيحُ al-Masiḥu Al Masiḥ
بِاللهِ dengan Allah	يُشْرِكُ yusyrik menyekutukan	مَنْ man orang	إِنَّهُ innahu sesungguh-nya	رَبَّكُمْ rabbakum Tuhanmu	وَ wa dan
وَ wa dan	الْجَنَّةَ al-jannata surga	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	اللهُ Allāhu Allah	حَرَّمَ ḥarrama mengha-ramkan	فَقَدْ fa qad maka se-sungguh-nya

مِنْ
min
dari

لِلظَّالِمِينَ
liz-zālimīn
bagi orang-orang zalim

مَا
mā
tidak

وَ
wa
dan

النَّارُ
an-nāru
neraka

مَأْوَاهُ
ma'wāhu
tempatnya

أَنْصَارٍ
anṣārin
penolong

Laqad kafaral-lažīna qālū innallāha šāliṣu šalāšah, wa mā min ilāhin illā ilāhu wāhid, wa il lam yantahū 'ammā yaqūlūna layamassannal-lažīna kafarū minhum 'azābun alīm.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثٌ
ثُلَاثَةٌ وَمَا مِنَ الْإِلَهِ إِلَّا إِلَهٌ وَاحِدٌ
وَإِنَّ لَمِنْتَهُو عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمْسَكَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

73. Sesungguhnya kafirlah orang-orang yang mengatakan : "Bahwasanya Allah salah satu dari yang tiga", padahal sekali-kali tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Tuhan Yang Esa. Jika mereka tidak berhenti dari apa yang mereka katakan itu, pasti orang-orang yang kafir di antara mereka akan ditimpakan siksaan yang pedih.

الله
Allāha
Allah

إِنْ
inna
sesungguhnya

قَالُوا
qālū
mereka berkata

الَّذِينَ
allažīna
orang-orang yang

كَفَرَ
kafara
telah kafirlah

لَقَدْ
laqad
sesungguhnya

الْآءِ
illā
kecuali

الِّهُ
ilāhin
Tuhan

مِنْ
min
dari

مَا
mā
tiada

وَ
wa
dan

ثَالِثٌ ثَلَاثَةٌ
sāliṣu šalāsatīn
tiga dari yang tiga

يَنْتَهُوا
yantahū
mereka berhenti

لَمْ
lam
tidak

إِنْ
in
jika

وَ
wa
dan

وَاحِدٌ
wāhidun
satu

الِّهُ
ilāhun
Tuhan

مِنْهُمْ
minhum
di antara mereka

كَفَرُوا
kafarū
kafir

الَّذِينَ
allažīna
orang-orang yang

لَيَمَسَّنَ
layamas-sanna
tentu akan menyentuh

يَقُولُونَ
yaqūlūna
mereka berkata

عَمَّا
'ammā
dari apa

أَكْلِمُ
alīmun
yang pedih

عَذَابٌ
'azābun
siksaan

A fa lā yatūbūna ilallāhi wa yastagfirūnāh, wallāhu gafūrur rahīm.

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ
وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ
⑦٤

74. Maka mengapa mereka tidak bertaubat kepada Allah dan memohon ampun kepada-Nya? Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

يَسْتَغْفِرُونَ
yastagfirūnāh
memohon ampun kepada-Nya

وَ
wa
dan

اللَّهُ
Allāhi
Allah

إِلَى
ilā
kepada

يَتُوبُونَ
yatūbūna
mereka bertaubat

أَفَلَا
a fa lā
maka mengapa tidak

رَّحِيمٌ
rahīmun
Maha Penyayang

غَفُورٌ
gafūrun
Maha Pengampun

اللَّهُ
Allāhu
Allah

وَ
wa
dan

Mal-Masihubnu Maryama illā rasūl, qad khalat min qablihir-rusul, wa ummuhū siddiqah, kānā ya'kulāni-ta'ām, unzur kaifa nubayyinu lahumul-ayāti šummanzur annā yu'fakūn.

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ الْأَرَسُولُ
قَدْخَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأَمْمُهُ
صَدِيقَهُ كَانَ أَيْأَ كُلُّ أَنَّ الطَّعَامَ أَنْظَرَ
كَيْفَ نَبِئُنَّ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظَرَنَا
يُؤْفَكُونَ
⑦٥

75. Al-Masih putra Maryam itu hanyalah seorang rasul yang sesungguhnya telah berlalu sebelumnya beberapa rasul, dan ibunya seorang yang sangat benar, kedua-duanya biasa memakan makanan²²²⁾. Perhatikan bagaimana Kami menjelaskan kepada mereka (Ahli Kitab) tanda-tanda kekuasaan (Kami), kemudian perhatikanlah bagaimana mereka berpaling (dari memperhatikan ayat-ayat Kami itu).

رَسُولٌ rasūlun rasul	إِلَّا illā kecuali	مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنُ ibnu putra	الْمَسِيحُ al-Masīhu Al Masih	مَا mā bukanlah
وَ wa dan	الرَّسُولُ ar-rusulu rasul-rasul	قَبْلِهِ qablihi sebelumnya	مِنْ min dari	خَلَّتْ khalat telah berlalu	قَدْ qad sesungguhnya
أَنْظُرْ unzur lihatlah	الطَّعَامَ at-ta‘āma makanan	يَأْكُلَانِ ya‘kulāni keduanya memakan	كَانَـا kānā adalah keduanya	صِدِّيقَةٌ ṣiddīqatun wanita yang benar	أُمَّهُ ummuhū ibunya
أَنْظُرْ unzur lihatlah	شُمَّ śumma kemudian	الآيَاتِ al-āyāti tanda-tanda	لَهُمْ lahum kepada mereka	نُبَيِّنُ nubayyinu Kami menjelaskan	كَيْفَ kaifa bagaimana
				يُوْفَكُونَ yu‘fakūna mereka berpaling	أَنِّي annā bagaimana

Qul a ta‘budūna min dūnillāhi mā lā yamliku lakum ḥarraw wa lā nafā‘a,
wallāhu huwas-samī‘ul-‘alīm.

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ
هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ^{۷۱}

76. Katakanlah : "Mengapa kamu menyembah selain dari Allah, sesuatu yang tidak dapat memberi mudharat kepadamu dan tidak (pula) memberi manfaat?" Dan Allahlah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

مَا mā apa	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	أَعَبَدُونَ a ta'budūna mengapa kamu me- nyembah	قُلْ qul katakanlah
لَا lā tidak	وَ wa dan	ضَرَّاً ḍarran memberi mudharat	لَكُمْ lakum kepadamu	يَمْلِكُ yamliku berkuasa	لَا lā tidak
الْعَلِيمُ al-'alīmu Maha Me- ngetahui	السَّمِيعُ as-samī'u Maha Mendengar	هُوَ huwa Dia	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	نَفْعًا naf'an memberi manfaat

Qul yā Ahlal-Kitābi lā taglū fi dīnikum gairal-haqqi wa lā tattabi'ū ahwā'a qaumin qad dallū min qablu wa adallū kaśiraw wa dallū 'an sawā'is-sabil.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُو فِي دِينِكُمْ
عَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُ أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ
ضَلَّوْ مِنْ قَبْلٍ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا
وَضَلَّوْ أَعْنَ سَوَاءَ السَّبِيلِ^(٧٧)

77. Katakanlah : "Hai Ahli Kitab, janganlah kamu berlebih-lebihan (melampaui batas) dengan cara tidak benar dalam agamamu. Dan janganlah kamu mengikuti hawa nafsu orang-orang yang telah sesat dahulunya (sebelum kedatangan Muhammad) dan mereka telah menyesatkan kebanyakan (manusia), dan mereka tersesat dari jalan yang lurus."

فِي fi dalam	تَغْلُو taglū kamu berlebih- lebihan	لَا lā jangan	أَهْلُ الْكِتَابِ Ahlal- Kitābi Ahli Kitab	يَا yā hai	قُلْ qul katakanlah
--------------------	--	---------------------	---	------------------	---------------------------

تَتَّبِعُوا tattabi‘ū kamu mengikuti	لَا lā jangan	وَ wa dan	الْحَقُّ al-haqqi kebenaran	غَيْرَ gaira tanpa	دِينَكُمُ dīnikum agamamu
فَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	ضَلَّوْا dallū mereka telah sesat	قَدْ qad sungguh	قَوْمٌ qaumin kaum	أَهْوَاءَ ahwā'a hawa nafsu
عَنْ 'an dari	ضَلَّوْا dallū mereka tersesat	وَ wa dan	كَثِيرًا kasiran kebanyak- an	أَضَلَّوْا adallū mereka me- nyesatkan	وَ wa dan
					سَوَاءُ السَّبِيلُ sawa'is- sabili jalan yang lurus

Lu‘inal-lažīna kafarū mim Banī Isrā’ila ‘alā lisāni Dāwūda wa ‘Isabni Mar-
yam, zālika bimā ‘aṣaw wa kānū ya‘tadūn.

لِئِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ
عَلَى لِسَانِ دَاؤَدَ وَ عِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَ كَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧﴾

78. Telah dilaknat orang-orang kafir dari Bani Israil dengan lisan Daud dan Isa putra Maryam. Yang demikian itu, disebabkan mereka durhaka dan selalu melampaui batas.

عَلٰى 'alā atas	بَنِي إِسْرَائِيلَ Bani Isrā'ila Bani Israil	مِنْ min dari	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	لَعْنَ lu‘ina telah dilaknat
------------------------------	--	----------------------------	------------------------------------	--	--

مَرِيمٌ Maryama Maryam	ابْنٍ ibni putra	عِيسَىٰ ‘Isā Iса	وَ wa dan	دَاوَدٌ Dāwūda Daud	لِسَانٍ lisāni lisan
يَعْتَدُونَ ya‘tadūna mereka melampaui batas	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan	عَصُوا ‘ašau mereka durhaka	بِمَا bimā disebab- kan	ذُلِّكَ žālika demikian itu

Kānū lā yatanāhauna ‘am munkarin fa‘alūh, labi’sa mā kānū yaf‘alūn.

كَانُوا لِيَتَاهُونَ عَنْ مُنْكَرٍ
فَعَلُوهُ لِبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ^(٧٩)

79. Mereka satu sama lain selalu tidak melarang tindakan mungkar yang mereka perbuat. Sesungguhnya amat buruklah apa yang selalu mereka perbuat itu.

فَعَلُوهُ fa‘alūhu mereka mengerja- kannya	مُنْكَرٌ munkarin yang mungkar	عَنْ ‘an dari	يَتَاهُونَ yatanā- hauna mereka mencegah	لَا lā tidak	كَانُوا kānū adalah mereka
			يَفْعَلُونَ yaf‘alūna mereka kerjakan	مَا mā apa	لِبِئْسَ labi’sa sungguh amat buruk

Tarā kaśīram minhum yatawallaun al-
lažīna kafarū, labi’sa mā qaddamat
lahum anfusuhum an sakhitallāhu
‘alaihim wa fil-‘azābi hum khālidūn.

تَرَىٰ كَثِيرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَن سَخَطَ
اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي العَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ^(٨٠)

80. Kamu melihat kebanyakan dari mereka tolong-menolong dengan orang-orang yang kafir (musyrik). Sesungguhnya amat buruklah apa yang mereka

sediakan untuk diri mereka, yaitu kemurkaan Allah kepada mereka; dan mereka akan kekal dalam siksaan.

كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَتَوَلَّنَ yatawalauna tolong-menolong	مِنْهُمْ minhum dari mereka	كَثِيرًا kaśiran kebanyak-an	تَرَى tarā kamu melihat
أَنْ سَخَطَ an sakhiṭa bahwa ke-murkaan	أَنفُسُهُمْ anfusuhum diri mereka	لَهُمْ lahum bagi mereka	قَدَّمَتْ qaddamat yang telah disediakan	مَا mā apa	لَبِسَ labi'sa sungguh amat buruk
هُمْ hum mereka	الْعَذَابُ al-'azābi siksaan	فِ fī dalam	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	اللَّهُ Allāhu Allah
خَالِدُونَ khālidūna kekal					

Wa lau kānū yu'minūna billāhi wan-nabiyyi wa mā unzila ilaihi mat-takhażūhum auliyā'a wa lakinna kaśram minhum fāsiqūn.

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا تَحْذُو هُمْ أَوْلَيَاءُ وَلَكُنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ فَإِسْقُونَ ﴿٨١﴾

81. Sekiranya mereka beriman kepada Allah, kepada Nabi (Musa) dan kepada apa yang diturunkan kepadanya (nabi), niscaya mereka tidak akan mengambil orang-orang musyrikin itu menjadi penolong-penolong, tapi kebanyakan dari mereka adalah orang-orang yang fasik.

وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	كَانُوا kānū adalah mereka	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
------------------------	---	---	---	-------------------------------	------------------------

مَا mā tidak	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	أُنْزِلَ unzila diturunkan	مَا mā apa	وَ wa dan	النَّبِيٌّ an-nabiyyi nabi
مِنْهُمْ minhum dari mereka	كَثِيرًا kasiran kebanyak-an	لَكِنَّ lakinna tetapi	وَ wa dan	أَوْلِيَاءَ auliya'a penolong-penolong	الْخَذُوفُونَ ittakha-žūhum mengambil mereka

فَاسِقُونَ
fāsiqūna
orang-orang yang fasik

Latajidanna asyaddan-nāsi 'adāwatal lil-lažīna āmanul-Yahūda wal-lažīna asyrakū, wa latajidanna aqrabahum mawaddatal lil-lažīna āmanul-lažīna qālū innā Našāra, žalika bi anna minhum qissisina wa ruhbānaw wa annahum lā yastakbirūn.

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسَ عَدَاؤَةً لِلَّذِينَ
أَمْنُوا إِلَيْهِمْ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ
أَقْرِبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ أَمْنُوا إِلَيْهِمْ
قَالُوا إِنَّا نَصَارَىٰ ذَلِكَ بَأَنَّ مِنْهُمْ
قَسِيسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ
لَا يَسْتَكِبُرُونَ^(۸۷)

82. Sesungguhnya kamu dapati orang-orang yang paling keras permusuhannya terhadap orang-orang yang beriman ialah orang-orang Yahudi dan orang-orang musyrik. Dan sesungguhnya kamu dapati yang paling dekat persahabatannya dengan orang-orang yang beriman ialah orang-orang yang berkata : "Sesungguhnya kami ini orang Nasrani". Yang demikian itu disebabkan karena di antara mereka itu (orang-orang Nasrani) terdapat pendeta pendeta dan rahib-rahib (juga) karena sesungguhnya mereka tidak menyombongkan diri.

أَمْنُوا āmanū beriman	لِلَّذِينَ lil-lažīna pada orang-orang yang	عَدَاؤَةً 'adāwatan permusuh-an	النَّاسِ an-nāsi manusia	أَشَدَّ asyadda lebih keras	لَتَجِدَنَّ latajidanna sungguh kamu dapati
------------------------------	---	---------------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	---

لَتَجِدُنَّ latajidanna sungguh kamu dapat	وَ wa dan	أَشْرَكُوا asyrakū musyrik	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan	الْيَهُودَ al-Yahūda orang-orang Yahudi
قَالُوا qālū mereka berkata	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	أَمْنَوْا āmanū beriman	لِلَّذِينَ lil-lažīna pada orang- orang yang	مَوَدَّةً mawad- datan persaha- batan	أَقْرَبَهُمْ aqraba- hum mereka lebih dekat
قِسِّيسِينَ qissisīna pendeta- pendeta	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	بِأَنَّ bi anna disebabkan	ذَلِكَ žālika itu	نَصَارَىٰ Našāra Nasrani	إِنَّا innā sesungguh- nya kami
يَسْتَكْبِرُونَ yastakbi- rūna menyombongkan diri	لَا lā tidak	أَنَّهُمْ annahum sesungguh- nya mereka	وَ wa dan	رُهْبَانًا ruhbānan rahib-rahib	وَ wa dan